叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 一个锯末娃娃的故事(the Story Of A Sawdust Doll) 000001

2. 一个锯末娃娃的故事(the Story Of A Sawdust Doll) 000002

3. 一个锯末娃娃的故事(the Story Of A Sawdust Doll) 000003

4. 一个锯末娃娃的故事(the Story Of A Sawdust Doll) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个锯末娃娃的故事(The story of a sawdust doll)
第1/4页

[ðə; ði]	['stɔ:ri]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['sɔ:dʌst]	[dɑ:l]
THE	**STORY**	**OF**	**A**	**SAWDUST**	**DOLL**
这	故事	的	一个	锯末	玩具娃娃

锯末娃娃的故事

[ðə; ði]	['sɔ:dʌst]	[dɑ:l]	[gɑ:t]	[aʊt]	[ʌv; əv]['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z]	[bed]
The	**Sawdust**	**Doll**	**Got**	**Out**	**of**	**Dorothy's**	**Bed**
这	锯末	玩具娃娃	得到	出去	的	多萝西的	床

锯末娃娃从多萝西的床上爬了出来

['frʌntɪspi:s]	—	([peɪdʒ]	-	)
Frontispiece	**—**	**(**	**Page**	**79**	**)**
卷首插图	—	(	页	-	)

卷首插图——（第 79 页）

[meɪk]	[bɪ'li:v]	['stɔ:riz]
MAKE	**BELIEVE**	**STORIES**
制作	相信	故事

虚构的故事

(	['treɪdmɑ:rk]	['redʒɪstərd]	)
(	**Trademark**	**Registered**	**)**
(	商标	挂号的	)

（商标已注册）

[ðə; ði]	['stɔ:ri]	[ʌv; əv][ə; eɪ]
THE	**STORY**	**OF**	**A**
这	故事	的	一个

一个故事

['sɔ:dʌst]
SAWDUST
锯末

锯末

[dɑ:l]
DOLL
玩具娃娃

玩具娃娃

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔ:rə]	[li:]	[hoʊp]
LAURA	**LEE**	**HOPE**
劳拉	李	希望

劳拉·李·霍普

['ɔ:θər]	[ʌv; əv]	“	[ðə; ði]	['stɔ:ri]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[læm]	[ɑ:n]	[wi:lz]	,	”
Author	**of**	**“**	**The**	**Story**	**of**	**a**	**Lamb**	**on**	**Wheels**	**,**	**”**
作者	的	“	这	故事	的	一个	羊肉	在	车轮	,	”

《车轮上的羔羊的故事》的作者

“ [ðə; ði]
“ The
” 这

“这

['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] ， ”
Story of a Calico Clown ， ”
故事 的 一个 印花布 小丑 ， ”

《花布小丑的故事》

“ [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz]
“ The Bobbsey Twins
” 这 鲍勃西 双胞胎

“鲍勃西双胞胎”

['sɪri:z] ， ”
Series ， ”
系列 ， ”

系列， ”

“ [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪri:z] ， ”
“ The Bunny Brown Series ， ”
” 这 兔子 棕色的 系列 ， ”

《邦尼·布朗系列》

“ [ðə; ði]
“ The
” 这

“这

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] ['sɪri:z] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Six Little Bunkers Series ， ” etc .
六 小的 掩体 系列 ， ” ETC .

六个小碉堡系列，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑ:pirаɪt] ， - , [baɪ]
Copyright ， 1920 ， by
版权 ， - ， 经过

版权所有，1920 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [fʌn] [ɪn] [tɔɪ] [taʊn] [wʌn]
I . Fun in Toy Town 1
我 . 乐趣 在 玩具 镇 1

一、玩具城的乐趣 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[dʒʌst] ['weɪtɪŋ] -
Just Waiting 15
只是 等待 -

等待15

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] -
The Little Girl 27
这 小的 女孩 -

小女孩27

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] -
In an Automobile 37
在 一个 汽车 -

在汽车 37

[viː] . [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] -
V . The Birthday Party 49
V . 这 生日 派对 -

V. 生日派对 49

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ɪn][ðə; ði][dɔːg] [haʊs] -
In the Dog House 62
在 这 狗 房子 -

在狗窝里 62

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ɪn][ðə; ði][ræg] - [bæg] -
In **the** **Rag** **-** **Bag** **73**
在 这 抹布 - 包 -

在杂物袋73中

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ɪn][ðə; ði][dʒʌŋk] [ʃɑːp] -
In **the** **Junk** **Shop** **87**
在 这 垃圾 店铺 -

在旧货店87

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈvɪzɪt] -
A **Happy** **Visit** **97**
一个 快乐的 访问 -

一次愉快的访问 97

[eks] . “ [oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] ! ” - [[wʌn]]
X **.** **“** **Oh** **,** **Dear** **Me** **!** **”** **110** **[** **1** **]**
X . “ 哦 , 亲爱的 我 ! ” - [1]

X.“哦，天哪！”110[1]

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
THE **STORY** **OF** **A**
这 故事 的 一个

一个故事

[ˈsɔːdʌst] [dɑːl]
SAWDUST **DOLL**
锯末 玩具娃娃

锯末娃娃

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[fʌn] [ɪn] [tɔɪ] [taʊn]
FUN **IN** **TOY** **TOWN**
乐趣 在 玩具 镇

玩具城的乐趣

[tɔɪ] [taʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪti] [ɔːf][baɪ][ɪtˈself][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈwaɪndɪŋ]
Toy **Town** **was** **not** **a** **little** **city** **off** **by** **itself** **on** **the** **shore** **of** **some** **winding**
玩具 镇 曾是 不是 一个 小的 城市 离开 经过 本身 在 这 支撑 的 一些 绕线
[ˈrɪvər] .
river **.**
河 .

玩具城并不是一座孤零零地坐落在蜿蜒河流岸边的小城市。

[nɔːr][wʌz; wəz] [tɔɪ] [taʊn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,

Nor	was	Toy	Town	a	place	up	near	the	North	Pole	,
也不	曾是	玩具	镇	一个	地方	向上	靠近	这	北	极	,

玩具城也不是北极附近的地方。

[wer] ['sæntə] ['klɔz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['wəːkʃɔps] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['prez(ə)nts] .

where	Santa	Claus	has	his	workshops	for	making	presents	.
在哪里	圣诞老人	克劳斯	有	他的	研讨会	为了	制作	礼物	.

圣诞老人制作礼物的工作室就在那里。

[ðə; ði] [tɔɪ] [taʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [stɔːr] .

The	Toy	Town	I	am	going	to	tell	you	about	was	in	a	big	store	.
这	玩具	镇	我	是	去	到	告诉	你	关于	曾是	在	一个	大的	店铺	.

我要讲的这个玩具城位于一家大型商店里。

[tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [went] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtər] , [ænd; ənd] , [wʌns][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər]

To	get	to	it	you	went	up	in	an	elevator	,	and	,	once	you	were	there
到	得到	到	它	你	去	向上	在	一个	电梯	,	和	,	一次	你	是	那里

,

,

,

要到达那里，你需要乘电梯上去，然后，一旦你到了那里，

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] !

you	saw	the	most	wonderful	and	beautiful	things	you	ever	dreamed	of	!
你	锯	这	最多	精彩的	和	美丽的	事物	你	曾经	梦见	的	!

你看到了你梦寐以求的最美妙、最美好的事物！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [tɔɪz] , [drʌmz] [ðæt] [biːt] [ə; eɪ][rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] [[ˌtuː'tuː]]

There	were	all	sorts	of	toys	,	drums	that	beat	a	rub	-	a	-	dub	-	dub	[	2	]
那里	是	全部	排序	的	玩具	,	鼓	那	打	一个	擦	-	一个	-	配音	-	配音	[	2	]

有各种各样的玩具，还有敲击着“rub-a-dub-dub”的鼓[2]

[ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] ,

all	by	themselves	,
全部	经过	他们自己	,

他们自己，

['fʌni] [klaʊnz] [huː] ['bæŋd] ['tɪŋkli] [bræs] [θɪŋz] [tə'geðər] [wen] [juː; jʊ] [pʊʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [nɪr]

funny	clowns	who	banged	tinkly	brass	things	together	when	you	pushed	a	spring	near
有趣的	小丑	WHO	砰的一声	叮叮当当	黄铜	事物	一起	什么时候	你	推动	一个	春天	靠近

[ðer; ðər] ['nekˌtaɪz] ,

their	neckties	,
他们的	领带	,

当你按压他们领带附近的弹簧时，那些滑稽的小丑会发出叮当作响的黄铜饰品声。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pleɪˌθɪŋz] .

and	many	other	fascinating	playthings	.
和	许多	其他	迷人	玩具	.

以及许多其他有趣的玩具。

[tɔɪ] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] !

Toy	Town	was	a	wonderful	place	!
玩具	镇	曾是	一个	精彩的	地方	!

玩具城真是个好地方！

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [hæd; həd] [stɑːpt] ['slaɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

One	night	,	when	the	elevators	had	stopped	sliding	up	and	down	,
一	夜晚	,	什么时候	这	电梯	有	停止	滑动	向上	和	向下	,

一天晚上，当电梯停止上下滑动时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [stɔːr] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

and	when	the	doors	of	the	big	store	were	closed	,
和	什么时候	这	门	的	这	大的	店铺	是	关闭	,

当大商店的大门关上时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [loʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] , [ə; eɪ] ['klætɝɪŋ] ,

and	when	the	lights	had	been	turned	low	,	there	was	a	rattling	,	a	clattering	,
和	什么时候	这	灯	有	到过	转向	低的	,	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	,	一个	咔嗒咔嗒	,

灯光调暗后，传来一阵嘎嘎作响、噼里啪啦的声音。

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz]

a	rustling	and	bustling	and	a	whispering	and	talking	on	the	shelves
一个	沙沙声	和	繁华	和	一个	耳语	和	说	在	这	货架

[ænd; ənd] ['kauntəz] [ʌv; əv] [tɔɪ] [taʊn] .

and	counters	of	Toy	Town	.
和	计数器	的	玩具	镇	.

玩具城的货架和柜台上，传来一阵沙沙声、一阵喧闹声、一阵低语声和一阵交谈声。

“ [hæz; həz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gɔːn] ? ” [æskt] [ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ,

“	Has	everybody	gone	?	”	asked	a	Sawdust	Doll	,
“	有	大家	已消失	?	”	问	一个	锯末	玩具娃娃	,

“大家都走了吗？”一个锯末娃娃问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['stɪfli] [ʌp] [nɪr] [ə; eɪ][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] ,

as	she	sat	stiffly	up	near	a	Bold	Tin	Soldier	,
作为	她	卫星	僵硬地	向上	靠近	一个	大胆的	锡	士兵	,

她僵硬地坐在一个勇敢的锡兵旁边，

[huːz] [sɔːrd] [ʃoʊn] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][wʌn]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [læmp] .

whose	sword	shone	faintly	in	the	light	of	one	little	electric	lamp	.
谁	剑	闪耀	淡淡的	在	这	光	的	一	小的	电的	灯	.

他的剑在一盏小电灯的微光下闪着微光。

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [wʌz; wəz] [stɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ɔːl] [deɪ] .

The	Sawdust	Doll	was	stiff	because	she	had	been	lying	on	her	back	all	day	.
这	锯末	玩具娃娃	曾是	僵硬的	因为	她	有	到过	说谎	在	她	后退	全部	天	.

锯末娃娃身体僵硬，因为她一整天都仰面躺着。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [gɔːn] , ” ['ænsər] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] , [æz; əz][hiː; hi] [[θriː]]

“	Yes	,	I	think	every	one	has	gone	,	”	answered	a	White	Rocking	Horse	,	as	he	[	3	]
“	是的	,	我	思考	每一个	一	有	已消失	,	”	回答	一个	白色的	摇滚	马	,	作为	他	[	3	]

“是的，我想大家都走了，”一匹白色摇摇马回答道，因为他[3]

[muːvd] ['sloʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntər] .

moved	slowly	to	and	fro	on	the	floor	,	just	under	the	toy	counter	.
已搬	缓慢地	到	和	弗	在	这	地面	,	只是	在下面	这	玩具	柜台	.

在玩具柜台正下方的地板上，它缓慢地来回移动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .

He	was	too	large	to	be	put	up	on	the	shelf	.
他	曾是	也	大的	到	是	放	向上	在	这	架子	.

他个头太大，没法放在架子上。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [maɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [hæv; həv] [kɪkt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [drʌm] .

Besides	**,**	**he**	**might**	**accidentally**	**have**	**kicked**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**drum**	**.**
除了	,	他	可能	偶然	有	踢	一个	洞	在	这	鼓	.

此外，他可能不小心把鼓踢了个洞。

[maɪnd] [ju:; jʊ] !

Mind	**you**	**!**
头脑	你	!

请注意！

[aɪm] [nɑ:t] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ,

I'm	**not**	**saying**	**he**	**would**	**have**	**done**	**it**	**on**	**purpose**	**,**
我是	不是	说	他	会	有	完毕	它	在	目的	,

我不是说他是故意这么做的，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['æksɪdənt] .

but	**he**	**might**	**have**	**done**	**it**	**by**	**accident**	**.**
但	他	可能	有	完毕	它	经过	事故	.

但他也可能是无意中这么做的。

“ [aɪ] [dəunt] [si:] ['eni] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər] ,

“	**I**	**don't**	**see**	**any**	**one**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Bold**	**Tin**	**Soldier**	**,**
“	我	不	看	任何	一	,	”	说	这	大胆的	锡	士兵	,

“我一个人也没看见，”勇敢的锡兵说道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	**he**	**waved**	**his**	**sword**	**over**	**his**	**head**	**.**
和	他	挥手	他的	剑	超过	他的	头	.

他挥舞着手中的剑。

“ ['iznt] [hi:; hi] [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

“	**Isn't**	**he**	**just**	**wonderful**	**!**	**”**	**whispered**	**the**	**Candy**	**Rabbit**	**to**	**the**	**Calico**	**Clown**	**.**
“	不是	他	只是	精彩的	!	”	低声说道	这	糖果	兔子	到	这	印花布	小丑	.

“他真是太棒了！”糖果兔悄悄对花布小丑说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [hi:; hi] !

“	**I**	**wish**	**I**	**were**	**as**	**brave**	**as**	**he**	**!**
“	我	希望	我	是	作为	勇敢的	作为	他	!

“我真希望我能像他一样勇敢！”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [hæz; həz] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [tɔɪ] [taʊn] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [wʌt] [wi:; wi] [du:] ['æftər]

If	**any**	**one**	**has**	**stayed**	**behind**	**in**	**Toy**	**Town**	**to**	**try**	**to**	**watch**	**what**	**we**	**do**	**after**
如果	任何	一	有	入住	在后面	在	玩具	镇	到	尝试	到	手表	什么	我们	做	后

[stɔ:r] ['aʊərz] ,

store	**hours**	**,**
店铺	小时	,

如果有人留在玩具城里，试图观察我们关门后在做什么，

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [bi:; bi] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪn]

I'm	**sure**	**they'll**	**be**	**glad**	**enough**	**to**	**run**	**away**	**when**	**they**	**see**	**the**	**sword**	**of**	**the**	**Tin**
我是	当然	他们会	是	高兴的	足够的	到	跑步	离开	什么时候	他们	看	这	剑	的	这	锡

['soʊldʒər] . ”

Soldier	**.**	**”**
士兵	.	”

我相信他们一看到锡兵的剑就会高兴地逃走。

“ [jes] , [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [boʊld] [tʃæp] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] ,

“	**Yes**	**,**	**he**	**is**	**a**	**bold**	**chap**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Calico**	**Clown**	**,**
“	是的	,	他	是	一个	大胆的	小伙子	,	”	回答	这	印花布	小丑	,

“是的，他是个胆大的家伙，”花布小丑回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['dʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [θɔːt] [ðə; ði] [[fɔːr]]

and	he	felt	the	least	bit	jealous	because	the	Candy	Rabbit	thought	the	[	4	]
和	他	毛毡	这	至少	少量	嫉妒的	因为	这	糖果	兔子	想法	这	[	4	]

他感到一丝嫉妒，因为糖果兔认为[4]

[tɪn] ['soʊldʒər] [tʃæp] [wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] .

Tin	Soldier	chap	was	so	fine	.
锡	士兵	小伙子	曾是	所以	美好的	.

锡兵那家伙真是太棒了。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ,

“	I	always	wanted	to	be	a	soldier	,	”	went	on	the	Calico	Clown	,
“	我	总是	通缉	到	是	一个	士兵	,	”	去	在	这	印花布	小丑	,

“我一直想当一名士兵，”花布小丑继续说道。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][smɔːl][aɪ][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dʒoʊks] , [soʊ] — [lʊk]

“	but	when	I	was	small	I	began	playing	tricks	and	making	jokes	,	so	—	look
“	但	什么时候	我	曾是	小的	我	开始	玩耍	技巧	和	制作	笑话	,	所以	—	看

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

what	I	am	!
什么	我	是	!

“但我小时候就开始恶作剧、开玩笑，所以——看看我现在变成了什么样！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ,

”	and	he	held	out	his	two	long	arms	,
”	和	他	握住	出去	他的	二	长的	武器	,

他伸出两只长臂，

[ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] , ['ʃaɪni] [piːs] [ʌv; əv] [bræs] .

on	the	end	of	each	of	which	was	a	round	,	shiny	piece	of	brass	.
在	这	结尾	的	每个	的	哪个	曾是	一个	圆形的	,	闪亮的	片	的	黄铜	.

每根线的末端都连接着一块圆形、闪亮的黄铜片。

[ðiːz] ['bræsiz][wɜːr; wər] [kɔːld] “ ['simbəlz] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tɪŋkəld] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

These	brasses	were	called	“	cymbals	,	”	and	they	tinkled	together	with	a
这些	黄铜	是	称为	“	钹	,	”	和	他们	叮叮当当	一起	和	一个

['klæŋɪŋ] [saʊnd] .

clanging	sound	.
叮当声	声音	.

这些铜管乐器被称为“钹”，它们碰撞发出叮叮当当的响声。

“ [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , ” [said] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

“	No	use	for	me	to	wish	to	be	a	soldier	,	”	sighed	the	Calico	Clown	.
“	不	使用	为了	我	到	希望	到	是	一个	士兵	,	”	叹了口气	这	印花布	小丑	.

“想当兵也没用，”花布小丑叹了口气。

“ [maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] ! ”

“	My	life	is	a	joke	!	”
“	我的	生活	是	一个	开玩笑	!	”

“我的人生简直是个笑话！”

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [best] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

“	I	like	you	best	as	you	are	.
“	我	喜欢	你	最好的	作为	你	是	.

我最喜欢你现在的样子。

[jʊə(r)] ['riːəl]['dʒɑːli] , [aɪ] [θɪŋk] , ” ['tʃætəd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ,

You're	real	jolly	,	I	think	,	”	chattered	a	Monkey	on	a	Stick	,
你是	真实的	快乐的	,	我	思考	,	”	喋喋不休	一个	猴	在	一个	戳	,

“我觉得你真开心，”一只猴子在棍子上叽叽喳喳地说。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [daʊn] [ə'gen] .

as	he	climbed	up	and	then	climbed	down	again	.
作为	他	攀登	向上	和	然后	攀登	向下	再次	.

他爬上去，然后又爬下来。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['gɑːrdɪd] [baɪ][tɪn]

“	We	must	have	some	fun	in	this	world	,	as	well	as	being	guarded	by	Tin
“	我们	必须	有	一些	乐趣	在	这	世界	,	作为	出色地	作为	存在	守卫	经过	锡

['soʊldʒərz] . ”

Soldiers	.	”
士兵	.	”

“我们在这个世界上也应该享受一些乐趣，即便有锡兵守护着我们。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , ” [ri'mɑːkt] [ə; eɪ] [læm] [ɑːn] [wiːlz] ,

“	That	is	very	true	,	”	remarked	a	Lamb	on	Wheels	,
“	那	是	非常	真的	,	”	评论	一个	羊肉	在	车轮	,

“确实如此，”一辆轮子上的小羊说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊld] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .

as	she	rolled	over	toward	the	White	Rocking	Horse	.
作为	她	滚动	超过	朝向	这	白色的	摇滚	马	.

她翻身朝白色摇马走去。

“ [aɪ] [lʌv] ['dʒɑːli] [taɪmz] .

“	I	love	jolly	times	.
“	我	爱	快乐的	时代	.

我喜欢欢乐时光。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [soʊ][glæd] [wen] [naɪt] [[faɪv]]

That's	why	I'm	always	so	glad	when	night	[	5	]
那就是	为什么	我是	总是	所以	高兴的	什么时候	夜晚	[	5	]

这就是为什么我总是很高兴夜晚[5]

[kʌmz] [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔɪz] [meɪ] [duː][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] . ”

comes	and	we	toys	may	do	as	we	please	.	”
来	和	我们	玩具	可能	做	作为	我们	请	.	”

“我们这些玩具来了就可以为所欲为了。”

“ [wiː; wi] [meɪ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ,

“	We	may	,	if	there	is	no	one	to	watch	us	,	”	said	the	Sawdust	Doll	,
“	我们	可能	,	如果	那里	是	不	一	到	手表	我们	,	”	说	这	锯末	玩具娃娃	,

“如果没有人看着我们，我们或许可以，”锯末娃娃说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , ['rɑðər] ['stɪfli] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

as	she	got	up	on	her	feet	,	rather	stiffly	,	for	,	as	I	have	said	,
作为	她	得到	向上	在	她	脚	,	相当	僵硬地	,	为了	,	作为	我	有	说	,

她站起身来，动作有些僵硬，因为，正如我所说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['taɪərsəm] [ðæt] [ɪz]

she	had	been	lying	on	her	back	all	day	,	and	you	know	how	tiresome	that	is
她	有	到过	说谎	在	她	后退	全部	天	,	和	你	知道	如何	令人厌烦	那	是

.

:
.

她一整天都仰面躺着，你知道这有多累。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][stɑːrt]['aʊər; ɑːr][fʌn] [ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn][ɪz]

“	But	we	must	be	very	careful	not	to	start	our	fun	until	every	one	is
“	但	我们	必须	是	非常	小心	不是	到	开始	我们的	乐趣	直到	每一个	一	是

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但是我们必须非常小心，等所有人都离开后才能开始玩乐。

" [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
" went on the Sawdust Doll .
" 去 在 这 锯末 玩具娃娃 .

"锯末娃娃"继续说道。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " ['ɔːfərd] [ðə; ði] [boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər] .
" I'll take a look , " offered the Bold Tin Soldier .
" 患病的 拿 一个 看 , " 提供 这 大胆的 锡 士兵 .

"我去看看,"勇敢的锡兵说道。

" [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
" I'll come with you , " said the Calico Clown .
" 患病的 来 和 你 , " 说 这 印花布 小丑 .

"我跟你一起去,"花布小丑说。

" [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] ['eni] [bɔɪz] [ɔːr] ['gɜːlz] , [ɔːr] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ɔːr] ['mʌðərz] ,
" If we find that any boys or girls , or their fathers or mothers ,
" 如果 我们 寻找 那 任何 男孩们 或者 女孩们 , 或者 他们的 父亲们 或者 母亲们 ,

"如果我们发现任何男孩或女孩，或他们的父亲或母亲，

[hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tɔɪ] [taʊn] , [tuː; tə] [spaɪ] [ɑːn] [juː 'es] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr]
have hidden themselves away in our Toy Town , to spy on us at our
有 隐 他们自己 离开 在 我们的 玩具 镇 , 到 间谍 在 我们 在 我们的
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

他们藏身于我们的玩具城里，偷窥我们玩耍。

[aɪl] [bæŋ] [maɪ] ['simbəlz] [tə'geðər] . "
I'll bang my cymbals together . "
患病的 砰 我的 钹 一起 . "

我会敲击我的钹。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [weɪv] [maɪ] [sɔːrd] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] .
" And I'll shout and wave my sword , " went on the Tin Soldier .
" 和 患病的 喊 和 海浪 我的 剑 , " 去 在 这 锡 士兵 .

"我会大喊大叫，挥舞我的剑,"锡兵继续说道。

" ['ʃʊrli] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , " [bliːtid] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] . [[sɪks]]
" Surely that ought to scare them away , " bleated the Lamb on Wheels . [6]
" 一定 那 应该 到 吓 他们 离开 , " 咩咩叫 这 羊肉 在 车轮 . [6]

"这肯定能吓跑他们,"车轮上的羔羊咩咩叫道。[6]

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [aɪl] [dʒʌst] ['gæləp] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
" If it doesn't , I'll just gallop toward them , " said the White Rocking Horse .
" 如果 它 不 , 患病的 只是 驰骋 朝向 他们 , " 说 这 白色的 摇滚 马 .

"如果它不这样做，我就朝着它们飞奔过去,"白摇马说道。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [rʌn] !
" That will make them run !
" 那 将要 制作 他们 跑步 !

"那会让他们逃跑的！"

" [soʊ] [ðə; ði] [boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] [klaɪmd] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [tɔɪ]
" So the Bold Tin Soldier and the Calico Clown climbed down off the toy
" 所以 这 大胆的 锡 士兵 和 这 印花布 小丑 攀登 向下 离开 这 玩具
['kaʊntər] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] ,
counter and walked slowly ,
柜台 和 步行 缓慢地 ,

于是，勇敢的锡兵和花布小丑从玩具柜台上爬下来，慢慢地走着。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfli] , ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] .

and	a	little	stiffly	,	over	the	floor	toward	the	elevators	.
和	一个	小的	僵硬地	,	超过	这	地面	朝向	这	电梯	.

然后略显僵硬地越过地板，朝电梯走去。

[ðə; ði][wʌn] [laɪt] [ʃoʊn] ['dɪmli] ,

The	one	light	shone	dimly	,
这	一	光	闪耀	依稀	,

那盏灯昏暗地亮着，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts]['reɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] .

and	by	its	rays	they	could	see	that	no	one	was	in	the	store	—	not	even	the	watchman	.
和	经过	它是	射线	他们	可以	看	那	不	一	曾是	在	这	店铺	—	不是	甚至	这	守望者	.

借着它的光线，他们发现店里一个人也没有——连保安也不在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [nɪr] [ðə; ði][pər'fjuːməri] ['kaʊntər] .

He	was	down	on	the	first	floor	,	near	the	perfumery	counter	.
他	曾是	向下	在	这	第一的	地面	,	靠近	这	香水	柜台	.

他当时在一楼，靠近香水柜台。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][pər'fjuːməri] , [dɪd] [ðæt] ['wɑːtʃmən] .

He	loved	the	smell	of	perfumery	,	did	that	watchman	.
他	喜爱	这	闻	的	香水	,	做过	那	守望者	.

那个守夜人喜欢香水的味道。

“ [noʊ][wʌn][ɪz] [hɪr] ! ” [sed] [ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] ,

“	No	one	is	here	!	”	said	the	Bold	Tin	Soldier	,
“	不	一	是	这里	!	”	说	这	大胆的	锡	士兵	,

“这里一个人也没有！”勇敢的锡兵说道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [maːtʃɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

as	he	came	marching	back	with	the	Calico	Clown	.
作为	他	来了	行军	后退	和	这	印花布	小丑	.

他带着花布小丑列队回来。

“ [nɑːt][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] ?

“	Not	a	soul	to	watch	us	?
“	不是	一个	灵魂	到	手表	我们	?

“竟然没有人看着我们吗？”

[ðæts] [faɪn] !

That's	fine	!
那就是	美好的	!

没关系！

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .

”	shouted	the	Monkey	on	a	Stick	.
”	喊叫	这	猴	在	一个	戳	.

“猴子在棍子上喊道。”

“ [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] !

“	Now	I'm	going	to	have	some	fun	!
“	现在	我是	去	到	有	一些	乐趣	!

“现在我要好好玩玩了！”

" [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn][ʌp][ænd; ənd][daʊn][soʊ]['kwɪkli][ðæt][ðə; ði]['sɔ:dʌst][dɑ:l]
" and he began to run up and down so quickly that the Sawdust Doll
" 和 他 开始 到 跑步 向上 和 向下 所以 迅速地 那 这 锯末 玩具娃娃
[kraɪd]：[['sɛvən]]
cried :[7]
哭 :[7]

"他开始快速地跑上跑下，锯末娃娃哭了起来：[7]

" [oʊ]，[pli:z]，['mʌŋki]！
" Oh , please , Monkey !
" 哦 , 请 , 猴 !

"哦，拜托，猴子！"

[nɑ:t][soʊ][fæst]，[ɪf][ju:; jʊ][pli:z]！
Not so fast , if you please !
不是 所以 快速地 , 如果 你 请 !

别急！

[ju:; jʊ][meɪk][ˌem 'i:]['dɪzi]！"
You make me dizzy ! "
你 制作 我 晕眩的 ! "

你让我头晕目眩！

" [ɔ:l][raɪt]！
" All right !
" 全部 正确的 !

"好的！

[aɪl][goʊ][mɔ:r]['sloʊli]，"['kaɪndli]['ɔ:fərd][ðə; ði]['mʌŋki].
I'll go more slowly , " kindly offered the Monkey .
患病的 去 更多的 缓慢地 , " 亲切地 提供 这 猴 .

"我会走慢点，"猴子和蔼地说道。

" [bʌt; bət][wen][ju:v][hæd; həd][tu:; tə][ki:p][stɪl][ɔ:l][deɪ]，
" But when you've had to keep still all day ,
" 但 什么时候 你已经 有 到 保持 仍然 全部 天 ,

"但是当你一整天都不得不保持静止不动时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][soʊ]['meni][bɔɪz][ænd; ənd]['gɜ:lz][ɑ:r; ər]['wɑtʃɪŋ][ju:; jʊ]，
because so many boys and girls are watching you ,
因为 所以 许多 男孩们 和 女孩们 是 观看 你 ,

因为有很多男孩女孩都在看你，

[wen][ðeə(r)][nɑ:t]['pɪkɪŋ][ju:; jʊ][ʌp][ænd; ənd]['pʌntʃɪŋ][ju:; jʊ][tu:; tə][si:][wʌt][jʊə(r)][meɪd][ʌv; əv]
when they're not picking you up and punching you to see what you're made of
什么时候 它们是 不是 挑选 你 向上 和 冲孔 你 到 看 什么 你是 制成 的
— [aɪ][seɪ][wen][ju:v][bɪn][ðæt][weɪ][ɔ:l][deɪ]，
— I say when you've been that way all day ,
— 我 说 什么时候 你已经 到过 那 方式 全部 天 ,

当他们没有把你拎起来揍你，看看你到底有多坚强的时候——我说的是当你一整天都那样的时候，

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][fæst][wen][ju:; jʊ][get][ðə; ði][tʃæns]."
you want to go fast when you get the chance . "
你 想 到 去 快速地什么时候 你 得到 这 机会 . "

你想抓住机会，追求速度。

" [aɪ][sə'poʊz][soʊ]，"[ə'gri:d][ðə; ði][waɪt]['rɑ:kɪŋ][hɔ:rs].
" I suppose so , " agreed the White Rocking Horse .
" 我 认为 所以 , " 同意 这 白色的 摇滚 马 .

"我想也是，"白色摇摇马同意道。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['kɪkɪŋ] [maɪ] [hiːlz] , [tuː] . ”
“ I feel like kicking my heels , too . ”
“ 我 感觉 喜欢 踢 我的 高跟鞋 , 也 . ”

“我也想踢踢腿。”

“ [wel] , [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər] .
“ Well , just wait a moment , if you please , ” put in the Bold Tin Soldier .
“ 出色地 , 只是 等待 一个 片刻 , 如果 你 请 , ” 放 在 这 大胆的 锡 士兵 .

“请稍等片刻,”勇敢的锡兵说道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr]
“ I want to march some of my men out into the middle of the floor
“ 我 想 到 行进 一些 的 我的 男人 出去 进入 这 中间 的 这 地面
[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pə'reɪd] .
and have a little parade .
和 有 一个 小的 游行 .

“我想让我的一些人走到场地中央，举行一个小型阅兵式。”

['æftər] [aɪ] [get] [ðem; ðəm] [pæst] [juː; jʊ] , [waɪ] ,
After I get them past you , why ,
后 我 得到 他们 过去的 你 , 为什么 ,

等我把他们从你这边弄过去之后，为什么?

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [hiːlz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
then you may kick up your heels as much as you please . ”
然后 你 可能 踢 向上 你的 高跟鞋 作为 很多 作为 你 请 . ”

那么你就可以随心所欲地尽情玩乐了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['hwɪniːd] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] . [[eɪt]]
“ All right , ” whinnied the White Horse . [8]
“ 全部 正确的 , ” 嘶鸣 这 白色的 马 . [8]

“好吧,”白马嘶鸣道。[8]

“ [mɑːrtʃ] [ə'weɪ] !
“ March away !
“ 行进 离开 !

“前进！”

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['feɪvər] .
I'm glad to do a favor .
我是 高兴的 到 做 一个 偏爱 .

我很乐意帮忙。

” [ðə; ði] [boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər] ['nɪmbli] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,
” The Bold Tin Soldier nimbly jumped up on the counter ,
” 这 大胆的 锡 士兵 敏捷地 跳了起来 向上 在 这 柜台 ,

“勇敢的锡兵敏捷地跳上了柜台，

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tɪn] ['soʊldʒər] [men] .
where he had been standing all day in a box with his tin soldier men .
在哪里 他 有 到过 常设 全部 天 在 一个 盒子 和 他的 锡 士兵 男人 .

他整天都和他的锡兵一起站在一个箱子里。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn]
He waved his sword over his head until it flashed in the gleam of the one
他 挥手 他的 剑 超过 他的 头 直到 它 闪光灯 在 这 闪耀 的 这 一
[laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['frɔːsti] [naɪt] ,
light like a star on a frosty night ,
光 喜欢 一个 星星 在 一个 霜冻 夜晚 ,

他挥舞着手中的剑，直到它在灯光下闪闪发光，如同寒夜中的繁星。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

and	the	Sawdust	Doll	covered	her	eyes	with	her	hand	,	because	it
和	这	锯末	玩具娃娃	涵盖	她	眼睛	和	她	手	,	因为	它

[wʌz; wəz][soʊ] ['ʃaɪni] .

was	so	shiny	.
曾是	所以	闪亮的	.

锯末娃娃用手捂住了眼睛，因为手太亮了。

“ [ə'tenʃ(ə)n] , ['soʊldʒərz] ! ” [kraɪd][ðə; ði][tɪn] ['kæptɪn] .

“	Attention	,	soldiers	!	”	cried	the	tin	captain	.
“	注意力	,	士兵	!	”	哭	这	锡	队长	.

“士兵们，注意！”锡制船长喊道。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][bɑːks] [spræŋ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd]

Every	one	of	the	tin	soldiers	in	the	box	sprang	up	straight	and	stiff	and
每一个	一	的	这	锡	士兵	在	这	盒子	弹簧	向上	直的	和	僵硬的	和

[held][hɪz; ɪz][gʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

held	his	gun	to	his	shoulder	.
握住	他的	枪	到	他的	肩膀	.

盒子里的每一个锡兵都笔直地站了起来，并将枪举到肩上。

“ ['fɔːrwərd] — [mɑːrtʃ] !

“	Forward	—	march	!
“	向前	—	行进	!

“前进——行军！”

” [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'gen] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

”	cried	the	captain	,	again	waving	his	sword	.
”	哭	这	队长	,	再次	挥手	他的	剑	.

“队长喊道，同时再次挥舞着他的剑。”

[ðə; ði][tɪn]['soʊldʒərz] [stept] ['ɪntuː][laɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

The	tin	soldiers	stepped	into	line	behind	him	,	and	,	one	after	another	,
这	锡	士兵	步	进入	线	在后面	他	,	和	,	一	后	其他	,

锡兵们在他身后排成一列，一个接一个，

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] ['kaʊntər][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

they	followed	him	as	he	jumped	off	the	counter	to	the	floor	.
他们	随后	他	作为	他	跳了起来	离开	这	柜台	到	这	地面	.

他们跟着他，看着他从柜台上跳到地板上。

[pæst][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [iːtʃ] [wʌn][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] . [

Past	the	White	Rocking	Horse	they	marched	,	each	one	as	brave	as	his	captain	.	[
过去的	这	白色的	摇滚	马	他们	行军	,	每个	一	作为	勇敢的	作为	他的	队长	.	[

[naɪn]]

9	]
9	]

他们行进经过白摇马，每个人都像他们的队长一样勇敢。[9]

“ [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kɪk] [jʊr; jər] [hiːlz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . [waɪt] ['rɑːkɪŋ]

“	Now	you	may	kick	your	heels	as	high	as	you	please	,	Mr	.	White	Rocking
“	现在	你	可能	踢	你的	高跟鞋	作为	高的	作为	你	请	,	先生	.	白色的	摇滚

[hɔːrs] ,

Horse	,
马	,

“现在你可以尽情地踢腿了，白摇马先生，

” [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

”	called	the	captain	.
”	称为	这	队长	.

“船长喊道。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [riːtʃ] . ”

“	We	are	safely	out	of	your	reach	.	”
“	我们	是	安全	出去	的	你的	抵达	.	”

“我们已经安全地脱离了你们的攻击范围。”

“ [ɔːl] [raɪt] ！ ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	All	right	!	”	came	the	answer	.
“	全部	正确的	！	”	来了	这	回答	.

“好的！”对方回答道。

“ [hɪr] [aɪ][goʊ] !

“	Here	I	go	!
“	这里	我	去	!

“我来了！”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪ] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [bɔɪ] ['hæpi]

”	And	with	that	the	toy	horse	,	which	was	built	to	make	some	boy	happy
”	和	和	那	这	玩具	马	,	哪个	曾是	建造	到	制作	一些	男生	快乐的

,

’

’

“就这样，那匹原本是为取悦某个男孩而制作的玩具马……”

[bɪ'gæn] ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

began	rocking	to	and	fro	.
开始	摇滚	到	和	弗	.

开始前后摇晃。

“ [ɪf] ['eni] [wʌn] ['wɒnts] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [maɪ] [bæk] , ['naʊz] [hɪz; ɪz] [tʃæns] !

“	If	any	one	wants	a	ride	on	my	back	,	now's	his	chance	!
“	如果	任何	一	想要	一个	骑	在	我的	后退	,	现在是	他的	机会	!

“如果有人想骑我的背，现在就是机会！”

” [kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .

”	called	the	White	Rocking	Horse	.
”	称为	这	白色的	摇滚	马	.

“被称为白色摇马。”

“ [aɪ][duː] !

“	I	do	!
“	我	做	!

“我愿意！

” [kraɪd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ,

”	cried	the	Sawdust	Doll	,
”	哭	这	锯末	玩具娃娃	,

“锯末娃娃哭喊道，”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði] ['kaʊntər]

and	with	the	help	of	the	Calico	Clown	she	got	down	off	the	counter
和	和	这	帮助	的	这	印花布	小丑	她	得到	向下	离开	这	柜台

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	climbed	up	and	sat	on	the	saddle	.
和	攀登	向上	和	卫星	在	这	鞍	.

在花布小丑的帮助下，她从柜台上下来，爬上去坐在了马鞍上。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

And	,	for	a	few	moments	,
和	,	为了	一个	很少	时刻	,

而且，在短暂的片刻里，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [tɔɪ] [taʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [maːtʃiŋ] [fiːt]

all	that	could	be	heard	in	Toy	Town	was	the	faint	sound	of	the	marching	feet
全部	那	可以	是	听到	在	玩具	镇	曾是	这	头晕的	声音	的	这	行军	脚

[ʌv; əv][ðə; ði][tɪn]['soʊldʒərz] ,

of	the	tin	soldiers	,
的	这	锡	士兵	,

玩具城里只能听到锡兵行军的微弱脚步声。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊnz]

the	rumble	of	the	Rocking	Horse	and	the	tinkle	of	the	Calico	Clown's
这	隆隆	的	这	摇滚	马	和	这	小便	的	这	印花布	小丑的

['simbəlz] .

cymbals	.
钹	.

摇摇马的隆隆声和花布小丑的钹的叮当声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [naʊ] — [ðə; ði][taɪm] [-]

It	was	close	to	midnight	now	—	the	time	[	10	]
它	曾是	关闭	到	午夜	现在	—	这	时间	[	-	]

现在已接近午夜——时间[10]

[wen] [ɔːl] [tɔɪz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] , [prə'vaɪdɪd][noʊ][wʌn] [siːz] [ðem; ðəm] .

when	all	toys	are	allowed	to	do	as	they	please	,	provided	no	one	sees	them	.
什么时候	全部	玩具	是	允许	到	做	作为	他们	请	,	假如	不	一	看到	他们	.

只要没人看见，所有玩具都可以随心所欲地玩耍。

[noʊ][wʌn][mʌst; məst]['evər] [lʊk] [æt; ət] , [ɔːr] [wɑːtʃ] , [ðə; ði] [tɔɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] .

No	one	must	ever	look	at	,	or	watch	,	the	toys	at	their	play	.
不	一	必须	曾经	看	在	,	或者	手表	,	这	玩具	在	他们的	玩	.

任何人都不准看或注视孩子们玩耍的玩具。

[ɪn][fækt] , [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [siːn] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [fʌn]['æftər][dɑːrk][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['stɔrz] .

In	fact	,	no	one	has	ever	seen	them	having	fun	after	dark	in	the	big	stores	.
在	事实	,	不	一	有	曾经	已见	他们	拥有	乐趣	后	黑暗的	在	这	大的	商店	.

事实上，从来没有人见过他们在天黑后在大商店里玩乐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðæt][ɪz] [ðɪs] :

And	the	reason	for	that	is	this	:
和	这	原因	为了	那	是	这	:

原因如下：

[wen] [ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] , [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , ['muːvɪŋ]

When	the	toys	were	given	the	power	of	coming	to	life	,	of	talking	,	moving
什么时候	这	玩具	是	给定	这	力量	的	未来	到	生活	,	的	说	,	移动

[ə'baʊt] , ['hævɪŋ] [fʌn] ,

about	,	having	fun	,
关于	,	拥有	乐趣	,

当玩具被赋予了生命，能够说话、移动、玩耍时，

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl][foʊk] — [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	behaving	just	as	they	would	if	they	were	real	folk	—	when	they	were
和	行为	只是	作为	他们	会	如果	他们	是	真实的	民间	—	什么时候	他们	是

['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['paʊər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] ,

given	this	power	there	was	just	one	thing	they	were	told	,
给定	这	力量	那里	曾是	只是	一	事物	他们	是	讲述	,

他们的行为举止就像真正的人一样——当他们被赋予这种权力时，只被告知了一件事：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] :

and	that	was	:
和	那	曾是	:

事情就是这样：

“ [noʊ][wʌn][mʌst; məst]['evər] [siː] [juː; jʊ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ！ ”
“ No one must ever see you moving about ! ”
“ 不 一 必须 曾经 看 你 移动 关于 ！ ”

“绝对不能让任何人看到你走动！”

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt]
Of course not
的 课程 不是

当然不是

！ ” [sed] [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] .
! ” said all the toys .
！ ” 说 全部 这 玩具 .

“！”所有玩具齐声说道。

[ænd; ənd][soʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [siːn] [ðə; ði] [tɔɪz] [æt; ət]
And so , from the very beginning , no one has ever seen the toys at
和 所以 , 从 这 非常 开始 , 不 一 有 曾经 已见 这 玩具 在
[pleɪ] .
play .
玩 .

因此，从一开始，就没有人见过玩具玩耍的场景。

[dʒʌst][ðə; ði]['veri]['moʊmənt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] ,
Just the very moment the eyes of a boy or a girl ,
只是 这 非常 片刻 这 眼睛 的 一个 男生 或者 一个 女孩 ,

就在男孩或女孩的目光所及之处，

[ɔːr][ə; eɪ] ['dædi] [ɔːr][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [-]
or a daddy or a mother , or even an uncle [11]
或者 一个 爸爸 或者 一个 母亲 , 或者 甚至 一个 叔叔 [-]

或者爸爸、妈妈，甚至是叔叔[11]

[ɔːr][æn; ən] [ænt] , [laɪts] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] , [ðæt] [tɔɪ] [dʒʌst] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz]
or an aunt , lights on one of the toys , that toy just becomes as still as
或者 一个 阿姨 , 灯 在 一 的 这 玩具 , 那 玩具 只是 变成 作为 仍然 作为
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

或者，一位阿姨打开其中一个玩具的灯，那个玩具就立刻变得一动不动。

[ɪf] , [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] ,
If , by some chance ,
如果 , 经过 一些 机会 ,

如果，出于某种偶然的

[wen] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
when you weren't looking a Sawdust Doll should start to dance with a
什么时候 你 不是 寻找 一个 锯末 玩具娃娃 应该 开始 到 舞蹈 和 一个
['kælɪkoʊ] [klaʊn] ,
Calico Clown ,
印花布 小丑 ,

当你没注意的时候，一个锯末娃娃应该会和一个花布小丑开始跳舞。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][jʊr; jər] [aɪz] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp][æt; ət][wʌns] ,
and you should turn your eyes toward them , they would stop at once ,
和 你 应该 转动 你的 眼睛 朝向 他们 , 他们 会 停止 在 一次 ,

你若将目光转向他们，他们就会立刻停下脚步。

[ænd; ənd] [juːd] ['nevər] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['moʊʃnləs] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	you'd	never	know	but	what	they	had	been	motionless	all	their	lives	.
和	你会	绝不	知道	但	什么	他们	有	到过	静止不动	全部	他们的	生活	.

你永远不会知道，他们一生都一动不动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [siːn] [ðə; ði] [tɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] ,

Because	of	this	no	one	has	ever	seen	the	toys	at	play	,
因为	的	这	不	一	有	曾经	已见	这	玩具	在	玩	,

正因如此，从来没有人见过这些玩具玩耍的场景。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

and	the	only	reason	I	am	allowed	to	tell	you	what	they	did	is	because	I
和	这	仅有的	原因	我	是	允许	到	告诉	你	什么	他们	做过	是	因为	我

['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] .

promised	not	to	look	.
承诺	不是	到	看	.

我之所以能告诉你他们做了什么，唯一的原因是我答应过不去看。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['æftərwərd] — [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] — [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ]

They	told	me	about	it	afterward	—	just	how	it	all	happened	—	and	that's	why
他们	讲述	我	关于	它	之后	—	只是	如何	它	全部	发生	—	和	那就是	为什么

[aɪ] [meɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

I	may	put	it	in	a	book	.
我	可能	放	它	在	一个	书	.

事后他们把事情经过告诉了我——事情的来龙去脉——所以我可能会把它写成一本书。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [tɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪ] , [ɔːr] ['letɪŋ] ['eni][wʌn] [els]

But	as	for	looking	myself	at	the	toys	as	they	play	,	or	letting	any	one	else
但	作为	为了	寻找	我	在	这	玩具	作为	他们	玩	,	或者	出租	任何	一	别的

[lʊk] — ['nevər] !

look	—	never	!
看	—	绝不	!

但至于我自己去看他们玩耍的玩具，或者让其他人去看——绝对不行！

[aɪ] ['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

I	wouldn't	dream	of	it	!
我	不会	梦	的	它	!

我做梦都想不到！

“ [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

“	Am	I	going	too	fast	for	you	?
“	是	我	去	也	快速地	为了	你	?

“我开得太快了吗？”

” [pə'laɪtli] [æskt] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ,

”	politely	asked	the	White	Rocking	Horse	of	the	Sawdust	Doll	,
”	礼貌地	问	这	白色的	摇滚	马	的	这	锯末	玩具娃娃	,

“礼貌地问锯末娃娃的白色摇马，”

[æz; əz][hiː; hi][roʊd][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] . [-]

as	he	rode	her	on	his	back	.	[	12	]
作为	他	骑	她	在	他的	后退	.	[	-	]

他骑在她背上。[12]

“ [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	Oh	,	not	at	all	,	”	she	answered	.
“	哦	,	不是	在	全部	,	”	她	回答	.

“哦，完全不是，”她回答道。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	like	it	.	”
“	我	喜欢	它	.	”

“我喜欢。”

“ [ðæts] [gʊd] ， ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ That's good , ” he replied .
“ 那就是 好的 ， ” 他 回复 .

“那很好，”他回答道。

“ [oʊ] ， [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌŋki] ， [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Oh , look at the Monkey , will you ?
“ 哦 ， 看 在 这 猴 ， 将要 你 ?

“哦，你看那只猴子，好吗？”

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

“ [ˈiznt] [hiː; hi] [ˈfʌni] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɑːl] .
“ Isn't he funny ? ” said the Sawdust Doll .
“ 不是 他 有趣的 ? ” 说 这 锯末 玩具娃娃 .

“他是不是很滑稽？”锯末娃娃说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ， [ˈhiːl] [meɪk] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [læf] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! ”
“ Do you know , he'll make some little boy or girl laugh , I'm sure of it ! ”
“ 做 你 知道 ， 地狱 制作 一些 小的 男生 或者 女孩 笑 ， 我是 当然 的 它 ! ”

“你知道吗，他肯定会逗笑某个小男孩或小女孩的，我敢肯定！”

“ [jes] ， [ˈhiːl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [ˈkrɪsməs] [tɔɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [hɔːrs] .
“ Yes , he'll be a nice Christmas toy for some one , ” answered the Horse .
“ 是的 ， 地狱 是 一个 好的 圣诞节 玩具 为了 一些 一 ， ” 回答 这 马 .

“是的，他会成为某人不错的圣诞礼物，”马回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [əˈmʌŋ] [maɪ] [tɔɪ] [frendz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɔːŋgər] ,
“ But I would like to stay here among my toy friends a little longer ,
“ 但 我 会 喜欢 到 停留 这里 之中 我的 玩具 朋友们 一个 小的 更长 ，

“但我还想和我的玩具朋友们多待一会儿。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɑːl] .
” said the Sawdust Doll .
” 说 这 锯末 玩具娃娃 .

“锯末娃娃说道。”

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][naɪs] [hɪr] ， ” [sed] [ðə; ði][ˈkælɪkoʊ] [klaʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɔːftli] [ˈbæŋd] [hɪz; ɪz]
“ Yes , it is nice here , ” said the Calico Clown , as he softly banged his
“ 是的 ， 它 是 好的 这里 ， ” 说 这 印花布 小丑 ， 作为 他 轻轻 砰的一声 他的
[ˈsɪmbəlz] .
cymbals .
钹 .

“是啊，这里真不错，”花布小丑一边轻轻敲着钹一边说道。

“ [seɪ] ， [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrti] !
“ Say , let's have a little party !
“ 说 ，我们来吧 有 一个 小的 派对 !

“不如我们开个小派对吧！”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
” he went on .
” 他 去 在 .

他继续说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] [ˈkrɪsməs] [naʊ] .
“ It is getting close to Christmas now .
“ 它 是 获得 关闭 到 圣诞节 现在 .

“圣诞节快到了。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd]['teɪkən][ə'weɪ] .

Some	**of**	**us**	**are**	**sure**	**to**	**be**	**bought**	**and**	**taken**	**away**	**.**
一些	的	我们	是	当然	到	是	买	和	已采取	离开	.

我们当中有些人肯定会被收买带走。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] ['nevər] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gen] .

Some	**of**	**us**	**may**	**never**	**see**	**the**	**others**	**again**	**.**
一些	的	我们	可能	绝不	看	这	其他的	再次	.

我们中的一些人可能再也见不到其他人了。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] . ”

We	**ought**	**to**	**celebrate**	**in**	**some**	**way**	**.**	**”**
我们	应该	到	庆祝	在	一些	方式	.	”

我们应该以某种方式庆祝一下。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

“	**That's**	**what**	**I**	**say**	**!**	**”**	**came**	**from**	**the**	**[**	**13**	**]**
“	那就是	什么	我	说	!	”	来了	从	这	[	-	]

“我就是这么说的！”来自[13]

['kændi] ['ræbɪt] .

Candy	**Rabbit**	**.**
糖果	兔子	.

糖果兔子。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm][nɑːt][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][ʌn'tɪl] [nɪr] ['iːstər] [taɪm] .

“	**Of**	**course**	**,**	**I'm**	**not**	**so**	**likely**	**to**	**go**	**until**	**near**	**Easter**	**time**	**.**
“	的	课程	,	我是	不是	所以	可能	到	去	直到	靠近	复活节	时间	.

“当然，我不太可能在复活节前后去。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] .

But	**you**	**never**	**can**	**tell**	**.**
但	你	绝不	能	告诉	.

但谁也说不准。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] , [aɪ] [seɪ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Let's	**have**	**a**	**party**	**,**	**I**	**say**	**,**	**”**	**and**	**the**	**Candy**	**Rabbit**	**wiggled**	**his**	**ears**	**.**
我们来吧	有	一个	派对	,	我	说	,	”	和	这	糖果	兔子	扭动	他的	耳朵	.

“我们来开个派对吧！”我说。糖果兔摇了摇耳朵。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ! ” [bliːtid] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] .

“	**A**	**good**	**idea**	**!**	**”**	**bleated**	**the**	**Lamb**	**on**	**Wheels**	**.**
“	一个	好的	主意	!	”	咩咩叫	这	羊肉	在	车轮	.

“好主意！”车轮上的小羊羔咩咩叫道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ”

“	**What**	**shall**	**we**	**do**	**?**	**”**
“	什么	将	我们	做	?	”

我们该怎么办?

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [tæg] !

“	**We**	**could**	**play**	**tag**	**!**
“	我们	可以	玩	标签	!

“我们可以玩捉迷藏！”

” [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .

”	**said**	**the**	**Monkey**	**on**	**a**	**Stick**	**.**
”	说	这	猴	在	一个	戳	.

“猴子说。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [juː 'es][ɔːl][æt; ət] [ðæt] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .

“	**You**	**can**	**beat**	**us**	**all**	**at**	**that**	**,**	**”**	**remarked**	**the**	**Sawdust**	**Doll**	**.**
“	你	能	打	我们	全部	在	那	,	”	评论	这	锯末	玩具娃娃	.

“你在这方面可以打败我们所有人，”锯末娃娃说道。

“ [juː; jʊ][dʒʌmp][əˈraʊnd][soʊ][aɪ]['nevər][kæn; kən][tæg][juː; jʊ] . ”
“ You jump around so I never can tag you . ”
“ 你 跳 大约 所以 我 绝不 能 标签 你 . ”

“你到处乱跳，害得我根本抓不到你。”

“ [aɪl] [goʊ] ['sloʊli] [ðɪs] [taɪm] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
“ I'll go slowly this time , ” promised the Monkey .
“ 患病的 去 缓慢地 这 时间 , ” 承诺 这 猴 .

“这次我会慢慢来，”猴子承诺道。

“ [kʌm] [ɑːn] — [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][tæg] ! ”
“ Come on — let's have a game of tag ! ”
“ 来 在 — 我们来吧 有 一个 游戏 的 标签 ! ”

“来吧——我们来玩捉迷藏！”

“ [ɔːr][haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk] ! ” [sed] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
“ Or hide - and - go - seek ! ” said the Calico Clown .
“ 或者 隐藏 - 和 - 去 - 寻找 ! ” 说 这 印花布 小丑 .

“或者玩捉迷藏！”花布小丑说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['dændi] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
“ I know a dandy place to hide , ” he whispered to the Candy Rabbit .
“ 我 知道 一个 花花公子 地方 到 隐藏 , ” 他 低声说道 到 这 糖果 兔子 .

“我知道一个绝佳的藏身之处，”他悄声对糖果兔说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['kaʊntər] [nɪr] [ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt]
“ There's a hole in the counter near the Jack - in - the - Box , and he won't
[tel] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . ” [-]
tell where we are . ” [14]
告诉 在哪里 我们 是 . ” [-]

“杰克盒子餐厅附近的柜台上有一个洞，但他不肯告诉我们在哪里。”[14]

“ [ɪz][ðer; ðər] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
“ Is there room for me ? ” asked the Candy Rabbit .
“ 是 那里 房间 为了 我 ? ” 问 这 糖果 兔子 .

“这里有我的位置吗？”糖果兔问道。

“ ['plenti] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
“ Plenty , ” answered the Calico Clown .
“ 很多 , ” 回答 这 印花布 小丑 .

“很多，”花布小丑回答道。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点！

” [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]
” The Sawdust Doll was just getting off the White Rocking Horse to join in
[ðə; ði][fʌn] [wen] ,
the fun when ,
这 乐趣 什么时候 ,

“锯末娃娃刚从白色摇马上下来，准备加入大家的玩耍时，……”

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [kraɪd] :
all at once , the Candy Rabbit cried :
全部 在 一次 , 这 糖果 兔子 哭 :

糖果兔突然喊道：

“ [oʊ] , [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
“ Oh , some one is coming !
“ 哦 , 一些 一 是 未来 !

“哦，有人来了！”

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
Some one is coming !
一些 一 是 未来 !

有人来了!

['kwaɪət] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] !
Quiet , everybody !
安静的 , 大家 !

大家安静!

[dəunt] [mu:v] !
Don't move !
不 移动 !

别动!

” [ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [tɔɪ] ['stɪfnd] [aʊt] , [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ʌn'lɪflaɪk] [æz; əz]
” And as each and every toy stiffened out , to look as unlifelike as
” 和 作为 每个 和 每一个 玩具 僵硬 出去 , 到 看 作为 非生命状态 作为
['pɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

“随着每一个玩具都变得僵硬，看起来尽可能地不逼真，

[ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] , ['skwi:kɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɔ:l] [θru:] [tɔɪ] [taʊn] . [-]
a scratching , squeaking noise was heard all through Toy Town . [15]
一个 抓挠 , 吱吱作响 噪音 曾是 听到 全部 通过 玩具 镇 . [-]

玩具城里到处都传来刮擦、吱吱作响的声音。[15]

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[dʒʌst] ['weɪtɪŋ]
JUST WAITING
只是 等待

静候佳音

“ [dɪr] [ˌem 'i:] !
“ Dear me !
” 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs]
What can it be ? ” whispered the Sawdust Doll to the White Rocking Horse
什么 能 它 是 ? ” 低声说道 这 锯末 玩具娃娃 到 这 白色的 摇滚 马
.
:
.

“那会是什么呢？”锯末娃娃轻声问白色摇摇马。

“ [hʌʃ] ! ['kwaɪət] !
“ Hush ! Quiet !
“ 嘘 ! 安静的 !

“嘘！安静！”

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ” [ðə; ði] [hɔːrs] ['wɪspəd] [bæk] .
Don't say a word , ” the Horse whispered back .
不 说 一个 单词 , ” 这 马 低声说道 后退 .

“别说话，”马低声回答道。

“ [ɪf] [its] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , [ɔːr] ['eni] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv]
“ If it's the watchman , or any people coming back after something they have
“ 如果 它是 这 守望者 , 或者 任何 人们 未来 后退 后 某物 他们 有
[fər'gɑːtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

“如果是守夜人，或者任何回来取回他们遗忘之物的人，

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [muːv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [fʌn] [wen] [ðeɪ]
they must never know that we can move about and have fun when they
他们 必须 绝不 知道 那 我们 能 移动 关于 和 有 乐趣 什么时候 他们
[ɑːnt] ['lʊkɪŋ] . ”
aren't looking . ”
不是 寻找 . ”

他们绝对不能知道，趁他们不注意，我们可以到处走动玩耍。”

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
Of course not ! ” agreed the Sawdust Doll , in a whisper ,
的 课程 不是 ! ” 同意 这 锯末 玩具娃娃 , 在 一个 耳语 ,

“当然不是！”锯末娃娃低声同意道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['veri] ['kwaɪətli] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ,
and then she sat very quietly on the back of the Rocking Horse ,
和 然后 她 卫星 非常 悄悄 在 这 后退 的 这 摇滚 马 ,

然后她静静地坐在摇摇马的背上。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [nɔɪz] ['saʊndɪd] , [tuː; tə]
for she had no chance , so suddenly had the alarming noise sounded , to
为了 她 有 不 机会 , 所以 突然 有 这 令人担忧 噪音 听起来 , 到
[-]
[16]
[-]

因为她没有机会，因为那令人担忧的噪音突然响起，[16]

[get] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntər] .
get back to her place on the toy counter .
得到 后退 到 她 地方 在 这 玩具 柜台 .

回到她在玩具柜台上的位置。

['pitə] [ænd; ənd] ['pætər] , [skwiːk] [ænd; ənd] [bæŋ] ,
Pitter and patter , squeak and bang ,
皮特 和 语调 , 吱 和 砰 ,

滴答滴答，吱吱嘎嘎，砰砰作响

['ræt(ə)l][ænd; ənd]['rʌs(ə)l] [went] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɔ:l][ðə; ði] [tɔɪ] [frendz] [hu:]
rattle **and** **rustle** **went** **the** **noise** **that** **had** **so** **frightened** **all** **the** **toy** **friends** **who**
嘎嘎作响 和 沙沙 去 这 噪音 那 有 所以 害怕 全部 这 玩具 朋友们 WHO
[wɜ:r; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:rti] .
were **just** **getting** **ready** **for** **a** **party** **.**
是 只是 获得 准备好 为了 一个 派对 .

一阵沙沙作响的声音吓坏了所有正在准备参加派对的玩具朋友们。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ðə; ði] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] .
“ **What** **is** **it** **?** **”** **asked** **the** **Lamb** **on** **Wheels** **.**
“ 什么 是 它 ? ” 问 这 羊肉 在 车轮 .

“那是什么？”车轮上的小羊问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] ?
“ **Is** **it** **the** **watchman** **?**
“ 是 它 这 守望者 ?

“是守夜人吗？”

” [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .
” **the** **Monkey** **on** **a** **Stick** **wanted** **to** **know** **.**
” 这 猴 在 一个 戳 通缉 到 知道 .

“棍子上的猴子想知道。”

[hi:; hi][hæd; həd] [krəʊtʃt] [daʊn] [nɪr] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['faɪər]['endʒɪn] ,
He **had** **crouched** **down** **near** **a** **toy** **fire** **engine** **,**
他 有 蹲着 向下 靠近 一个 玩具 火 引擎 ,

他蹲在一辆玩具消防车附近，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] ['ʃaʊər] [sʌm; səm]['wɔ:tər][ɑ:n][ə; eɪ] [stʌft] ['elɪfənt]
and **he** **was** **wishing** **he** **might** **shower** **some** **water** **on** **a** **stuffed** **elephant**
和 他 曾是 祝 他 可能 淋浴 一些 水 在 一个 填充 大象
[nɪr] [baɪ] .
near **by** **.**
靠近 经过 .

他当时真希望自己能用水浇浇附近那头毛绒大象。

“ [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑ:pɚz] [hu:] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [sʌm; səm] [tɔɪ] [ðeɪ] [bɔ:t]
“ **Or** **is** **it** **some** **of** **the** **shoppers** **who** **have** **forgotten** **some** **toy** **they** **bought**
“ 或者 是 它 一些 的 这 购物者 WHO 有 被遗忘的 一些 玩具 他们 买
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ?
during **the** **day** **?**
期间 这 天 ?

“或者，是不是有些顾客忘记了他们白天买的玩具？”

” [æskt] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
” **asked** **the** **Candy** **Rabbit** **.**
” 问 这 糖果 兔子 .

“糖果兔问道。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] ,
And **then** **,** **all** **of** **a** **sudden** **,** **the** **Sawdust** **Doll** **,** **looking** **down** **at** **the** **floor** **,**
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 这 锯末 玩具娃娃 , 寻找 向下 在 这 地面 ,
[kraɪd] [aʊt] :
cried **out** **:**
哭 出去 :

突然，锯末娃娃低头看着地板，哭喊道：

“ [oʊ] , [its] [ə; eɪ][ræt] !
“ **Oh** **,** **it's** **a** **rat** **!**
“ 哦 , 它是 一个 鼠 !

“哦，原来是只老鼠！”

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][ræt] !
It's **a** **great** **big** **rat** **!**
它是 一个 伟大的 大的 鼠 !

这是一只体型巨大的老鼠!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] !
Oh **-** **e** **-** **e** **-** **e** **-** **e** **-** **e** **!**
哦 - e - e - e - e - e !

哦咿 ...

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwiːld] [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [pɪg][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] , ['oʊnli] , [-]
" **and** **she** **squealed** **like** **the** **little** **Green** **Pig** **on** **the** **top** **shelf** **,** **only** **,** **[** **17** **]**
" 和 她 尖叫 喜欢 这 小的 绿色的 猪 在 这 顶部 架子 , 仅有的 , [-]

"她像架子上那只小绿猪一样尖叫，只是[17]"

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [dʒʌst] [ðen] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] ['eni] ['skwiːlɪŋ] [hɪm'self] .
as **he** **was** **asleep** **just** **then** **,** **he** **didn't** **do** **any** **squealing** **himself** **.**
作为 他 曾是 睡着了 只是 然后 , 他 没有 做 任何 尖叫 他自己 .

因为他当时正在睡觉，所以他自己并没有发出尖叫声。

" ['greɪʃəs] !
" **Gracious** **!**
" 亲切 !

"亲切!

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] ['dʌznt] ['nɪb(ə)l] [ɔːf][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ɪrz] , " [sed] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ,
I **hope** **he** **doesn't** **nibble** **off** **one** **of** **my** **ears** **,** **"** **said** **the** **Candy** **Rabbit** **,**
我 希望 他 不 蚕食 离开 一 的 我的 耳朵 , " 说 这 糖果 兔子 ,

"我希望他不会咬掉我的耳朵，"糖果兔说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ,
and **he** **tried** **to** **hide** **behind** **the** **Calico** **Clown** **,**
和 他 尝试 到 隐藏 在后面 这 印花布 小丑 ,

他试图躲在花布小丑身后。

[huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .
who **had** **managed** **to** **get** **back** **to** **his** **place** **on** **the** **counter** **.**
WHO 有 管理 到 得到 后退 到 他的 地方 在 这 柜台 .

他设法回到了柜台上的位置。

" ['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] !
" **Forward** **,** **march** **!**
" 向前 , 行进 !

"前进，行军！"

[teɪk] [eɪm] !
Take **aim** **!**
拿 目的 !

瞄准!

[tʃɑːrdʒ] ['beɪənɪts] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði][dɪm] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ]
Charge **bayonets** **,** **"** **a** **voice** **suddenly** **called** **through** **the** **dim** **darkness** **of** **the** **toy**
收费 刺刀 , " 一个 嗓音 突然 称为 通过 这 暗淡 黑暗 的 这 玩具
[stɔːr] .
store **.**
店铺 .

"上刺刀！"玩具店昏暗的灯光下突然响起一个声音。

“ [oʊ] , [its] [ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] !
“ Oh , it's the Bold Tin Soldier !
“ 哦 , 它是 这 大胆的 锡 士兵 !

“哦，是勇敢的锡兵！”

” [kraɪd][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] .
” cried the Sawdust Doll .
” 哭 这 锯末 玩具娃娃 .

“锯末娃娃哭喊道。”

“ [oʊ] , [prə'tekt] [ˌju: 'es] !
“ Oh , protect us !
“ 哦 , 保护 我们 !

“哦，保护我们！”

[seɪv] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][ræt] !
Save us from the rat !
节省 我们 从 这 鼠 !

救救我们，别让老鼠害了我们!

” [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] .
” she begged .
” 她 乞求 .

她哀求道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] !
“ Of course I will !
“ 的 课程 我 将要 !

“我当然会！”

” [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] ['ænsər] .
” the Tin Soldier answered .
” 这 锡 士兵 回答 .

“锡兵回答道。”

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
“ Where is he ?
“ 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？”

[let] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][men] [get][æt; ət][hɪm; ɪm] ! ”
Let me and my men get at him ! ”
让 我 和 我的 男人 得到 在 他 ! ”

让我和我的人去对付他!

“ [hɪr] [hi:; hi][ɪz] !
“ Here he is !
“ 这里 他 是 !

“他来了！”

[raɪt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] .
Right over by the White Rocking Horse ! ” answered the Sawdust Doll .
正确的 超过 经过 这 白色的 摇滚 马 ! ” 回答 这 锯末 玩具娃娃 .

“就在白色摇马旁边！”锯末娃娃回答道。

“ [skwi:k] ! [skwi:k] ! ” [went] [ðə; ði][ræt] .
“ Squeak ! Squeak ! ” went the rat .
“ 吱 ! 吱 ! ” 去 这 鼠 .

“吱吱！吱吱！”老鼠叫道。

“ [wɒts] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪr] ?
“ What's all the trouble here ?
“ 是什么 全部 这 麻烦 这里 ?

“这里到底出了什么问题？”

[kɑ:nt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [-]
Can't **a** **fellow** **[** **18** **]**
不能 一个 同伴 [-]

难道一个家伙[18]

[lʊk] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [meɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ?
look **for** **something** **to** **eat** **without** **having** **such** **a** **fuss** **made** **over** **it** **?**
看 为了 某物 到 吃 没有 拥有 这样的 一个 大惊小怪 制成 超过 它 ?

想找点东西吃，又不想为此大惊小怪?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ″
What's **the** **matter** **?** **″**
是什么 这 事情 ? ″

怎么了？ ″

“ ['mætər] [ɪ'nʌf] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] , [maːtʃɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɪn][men] .
“ **Matter** **enough** **!** **”** **exclaimed** **the** **Bold** **Tin** **Soldier** **,** **marching** **up** **with** **his** **tin** **men** **.**
“ 事情 足够的 ! ” 惊呼 这 大胆的 锡 士兵 , 行军 向上 和 他的 锡 男人 .

“够了！”勇敢的锡兵喊道，带着他的锡兵们走了过来。

“ [its] [truː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl][ɔːr][ə; eɪ] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] ;
“ **It's** **true** **you** **are** **not** **a** **boy** **or** **a** **girl** **or** **a** **grown** **person** **;**
“ 它是 真的 你 是 不是 一个 男生 或者 一个 女孩 或者 一个 生长 人 ;

“没错，你既不是男孩也不是女孩，也不是成年人；

[soʊ][wiː; wi] [ɑːnt] [ə'freɪd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
so **we** **aren't** **afraid** **to** **have** **you** **see** **us** **in** **motion** **.**
所以 我们 不是 害怕的 到 有 你 看 我们 在 运动 .

所以我们不怕让你们看到我们行动起来的样子。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][get][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ! ”
But **you** **must** **get** **out** **of** **here** **!** **”**
但 你 必须 得到 出去 的 这里 ! ”

但你必须离开这里!

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ðə; ði][ræt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['hʌŋgrəli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]
“ **What** **for** **?** **”** **asked** **the** **rat** **,** **and** **he** **looked** **hungrily** **at** **the** **ears** **of**
“ 什么 为了 ? ” 问 这 鼠 , 和 他 看起来 饥饿地 在 这 耳朵 的
[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
the **Candy** **Rabbit** **.**
这 糖果 兔子 .

“为什么？”老鼠问道，他贪婪地盯着糖果兔的耳朵。

[ðə; ði][ræt][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [swiːt] [θɪŋz] .
The **rat** **was** **very** **fond** **of** **sweet** **things** **.**
这 鼠 曾是 非常 喜爱 的 甜的 事物 .

这只老鼠非常喜欢甜食。

“ [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][rʌn] [ə'weɪ] ?
“ **Why** **must** **I** **run** **away** **?**
“ 为什么 必须 我 跑步 离开 ?

我为什么要逃跑?

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] , ” ['ænsər] [ðə; ði][tɪn]['soʊldʒər] .
“ **Because** **you** **don't** **belong** **here** **,** **”** **answered** **the** **Tin** **Soldier** **.**
“ 因为 你 不 属于 这里 , ” 回答 这 锡 士兵 .

“因为你不属于这里，”锡兵回答道。

“ [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [nɪr] [ðə; ði][koʊl] [bɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .
“ **Your** **place** **is** **down** **in** **the** **cellar** **near** **the** **coal** **bin** **and** **the** **furnace** **.**
“ 你的 地方 是 向下 在 这 地窖 靠近 这 煤炭 垃圾桶 和 这 炉 .

“你的位置在地下室，靠近煤仓和炉子。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] .
This **is** **the** **toy** **department** **.**
这 是 这 玩具 部门 .

这里是玩具部。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] . ”
There **is** **nothing** **to** **eat** **here** **,** **and** **we** **are** **going** **to** **have** **a** **party** **.** **”**
那里 是 没有什么 到 吃 这里 , 和 我们 是 去 到 有 一个 派对 . ”

这里什么吃的都没有，而我们还要开派对。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] [wɪ'ðaʊt] [-]
“ **How** **can** **you** **have** **a** **party** **without** **[** **19** **]**
“ 如何 能 你 有 一个 派对 没有 [-]

“没有[19]你怎么能举办派对呢？”

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ” [æskt] [ðə; ði][ræt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['kriːtʃərz]
something **to** **eat** **?** **”** **asked** **the** **rat** **,** **with** **a** **cunning** **look** **,** **for** **these** **creatures**
某物 到 吃 ? ” 问 这 鼠 , 和 一个 狡猾 看 , 为了 这些 生物
[ɑːr; ər] ['veri] [slaɪ] .
are **very** **sly** **.**
是 非常 狡猾 .

“有东西吃吗？”老鼠狡黠地问道，因为这些生物非常狡猾。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɑːrti][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
“ **It** **isn't** **going** **to** **be** **that** **kind** **of** **party** **at** **all** **,** **”** **said** **the** **Sawdust** **Doll** **.**
“ 它 不是 去 到 是 那 种类 的 派对 在 全部 , ” 说 这 锯末 玩具娃娃 .

“这根本不会是那种派对，”锯末娃娃说道。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['rædər] [seɪf] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
She **felt** **rather** **safe** **up** **on** **the** **back** **of** **the** **White** **Rocking** **Horse** **.**
她 毛毡 相当 安全的 向上 在 这 后退 的 这 白色的 摇滚 马 .

她觉得坐在白色摇摇马的背上很安全。

“ [wɪə(r)] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [tæg] , [ænd; ənd][duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
“ **We're** **just** **going** **to** **play** **tag** **,** **and** **do** **things** **like** **that** **,** **”** **she** **went** **on** **.**
“ 是 只是 去 到 玩 标签 , 和 做 事物 喜欢 那 , ” 她 去 在 .

“我们打算玩捉迷藏之类的游戏，”她接着说。

“ [ænd; ənd][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ræt] .
“ **And** **not** **going** **to** **have** **anything** **to** **eat** **!** **”** **exclaimed** **the** **rat** **.**
“ 和 不是 去 到 有 任何事物 到 吃 ! ” 惊呼 这 鼠 .

“而且什么吃的都没有了！”老鼠喊道。

“ [puː] !
“ **Pooh** **!**
“ 呸 !

“呸！

[aɪ][dəunt][kɔːl] [ðæt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɑːrti][æt; ət][ɔːl] !
I **don't** **call** **that** **any** **kind** **of** **party** **at** **all** **!**
我 不 称呼 那 任何 种类 的 派对 在 全部 !

我根本不认为那是什么派对！

[aɪm] ['hʌŋgri] ! ”
I'm **hungry** **!** **”**
我是 饥饿的 ! ”

我饿了！

“ [ðen] [juːd] ['betər] [rʌn] [ə'weɪ] ！ ” [sed] [ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] ,
“ Then you'd better run away ! ” said the Bold Tin Soldier ,
“ 然后 你会 更好的 跑步 离开 ！ ” 说 这 大胆的 锡 士兵 ,

“那你最好赶紧逃走！”勇敢的锡兵说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [soʊ] ['derɪŋli] ,
and he flashed his sword so daringly ,
和 他 闪光灯 他的 剑 所以 大胆地 ,

他大胆地亮出了剑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ['pɔɪntɪd] [ðer; ðər][tɪn]['gʌnz][ænd; ənd] ['beɪənɪts] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði]
and his soldiers pointed their tin guns and bayonets so sharply at the
和 他的 士兵 尖 他们的 锡 枪支 和 刺刀 所以 尖锐地 在 这
[ræt] [ðæt] ,
rat that ,
鼠 那 ,

他的士兵们用锡枪和刺刀尖锐地瞄准着老鼠，

['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,
after showing his teeth once or twice ,
后 显示 他的 牙齿 一次 或者 两次 ,

他龇牙咧嘴一两次后，

[hiː; hi] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naːd]
he switched his tail and ran back to the hole by which he had gnawed
他 切换 他的 尾巴 和 跑 后退 到 这 洞 经过 哪个 他 有 被啃咬
[hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] [tɔɪ] [taʊn] . [-]
his way into Toy Town . [20]
他的 方式 进入 玩具 镇 . [-]

他换了个尾巴，跑回了他咬开进入玩具城的洞口。[20]

“ [wel] , [aɪm][glæd]['hiːz] [gɔːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
“ Well , I'm glad he's gone , ” said the Sawdust Doll .
“ 出色地 , 我是 高兴的 他是 已消失 , ” 说 这 锯末 玩具娃娃 .

“嗯，我很高兴他走了，”锯末娃娃说道。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
“ So am I , ” said the Candy Rabbit .
“ 所以 是 我 , ” 说 这 糖果 兔子 .

“我也是，”糖果兔说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ]['teɪstɪd] . ”
“ I am sure he wanted to see how I tasted . ”
“ 我 是 当然 他 通缉 到 看 如何 我 尝过 . ”

“我确信他想尝尝我的味道。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
“ Well , I don't know that you can blame him , ” remarked the Calico Clown .
“ 出色地 , 我 不 知道 那 你 能 责备 他 , ” 评论 这 印花布 小丑 .

“嗯，我不知道你能不能责怪他，”花布小丑说道。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər][ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋ] [hɪr] !
“ You surely are the sweetest thing here !
“ 你 一定 是 这 最甜美的 事物 这里 !

“你真是这里最可爱的人！”

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] !
Here **we** **are** **again** **,** **boys** **and** **girls** **!**
这里 我们 是 再次 , 男孩们 和 女孩们 !

各位小朋友们，我们又见面啦!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭着说。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
" **Oh** **,** **what** **a** **joke** **!** **"** **exclaimed** **the** **Sawdust** **Doll** **.**
" 哦 , 什么 一个 开玩笑 ! " 惊呼 这 锯末 玩具娃娃 .

"哦，真是个笑话！"锯末娃娃惊呼道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" **That's** **it** **!**
" 那就是 它 !

"就是这样!

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][fʌn] !
We **must** **have** **fun** **!**
我们 必须 有 乐趣 !

我们必须玩得开心!

" [læft] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
" **laughed** **the** **Calico** **Clown** **.**
" 笑了 这 印花布 小丑 .

"花布小丑大笑起来。"

" [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [dʒoʊk] !
" **Here** **is** **another** **joke** **!**
" 这里 是 其他 开玩笑 !

"再讲一个笑话！"

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][toʊz]['nevər] [wer] ['eni] [ʃuːz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
What **kind** **of** **toes** **never** **wear** **any** **shoes** **?** **"** **he** **asked** **.**
什么 种类 的 脚趾 绝不 穿 任何 鞋 ? " 他 问 .

"什么样的脚趾从来不穿鞋？"他问道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
" **The** **idea** **!** **"** **said** **the** **Sawdust** **Doll** **.**
" 这 主意 ! " 说 这 锯末 玩具娃娃 .

"好主意！"锯末娃娃说道。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni][kaɪndz][ʌv; əv][toʊz][bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [ʃuːz] [tuː; tə]['kʌvər][ðem; ðəm] .
" **There** **aren't** **any** **kinds** **of** **toes** **but** **what** **have** **shoes** **to** **cover** **them** **.**
" 那里 不是 任何 种类 的 脚趾 但 什么 有 鞋 到 覆盖 他们 .

"脚趾没有种类之分，只有鞋子才能遮住它们。"

[maɪ][toʊz][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kɪd] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn]['soʊldʒɜːz][toʊz][ɑːr; ər] ['kʌvərd]
My **toes** **are** **covered** **with** **kid** **shoes** **,** **and** **the** **Tin** **Soldier's** **toes** **are** **covered**
我的 脚趾 是 涵盖 和 孩子 鞋 , 和 这 锡 士兵的 脚趾 是 涵盖
[wɪð; wɪθ][tɪn] [ʃuːz] ,
with **tin** **shoes** **,**
和 锡 鞋 ,

我的脚趾头穿着童鞋，锡兵的脚趾头也穿着锡鞋。

[ænd; ənd] [-]
and **[21]**
和 [-]

和[21]

[ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [toʊz][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [plʌʃ] , [ænd; ənd] — — ”
the **Monkey's** **toes** **are** **covered** **with** **plush** **,** **and** **—** **—** **”**
这 猴子的 脚趾 是 涵盖 和 豪华的 , 和 — — ”

猴子的脚趾头上覆盖着绒毛，而且——”

“ [aɪ] [miːn] ['poʊtə] - [toʊz] ! ” [læft] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
“ **I** **mean** **pota** **-** **toes** **!** **”** **laughed** **the** **Calico** **Clown** **.**
“ 我 意思是 土豆 - 脚趾 ! ” 笑了 这 印花布 小丑 .

“我的意思是土豆脚趾！”花布小丑大笑道。

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ **Ha** **!** **Ha** **!**
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

['poʊtə] - [toʊz] ['nevər] [wer] [ʃuːz] !
Pota **-** **toes** **never** **wear** **shoes** **!**
土豆 - 脚趾 绝不 穿 鞋 !

土豆脚趾从来不穿鞋！

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][dʒoʊk][wʌz; wəz]
” **and** **he** **doubled** **up** **in** **the** **middle** **,** **because** **he** **thought** **his** **joke** **was**
” 和 他 双倍 向上 在 这 中间 , 因为 他 想法 他的 开玩笑 曾是
[soʊ] ['fʌni] .
so **funny** **.**
所以 有趣的 .

“他中间还跳了一段，因为他觉得自己的笑话太好笑了。”

“ [wel] , [ðæt] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
“ **Well** **,** **that** **isn't** **such** **a** **bad** **one** **,** **”** **said** **the** **Rocking** **Horse** **.**
“ 出色地 , 那 不是 这样的 一个 坏的 一 , ” 说 这 摇滚 马 .

“嗯，这倒也不算太糟，”摇摇马说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , ['mɪstər] . [klaʊn] . ”
“ **You** **must** **have** **been** **in** **a** **circus** **,** **Mr** **.** **Clown** **.** **”**
“ 你 必须 有 到过 在 一个 马戏团 , 先生 . 小丑 . ”

“你一定是以前在马戏团待过，小丑先生。”

“ [noʊ] , [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ **No** **,** **not** **yet** **,** **but** **I** **want** **to** **be** **,** **”** **was** **the** **answer** **.**
“ 不 , 不是 然而 , 但 我 想 到 是 , ” 曾是 这 回答 .

“不，还没有，但我希望成为那样的人，”他回答道。

“ [aɪm]['hoʊpɪŋ][sʌm; səm] [bɔɪ] [wɪl] [baɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [rɪŋ] .
“ **I'm** **hoping** **some** **boy** **will** **buy** **me** **and** **put** **me** **in** **a** **sawdust** **ring** **.**
“ 我是 希望 一些 男生 将要 买 我 和 放 我 在 一个 锯末 戒指 .

“我希望有哪个男孩会买下我，把我送进锯末擂台。”

[ðæts] [wer] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
That's **where** **I** **belong** **as** **a** **Calico** **Clown** **.**
那就是 在哪里 我 属于 作为 一个 印花布 小丑 .

那才是我作为花猫小丑的归属。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:dʌst] [rɪŋ] !
In a sawdust ring !
在 一个 锯末 戒指 !

在锯末圈里!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ['bæŋd] [hɪz; ɪz]['simbəlz] [tə'geðər] [ænd; ənd][felt][soʊ]['dʒɑ:li][ðæt]
" And the Calico Clown banged his cymbals together and felt so jolly that
" 和 这 印花布 小丑 砰的一声 他的 钹 一起 和 毛毡 所以 快乐的 那
[hi:; hi] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [laɪk] [ðɪs] :
he sang a little song like this :
他 唱 一个 小的 歌曲 喜欢 这 :

"花布小丑敲着钹，心情无比愉快，就唱起了这样一首小歌:

" [ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:dʌst] [rɪŋ] ,
" In a sawdust ring ,
" 在 一个 锯末 戒指 ,

"在一个锯末圈中,

[ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:dʌst] [rɪŋ] , [-]
In a sawdust ring , [22]
在 一个 锯末 戒指 , [-]

在锯末环中，[22]

[ðæts] [wer] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] .
That's where I belong .
那就是 在哪里 我 属于 .

那才是我应该待的地方。

[aɪl] [kræk] [ə; eɪ][dʒoʊk] ,
I'll crack a joke ,
患病的 裂缝 一个 开玩笑 ,

我来讲个笑话吧。

[sʌm; səm][fʌn] [aɪl] [poʊk] ,
Some fun I'll poke ,
一些 乐趣 患病的 戳 ,

我会逗逗你,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [sɔ:ŋ] [ə; eɪ] [sɪŋ] . "
And then I'll song a sing . "
和 然后 患病的 歌曲 一个 唱歌 . "

然后我就要唱歌了。"

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] . "
What's that ? " asked the Bold Tin Soldier . "
是什么 那 ? " 问 这 大胆的 锡 士兵 . "

"那是什么？"勇敢的锡兵问道。

- [sɔ:ŋ] [ə; eɪ] [sɪŋ] - ? "
' Song a sing ' ? "
- 歌曲 一个 唱歌 - ? "

"要不要唱首歌？"

“ [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ['oʊnli][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ['bækwərdz] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][maɪ]
“ It's just the same as sing a song only I do it backwards by standing on my
“ 它是 只是 这 相同的 作为 唱歌 一个 歌曲 仅有的 我 做 它 向后 经过 常设 在 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

“这和唱歌一样，只不过我是倒立着唱的。”

” ['ænsər] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
” answered the Calico Clown .
” 回答 这 印花布 小丑 .

“花布小丑回答道。”

“ [dəunt] [peɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
“ Don't pay too much attention to him , ” whispered the Sawdust Doll .
“ 不 支付 也 很多 注意力 到 他 , ” 低声说道 这 锯末 玩具娃娃 .

“别太在意他，”锯末娃娃低声说道。

“ ['hiːz] ['kʌtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ He's cutting up to - night . ”
“ 他是 切割 向上 到 - 夜晚 . ”

“他今晚状态极佳。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] !
“ I should say he was !
“ 我 应该 说 他 曾是 !

我应该说他确实是！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] .
” exclaimed the Tin Soldier .
” 惊呼 这 锡 士兵 .

“锡兵惊呼道。”

“ [sɔːŋ] [ə; eɪ] [sɪŋ] !
“ Song a sing !
“ 歌曲 一个 唱歌 !

“唱歌吧！

[ðə; ði][aɪ'diːə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法！

[nekst][wiː; wi] [noʊ] ['hiːl] [biː; bi] ['tjʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] ,
Next we know he'll be tuning a whistle instead of whistling a tune ,
下一个 我们 知道 地狱 是 调谐 一个 哨 反而 的 吹口哨 一个 调 ,

接下来我们就知道他会调音而不是吹口哨了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːnt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — ['iːv(ə)n] ['bækwərdz] . ”
and they aren't the same thing at all — even backwards . ”
和 他们 不是 这 相同的 事物 在 全部 — 甚至 向后 . ”

它们根本不是一回事——即使反过来也完全不一样。”

“ [ɪn'diːd] [nɑːt] ! ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
“ Indeed not ! ” agreed the Sawdust Doll .
“ 的确 不是 ! ” 同意 这 锯末 玩具娃娃 .

“的确不是！”锯末娃娃赞同道。

“ [bʌt; bət][aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][droʊv] [ðæt] [ræt] [əˈweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈkaɪndli]
“ **But** **I'm** **so** **glad** **you** **drove** **that** **rat** **away** **,** ” **she** **added** **,** **and** **she** **looked** **kindly**
” 但 我是 所以 高兴的 你 驾驶 那 鼠 离开 , ” 她 额外 , 和 她 看起来 亲切地
[-]
[23]
[-]

“但我很高兴你把那只老鼠赶走了，”她补充道，脸上带着和蔼的表情[23]。

[æt; ət][ðə; ði][boʊld][tɪn][ˈsoʊldʒər] .
at **the** **Bold** **Tin** **Soldier** **.**
在 这 大胆的 锡 士兵 .

在勇敢的锡兵酒吧。

“ [wiː; wi][ˈnevər][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ˈeni] [fʌn] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .
“ **We** **never** **could** **have** **had** **any** **fun** **while** **he** **was** **here** **.**
” 我们 绝不 可以 有 有 任何 乐趣 尽管 他 曾是 这里 .

“他在这里的时候，我们根本没法玩得开心。”

” [ðen] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [bɪˈgæn] .
” Then **the** **good** **times** **began** **.**
” 然后 这 好的 时代 开始 .

然后好日子就开始了。

[ðeɪ] [pleɪd] [tæg][ænd; ənd][haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp]
They **played** **tag** **and** **hide** **-** **and** **-** **go** **-** **seek** **and** **a** **new** **game** **they** **made** **up**
他们 玩 标签 和 隐藏 - 和 - 去 - 寻找 和 一个 新的 游戏 他们 制成 向上
[əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
among **themselves** **.**
之中 他们自己 .

他们玩了捉迷藏、躲猫猫，还玩了他们自己发明的一种新游戏。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] “ [dʒʌmp][ðə; ði][dʒæk] .
They **called** **it** **“** **Jump** **the** **Jack** **.**
他们 称为 它 “ 跳 这 杰克 .

他们称之为“跳杰克”。

” [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ˈdʒʌmpɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] ,
” Each **one** **had** **to** **take** **a** **turn** **jumping** **over** **the** **Jack** **-** **in** **-** **the** **-** **Box** **,**
” 每个 一 有 到 拿 一个 转动 跳 超过 这 杰克 - 在 - 这 - 盒子 ,

“每个人都要轮流跳过弹簧盒子，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒæk] [wʊd] [riːtʃ] [ʌp][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][tæg][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] [ˈoʊvər]
and **the** **Jack** **would** **reach** **up** **and** **try** **to** **tag** **them** **as** **they** **leaped** **over**
和 这 杰克 会 抵达 向上 和 尝试 到 标签 他们 作为 他们 跳跃 超过
[hɪz; ɪz] [hed] .
his **head** **.**
他的 头 .

杰克会伸长手臂，试图去够那些从他头顶跳过来的家伙。

[ɪf] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˈeni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
If **he** **touched** **any** **one** **of** **them** **,**
如果 他 感动 任何 一 的 他们 ,

如果他碰了他们中的任何一个，

[ðæt] [tɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
that **toy** **had** **to** **stand** **on** **one** **foot** **and** **sing** **a** **song** **.**
那 玩具 有 到 站立 在 一 脚 和 唱歌 一个 歌曲 .

那个玩具必须单脚站立并唱歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] [wen] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]

And	they	had	lots	of	fun	when	the	Calico	Clown	was	touched	by	the
和	他们	有	很多	的	乐趣	什么时候	这	印花布	小丑	曾是	感动	经过	这

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] ,

Jack	-	in	-	the	-	Box	,
杰克	-	在	-	这	-	盒子	,

当花布小丑被弹簧盒碰到时，他们玩得非常开心。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊn] [sæŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːŋ] , [ɔːl] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] [mɪkst] [ʌp]

for	the	Clown	sang	such	a	funny	song	,	all	backwards	with	the	words	mixed	up
为了	这	小丑	唱	这样的	一个	有趣的	歌曲	,	全部	向后	和	这	字	混合	向上

[laɪk] ['pɪkəlz] .

like	pickles	.
喜欢	泡菜	.

小丑唱了一首滑稽的歌，歌词倒着唱，就像泡菜一样乱七八糟。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][get] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['kaʊntər]

Of	course	the	White	Rocking	Horse	was	too	big	to	get	up	on	the	counter
的	课程	这	白色的	摇滚	马	曾是	也	大的	到	得到	向上	在	这	柜台

[ænd; ənd][dʒʌmp][ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ,

and	jump	around	with	the	Candy	Rabbit	and	the	Sawdust	Doll	,
和	跳	大约	和	这	糖果	兔子	和	这	锯末	玩具娃娃	,

当然，那匹白色摇摇马太大了，不可能爬到柜台上和糖果兔子、锯末娃娃一起跳来跳去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][fʌn] ['steɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [tɔɪ] ['blækbɔːrd] [ænd; ənd] [-]

but	he	had	fun	staying	on	the	floor	near	the	toy	blackboard	and	[	24	]
但	他	有	乐趣	入住	在	这	地面	靠近	这	玩具	黑板	和	[	-	]

但他很喜欢待在玩具黑板附近的地板上[24]

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔːk] [drɔː] ['fʌni] ['pɪktʃərz] .

watching	the	chalk	draw	funny	pictures	.
观看	这	粉笔	画	有趣的	图片	.

看着粉笔画出有趣的图画。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [tɔɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['pɜːsənz][hæv; həv]

For	not	only	the	toys	that	are	in	the	shape	of	animals	and	persons	have
为了	不是	仅有的	这	玩具	那	是	在	这	形状	的	动物	和	人	有

[fʌn] [wen] [noʊ][wʌn][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

fun	when	no	one	is	watching	them	,
乐趣	什么时候	不	一	是	观看	他们	,

不仅是那些动物和人物形状的玩具，它们在无人看管时也会玩得开心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɔːlsoʊ] , [laɪk][ðə; ði]['roʊlər] [skeɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [vi'lɔsipiːd] ,

but	the	others	,	also	,	like	the	roller	skates	and	the	velocipedes	,
但	这	其他的	,	还	,	喜欢	这	滚筒	冰鞋	和	这	脚踏车	,

但其他一些东西，比如轮滑鞋和自行车，也一样。

[hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðiːz] ['mɪdnaɪt] ['frɔlɪks] .

have	good	times	among	themselves	at	these	midnight	frolics	.
有	好的	时代	之中	他们自己	在	这些	午夜	嬉戏	.

他们在午夜嬉戏中玩得很开心。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][fʌn] [went] [ɑːn] .

And	so	the	fun	went	on	.
和	所以	这	乐趣	去	在	.

于是，欢乐的时光继续上演。

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ,

The	Sawdust	Doll	was	having	a	lovely	time	,
这	锯末	玩具娃娃	曾是	拥有	一个	迷人的	时间	,

锯末娃娃玩得非常开心。

['pleɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [pi'ænoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ]

playing	on	a	little	toy	piano	for	the	Monkey	on	a	Stick	to	dance	with
玩耍	在	一个	小的	玩具	钢琴	为了	这	猴	在	一个	戳	到	舞蹈	和

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ,

the	Calico	Clown	,
这	印花布	小丑	,

用小玩具钢琴为猴子和花布小丑伴奏，让它跳舞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stʌft] [dʌk] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd]

and	the	Candy	Rabbit	was	listening	to	a	Stuffed	Duck	tell	how	she	learned
和	这	糖果	兔子	曾是	聆听	到	一个	填充	鸭子	告诉	如何	她	学习

[tuː; tə][swɪm][ɪn][ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [boʊl] [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][tɪn]['soʊldʒər][kraɪd] :

to	swim	in	the	Goldfish	bowl	when	all	at	once	the	Tin	Soldier	cried	:
到	游泳	在	这	金鱼	碗	什么时候	全部	在	一次	这	锡	士兵	哭	:

糖果兔正在听毛绒鸭讲述她是如何在金鱼缸里学会游泳的，突然，锡兵哭了：

“ [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['kauntəz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! ”

“	Back	to	your	shelves	and	counters	,	everybody	!	”
“	后退	到	你的	货架	和	计数器	,	大家	!	”

“大家回到各自的货架和柜台前去！”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[ɪz][ðə; ði][ræt] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ?

Is	the	rat	coming	again	?
是	这	鼠	未来	再次	?

老鼠又来了?

” [æskt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] [pi'ænoʊ] .

”	asked	the	Sawdust	Doll	,	as	she	stopped	playing	the	toy	piano	.
”	问	这	锯末	玩具娃娃	,	作为	她	停止	玩耍	这	玩具	钢琴	.

“锯末娃娃问道，同时停止了弹奏玩具钢琴。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['deɪlaɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [-]

“	No	,	but	it	is	getting	daylight	,	”	was	the	[	25	]
“	不	,	但	它	是	获得	日光	,	”	曾是	这	[	-	]

“不，但是天快亮了，”[25]

['ænsər] .

answer	.
回答	.

回答。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['wɪndoʊz] .

“	I	can	see	the	gleam	of	the	sun	in	the	eastern	windows	.
“	我	能	看	这	闪耀	的	这	太阳	在	这	东	视窗	.

“我能看到阳光透过东边的窗户照射进来。”

[suːn] [ðə; ði] [stɔːr] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən][ænd; ənd]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [baɪ] — [pər'hæps]

Soon	the	store	will	be	open	and	people	will	be	coming	in	to	buy	—	perhaps
很快	这	店铺	将要	是	打开	和	人们	将要	是	未来	在	到	买	—	也许

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [baɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [breɪv] [men] . ”

some	one	may	buy	me	and	my	brave	men	.	”
一些	一	可能	买	我	和	我的	勇敢的	男人	.	”

不久商店就会开门营业，人们会进来购物——也许有人会买下我和我的勇士们。”

“ [oʊ] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] ! ” [said] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .

“	Oh	,	I	hope	not	!	”	sighed	the	Sawdust	Doll	.
“	哦	,	我	希望	不是	!	”	叹了口气	这	锯末	玩具娃娃	.

“哦，但愿不会！”锯末娃娃叹了口气。

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ɪf] [ðə; ði][ræt] [kʌmz] [bæk] ? ”

“	**If**	**you**	**go**	**away**	**,**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**if**	**the**	**rat**	**comes**	**back**	**?**	**”**
“	如果	你	去	离开	,	什么	将	我们	做	如果	这	鼠	来	后退	?	”

“如果你走了，老鼠回来了怎么办？”

“ [ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən][stɑːp][ʌp][hɪz; ɪz][hoʊl] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] [əˈweɪ] , ” [ðə; ði][boʊld][tɪn][ˈsoʊldʒər] ['ænsər] .

“	**Maybe**	**I**	**can**	**stop**	**up**	**his**	**hole**	**before**	**I**	**go**	**away**	**,**	**”**	**the**	**Bold**	**Tin**	**Soldier**	**answered**	**.**
“	或许	我	能	停止	向上	他的	洞	前	我	去	离开	,	”	这	大胆的	锡	士兵	回答	.

“也许我走之前可以把他的洞堵上，”勇敢的锡兵回答道。

“ [bʌt; bət] [kwɪk] , [naʊ] !

“	**But**	**quick**	**,**	**now**	**!**
“	但	快的	,	现在	!

“但是快点，现在！”

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [bæk] [ɑːn] [ʃelf] [ɔːr] [ˈkaʊntər] !

Everybody	**back**	**on**	**shelf**	**or**	**counter**	**!**
大家	后退	在	架子	或者	柜台	!

所有东西都回到货架或柜台上！

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][sʌn] !

Here	**comes**	**the**	**sun**	**!**
这里	来	这	太阳	!

太阳出来了！

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [roʊz][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]

”	**And**	**as**	**the**	**sun**	**rose**	**and**	**filled**	**the**	**world**	**with**	**light**	**,**	**the**	**doors**	**of**
”	和	作为	这	太阳	玫瑰	和	已填	这	世界	和	光	,	这	门	的

[tɔɪ] [taʊn] [ˈoʊpənd] .

Toy	**Town**	**opened**	**.**
玩具	镇	打开	.

“当太阳升起，阳光照耀大地时，玩具城的大门打开了。”

[ðə; ði] [klɑːks] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪts] ,

The	**clerks**	**came**	**in**	**to**	**dust**	**the**	**different**	**things**	**and**	**set**	**them**	**to**	**rights**	**,**
这	职员	来了	在	到	灰尘	这	不同的	事物	和	放	他们	到	权利	,

店员们进来掸去各种物品上的灰尘，并将它们摆放整齐。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈsiːz(ə)n][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [bai] .

for	**it**	**was**	**the**	**Christmas**	**season**	**and**	**many**	**people**	**would**	**come**	**to**	**buy**	**.**
为了	它	曾是	这	圣诞节	季节	和	许多	人们	会	来	到	买	.

因为正值圣诞节期间，很多人都会来购物。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [bai] [ˌem ˈiː] , ” [ˈsɔːftli] [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɑːl] . [-]

“	**I**	**wonder**	**if**	**some**	**one**	**will**	**buy**	**me**	**,**	**”**	**softly**	**murmured**	**the**	**Sawdust**	**Doll**	**.**	**[**	**26**	**]**
“	我	想知道	如果	一些	一	将要	买	我	,	”	轻轻	低声说道	这	锯末	玩具娃娃	.	[	-	]

“不知道有没有人会买我，”锯末娃娃轻声喃喃道。[26]

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .

“	**Do**	**you**	**want**	**them**	**to**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Candy**	**Rabbit**	**.**
“	做	你	想	他们	到	?	”	问	这	糖果	兔子	.

“你想让他们那样做吗？”糖果兔问道。

“ [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [tɔɪ] [taʊn] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [dɑːl] .

“	**Well**	**,**	**I**	**suppose**	**that**	**is**	**why**	**I**	**was**	**put**	**in**	**Toy**	**Town**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Doll**	**.**
“	出色地	,	我	认为	那	是	为什么	我	曾是	放	在	玩具	镇	,	”	回答	这	玩具娃娃	.

“嗯，我想这就是我被送到玩具城的原因吧。”娃娃回答道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] , [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['hæpi] . ”

“	I	want	to	do	my	duty	,	and	make	some	little	girl	happy	.	”
“	我	想	到	做	我的	责任	,	和	制作	一些	小的	女孩	快乐的	.	”

“我想尽我所能，让一个小女孩开心。”

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)][fɔːr; fər] , ” [læft] [ðə; ði]['dʒɑːli]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

“	Yes	,	that's	what	we're	for	,	”	laughed	the	jolly	Calico	Clown	.
“	是的	,	那就是	什么	是	为了	,	”	笑了	这	快乐的	印花布	小丑	.

“没错，我们就是为此而存在的，”快乐的花布小丑笑着说。

“ [its] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['hæpi] .

“	It's	fun	to	make	boys	and	girls	happy	.
“	它是	乐趣	到	制作	男孩们	和	女孩们	快乐的	.

“让男孩女孩开心是一件很有趣的事。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kræk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][dʒoʊks][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt]

I	only	wish	I	could	crack	some	of	my	jokes	for	them	,	but	it	isn't
我	仅有的	希望	我	可以	裂缝	一些	的	我的	笑话	为了	他们	,	但	它	不是

[ə'laʊd] .

allowed	.
允许	.

我真希望我能跟他们讲讲我的笑话，可惜这是不允许的。

[aɪ] [noʊ] [wʌn][ə'baʊt][æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] — — ”

I	know	one	about	an	ear	of	corn	and	—	—	”
我	知道	一	关于	一个	耳朵	的	玉米	和	—	—	”

我知道一个关于玉米穗的故事——”

“ [hʌʃ] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .

“	Hush	!	”	whispered	the	Sawdust	Doll	.
“	嘘	!	”	低声说道	这	锯末	玩具娃娃	.

“嘘！”锯末娃娃低声说道。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kaʊntər] !

“	Here	comes	the	girl	who	has	charge	of	our	counter	!
“	这里	来	这	女孩	WHO	有	收费	的	我们的	柜台	!

“负责我们柜台的女孩来了！”

” [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [streɪt] [ænd; ənd]

”	Then	all	the	toys	stopped	talking	among	themselves	and	became	straight	and
”	然后	全部	这	玩具	停止	说	之中	他们自己	和	成为	直的	和

[stɪf] .

stiff	.
僵硬的	.

“然后所有的玩具都停止了交谈，变得笔直僵硬。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] — [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [baɪ]

They	were	waiting	—	just	waiting	for	some	one	to	come	in	and	buy
他们	是	等待	—	只是	等待	为了	一些	一	到	来	在	和	买

[ðem; ðəm] . [-]

them	.	[	27	]
他们	.	[	-	]

它们一直在等待——只是在等待有人进来购买它们。[27]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

THE	LITTLE	GIRL
这	小的	女孩

小女孩

['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Into	the	store	came	a	little	girl	,	her	mother	,	and	a	little	boy	.
进入	这	店铺	来了	一个	小的	女孩	,	她	母亲	,	和	一个	小的	男生	.

一个小女孩、她的妈妈和一个小男孩走进了商店。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtər][ænd; ənd][wɜːr; wər]['lɪftɪd] [ʌp] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [bə'luːn] ,

They	took	their	places	in	the	elevator	and	were	lifted	up	,	just	like	a	balloon	,
他们	采取	他们的	地方	在	这	电梯	和	是	抬起	向上	,	只是	喜欢	一个	气球	,

他们走进电梯，像气球一样被缓缓升起。

['oʊnli] ['dɪfrənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

only	different	,	of	course	.
仅有的	不同的	,	的	课程	.

当然，只是有所不同。

“ [meɪ] [wiː; wi][stɑːp][ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['mʌðər] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	May	we	stop	in	the	toy	department	,	Mother	?	”	asked	the	little	girl	.
“	可能	我们	停止	在	这	玩具	部门	,	母亲	?	”	问	这	小的	女孩	.

“妈妈，我们可以去玩具部逛逛吗？”小女孩问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm]['dɑːlz] . ”

“	I	want	to	look	at	some	dolls	.	”
“	我	想	到	看	在	一些	娃娃	.	”

“我想看看娃娃。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	What	for	?	”	asked	the	boy	.
“	什么	为了	?	”	问	这	男生	.

“为什么？”男孩问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz][nekst] [wiːk] , [dɪk] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huːz] [neɪm]

“	Because	my	birthday	is	next	week	,	Dick	,	”	answered	the	little	girl	,	whose	name
“	因为	我的	生日	是	下一个	星期	,	迪克	,	”	回答	这	小的	女孩	,	谁	姓名

[wʌz; wəz] ['dɔːrəθi] .

was	Dorothy	.
曾是	多萝西	.

“因为下周就是我的生日了，迪克，”小女孩回答道，她的名字叫多萝西。

“ [its] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [get][ə; eɪ] [dɑːl] [ðen] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['krɪsməs] . ” [-]

“	It's	my	birthday	,	and	maybe	I'll	get	a	doll	then	,	or	for	Christmas	.	”	[	28	]
“	它是	我的	生日	,	和	或许	患病的	得到	一个	玩具娃娃	然后	,	或者	为了	圣诞节	.	”	[	-	]

“今天是我的生日，也许我会在那天或者圣诞节收到一个娃娃。”[28]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ʌn'tɪl]['æftər] ['krɪsməs] , ” [sed] [dɪk] .

“	It	isn't	my	birthday	until	after	Christmas	,	”	said	Dick	.
“	它	不是	我的	生日	直到	后	圣诞节	,	”	说	迪克	.

“我的生日要到圣诞节之后才到，”迪克说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [dɑːl] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] . ”

“	But	I	don't	want	a	doll	either	of	those	times	.	”
“	但	我	不	想	一个	玩具娃娃	任何一个	的	那些	时代	.	”

“但我两次都不想买娃娃。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [æskt] ['mʌðər] ,

“	What	do	you	want	?	”	asked	Mother	,
“	什么	做	你	想	?	”	问	母亲	,

“你想要什么？”母亲问道。

['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði]['elɪveɪtər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

smiling	at	her	two	children	as	she	left	the	elevator	with	them	.
微笑	在	她	二	孩子们	作为	她	左边	这	电梯	和	他们	.

她面带微笑地和两个孩子一起走出电梯。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , ['rɪtʃəd] ?
“ What would you like , Richard ?
“ 什么 会 你 喜欢 , 理查德 ?

“理查德，你想要什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪks] ['riːəl] [neɪm] .
” she asked ; for that was Dick's real name .
” 她 问 ; 为了 那 曾是 迪克的 真实的 姓名 .

她问道；因为那是迪克的真名。

“ [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ A rocking horse , ” he answered .
“ 一个 摇滚 马 , ” 他 回答 .

“一匹摇摇马，”他回答道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ,
“ I'd like a big rocking horse ,
“ ID 喜欢 一个 大的 摇滚 马 ,

“我想要一匹大摇马，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ['kæptɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːr] . ”
and then I could make believe I was a soldier captain going to war . ”
和 然后 我 可以 制作 相信 我 曾是 一个 士兵 队长 去 到 战争 . ”

然后我就可以假装自己是一名即将上战场的陆军上尉了。

“ [jes] , [wiːl] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
“ Yes , we'll look through the toy department , ” promised the mother ,
“ 是的 , 出色地 看 通过 这 玩具 部门 , ” 承诺 这 母亲 ,

“好的，我们会去玩具区看看，”母亲承诺道。

[ænd; ənd] [ðen] ['hæpi] [lʊks] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] .
and then happy looks came over the faces of Dick and Dorothy .
和 然后 快乐的 看起来 来了 超过 这 面孔 的 迪克 和 多萝西 .

然后，迪克和多萝西脸上露出了幸福的表情。

[ɑːn] [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['kauntəz] [wer] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] - ['dɑːrknəs] ,
On the shelves and counters where , a little while before in the half - darkness ,
在 这 货架 和 计数器 在哪里 , 一个 小的 尽管 前 在 这 一半 - 黑暗 ,

在货架和柜台上，就在不久前，在昏暗的光线下，

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] ,
the Sawdust Doll , the Calico Clown , and the other toys had had such fun ,
这 锯末 玩具娃娃 , 这 印花布 小丑 , 和 这 其他 玩具 有 有 这样的 乐趣 ,

锯末娃娃、花布小丑和其他玩具都玩得非常开心。

[ðeɪ] [naʊ] [sæt] [ɔːr] [stʊd] , [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [ðə; ði] ['ræmrɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [gʌn] [-]
they now sat or stood , as stiff as the ramrod in the gun [29]
他们 现在 卫星 或者 站立 , 作为 僵硬的 作为 这 通条 在 这 枪 [-]

他们现在坐着或站着，像枪膛里的通条一样僵硬[29]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] .
of the Tin Soldier .
的 这 锡 士兵 .

锡兵。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [dʒʌst][stɛərd] [streɪt] [ɪn]

Not	one	of	them	moved	,	and	the	White	Rocking	Horse	just	stared	straight	in
不是	一	的	他们	已搬	,	和	这	白色的	摇滚	马	只是	凝视	直的	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

front	of	him	,
正面	的	他	,

他们一动不动，白色的摇摇马就那样直直地盯着他前方。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['blækbɔːrd] .

looking	at	the	blackboard	.
寻找	在	这	黑板	.

看着黑板。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dɑːlz] !

“	Oh	,	Mother	,	here	are	the	dolls	!
“	哦	,	母亲	,	这里	是	这	娃娃	!

“哦，妈妈，娃娃在这里！”

” [kraɪd] ['dɔːrəθi] ,

”	cried	Dorothy	,
”	哭	多萝西	,

“多萝西喊道，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn]

and	she	pointed	to	a	shelf	back	of	the	counter	on	which	the	Calico	Clown
和	她	尖	到	一个	架子	后退	的	这	柜台	在	哪个	这	印花布	小丑

[stʊd] [nɪr] [ðə; ði][boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər] .

stood	near	the	Bold	Tin	Soldier	.
站立	靠近	这	大胆的	锡	士兵	.

她指着柜台后面的一个架子，花布小丑就站在架子上，旁边是勇敢的锡兵。

“ [siː] [ðə; ði]['dɑːlz][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] !

“	See	the	dolls	on	the	shelves	!
“	看	这	娃娃	在	这	货架	!

“看看架子上的娃娃！”

[oʊ] , [wʌt] ['prɪti] [wʌnz] ! ”

Oh	,	what	pretty	ones	!	”
哦	,	什么	漂亮的	一个	!	”

哦，多么漂亮的小家伙们!

“ [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːlz] ?

“	Would	you	like	to	look	at	the	dolls	?
“	会	你	喜欢	到	看	在	这	娃娃	?

你想看看这些娃娃吗?

” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .

”	asked	the	girl	behind	the	counter	.
”	问	这	女孩	在后面	这	柜台	.

“柜台后面的女孩问道。”

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [huː] [hæd; həd]

She	worked	in	the	store	,	and	now	she	lifted	down	the	Sawdust	Doll	who	had
她	工作	在	这	店铺	,	和	现在	她	抬起	向下	这	锯末	玩具娃娃	WHO	有

,

,

,

她在店里工作，现在她把那个锯末娃娃抱了下来，

['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] , [bɪn] ['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs]

only	an	hour	or	so	before	,	been	riding	on	the	back	of	the	White	Rocking	Horse
仅有的	一个	小时	或者	所以	前	,	到过	骑术	在	这	后退	的	这	白色的	摇滚	马

.

:

.

就在大约一个小时前，我还骑在白摇马上。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] [dɑːl] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl][klɜːrk] , [huː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [hɜːr'self] .

“	Here	is	a	very	pretty	doll	,	”	said	the	girl	clerk	,	who	was	pretty	herself	.
“	这里	是	一个	非常	漂亮的	玩具娃娃	,	”	说	这	女孩	职员	,	WHO	曾是	漂亮的	她自己	.

“这是一个非常漂亮的娃娃，”女店员说道，她自己也很漂亮。

“ [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] . ”

“	Her	eyes	open	and	shut	.	”
“	她	眼睛	打开	和	关闭	.	”

她的眼睛睁开又闭上。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [braʊn] , [tuː] , [dʒʌst][laɪk] ['dɪks] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] [

“	And	they're	brown	,	too	,	just	like	Dick's	!	”	whispered	the	little	girl	to	her	[
“	和	它们是	棕色的	,	也	,	只是	喜欢	迪克的	!	”	低声说道	这	小的	女孩	到	她	[

-]

30]

-]

“而且它们也是棕色的，就像迪克的一样！”小女孩悄悄地对她说[30]

['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [dɑːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

mother	,	as	she	took	the	doll	in	her	arms	.
母亲	,	作为	她	采取	这	玩具娃娃	在	她	武器	.

母亲抱着娃娃说道。

“ [oʊ] , [pliːz] [meɪ] [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] ? ”

“	Oh	,	please	may	I	have	her	?	”
“	哦	,	请	可能	我	有	她	?	”

“哦，请问我可以拥有她吗？”

“ [aɪl] [siː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

“	I'll	see	,	”	answered	the	mother	,	and	from	the	way	she	said	this	,
“	患病的	看	,	”	回答	这	母亲	,	和	从	这	方式	她	说	这	,

“我看看吧，”母亲回答道，从她说话的语气来看，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	because	of	the	smile	on	her	face	and	the	look	in	her	eyes	,
和	因为	的	这	微笑	在	她	脸	和	这	看	在	她	眼睛	,

因为她脸上的笑容和她眼中的神情，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

the	little	girl	clapped	her	hands	.
这	小的	女孩	鼓掌	她	双手	.

小女孩拍了拍手。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɜːr; hər][ðə; ði] [dɑːl] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] .

I	think	she	knew	her	mother	was	going	to	get	her	the	doll	she	wanted	.
我	思考	她	知道	她	母亲	曾是	去	到	得到	她	这	玩具娃娃	她	通缉	.

我认为她知道妈妈会给她买她想要的娃娃。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ]

For	a	moment	the	Sawdust	Doll	thought	the	little	girl	was	going	to	buy
为了	一个	片刻	这	锯末	玩具娃娃	想法	这	小的	女孩	曾是	去	到	买

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][hoʊm] .

her	and	take	her	home	.
她	和	拿	她	家	.

那一刻，锯末娃娃以为小女孩要买下她，把她带回家。

“ [aɪ'd][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	**I'd**	**just**	**love**	**to**	**go**	**with**	**her**	**,**	”	**thought**	**the**	**Sawdust**	**Doll**	**to**	**herself**	**.**
“	ID	只是	爱	到	去	和	她	,	”	想法	这	锯末	玩具娃娃	到	她自己	.

“我真想和她一起去，”锯末娃娃心想。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

“	**She**	**looks**	**like**	**a**	**kind**	**,**	**good**	**little**	**girl**	**,**
“	她	看起来	喜欢	一个	种类	,	好的	小的	女孩	,

她看起来是个善良可爱的小女孩，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [liːv] [ˌem 'iː][aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn][ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][get] [soʊkt]

and	**I'm**	**sure**	**she**	**wouldn't**	**leave**	**me**	**out**	**in**	**the**	**rain**	**all**	**night**	**to**	**get**	**soaked**	
和	我是	当然	她	不会	离开	我	出去	在	这	雨	全部	夜晚	到	得到	浸泡过	

[θruː] .

through **.**

通过 .

我相信她不会让我整夜淋雨，浑身湿透。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? ”

I	**wonder**	**if**	**I**	**shall**	**go**	**to**	**her**	**house**	**to**	**live**	**?**	**”**
我	想知道	如果	我	将	去	到	她	房子	到	居住	?	”

我不知道我是否应该去她家住?

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [θɔːt] [ðə; ði][tɪn] ['kæptɪn] [tuː; tə][hɪm'self] ,

“	**Dear**	**me**	**!**	**”**	**thought**	**the**	**Tin**	**Captain**	**to**	**himself**	**,**
“	亲爱的	我	!	”	想法	这	锡	队长	到	他自己	,

“我的天哪！”锡船长心想。

“ [aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ['iznt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] .

“	**I**	**hope**	**the**	**Sawdust**	**Doll**	**isn't**	**going**	**to**	**leave**	**.**
“	我	希望	这	锯末	玩具娃娃	不是	去	到	离开	.

“我希望锯末娃娃不会离开。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['loʊnsəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][goʊz] . ” [-]

I	**shall**	**be**	**lonesome**	**if**	**she**	**goes**	**.**	**”**	**[**	**31**	**]**
我	将	是	寂寞	如果	她	去	.	”	[	-	]

她走了，我会感到孤独的。”[31]

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒɑːli] ['læftər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

Just	**then**	**there**	**was**	**a**	**shout**	**and**	**some**	**jolly**	**laughter**	**down**	**on**	**the**	**floor**	
只是	然后	那里	曾是	一个	喊	和	一些	快乐的	笑声	向下	在	这	地面	

[ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

of	**the**	**toy**	**department**	**.**
的	这	玩具	部门	.

就在这时，玩具区的地板上传来一声喊叫和一阵欢快的笑声。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] !

“	**Oh**	**,**	**this**	**is**	**what**	**I**	**want**	**!**
“	哦	,	这	是	什么	我	想	!

“哦，这就是我想要的！”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] !

This	**is**	**what**	**I**	**want**	**!**
这	是	什么	我	想	!

这就是我想要的!

” [kraɪd]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['brʌðər] , [dɪk] .

”	**cried**	**Dorothy's**	**brother**	**,**	**Dick**	**.**
”	哭	多萝西的	兄弟	,	迪克	.

“多萝西的哥哥迪克喊道。”

“ [hɪəz] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [aɪ][wɑːnt] !
“ **Here's** **the** **White** **Rocking** **Horse** **I** **want** **!**
“ 这里是 这 白色的 摇滚 马 我 想 !

“这就是我想要的白色摇摇马！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
” **And** **the** **next** **moment** **he** **had** **leaped** **to** **the** **saddle** **,**
” 和 这 下一个 片刻 他 有 跳跃 到 这 鞍 ,

“下一刻，他就跃上了马鞍，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] .
and **then** **he** **rocked** **to** **and** **fro** **on** **the** **back** **of** **the** **white** **horse** **.**
和 然后 他 摇滚 到 和 弗 在 这 后退 的 这 白色的 马 .

然后，他骑在白马背上前后摇晃。

[ðə; ði] [s'tɪrəps] ['dʒɪŋgld][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [ðə; ði][reɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər][fæst][ɪn][ðə; ði]['wʊd(ə)n]
The **stirrups** **jingled** **and** **the** **boy** **shook** **the** **reins** **that** **were** **fast** **in** **the** **wooden**
这 马镫 叮当作响 和 这 男生 摇晃 这 缰绳 那 是 快速地 在 这 木制的
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .
mouth **of** **the** **horse** **.**
嘴 的 这 马 .

马镫发出叮当声，男孩摇晃着紧紧套在马嘴里的缰绳。

“ [gɪd] - [dæp] , [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Gid** **-** **dap** **,** **White** **Rocking** **Horse** **!** **”** **cried** **the** **boy** **.**
“ 吉德 - 达普 , 白色的 摇滚 马 ! ” 哭 这 男生 .

“驾！白色摇摇马！”男孩喊道。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] !
“ **I'm** **a** **cowboy** **!**
“ 我是 一个 牛仔 !

“我是个牛仔！”

[gɪd] - [dæp] ! ”
Gid **-** **dap** **!** **”**
吉德 - 达普 ! ”

驾！

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['kæptɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
“ **I** **thought** **you** **were** **going** **to** **be** **a** **soldier** **captain** **,** **”** **said** **the** **little** **girl** **,**
“ 我 想法 你 是 去 到 是 一个 士兵 队长 , ” 说 这 小的 女孩 ,

“我还以为你要当一名士兵上尉呢，”小女孩说。

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːl] ['kaʊntər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['dʒɔɪəs]
who **had** **run** **from** **the** **doll** **counter** **when** **she** **heard** **her** **brother's** **joyous**
WHO 有 跑步 从 这 玩具娃娃 柜台 什么时候 她 听到 她 兄弟 欢乐
['læftər] .
laughter **.**
笑声 .

听到哥哥欢快的笑声，她便从玩偶柜台前跑开了。

“ [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [-]
“ **I'll** **be** **a** **cowboy** **part** **of** **the** **time** **and** **[** **32** **]**
“ 患病的 是 一个 牛仔 部分 的 这 时间 和 [-]

“我会有一段时间当牛仔，而且[32]

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] , ” [hiː; hi] [sed] .
a **soldier** **the** **other** **part** **,** **”** **he** **said** **.**
一个 士兵 这 其他 部分 , ” 他 说 .

“另一部分是一名士兵，”他说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [dɑːl] ， ['dɔːrəθi] ， [aɪl] [let][hɜːr; hər][raɪd][ɑːn][maɪ] [hɔːrs] .
“ **And if you get a doll , Dorothy , I'll let her ride on my horse .**
“ 和 如果 你 得到 一个 玩具娃娃 ， 多萝西 ， 患病的 让 她 骑 在 我的 马 .

“如果你得到一个洋娃娃，多萝西，我就让她骑我的马。”

[pliːz] ， ['mʌðər] ， [bai] [ˌem 'iː] [ðɪs] !
Please , Mother , buy me this !
请 ， 母亲 ， 买 我 这 !

妈妈，求求你给我买这个吧!

” [hiː; hi] ['bɛgd] .
” **he begged .**
” 他 乞求 .

他恳求道。

“ [nɑːt] [naʊ] ， [dɪk] ， ” [wʌz; wəz] ['mʌðɚz] ['ænsər] .
“ **Not now , Dick , ” was Mother's answer .**
“ 不是 现在 ， 迪克 ， ” 曾是 母亲的 回答 .

“现在不行，迪克，”母亲回答道。

“ [bʌt; bət] ， [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ，
“ **But , if you like ,**
“ 但 ， 如果 你 喜欢 ，

“但是，如果你愿意的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] ['sæntə] ['klɔz] [ə; eɪ] ['letər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [juːd] [laɪk] [ðɪs] [hɔːrs] [fɔːr; fər] ['krɪsməs]
you may write Santa Claus a letter telling him you'd like this horse for Christmas
你 可能 写 圣诞老人 克劳斯 一个 信 讲述 他 你会 喜欢 这 马 为了 圣诞节
. ”
: ”
. ”

你可以给圣诞老人写封信，告诉他你想要这匹马作为圣诞礼物。

“ [oʊ] ， [aɪl] [duː] [ðæt] !
“ **Oh , I'll do that !**
“ 哦 ， 患病的 做 那 !

“哦，我会的！”

” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .
” **cried the boy .**
” 哭 这 男生 .

“男孩喊道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个锯末娃娃的故事(The story of a sawdust doll)
第2/4页

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd]['ʌŋkəlz] ,
All day long boys and girls and fathers and mothers and uncles ,
全部 天 长的 男孩们 和 女孩们 和 父亲们 和 母亲们 和 叔叔们 ,

一整天，到处都是男孩女孩、爸爸妈妈和叔叔们，

[ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [lʊk] ,
aunts and cousins came to the toy department to look ,
姑姑们 和 表兄弟姐妹 来了 到 这 玩具 部门 到 看 ,

姑姑和表兄弟姐妹们都来玩具部看玩具了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔːt] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr]
and some bought different things which they took away with them , or
和 一些 买 不同的 事物 哪个 他们 采取 离开 和 他们 , 或者
[hæd; həd] [sent] .
had sent .
有 发送 .

有些人买了各种各样的东西带走，或者让人寄出去。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['meni] ['dɑːlz][ænd; ənd] [klaʊnz] [ænd; ənd]['kændi] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [ɑːn]
And though many dolls and clowns and candy rabbits and monkeys on
和 尽管 许多 娃娃 和 小丑 和 糖果 兔子 和 猴子 在
[stɪks] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] [ɔːr][ðə; ði] ['kauntəz] ,
sticks were taken from the shelves or the counters ,
棍子 是 已采取 从 这 货架 或者 这 计数器 ,

尽管许多玩偶、小丑、糖果兔子和棍子猴子都被从货架或柜台上拿走了，

[ðə; ði][pər'tɪkjələr] [frendz] [ə'baʊt] [huːm] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊld] .
the particular friends about whom I have told you were not sold .
这 特别的 朋友们 关于 谁 我 有 讲述 你 是 不是 卖 .

我跟你提到的那些朋友并没有被说服。

[wʌns] [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] [ʃoʊn]
Once a lady came in , and the Calico Clown was taken up and shown
一次 一个 女士 来了 在 , 和 这 印花布 小丑 曾是 已采取 向上 和 所示
[tuː; tə][hɜːr; hər] . [-]
to her . [33]
到 她 . [-]

有一次，一位女士进来，人们把花布小丑抱起来给她看。[33]

“ [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [baɪ] [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ No , I believe I will not buy one to - day , ” said the lady .
“ 不 , 我 相信 我 将要 不是 买 一 到 - 天 , ” 说 这 女士 .

“不，我想我今天不会买，”这位女士说。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !
“ Oh , I'm so glad !
“ 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！”

” [θɔːt] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [tuː; tə][hɪm'self] .
” thought the Calico Clown to himself .
” 想法 这 印花布 小丑 到 他自己 .

“花布小丑心想。”

“ [wen] [aɪm] [bɔːt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] .

“	When	I'm	bought	I	want	to	be	bought	by	a	boy	or	a	girl	.
“	什么时候	我是	买	我	想	到	是	买	经过	一个	男生	或者	一个	女孩	.

“如果我被买走，我希望被男孩或女孩买走。”

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	can	have	more	fun	with	them	.
我	能	有	更多的	乐趣	和	他们	.

和他们在一起我会更开心。

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪ] [pæst] .

”	And	so	the	day	passed	.
”	和	所以	这	天	通过了	.

就这样，一天过去了。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][get][dɑːrk][ænd; ənd] [laɪts] [gləud] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

It	began	to	get	dark	and	lights	glowed	in	the	store	.
它	开始	到	得到	黑暗的	和	灯	发光	在	这	店铺	.

天色渐暗，店内灯光亮起。

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˈʃɑːpɝz] [θɪnd] [aʊt] ,

The	stream	of	shoppers	thinned	out	,
这	溪流	的	购物者	变薄	出去	,

购物的人流渐渐稀疏起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd]['gɝːlz] [huː] ['weɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kauntəz] [pʊt] [ə'weɪ] [ðer; ðər]['eiprənz]

and	the	tired	girls	who	waited	behind	the	counters	put	away	their	aprons
和	这	疲劳的	女孩们	WHO	等待	在后面	这	计数器	放	离开	他们的	围裙

[ænd; ənd][left][fɔːr; fər][hoʊm] .

and	left	for	home	.
和	左边	为了	家	.

疲惫的柜台后服务员们脱下围裙，回家了。

[ðə; ði] ['pɔːtəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swiːp] ,

The	porters	began	to	sweep	,
这	搬运工	开始	到	扫	,

搬运工们开始扫地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][pʊt] [aʊt][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['wɑːtʃmən]

and	then	the	lights	were	put	out	one	by	one	and	only	the	watchman
和	然后	这	灯	是	放	出去	一	经过	一	和	仅有的	这	守望者

[wʌz; wəz][left][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

was	left	in	the	store	.
曾是	左边	在	这	店铺	.

然后，灯一盏接一盏地熄灭了，店里只剩下守夜人。

“ [wel] , [əˈnʌðər] [deɪ] [hæz; həz] [gɔːn] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ,

“	Well	,	another	day	has	gone	!	”	said	the	Sawdust	Doll	,
“	出色地	,	其他	天	有	已消失	!	”	说	这	锯末	玩具娃娃	,

“唉，又一天过去了！”锯末娃娃说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] .

as	she	sat	up	and	waved	her	hand	to	the	Bold	Tin	Soldier	.
作为	她	卫星	向上	和	挥手	她	手	到	这	大胆的	锡	士兵	.

她坐起身来，向勇敢的锡兵挥了挥手。

“ [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ['nɪrli] ['biːɪŋ] [jʊr; jər][læst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði]

“	Yes	,	and	it	came	nearly	being	your	last	day	with	us	,	”	remarked	the
“	是的	,	和	它	来了	几乎	存在	你的	最后的	天	和	我们	,	”	评论	这

['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

Calico	Clown	.
印花布	小丑	.

“是的，而且差点就成了你和我们在一起的最后一天了，”花布小丑说道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] .
“ I heard what the little girl said .
“ 我 听到 什么 这 小的 女孩 说 .

我听到了小女孩说的话。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] . ” [-]
I believe she is going to take you away . ” [34]
我 相信 她 是 去 到 拿 你 离开 . ” [-]

我相信她会把你带走。”[34]

“ [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Well , I shall be sorry to leave you , my friends , of course , ” said the
“ 出色地 , 我 将 是 对不起 到 离开 你 , 我的 朋友们 , 的 课程 , ” 说 这
['sɔːdʌst] [dɑːl] .
Sawdust Doll .
锯末 玩具娃娃 .

“唉，我的朋友们，我当然会舍不得你们的。”锯末娃娃说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊkt] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] .
“ But that little girl looked kind and good .
“ 但 那 小的 女孩 看起来 种类 和 好的 .

“但是那个小女孩看起来很善良。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ˌem 'iː] . ”
I should not mind if she owned me . ”
我 应该 不是 头脑 如果 她 拥有 我 . ”

如果她拥有我，我并不介意。

“ [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [tʃæp] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
“ Her brother was a jolly chap , too , ” said the White Rocking Horse .
“ 她 兄弟 曾是 一个 快乐的 小伙子 , 也 , ” 说 这 白色的 摇滚 马 .

“她的哥哥也是个快乐的人，”白摇马说道。

“ [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l]
“ He jumped on my back and had a ride , but he was very gentle
“ 他 跳了起来 在 我的 后退 和 有 一个 骑 , 但 他 曾是 非常 温和的
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

“他跳到我背上骑了一圈，但他对我非常温柔。”

[ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['enibɑːdi] , [aɪ][hoʊp][aɪ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
If I go to anybody , I hope I go to him . ”
如果 我 去 到 任何人 , 我 希望 我 去 到 他 . ”

如果我去见任何人，我希望是见他。

“ [jes] , [juː; jʊ] [tuː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][naɪs]['hoʊmz] , ” [sed] [ðə; ði]['kændi]
“ Yes , you two seem to be going to have nice homes , ” said the Candy
“ 是的 , 你 二 似乎 到 是 去 到 有 好的 房屋 , ” 说 这 糖果
['ræbɪt] .
Rabbit .
兔子 .

“是的，你们两个看起来都会有很好的家，”糖果兔说道。

“ [aɪ][hoʊp][aɪ][faɪnd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] . ”
“ I hope I find as good a place . ”
“ 我 希望 我 寻找 作为 好的 一个 地方 . ”

“我希望我能找到同样好的地方。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
“ So do I , ” said the Calico Clown .
“ 所以 做 我 , ” 说 这 印花布 小丑 .

“我也是，”花布小丑说道。

“ [wel] , [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][wʌn]['dʒɑ:li] !
“ **Well , all I want is to make some one jolly !**
“ 出色地 , 全部 我 想 是 到 制作 一些 一 快乐的 !

“嗯，我只想让某人开心！”

[ðæts] [ðə; ði][laɪf][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !
That's the life for me !
那就是 这 生活 为了 我 !

这就是我梦寐以求的生活!

[wu:p] [di:] - ['du:d(ə)l] - [du:] !
Whoop de - doodle - do !
哇哦 德 - 涂鸦 - 做 !

哇哦!

” [ænd; ənd][hi:; hi] ['bæŋd] [hɪz; ɪz]['simbəlz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ,
” and he banged his cymbals and shouted , as he could do ,
” 和 他 砰的一声 他的 钹 和 喊叫 , 作为 他 可以 做 ,

于是他敲着钹，大声喊叫，尽他所能地喊叫着

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [bɔɪz] [ɔ:r]['gɜ˞:lz][ɔ:r] [groʊn] [foʊks][ðer; ðər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] .
for there were no boys or girls or grown folks there to watch .
为了 那里 是 不 男孩们 或者 女孩们 或者 生长 各位 那里 到 手表 .

因为现场没有男孩、女孩或成年人观看。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒoʊk][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][ə'baʊt][æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔ:rn] ?
“ What was that joke you were going to tell us about an ear of corn ?
“ 什么 曾是 那 开玩笑 你 是 去 到 告诉 我们 关于 一个 耳朵 的 玉米 ?

你刚才要给我们讲的那个关于玉米穗的笑话是什么来着?

” [æskt] [ðə; ði] [-]
” asked the [35]
” 问 这 [-]

”问道[35]

['sɔ:dʌst] [dɑ:l] .
Sawdust Doll .
锯末 玩具娃娃 .

锯末娃娃。

“ [meɪ] [wi:; wi][nɑ:t] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ?
“ May we not hear it now ?
“ 可能 我们 不是 听到 它 现在 ?

现在能不能别说了?

[lets] [bi:; bi]['dʒɑ:li] [ə'gen] !
Let's be jolly again !
我们来吧 是 快乐的 再次 !

让我们再次快乐起来吧!

[lets] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['pɑ:rti] !
Let's have another party !
我们来吧 有 其他 派对 !

我们再开一次派对吧!

[su:n] [wi:; wi] [meɪ] [pɑ:rt] , [pər'hæps]['nevər][tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['ræðər]
Soon we may part , perhaps never to meet again , ” and she spoke rather
很快 我们 可能 部分 , 也许 绝不 到 见面 再次 , ” 和 她 辐 相当
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

”我们可能很快就要分别了，也许再也不会见面了，”她语气有些伤感地说。

“ [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] !
“ Oh , don't say that !
“ 哦 , 不 说 那 !

“哦，别这么说！”

” ['bɛgd] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] , [æz; əz] [hi:; hi] ['pɑ:lɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [sli:v] .
” begged the Tin Soldier , as he polished his sword on his sleeve .
” 乞求 这 锡 士兵 , 作为 他 抛光 他的 剑 在 他的 袖子 .

“锡兵恳求道，一边用袖子擦拭着他的剑。”

“ [dəunt] [seɪ] [ðæt] !
“ Don't say that !
“ 不 说 那 !

“别这么说！”

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] .
” and he looked at the Sawdust Doll .
” 和 他 看起来 在 这 锯末 玩具娃娃 .

他看着锯末娃娃。

“ [hɑ:] ! [hɑ:] ! [hɑ:] ! ” [læft] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
“ Ha ! Ha ! Ha ! ” laughed the Calico Clown .
“ 哈 ! 哈 ! 哈 ! ” 笑了 这 印花布 小丑 .

“哈哈哈哈！”花布小丑大笑起来。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] !
“ Here's a joke !
“ 这里是 一个 开玩笑 !

“讲个笑话！”

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['li:mə; 'laɪmə] [bi:n] ['sʌkətæʃ] [noʊ] [wen] [its] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ? ”
How does the lima bean succotash know when it's time for dinner ? ”
如何 做 这 利马 豆 杂烩 知道 什么时候 它是 时间 为了 晚餐 ? ”

利马豆杂烩菜怎么知道什么时候该吃晚饭了呢?

“ [pu:] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸!

[aɪ] [dəunt] [kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] .
I don't call that a joke , ” said the White Rocking Horse .
我 不 称呼 那 一个 开玩笑 , ” 说 这 白色的 摇滚 马 .

“我不认为那是个笑话，”白摇马说道。

“ [haʊ] [kæn; kən] ['sʌkətæʃ] [noʊ] [wen] [its] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ? ”
“ How can succotash know when it's time for dinner ? ”
“ 如何 能 杂烩 知道 什么时候 它是 时间 为了 晚餐 ? ”

“杂烩菜怎么知道什么时候该吃晚饭了呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] ['hi:rz] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [kɔ:rn] ! ” [læft] [ðə; ði] [klaʊn] .
“ Because it hears the bell with the ear of corn ! ” laughed the clown .
“ 因为 它 听到 这 钟 和 这 耳朵 的 玉米 ! ” 笑了 这 小丑 .

“因为它能用玉米穗听到铃铛声！”小丑笑着说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [fu:ld] [ju:; jʊ] !
“ That's the time I fooled you !
“ 那就是 这 时间 我 被骗了 你 !

“那次我骗了你！”

[wel] , [naʊ] [lets] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['pɑ:rti] !
Well , now let's have another party !
出色地 , 现在 我们来吧 有 其他 派对 !

好，现在我们再开个派对吧!

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['dʒʌmpɪŋ] [-]
" he went on , jumping [36]
" 他 去 在 , 跳 [-]

"他继续说道，跳了起来[36]

[daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃelf] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪk] .
down from his shelf and pulling the tail of the Monkey on a Stick .
向下 从 他的 架子 和 拉 这 尾巴 的 这 猴 在 一个 戳 .

他从架子上下来，拉着棍子上的猴子的尾巴。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [oʊld] [ræt] ['dʌznt] [kʌm] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
" I hope the old rat doesn't come again , " said the Sawdust Doll .
" 我 希望 这 老的 鼠 不 来 再次 , " 说 这 锯末 玩具娃娃 .

"我希望那只老老鼠不要再来了，"锯末娃娃说道。

[ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [grænd] [fʌn] [ə'gen] ,
The toys were having grand fun again ,
这 玩具 是 拥有 盛大 乐趣 再次 ,

玩具们又玩得不亦乐乎了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
and the Bold Tin Soldier was helping the Candy Rabbit up on the back of
和 这 大胆的 锡 士兵 曾是 帮助 这 糖果 兔子 向上 在 这 后退 的
[ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] ,
the White Rocking Horse for a ride ,
这 白色的 摇滚 马 为了 一个 骑 ,

勇敢的锡兵正扶着糖果兔坐上白色摇摇马的背，准备乘马兜风。

[wen] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
when , all of a sudden ,
什么时候 , 全部 的 一个 突然 ,

突然间，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [keɪm] [ɪn] .
the door of the toy department opened and a big man came in .
这 门 的 这 玩具 部门 打开 和 一个 大的 男人 来了 在 .

玩具部的门开了，一个身材魁梧的男人走了进来。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ,
" Oh ! Oh ! " shrieked the Sawdust Doll ,
" 哦 ! 哦 ! " 尖叫 这 锯末 玩具娃娃 ,

"哦！哦！"锯末娃娃尖叫道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] [dʒʌmpt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt]
and the Calico Clown jumped behind the Jack - in - the - Box so quickly that
和 这 印花布 小丑 跳了起来 在后面 这 杰克 - 在 - 这 - 盒子 所以 迅速地 那
[hɪz; ɪz] ['simbəlz] ['rætld] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] . [-]
his cymbals rattled on the wooden nose of the Lamb on Wheels . [37]
他的 钹 摇晃 在 这 木制的 鼻子 的 这 羊肉 在 车轮 . [-]

花布小丑跳到弹簧盒后面，速度之快，以至于他的钹都撞到了轮子上的羔羊的木制鼻子上。[37]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl]
IN AN AUTOMOBILE
在 一个 汽车

在汽车里

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn] ,

Just	as	soon	,	of	course	,	as	the	door	opened	and	the	man	came	in	,
只是	作为	很快	,	的	课程	,	作为	这	门	打开	和	这	男人	来了	在	,

当然，就在门打开，那人走进来之后，

[ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] [æt; ət][wʌns] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

all	the	toys	at	once	stopped	moving	about	,	and	they	stopped	talking	and
全部	这	玩具	在	一次	停止	移动	关于	,	和	他们	停止	说	和

['hævɪŋ] [fʌn] .

having	fun	.
拥有	乐趣	.

所有的玩具突然都停止了活动，停止了说话和玩耍。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

That	is	because	the	man	looked	at	them	,
那	是	因为	这	男人	看起来	在	他们	,

那是因为那人看了他们一眼。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ]['riːəl] , [lɪv; laɪv]['pɜːrs(ə)n] [lʊkt] [æt; ət]

and	you	know	I	told	you	the	moment	a	real	,	live	person	looked	at
和	你	知道	我	讲述	你	这	片刻	一个	真实的	,	居住	人	看起来	在

[ðə; ði] [tɔɪz] ,

the	toys	,
这	玩具	,

你知道，我早就告诉过你，当一个活生生的人看到这些玩具的时候.....

[ðə; ði] [dɑːl] , [klaʊn] , ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ,

the	Doll	,	Clown	,	Rocking	Horse	,
这	玩具娃娃	,	小丑	,	摇滚	马	,

玩偶、小丑、摇摇马

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'keɪm] [dʒʌst][laɪk] [kloʊðz] - [pɪnz] — [ðeɪ] ['kudnt] [ænd; ənd] ['wʊdnt]

and	all	the	others	became	just	like	clothes	-	pins	—	they	couldn't	and	wouldn't
和	全部	这	其他的	成为	只是	喜欢	衣服	-	别针	—	他们	不能	和	不会

[muːv] [baɪ] [ðəm'selvz] .

move	by	themselves	.
移动	经过	他们自己	.

其他所有物体都像衣夹一样——它们不能也不会自己移动。

['sloʊli] [ðə; ði][bɪg][mæn] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [lʊkt]

Slowly	the	big	man	walked	into	the	middle	of	the	toy	department	and	looked
缓慢地	这	大的	男人	步行	进入	这	中间	的	这	玩具	部门	和	看起来

[ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

这位身材魁梧的男人缓缓走到玩具区中央，环顾四周。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]

His	eyes	glanced	at	the	Sawdust	Doll	,	and	from	her	they	went	to
他的	眼睛	瞥了一眼	在	这	锯末	玩具娃娃	,	和	从	她	他们	去	到

[ðə; ði] [-]

the	[	38	]
这	[	-	]

他的目光瞥了一眼锯末娃娃，然后从她身上移到了[38]

[tɪn] ['soʊldʒər] .

Tin	Soldier	.
锡	士兵	.

锡兵。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wɪg(ə)l] [ə; eɪ] ['fɪŋgərneɪl] .

Neither	of	them	so	much	as	wiggled	a	fingernail	.
两者都不	的	他们	所以	很多	作为	扭动	一个	指甲	.

他们俩连指甲都没动一下。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ['æftərwərd] ,

“	But	I	was	wondering	,	all	the	while	,	”	said	the	Sawdust	Doll	afterward	,
“	但	我	曾是	好奇	,	全部	这	尽管	,	”	说	这	锯末	玩具娃娃	之后	,

“但我一直在想，”锯末娃娃事后说道。

“ [ɪf] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrglər] . ”

“	if	that	man	was	a	burglar	.	”
“	如果	那	男人	曾是	一个	窃贼	.	”

“如果那个人是窃贼的话。”

“ [ðɪs] [ɪz] [kwɪr] !

“	This	is	queer	!
“	这	是	酷儿	!

“这太奇怪了！”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] [aɪ] [θɔːt] ['ʃʊrli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌp] [hɪr] !

When	I	was	on	the	floor	below	I	thought	surely	I	heard	a	noise	up	here	!
什么时候	我	曾是	在	这	地面	以下	我	想法	一定	我	听到	一个	噪音	向上	这里	!

当我在楼下的时候，我心想我肯定听到楼上有动静！

[aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['krɪsməs] [θɪŋz] .

I	thought	some	one	was	in	here	trying	to	get	the	Christmas	things	.
我	想法	一些	一	曾是	在	这里	尝试	到	得到	这	圣诞节	事物	.

我以为有人进来偷圣诞节的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃænt] ['hæpən] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːtʃmən] [hɪr] !

But	that	shan't	happen	as	long	as	I	am	watchman	here	!
但	那	不会	发生	作为	长的	作为	我	是	守望者	这里	!

但只要我还在这里当守望者，这种事就不会发生！

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此！

” [ðə; ði][bɪg][mæn] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ][bæd]['pɝːsənz][wɜːr; wər]['haɪdɪŋ] [ə'weɪ]

”	The	big	man	looked	all	around	to	make	sure	no	bad	persons	were	hiding	away
”	这	大的	男人	看起来	全部	大约	到	制作	当然	不	坏的	人	是	隐藏	离开

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tɔɪz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][left] .

to	take	the	toys	after	he	had	left	.
到	拿	这	玩具	后	他	有	左边	.

”那个大个子男人环顾四周，确保没有坏人藏起来在他离开后偷走玩具。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] , [ðə; ði][mæn][dɪd] .

He	looked	very	sharply	at	the	Calico	Clown	,	the	man	did	.
他	看起来	非常	尖锐地	在	这	印花布	小丑	,	这	男人	做过	.

那人目光锐利地打量着花布小丑。

“ [aɪ] [θɔːt] ['ʃʊrli] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['simbəlz][ðə; ði] [klaʊn] [hoʊldz] , ” [sed] [ðə; ði]

“	I	thought	surely	I	heard	the	rattle	of	those	cymbals	the	clown	holds	,	”	said	the
“	我	想法	一定	我	听到	这	嘎嘎作响	的	那些	钹	这	小丑	持有	,	”	说	这

[mæn] .

man	.
男人	.

”我好像听到了小丑手里拿着的钹的响声，”那人说道。

“ [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːr][ə; eɪ][ræt] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər]

“	But	perhaps	it	was	the	wind	blowing	them	,	or	a	rat	running	over
“	但	也许	它	曾是	这	风	吹	他们	,	或者	一个	鼠	跑步	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“但也许是风把它们吹倒了，或者是老鼠从它们身上碾过。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ræts][ɪn] [ðɪs] [stɔːr] . ” [-]

There	are	rats	in	this	store	.	”	[	39	]
那里	是	老鼠	在	这	店铺	.	”	[	-	]

这家商店里有老鼠。”[39]

[ðə; ði] [tɔɪz] [nuː] [ðæt] ['veri] [wel] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

The	toys	knew	that	very	well	,	for	they	had	seen	a	large	one	.
这	玩具	知道	那	非常	出色地	,	为了	他们	有	已见	一个	大的	一	.

玩具们对此非常清楚，因为它们见过一个很大的。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['simbəlz]['dʒɪŋgl]

And	wasn't	it	queer	that	the	man	had	thought	he	heard	the	cymbals	jingle
和	不是	它	酷儿	那	这	男人	有	想法	他	听到	这	钹	铃铛

?

?
?

难道这不奇怪吗？这个人竟然以为自己听到了钹的叮当声！

“ [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [hɪr] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][aɪ] ['bæŋd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['læmz] [noʊz] [wen] [aɪ]

“	He	really	did	hear	them	,	for	I	banged	them	on	the	Lamb's	nose	when	I
“	他	真的	做过	听到	他们	,	为了	我	砰的一声	他们	在	这	羊羔的	鼻子	什么时候	我

[dʒʌmpt] [daʊn] ,

jumped	down	,
跳了起来	向下	,

“他真的听到了，因为我跳下来的时候用它们敲了敲羔羊的鼻子。”

” [sed] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ['æftərwərd] .

”	said	the	Calico	Clown	afterward	.
”	说	这	印花布	小丑	之后	.

“花布小丑随后说道。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪz] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]

But	of	course	the	man	did	not	know	that	the	toys	could	come	to	life	and
但	的	课程	这	男人	做过	不是	知道	那	这	玩具	可以	来	到	生活	和

[hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

have	a	party	among	themselves	when	no	one	was	looking	,
有	一个	派对	之中	他们自己	什么时候	不	一	曾是	寻找	,

当然，这个人并不知道，当没人注意的时候，这些玩具会活过来，然后自己开个派对。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][wɪnd][ɔːr][ə; eɪ][ræt][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['simbəlz]['tɪŋk(ə)l] .

and	so	he	thought	the	wind	or	a	rat	had	made	the	cymbals	tinkle	.
和	所以	他	想法	这	风	或者	一个	鼠	有	制成	这	钹	小便	.

所以他认为钹发出叮当声是风吹的或者老鼠弄的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ['sloʊli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm]

And	when	he	was	gone	the	Sawdust	Doll	slowly	raised	her	head	from
和	什么时候	他	曾是	已消失	这	锯末	玩具娃娃	缓慢地	提高	她	头	从

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd] [sed] :

where	she	had	lain	down	on	a	shelf	and	said	:
在哪里	她	有	莱恩	向下	在	一个	架子	和	说	:

他走后，锯末娃娃缓缓从架子上抬起头，说道：

“ ['fænsi] [naʊ] !
“ Fancy now !
“ 想要 现在 !

“现在很时髦！”

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːbər] !
How foolish I was to think he was a robber !
如何 愚蠢 我 曾是 到 思考 他 曾是 一个 强盗 !

我真是太傻了，竟然以为他是强盗！

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [gʊd] , [kaɪnd] ['wɑːtʃmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɔːr] . ”
He is the good , kind watchman of this store . ”
他 是 这 好的 , 种类 守望者 的 这 店铺 . ”

他是这家店里善良友好的保安。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kɑːnt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔːr] [hɪr] [ˌjuː 'es]
“ But of course we can't allow him to see us moving about , or hear us
“ 但 的 课程 我们 不能 允许 他 到 看 我们 移动 关于 , 或者 听到 我们
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,

“但我们当然不能让他看到我们走动，也不能让他听到我们说话，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][let][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , ” [-]
any more than we can let the girls and boys , ” [40]
任何 更多的 比 我们 能 让 这 女孩们 和 男孩们 , ” [-]

我们不能让男孩女孩们.....”[40]

[sed] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ,
said the Calico Clown ,
说 这 印花布 小丑 ,

花布小丑说道：

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [swʌŋ] [tuː; tə]
and he made such a funny face that the White Rocking Horse swung to
和 他 制成 这样的 一个 有趣的 脸 那 这 白色的 摇滚 马 摇摆 到
[ænd; ənd][froʊ][ɪn] ['læftər] .
and fro in laughter .
和 弗 在 笑声 .

他做了个滑稽的鬼脸，把白色的摇摇马都逗得哈哈大笑，摇来摇去。

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] ['hiːz] [gɔːn] , [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [fʌn] , ” [kraɪd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
“ Well , now that he's gone , let's have some more fun , ” cried the Candy Rabbit .
“ 出色地 , 现在 那 他是 已消失 , 我们来吧 有 一些 更多的 乐趣 , ” 哭 这 糖果 兔子 .

“好了，既然他走了，我们再好好玩玩吧！”糖果兔喊道。

“ [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] . ”
“ Go on with the party . ”
“ 去 在 和 这 派对 . ”

“继续聚会吧。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][seɪ] ! ” ['tʃætəd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ,
“ That's what I say ! ” chattered the Monkey on a Stick ,
“ 那就是 什么 我 说 ! ” 喋喋不休 这 猴 在 一个 戳 ,

“我就是这么说的！”猴子在棍子上叽叽喳喳地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['kwɪkli] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [kraɪd] :
as he quickly climbed up and down , so rapidly that the Sawdust Doll cried :
作为 他 迅速地 攀登 向上 和 向下 , 所以 快速 那 这 锯末 玩具娃娃 哭 :

他快速地爬上爬下，速度之快，以至于锯末娃娃都哭了起来：

“ [oʊ] , [dəunt] !
“ Oh , don't !
” 哦 , 不 !

“哦，别这样！”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dɪzi] ! ”
You make me dizzy ! ”
你 制作 我 晕眩的 ! ”

你让我头晕目眩!

“ [jes] , [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , ” [sed] [ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] .
“ Yes , behave yourself , ” said the Bold Tin Soldier .
” 是的 , 表现 你自己 , ” 说 这 大胆的 锡 士兵 .

“是的，要守规矩，”勇敢的锡兵说道。

“ [wiː; wi][kɑːnt][ɔːl][biː; bi][æz; əz]['laɪvli] [æz; əz][juː; jʊ] .
“ We can't all be as lively as you .
” 我们 不能 全部 是 作为 热闹 作为 你 .

“我们不可能都像你一样活泼好动。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [aɪl] [mɑːrtʃ] [aʊt][maɪ][men][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pə'reɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Now , if you like , I'll march out my men and we will parade for you .
现在 , 如果 你 喜欢 , 患病的 行进 出去 我的 男人 和 我们 将要 游行 为了 你 .

如果你愿意，我就率领我的士兵出来为你游行。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː] ? ”
How will that do ? ”
如何 将要 那 做 ? ”

这样行得通吗?

“ [oʊ] , [faɪn] !
“ Oh , fine !
” 哦 , 美好的 !

“哦，好吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
” exclaimed the Sawdust Doll .
” 惊呼 这 锯末 玩具娃娃 .

“锯末娃娃惊呼道。”

“ [aɪ] [lʌv] [pə'reidz] !
“ I love parades !
” 我 爱 游行 !

我喜欢游行!

[dəunt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
” she asked the Calico Clown .
” 她 问 这 印花布 小丑 .

她问花布小丑。

“ [jes] , [ðeə(r)] ['veri] [naɪs] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Yes , they're very nice , ” he answered .
” 是的 , 它们是 非常 好的 , ” 他 回答 .

“是的，他们人很好，”他回答道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [drʌm] [goʊz] - [buːm] ! [buːm] ! - [-]
“ And when the drum goes ' Boom ! Boom ! ' [41]
” 和 什么时候 这 鼓 去 - 繁荣 ! 繁荣 ! - [-]

“当鼓声响起‘砰！砰！’[41]

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [maɪ] [ˈsimbəlz] . ”

I	feel	like	jumping	up	and	down	and	banging	my	cymbals	.	”
我	感觉	喜欢	跳	向上	和	向下	和	砰砰作响	我的	钹	.	”

我感觉自己想跳起来，敲响钹。

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒərz] .

“	Well	,	you	may	do	that	,	”	said	the	captain	of	the	Tin	Soldiers	.
“	出色地	,	你	可能	做	那	,	”	说	这	队长	的	这	锡	士兵	.

“好吧，你可以这么做，”锡兵队长说道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [æz; əz] ['dʒɑːli] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪŋ] [naʊ] ,

“	We	should	all	be	as	jolly	as	we	can	,	for	there	is	no	telling	now	,
“	我们	应该	全部	是	作为	快乐的	作为	我们	能	,	为了	那里	是	不	讲述	现在	,

“我们都应该尽可能保持乐观，因为现在谁也说不准。”

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [meɪ] [biː; bi]

from	day	to	day	,	with	Christmas	coming	on	,	when	one	of	us	may	be
从	天	到	天	,	和	圣诞节	未来	在	,	什么时候	一	的	我们	可能	是

['teɪkən] [ə'weɪ] .

taken	away	.
已采取	离开	.

一天天过去，圣诞节临近，我们中的一个人可能就要离我们而去了。

” [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ]

”	The	Sawdust	Doll	thought	of	the	little	girl	who	had	wanted	her	so	much
”	这	锯末	玩具娃娃	想法	的	这	小的	女孩	WHO	有	通缉	她	所以	很多

,

,

,

“锯末娃娃想起了那个非常想要她的小女孩，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] :

and	she	thought	of	what	the	mother	had	said	:
和	她	想法	的	什么	这	母亲	有	说	:

她想起母亲说过的话：

“ [pʊt] [ðæt] [braʊn] - [aɪd] [dɑːl] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

“	Put	that	brown	-	eyed	doll	away	for	me	.
“	放	那	棕色的	-	眼睛	玩具娃娃	离开	为了	我	.

“帮我把那个棕色眼睛的娃娃收起来。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] . ”

I	shall	come	in	again	.	”
我	将	来	在	再次	.	”

我还会再来的。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['riːəli] [bai] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst]

“	I	wonder	if	she	will	really	buy	me	for	her	little	girl	,	”	thought	the	Sawdust
“	我	想知道	如果	她	将要	真的	买	我	为了	她	小的	女孩	,	”	想法	这	锯末

[dɑːl] .

Doll	.
玩具娃娃	.

“我不知道她会不会真的买我送给她的小女儿，”锯末娃娃心想。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

And	the	White	Rocking	Horse	remembered	the	boy	who	had	jumped	on	his
和	这	白色的	摇滚	马	记得	这	男生	WHO	有	跳了起来	在	他的

[bæk] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [raɪd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] .

back	and	had	taken	a	ride	there	in	the	store	.
后退	和	有	已采取	一个	骑	那里	在	这	店铺	.

白色摇摇马还记得那个跳到它背上，在商店里乘车兜风的男孩。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mæstər] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] . [-]
“ I should like him for a master , ” thought the White Rocking Horse . [42]
“ 我 应该 喜欢 他 为了 一个 掌握 , ” 想法 这 白色的 摇滚 马 . [-]

“我倒希望他能成为我的主人，”白摇马心想。[42]

“ [wel] , [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'reɪd] ! ” [kɔːld] [ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər]['smɑːrtli] .
“ Well , now for the parade ! ” called the Bold Tin Soldier smartly .
“ 出色地 , 现在 为了 这 游行 ! ” 称为 这 大胆的 锡 士兵 聪明地 .

“好啦，现在开始游行！”勇敢的锡兵机智地喊道。

“ [fɔːl] [ɪn] , [maɪ] [men] ! ”
“ Fall in , my men ! ”
“ 落下 在 , 我的 男人 ! ”

“集合，弟兄们！”

“ [fɔːl] [ɪn] !
“ Fall in !
“ 落下 在 !

“集合！”

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [tæŋk] ? ” [læft] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn]
Does he want them to fall into the Goldfish tank ? ” laughed the Calico Clown
做 他 想 他们 到 落下 进入 这 金鱼 坦克 ? ” 笑了 这 印花布 小丑
.
:
.

“他想让他们掉进金鱼缸里吗？”三色小丑笑着说。

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

[biː; bi]['kwaɪət] !
Be quiet !
是 安静的 !

安静!

” ['bɛgd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
” begged the Sawdust Doll .
” 乞求 这 锯末 玩具娃娃 .

“锯末娃娃恳求道。”

“ [wen] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [telz] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tuː; tə] - [fɔːl][ɪn] - [hiː; hi] [miːnz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]
“ When a captain tells his soldiers to ' fall in ' he means for them to
“ 什么时候 一个 队长 讲述 他的 士兵 到 - 落下 在 - 他 方法 为了 他们 到
[stænd][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [mɑːrtʃ] .
stand in a straight line so they may march .
站立 在 一个 直的 线 所以 他们 可能 行进 .

“当一名上尉命令士兵‘列队’时，他的意思是让他们排成一条直线，以便行军。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][tɪn]['soʊldʒərz][dɪd] .

"	And	that	is	just	what	the	Tin	Soldiers	did	.
"	和	那	是	只是	什么	这	锡	士兵	做过	.

"而这正是锡兵们所做的。"

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][laɪn][bɪ'haɪnd][ðer; ðər]['kæptɪn] , [huː] [druː] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪn] [sɔːrd] ,

They	stood	in	line	behind	their	captain	,	who	drew	his	shining	tin	sword	,
他们	站立	在	线	在后面	他们的	队长	,	WHO	画	他的	灼灼	锡	剑	,

他们排成一列站在队长身后，队长拔出了他那把闪亮的锡剑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][teiblz] , ['kauntəz] [ænd; ənd] [ʃelvz]

and	then	they	marched	in	and	out	among	the	tables	,	counters	and	shelves
和	然后	他们	行军	在	和	出去	之中	这	表格	,	计数器	和	货架

[ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

of	the	toy	department	.
的	这	玩具	部门	.

然后，他们列队进出玩具部的桌子、柜台和货架之间。

[ðeɪ] [raɪt] - [wiːld] [ænd; ənd][left] - [wiːld] [ænd; ənd]['hɔːltɪd][ænd; ənd][went][ɑːn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] -

They	right	-	wheeled	and	left	-	wheeled	and	halted	and	went	on	the	double	-
他们	正确的	-	带轮子的	和	左边	-	带轮子的	和	停止	和	去	在	这	双倍的	-

[kwɪk]

quick
快的

他们先向右打方向盘，然后向左打方向盘，停了下来，接着又加速行驶。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd]['faɪərd][ðer; ðər]['gʌnz] — [meɪk] - [bɪ'liːv] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

and	then	they	all	stood	up	and	fired	their	guns	—	make	-	believe	,	of	course
和	然后	他们	全部	站立	向上	和	被解雇	他们的	枪支	—	制作	-	相信	,	的	课程

, [fɔːr; fər][ðə; ði]['gʌnz] [-]

,	for	the	guns	[	43	]
,	为了	这	枪支	[	-	]

然后他们都站起来开枪——当然，是假装开枪[43]

[wɜːr; wər]['oʊnli][ʌv; əv][tɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['paʊdər] [ɪn][ðem; ðəm] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['tælkəm]

were	only	of	tin	,	and	had	no	powder	in	them	,	not	even	talcum
是	仅有的	的	锡	,	和	有	不	粉末	在	他们	,	不是	甚至	滑石粉

['paʊdər] .

powder	.
粉末	.

它们只是锡制的，里面没有任何粉末，甚至连滑石粉都没有。

“ [bʌt; bət] [its] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] !

“	But	it's	lots	of	fun	to	make	believe	!
"	但	它是	很多	的	乐趣	到	制作	相信	!

"但是假装很有趣！"

" [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , [wen] [ðə; ði] [pə'reɪd] [hæd; həd] ['endɪd] .

"	said	the	Sawdust	Doll	,	when	the	parade	had	ended	.
"	说	这	锯末	玩具娃娃	,	什么时候	这	游行	有	结束	.

"游行结束后，锯末娃娃说道。"

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] ! " [sed] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

“	Yes	,	it	certainly	is	!	"	said	the	Calico	Clown	.
“	是的	,	它	当然	是	!	"	说	这	印花布	小丑	.

"没错，的确如此！"花布小丑说道。

“ [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][fʌn] , [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] .

“	And	,	speaking	of	fun	,	reminds	me	of	a	joke	.
"	和	,	请讲	的	乐趣	,	提醒	我	的	一个	开玩笑	.

"说到乐趣，这让我想起一个笑话。"

[wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlz] [haʊs] [ɪz][hɑːt][ænd; ənd][koʊld][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? ”

What	part	of	a	doll's	house	is	hot	and	cold	at	the	same	time	?	”
什么	部分	的	一个	娃娃的	房子	是	热的	和	寒冷的	在	这	相同的	时间	?	”

娃娃屋的哪个部分同时既热又冷?

“ [hoʊ] ! [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɑːnt][biː; bi] !

“	Ho	!	Such	a	thing	can't	be	!
“	何	!	这样的	一个	事物	不能	是	!

“嚯！这不可能！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .

”	exclaimed	the	White	Rocking	Horse	.
”	惊呼	这	白色的	摇滚	马	.

“白色摇摇马惊呼道。”

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][hɑːt][ænd; ənd][koʊld][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

“	Nothing	can	be	hot	and	cold	at	the	same	time	.	”
“	没有什么	能	是	热的	和	寒冷的	在	这	相同的	时间	.	”

“没有什么东西能同时是冷的和热的。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ! ” [sed] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

“	Yes	,	it	can	!	”	said	the	Calico	Clown	.
“	是的	,	它	能	!	”	说	这	印花布	小丑	.

“是的，可以！”花布小丑说道。

“ [its] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] [haʊs] .

“	It's	the	front	door	of	the	doll's	house	.
“	它是	这	正面	门	的	这	娃娃的	房子	.

这是娃娃屋的前门。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][pɑːrt] , ['nɪrəst] [ðə; ði]['faɪər] ,

The	outside	part	of	the	door	is	cold	,	and	the	inside	part	,	nearest	the	fire	,
这	外部	部分	的	这	门	是	寒冷的	,	和	这	里面	部分	,	最近的	这	火	,

[ɪz][hɑːt] .

is	hot	.
是	热的	.

门的外侧是冷的，而靠近火源的内侧是热的。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	Ha	!
哈	,	哈	!

哈哈!

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['rætld] [hɪz; ɪz]['simbəlz][laɪk] ['eniθɪŋ] .

”	and	he	rattled	his	cymbals	like	anything	.
”	和	他	摇晃	他的	钹	喜欢	任何事物	.

“他疯狂地敲打着钹。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

And	so	the	make	-	believe	party	of	the	toys	went	on	in	the	night	.
和	所以	这	制作	-	相信	派对	的	这	玩具	去	在	在	这	夜晚	.

于是，玩具们的假想派对在夜里继续进行着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['oʊnli][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɝːsənz][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] [-]

It	was	make	-	believe	only	to	such	persons	as	you	and	[	44	]
它	曾是	制作	-	相信	仅有的	到	这样的	人	作为	你	和	[	-	]

只有像你这样的人才会相信[44]

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] .

me	and	the	watchman	.
我	和	这	守望者	.

我和守夜人。

[tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪz] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz]['riːəl] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɔːk] [ə'mʌŋ]

To	the	toys	the	party	was	real	enough	,	for	they	could	talk	among
到	这	玩具	这	派对	曾是	真实的	足够的	,	为了	他们	可以	讲话	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

对玩具们来说，这场派对非常真实，因为它们可以互相交谈。

[ænd; ənd] [muːv] [ænd; ənd][dʒʌmp][ə'baʊt] .

and	move	and	jump	about	.
和	移动	和	跳	关于	.

四处走动、跳跃。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,

But	if	any	one	had	looked	at	them	,	even	a	little	baby	,
但	如果	任何	一	有	看起来	在	他们	,	甚至	一个	小的	婴儿	,

但如果有人看过他们，哪怕是一个婴儿，

[ðə; ði] [tɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] ['herpɪn] .

the	toys	would	have	been	as	still	and	quiet	as	a	hairpin	.
这	玩具	会	有	到过	作为	仍然	和	安静的	作为	一个	簪	.

这些玩具会像发卡一样静止不动。

[ðæts] [ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That's	the	funny	part	of	it	.
那就是	这	有趣的	部分	的	它	.

这就是事情滑稽的地方。

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ,

The	Sawdust	Doll	was	just	having	a	little	dance	with	the	Calico	Clown	,
这	锯末	玩具娃娃	曾是	只是	拥有	一个	小的	舞蹈	和	这	印花布	小丑	,

锯末娃娃正和花布小丑跳着小舞呢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [tuː; tə] [gɪv]

and	the	Monkey	on	a	Stick	was	asking	the	White	Rocking	Horse	to	give
和	这	猴	在	一个	戳	曾是	问	这	白色的	摇滚	马	到	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flɔːr] [wen] ,

him	a	ride	around	the	floor	when	,
他	一个	骑	大约	这	地面	什么时候	,

这时，猴子在棍子上央求白色摇摇马载着它在地板上转一圈，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

all	of	a	sudden	,
全部	的	一个	突然	,

一下子，

[ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

the	Lamb	on	Wheels	came	rolling	back	from	where	she	had	gone	to	look	out
这	羊肉	在	车轮	来了	滚动	后退	从	在哪里	她	有	已消失	到	看	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

of	a	window	.
的	一个	窗户	.

车轮上的羔羊从她刚才向窗外张望的地方滚了回来。

“ [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] !

“	The	sun	is	coming	up	!
“	这	太阳	是	未来	向上	!

太阳升起来了！

[ðə; ði][sʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] !

The	sun	is	coming	up	!
这	太阳	是	未来	向上	!

太阳升起来了！

" [kraɪd][ðə; ði] [læm] .
" **cried** **the** **Lamb** **.**
" 哭 这 羊肉 .

"羔羊喊道。"

" [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['pleɪsɪz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **Back** **to** **your** **places** **,** **every** **one** **of** **you** **.**
" 后退 到 你的 地方 , 每一个 一 的 你 .

"都给我回到你们的位置上去。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
It **will** **soon** **be** **daylight** **and** **the** **people** **will** **begin** **coming** **in** **.**
它 将要 很快 是 日光 和 这 人们 将要 开始 未来 在 .

天很快就要亮了，人们也会开始陆续进来。

" [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [ðæt] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn]
" **And** **,** **surely** **enough** **,** **a** **little** **while** **after** **that** **,** **when** **all** **the** **toys** **were** **back** **in**
" 和 , 一定 足够的 , 一个 小的 尽管 后 那 , 什么时候全部 这 玩具 是 后退 在
[ðer; ðər] [-]
their **[** **45** **]**
他们的 [-]

"果然，过了一会儿，当所有的玩具都回到了它们[45]

['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [stɔːr] ['oʊpənd] , [ðə; ði] [klɑːks] [tʊk] [ðer; ðər][stænd][bɪ'haɪnd] ['kauntəz] [ænd; ənd][ɪn]
places **,** **the** **store** **opened** **,** **the** **clerks** **took** **their** **stand** **behind** **counters** **and** **in**
地方 , 这 店铺 打开 , 这 职员 采取 他们的 站立 在后面 计数器 和 在
[frʌnt] [ʌv; əv] [ʃelvz] ,
front **of** **shelves** **,**
正面 的 货架 ,

商店开门营业，店员们在柜台后和货架前站好位置。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['bɪzi] ['ʃɑːpɪŋ] [deɪ] [bɪ'gæn] .
and **once** **more** **the** **busy** **shopping** **day** **began** **.**
和 一次 更多的 这 忙碌的 购物 天 开始 .

又一个繁忙的购物日开始了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,
" **I** **wonder** **if** **anything** **will** **happen** **to** **me** **to** **-** **day** **,**
" 我 想知道 如果 任何事物 将要 发生 到 我 到 - 天 ,

"我不知道今天会不会发生什么事，

" [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [ʃelf] ,
" **thought** **the** **Sawdust** **Doll** **as** **she** **sat** **on** **her** **shelf** **,**
" 想法 这 锯末 玩具娃娃 作为 她 卫星 在 她 架子 ,

"锯末娃娃坐在架子上想着，"

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['dɑːlz][ænd; ənd] [tɔɪz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
with **other** **dolls** **and** **toys** **around** **her** **.**
和 其他 娃娃 和 玩具 大约 她 .

她周围还有其他的娃娃和玩具。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][hæv; həv] ['eni] [əd'ventʃəz] .
" **I** **wonder** **if** **I** **shall** **ever** **have** **any** **adventures** **.**
" 我 想知道 如果 我 将 曾经 有 任何 冒险 .

"我不知道自己是否能有一次冒险经历。"

[aɪ] ['wʌndər] — —
I **wonder** **—** **—**
我 想知道 — —

我想知道 -

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] , ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɑ:l] ['kaʊntər] ,
" **And** **just** **then** **she** **was** **surprised** **to** **see** **,** **coming** **toward** **the** **doll** **counter** **,**
" 和 只是 然后 她 曾是 惊讶 到 看 , 未来 朝向 这 玩具娃娃 柜台 ,

就在这时，她惊讶地看到，有人正朝娃娃柜台走来，

[ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] [hu:] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
the **same** **lady** **who** **,** **the** **day** **before** **,**
这 相同的 女士 WHO , 这 天 前 ,

就是前一天那位女士

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪk] .
had **been** **in** **with** **the** **little** **girl** **Dorothy** **and** **the** **boy** **Dick** **.**
有 到过 在 和 这 小的 女孩 多萝西 和 这 男生 迪克 .

曾和小女孩多萝西以及男孩迪克在一起。

" [wer] [ɪz] [ðæt] ['prɪti] [dɑ:l] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['jestərdeɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl]
" **Where** **is** **that** **pretty** **doll** **I** **looked** **at** **yesterday** **?** **"** **asked** **the** **lady** **of** **the** **girl**
" 在哪里 是 那 漂亮的 玩具娃娃 我 看起来 在 昨天 ? " 问 这 女士 的 这 女孩
[klɜ:rk] .
clerk **.**
职员 .

"我昨天看中的那个漂亮娃娃在哪里？"女店员问那位女士。

" [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] ? "
" **I** **mean** **the** **one** **with** **the** **brown** **eyes** **?** **"**
" 我 意思是 这 一 和 这 棕色的 眼睛 ? "

"我是说那个棕色眼睛的？"

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['mædəm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **This** **is** **it** **,** **Madam** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 这 是 它 , 女士 , " 曾是 这 回答 .

"就是这个，夫人。"对方回答道。

" [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ['lɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] .
" **I** **put** **it** **aside** **for** **you** **,** **"** **and** **the** **girl** **lifted** **down** **the** **Sawdust** **Doll** **.**
" 我 放 它 旁边 为了 你 , " 和 这 女孩 抬起 向下 这 锯末 玩具娃娃 .

"我把它留给你了，"女孩说着，拿起了锯末娃娃。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][ju:; jʊ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] , [ə; eɪ][fju:] [-]
To **look** **at** **her** **you** **never** **would** **have** **thought** **that** **,** **a** **few** **[** **46** **]**
到 看 在 她 你 绝不 会 有 想法 那 , 一个 很少 [-]

从她的外表上看，你绝对想不到，几个[46]

['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
hours **before** **,** **she** **had** **been** **dancing** **around** **with** **the** **Calico** **Clown** **.**
小时 前 , 她 有 到过 跳舞 大约 和 这 印花布 小丑 .

几个小时前，她还和花布小丑一起跳舞呢。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɑ:l] [aɪ][wɑ:nt][fɔ:r; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" **Yes** **,** **that** **is** **the** **doll** **I** **want** **for** **my** **little** **girl** **,** **"** **said** **the** **lady** **.**
" 是的 , 那 是 这 玩具娃娃 我 想 为了 我的 小的 女孩 , " 说 这 女士 .

"是的，这就是我想给我女儿买的娃娃，"那位女士说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] .
" **It** **is** **one** **of** **the** **most** **beautiful** **I** **have** **seen** **in** **the** **store** **.**
" 它 是 一 的 这 最多 美丽的 我 有 已见 在 这 店铺 .

"这是我在店里见过的最漂亮的商品之一。"

[hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] ['prɪti] .
Her **brown** **eyes** **are** **so** **very** **pretty** **.**
她 棕色的 眼睛 是 所以 非常 漂亮的 .

她那双棕色的眼睛真漂亮。

[aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] .
I'll **take** **her** **.**
患病的 拿 她 .

我带她走。

" [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][sʌm; səm] [əd'ventʃəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
" **And** **then** **began** **some** **adventures** **for** **the** **Sawdust** **Doll** **.**
" 和 然后 开始 一些 冒险 为了 这 锯末 玩具娃娃 .

"然后，锯末娃娃的冒险故事就此展开。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʌstɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [brʌʃ] ,
She **was** **dusted** **off** **with** **a** **soft** **brush** **,**
她 曾是 掸去灰尘 离开 和 一个 柔软的 刷子 ,

她身上的灰尘被软刷轻轻拂去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['tɪk(ə)ld][hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [sniːz] ,
and **it** **tickled** **her** **face** **so** **that** **she** **wanted** **to** **sneeze** **,**
和 它 挠痒 她 脸 所以 那 她 通缉 到 喷嚏 ,

它痒得她脸都痒了，她都想打喷嚏了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [der] [duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] .
but **she** **knew** **she** **would** **not** **dare** **do** **that** **with** **all** **the** **people** **around** **.**
但 她 知道 她 会 不是 敢 做 那 和 全部 这 人们 大约 .

但她知道，在那么多人面前，她不敢那么做。

[ðen] [ðə; ði][klɜːrk] [ræpt] [sʌm; səm][sɔːft]['peɪpər][ə'raʊnd][hɜːr; hər] ,
Then **the** **clerk** **wrapped** **some** **soft** **paper** **around** **her** **,**
然后 这 职员 包装 一些 柔软的 纸 大约 她 ,

然后店员用软纸把她裹了起来。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] .
and **more** **paper** **on** **the** **outside** **of** **that** **and** **tied** **it** **with** **a** **string** **.**
和 更多的 纸 在 这 外部 的 那 和 系 它 和 一个 细绳 .

外面再包上一层纸，用绳子捆起来。

" ['greɪʃəs] !
" **Gracious** **!**
" 亲切 !

"亲切!

[aɪ][hoʊp][aɪ][dəunt] ['smʌðər] !
I **hope** **I** **don't** **smother** **!**
我 希望 我 不 窒息 !

我希望我不会窒息!

" [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
" **thought** **the** **Sawdust** **Doll** **.**
" 想法 这 锯末 玩具娃娃 .

"锯末娃娃心想。"

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ]
She **wished** **she** **might** **have** **a** **chance** **to** **say** **good** **-** **bye** **to** **the** **White** **Rocking**
她 希望 她 可能 有 一个 机会 到 说 好的 - 再见 到 这 白色的 摇滚
[hɔːrs] ,
Horse **,**
马 ,

她多么希望有机会能和那匹白色摇马道别。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn] [-]
and **to** **the** **Candy** **Rabbit** **,** **the** **Monkey** **on** **[** **47** **]**
和 到 这 糖果 兔子 , 这 猴 在 [-]

以及糖果兔，猴子在[47]

[ə; eɪ] [stɪk] , [ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] , [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

a	Stick	,	the	Bold	Tin	Soldier	,	the	Lamb	on	Wheels	,	and	the	Calico	Clown	.
一个	戳	,	这	大胆的	锡	士兵	,	这	羊肉	在	车轮	,	和	这	印花布	小丑	.

一根棍子、勇敢的锡兵、轮子上的羔羊和花布小丑。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

But	of	course	this	could	not	be	done	while	all	the	people	were	looking	on	.
但	的	课程	这	可以	不是	是	完毕	尽管	全部	这	人们	是	寻找	在	.

当然，在众目睽睽之下，这是不可能做到的。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɪn]['soʊldʒər] , [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]

But	the	Tin	Soldier	,	the	Calico	Clown	,	and	others	were	thinking	to
但	这	锡	士兵	,	这	印花布	小丑	,	和	其他的	是	思维	到

[ðəm'selvz] ['ræðər][sæd] [θɔːts] .

themselves	rather	sad	thoughts	.
他们自己	相当	伤心	想法	.

但是锡兵、花布小丑和其他人都在想着一些相当悲伤的事情。

“ [ðer; ðər][goʊz]['aʊər; ɑːr] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [klaʊn] .

“	There	goes	our	Sawdust	Doll	!	”	thought	the	Clown	.
“	那里	去	我们的	锯末	玩具娃娃	！	”	想法	这	小丑	.

“我们的锯末娃娃没了！”小丑心想。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] . ”

“	I	suppose	I'll	never	see	her	again	.	”
“	我	认为	患病的	绝不	看	她	再次	.	”

“我想我再也见不到她了。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə][draɪv][ə; eɪ][bæd][ræt][ə'weɪ][frʌm; frəm]

“	And	I'll	never	have	another	chance	to	drive	a	bad	rat	away	from
“	和	患病的	绝不	有	其他	机会	到	驾驶	一个	坏的	鼠	离开	从

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ][tɪn] [sɔːrd] ,

her	with	my	tin	sword	,
她	和	我的	锡	剑	,

“我再也没有机会用我的锡剑把那只坏老鼠从她身边赶走了。”

” [θɔːt] [ðə; ði][tɪn]['soʊldʒər] .

”	thought	the	Tin	Soldier	.
”	想法	这	锡	士兵	.

“锡兵心想。”

“ [ʃiːl] ['nevər][raɪd][ɑːn][maɪ][bæk] [ə'gen] , ” [mjuːzd][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .

“	She'll	never	ride	on	my	back	again	,	”	mused	the	White	Rocking	Horse	.
“	壳	绝不	骑	在	我的	后退	再次	,	”	沉思	这	白色的	摇滚	马	.

“她再也骑不到我背上了，”白色摇摇马沉思道。

“ ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [swiːt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [said] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .

“	Never	again	will	she	tell	me	how	sweet	I	am	,	”	sighed	the	Candy	Rabbit	.
“	绝不	再次	将要	她	告诉	我	如何	甜的	我	是	,	”	叹了口气	这	糖果	兔子	.

“她再也不会夸我可爱了，”糖果兔叹了口气。

“ [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [stɪk] ,

“	She	used	to	like	to	watch	me	go	up	and	down	on	my	stick	,
“	她	用过的	到	喜欢	到	手表	我	去	向上	和	向下	在	我的	戳	,

“她以前喜欢看我撸管上下起伏，

” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə][hɪm'self] ; “ [ðæt][ɪz] , [wen] [aɪ]['dɪdnt][goʊ] [tuː] [fæst] . ” [-]

”	whispered	the	Monkey	to	himself	;	“	that	is	,	when	I	didn't	go	too	fast	.	”	[	48	]
”	低声说道	这	猴	到	他自己	;	“	那	是	,	什么时候	我	没有	去	也	快速地	.	”	[	-	]

“猴子低声自语道；“也就是说，当我走得不太快的时候。”[48]

“ [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ][sɔːft] [wʊl] , ” [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [θɔːt] [tuː; tə]

“	She	used	to	feel	my	soft	wool	,	”	was	what	the	Lamb	on	Wheels	thought	to
“	她	用过的	到	感觉	我的	柔软的	羊毛	,	”	曾是	什么	这	羊肉	在	车轮	想法	到

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

“她以前摸过我柔软的羊毛，”小羊羔心想。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	the	lady	who	had	bought	the	Sawdust	Doll	knew	nothing	of	this	.
但	这	女士	WHO	有	买	这	锯末	玩具娃娃	知道	没有什么	的	这	.

但购买了锯末娃娃的那位女士对此一无所知。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ðə; ði][klɜːrk] [geɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

She	took	the	package	the	clerk	gave	her	,	and	,	with	it	in	her	arms	,
她	采取	这	包裹	这	职员	给予	她	,	和	,	和	它	在	她	武器	,

她接过店员递给她的包裹，抱着它，

[gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ɔːtəməbiːl] .

got	into	her	automobile	.
得到	进入	她	汽车	.

她上了车。

“ [wiːl] [goʊ][hoʊm] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] -

“	We'll	go	home	now	,	”	said	the	lady	to	the	man	who	sat	at	the	steering	-
“	出色地	去	家	现在	,	”	说	这	女士	到	这	男人	WHO	卫星	在	这	转向	-

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

“我们现在回家吧，”那位女士对坐在方向盘后面的男士说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [dɑːl] [fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] , [soʊ] [wiːl] [goʊ][hoʊm] .

“	I	have	the	doll	for	Dorothy	,	so	we'll	go	home	.
“	我	有	这	玩具娃娃	为了	多萝西	,	所以	出色地	去	家	.

“我有给多萝西的娃娃，所以我们回家吧。”

” [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

”	And	,	a	moment	later	,
”	和	,	一个	片刻	之后	,

“片刻之后，

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['smuːðli] ['oʊvər][ðə; ði] [striːts] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]

the	Sawdust	Doll	was	rolling	smoothly	over	the	streets	on	her	way	to
这	锯末	玩具娃娃	曾是	滚动	顺利	超过	这	街道	在	她	方式	到

[hæv; həv] [nuː] [əd'ventʃəz] .

have	new	adventures	.
有	新的	冒险	.

锯末娃娃平稳地滚过街道，去迎接新的冒险。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [sæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

But	she	could	not	help	feeling	sad	when	she	thought	of	the	toys	she	had
但	她	可以	不是	帮助	感觉	伤心	什么时候	她	想法	的	这	玩具	她	有

[left][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] . [-]

left	behind	in	the	store	.	[	49	]
左边	在后面	在	这	店铺	.	[	-	]

但每当她想起自己留在商店里的玩具，她就忍不住感到难过。[49]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti]
THE **BIRTHDAY** **PARTY**
这 生日 派对

生日派对

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ɑːn]
The **Sawdust** **Doll** **could** **not** **see** **,** **of** **course** **,** **all** **the** **things** **that** **happened** **on**
这 锯末 玩具娃娃 可以 不是 看 , 的 课程 , 全部 这 事物 那 发生 在
[hɜːr; hər] ['ɔːtəməbiːl] [raɪd] ,
her **automobile** **ride** **,**
她 汽车 骑 ,

当然，锯末娃娃不可能看到她在乘车途中发生的一切。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] .
for **she** **was** **wrapped** **in** **paper** **from** **the** **store** **.**
为了 她 曾是 包装 在 纸 从 这 店铺 .

因为她被裹在商店买来的包装纸里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ɪts] ['rʌbər] - ['taɪərd] [wiːlz] ,
But **she** **could** **feel** **the** **big** **machine** **gliding** **along** **on** **its** **rubber** **-** **tired** **wheels** **,**
但 她 可以 感觉 这 大的 机器 滑翔 沿着 在 它是 橡皮 - 疲劳的 车轮 ,

但她能感觉到那台庞大的机器正靠着橡胶轮胎滑行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] .
and **she** **knew** **she** **was** **having** **a** **ride** **.**
和 她 知道 她 曾是 拥有 一个 骑 .

她知道自己要搭便车了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['naɪsər][ðæn; ðən][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ,
“ **It** **may** **be** **nicer** **than** **a** **ride** **on** **the** **back** **of** **the** **White** **Rocking** **Horse** **,**
“ 它 可能 是 更漂亮 比 一个 骑 在 这 后退 的 这 白色的 摇滚 马 ,

“这可能比骑白色摇摇马更惬意，”

” [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] , [kuːp] [ʌp] [hɪr] [æz; əz][aɪ]
” **thought** **the** **Sawdust** **Doll** **,** **“** **but** **it** **isn't** **so** **much** **fun** **,** **cooped** **up** **here** **as** **I**
” 想法 这 锯末 玩具娃娃 , “ 但 它 不是 所以 很多 乐趣 , 被困住 向上 这里 作为 我
[ˌeɪ 'em] .
am **.**
是 .

“锯末娃娃心想，但是像我这样被困在这里一点也不好玩。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [get] [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] .
I **wish** **we'd** **get** **where** **we're** **going** **.**
我 希望 我们会 得到 在哪里 是 去 .

我希望我们能到达目的地。

” [ænd; ənd] , [suːn] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [wɪʃ] .
” **And** **,** **soon** **enough** **,** **she** **had** **her** **wish** **.**
” 和 , 很快 足够的 , 她 有 她 希望 .

“很快，她的愿望就实现了。”

[θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [striːts] [roʊld] [ðə; ði] [-]
Through **the** **different** **streets** **rolled** **the** **[** **50** **]**
通过 这 不同的 街道 滚动 这 [-]

[50]

['ɔːtəməbiːl] ,
automobile **,**
汽车 ,

汽车，

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [nɪr] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	soon	it	came	to	a	stop	near	a	pretty	house	in	front	of	which	was
和	很快	它	来了	到	一个	停止	靠近	一个	漂亮的	房子	在	正面	的	哪个	曾是

[ə; eɪ] [lɔːn] .

a	lawn	.
一个	草地	.

很快，车子停在了一栋漂亮的房子附近，房子前面是一片草坪。

[ðə; ði] [lɔːn] [wʌz; wəz] [griːn] [ɪn] ['sʌmər] , [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['krɪsməs] ,

The	lawn	was	green	in	summer	,	but	now	,	as	it	was	near	Christmas	,
这	草地	曾是	绿色的	在	夏天	,	但	现在	,	作为	它	曾是	靠近	圣诞节	,

夏天的时候草坪是绿色的，但现在临近圣诞节了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [waɪt] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

there	was	white	snow	on	the	grass	.
那里	曾是	白色的	雪	在	这	草	.

草地上覆盖着一层白雪。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ʌp] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] .

“	You	may	put	the	auto	up	now	,	”	said	the	lady	to	the	driver	.
“	你	可能	放	这	汽车	向上	现在	,	”	说	这	女士	到	这	司机	.

“你可以把车停好，”那位女士对司机说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['goʊɪŋ][aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	I	shall	not	be	going	out	again	to	-	day	.
“	我	将	不是	是	去	出去	再次	到	-	天	.

“我今天不会再出门了。”

[aɪ][mʌst; məst][get] ['redi] [fɔːr; fər]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] .

I	must	get	ready	for	Dorothy's	birthday	party	.
我	必须	得到	准备好	为了	多萝西的	生日	派对	.

我得准备参加多萝西的生日派对了。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

”	And	then	the	Sawdust	Doll	was	carried	into	the	house	.
”	和	然后	这	锯末	玩具娃娃	曾是	携带	进入	这	房子	.

然后，锯末娃娃被搬进了屋子。

[ðə; ði]['leɪdi] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['ʌndər][hɜːr; hər][fɜːr][koʊt] .

The	lady	hurried	up	the	stairs	,	holding	the	package	under	her	fur	coat	.
这	女士	慌忙	向上	这	楼梯	,	保持	这	包裹	在下面	她	毛皮	外套	.

那位女士匆匆走上楼梯，用皮草大衣遮住包裹。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ? ” [kɔːld] ['dɔːrəθi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] .

“	Is	that	you	,	Mother	?	”	called	Dorothy	from	the	playroom	.
“	是	那	你	,	母亲	?	”	称为	多萝西	从	这	游戏室	.

“妈妈，是你吗？”多萝西从游戏室里喊道。

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Yes	,	”	was	the	answer	.
“	是的	,	”	曾是	这	回答	.

“是的，”答案是。

“ [steɪ] [ðer; ðər] !

“	Stay	there	!
“	停留	那里	!

“待在那儿！”

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I'll	be	with	you	in	a	moment	.
患病的	是	和	你	在	一个	片刻	.

我马上就来。

[ɪz] [dɪk] [ðer; ðər] ? ”
Is Dick there ? ”
是 迪克 那里 ? ”

迪克在吗?

“ [jes] , [aɪm] [hɪr] !
“ Yes , I'm here !
“ 是的 , 我是 这里 !

“是的，我在这里！”

” [dɪk] ['ænsər] .
” Dick answered .
” 迪克 回答 .

迪克回答道。

“ [aɪm] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪz][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
“ I'm making believe a chair is a rocking horse .
“ 我是 制作 相信 一个 椅子 是 一个 摇滚 马 .

“我把椅子想象成摇摇马。”

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] , [-]
Did you bring me a rocking horse , [51]
做过 你 带来 我 一个 摇滚 马 , [-]

你给我带了摇摇马吗? [51]

['mʌðər] ?
Mother ?
母亲 ?

母亲?

” [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] .
” he asked , and he came to the door of the playroom .
” 他 问 , 和 他 来了 到 这 门 的 这 游戏室 .

他问道，然后走到了游戏室门口。

“ [ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['krɪsməs] [jet] , ” ['mʌðər] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ It isn't Christmas yet , ” Mother answered , with a laugh .
“ 它 不是 圣诞节 然而 , ” 母亲 回答 , 和 一个 笑 .

“圣诞节还没到呢，”妈妈笑着回答。

“ [hɪr] , ['mɑːrθə] , ” [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] .
“ Here , Martha , ” she quickly said to the maid .
“ 这里 , 玛莎 , ” 她 迅速地 说 到 这 女佣 .

“玛莎，给你，”她赶紧对女佣说。

“ [teɪk] [ðɪs] [dɑːl] .
“ Take this doll .
“ 拿 这 玩具娃娃 .

“拿着这个娃娃。”

[its] [fɔːr; fər]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
It's for Dorothy's birthday to - morrow .
它是 为了 多萝西的 生日 到 - 明天 .

这是为多萝西明天的生日准备的。

[haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['klɑːzɪt] [ʃelf] [wer] - [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Hide it away on top of a closet shelf where Dorothy'll not see it .
隐藏 它 离开 在 顶部 的 一个 壁橱 架子 在哪里 - 不是 看 它 .

把它藏在衣柜架子顶上，放在多萝西看不到的地方。

” [ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz][leɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['klɑːzɪt] .
” The doll was laid away on a shelf in a dark closet .
” 这 玩具娃娃 曾是 铺设 离开 在 一个 架子 在 一个 黑暗的 壁橱 .

“娃娃被放在黑暗壁橱的架子上。”

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
That **is** **,** **it** **was** **dark** **for** **a** **time** **,** **but** **,** **after** **a** **while** **,**
那 是 , 它 曾是 黑暗的 为了 一个 时间 , 但 , 后 一个 尽管 ,

也就是说，天黑了一段时间，但过了一会儿，

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['feɪntli] ,
the **Sawdust** **Doll** **began** **to** **see** **things** **faintly** **,**
这 锯末 玩具娃娃 开始 到 看 事物 淡淡的 ,

锯末娃娃开始隐约看到一些东西，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['kauntəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
just **as** **she** **used** **to** **look** **at** **things** **on** **the** **shelves** **and** **counters** **of** **the**
只是 作为 她 用过的 到 看 在 事物 在 这 货架 和 计数器 的 这
[tɔɪ] [stɔːr] .
toy **store** **.**
玩具 店铺 .

就像她以前常常看着玩具店货架和柜台上的东西一样。

“ [hə'loʊ] !
“ **Hello** **!**
” 你好 !

“你好！

[huːz] [ðer; ðər] ? ” ['sʌd(ə)nli] [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ,
Who's **there** **?** **”** **suddenly** **asked** **a** **voice** **of** **the** **Sawdust** **Doll** **,** **and** **she** **knew** **,**
谁是 那里 ? ” 突然 问 一个 嗓音 的 这 锯末 玩具娃娃 , 和 她 知道 ,

“谁在那儿？”锯末娃娃的声音突然响起，她知道是谁。

[raɪt] [ə'weɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] , [laɪk][hɜːr'self] , ['spiːkɪŋ] .
right **away** **,** **that** **it** **was** **a** **toy** **,** **like** **herself** **,** **speaking** **.**
正确的 离开 , 那 它 曾是 一个 玩具 , 喜欢 她自己 , 请讲 .

她立刻意识到那是一个玩具，就像她自己一样，会说话。

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['dɪmli] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ,
But **all** **she** **could** **dimly** **see** **was** **a** **small** **,**
但 全部 她 可以 依稀 看 曾是 一个 小的 ,

但她只能隐约看到一个小小的.....

[skwer] [baːks][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [kloʊðz] - - [pres] [ʃelf] .
square **box** **in** **one** **corner** **of** **the** **top** **clothes** **'** **-** **press** **shelf** **.**
正方形 盒子 在 一 角落 的 这 顶部 衣服 - - 按 架子 .

最上层衣物柜架子一角放着一个方形盒子。

“ [hə'loʊ] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'gen] . [-]
“ **Hello** **!** **”** **said** **a** **voice** **again** **.** **[** **52** **]**
” 你好 ! ” 说 一个 嗓音 再次 . [-]

“你好！”一个声音再次响起。[52]

“ [hə'loʊ] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [pə'laɪtli] .
“ **Hello** **!** **”** **answered** **the** **Sawdust** **Doll** **politely** **.**
” 你好 ! ” 回答 这 锯末 玩具娃娃 礼貌地 .

“你好！”锯末娃娃礼貌地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] ['eni][wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ **But** **I** **can't** **see** **any** **one** **,** **”** **she** **added** **.**
” 但 我 不能 看 任何 一 , ” 她 额外 .

“但我一个人也看不到，”她补充道。

“ [ænd; ənd][noʊ]['wʌndər] !
“ **And** **no** **wonder** **!**
” 和 不 想知道 !

“难怪！”

[maɪ] [sprɪŋ] [ɪz]['broʊkən] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][pʊt][maɪ] [hed] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,

My	spring	is	broken	,	and	I	can't	put	my	head	out	to	see	you	,
我的	春天	是	破碎的	,	和	我	不能	放	我的	头	出去	到	看	你	,

我的弹簧断了，我探不出头去看你。

['i:ðər] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑ:n] .

either	,	”	the	voice	went	on	.
任何一个	,	”	这	嗓音	去	在	.

“也可以，”那个声音继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] . ”

“	But	I	can	look	at	you	through	a	crack	.	”
“	但	我	能	看	在	你	通过	一个	裂缝	.	”

但我可以透过缝隙看到你。

“ [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] .

“	A	crack	in	what	?	”	asked	the	Sawdust	Doll	.
“	一个	裂缝	在	什么	?	”	问	这	锯末	玩具娃娃	.

“什么地方裂开了？”锯末娃娃问道。

“ [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][maɪ][bɑ:ks] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	A	crack	in	my	box	,	”	was	the	reply	.
“	一个	裂缝	在	我的	盒子	,	”	曾是	这	回复	.

“我的盒子裂了，”对方回答道。

“ [wel] , [goʊ][ɑ:n] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] .

“	Well	,	go	on	,	”	said	the	Sawdust	Doll	,	after	a	moment	of	silence	.
“	出色地	,	去	在	,	”	说	这	锯末	玩具娃娃	,	后	一个	片刻	的	沉默	.

“好吧，继续吧，”锯末娃娃沉默片刻后说道。

“ [aɪm][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑ:ks] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnju:d] .

“	I'm	Jack	-	in	-	the	-	Box	,	”	the	voice	continued	.
“	我是	杰克	-	在	-	这	-	盒子	,	”	这	嗓音	持续	.

“我是弹簧小丑，”那个声音继续说道。

“ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] [stɔ:r] ,

“	I	used	to	live	in	a	toy	store	,
“	我	用过的	到	居住	在	一个	玩具	店铺	,

我以前住在一家玩具店里，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɔ:t] [læst] ['krɪsməs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

and	I	was	bought	last	Christmas	for	the	boy	who	lives	in	this	house	.
和	我	曾是	买	最后的	圣诞节	为了	这	男生	WHO	生活	在	这	房子	.

我是去年圣诞节送给住在这栋房子里的男孩的礼物。

[bʌt; bət]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ə'waɪl] ,

But	after	he	had	played	with	me	awhile	,
但	后	他	有	玩	和	我	一会儿	,

但跟我玩了一会儿之后，

['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'i:][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][maɪ][bɑ:ks] ['evri] [taɪm] [ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , [maɪ] [sprɪŋ]

watching	me	jump	out	of	my	box	every	time	the	lid	was	lifted	,	my	spring
观看	我	跳	出去	的	我的	盒子	每一个	时间	这	盖	曾是	抬起	,	我的	春天

[broʊk] .

broke	.
打破	.

每次盖子被掀开，我都会从盒子里跳出来，看着我这样，我的弹簧就断了。

[aɪ] ['kudnt] [dʒʌmp] ['eni] [mɔ:r] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

I	couldn't	jump	any	more	then	,	and	the	boy	grew	tired	of	me	.
我	不能	跳	任何	更多的	然后	,	和	这	男生	生长	疲劳的	的	我	.

我当时已经跳不动了，那男孩也对我感到厌烦了。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðɪs] [ʃelf] .
So I was put away on this shelf .
所以 我 曾是 放 离开 在 这 架子 .

于是我就被放在了这个架子上。

['gʊdnəs] , [-]
Goodness , [53]
善良 , [-]

善良[53]

[haʊ] ['loʊnsəm] [aɪv] [bɪn] !
how lonesome I've been !
如何 寂寞 我已经 到过 !

我一直都很孤独!

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .
I'm glad you came to keep me company .
我是 高兴的 你 来了 到 保持 我 公司 .

很高兴你能来陪我。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ? ”
How long are you going to stay ? ”
如何 长的 是 你 去 到 停留 ? ”

你打算待多久?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
“ I don't know , ” answered the Sawdust Doll .
“ 我 不 知道 , ” 回答 这 锯末 玩具娃娃 .

“我不知道,”锯末娃娃回答道。

“ [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [sprɪŋ] ['iznt]['broʊkən] ,
“ I hope your spring isn't broken ,
“ 我 希望 你的 春天 不是 破碎的 ,

“希望你的弹簧没坏。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][pʊt] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ɑːnt] [ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] [juːz][æz; əz]
and that you are not put here because you aren't of any more use as
和 那 你 是 不是 放 这里 因为 你 不是 的 任何 更多的 使用 作为
[ə; eɪ] [tɔɪ] ,
a toy ,
一个 玩具 ,

你被放在这里并不是因为你作为玩具已经没有利用价值了。

” [sed] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] .
” said Jack - in - the - Box .
” 说 杰克 - 在 - 这 - 盒子 .

“杰克盒子说道。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [sprɪŋz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [dɑːl] .
“ No , I haven't any springs , ” answered the Doll .
“ 不 , 我 还没有 任何 弹簧 , ” 回答 这 玩具娃娃 .

“不，我没有弹簧,”娃娃回答道。

“ [aɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] . ”
“ I'm full of sawdust . ”
“ 我是 满的 的 锯末 . ”

“我浑身都是锯末。”

“ [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] , ” [sed] [dʒæk] .
“ That's better than having a spring inside you , ” said Jack .
“ 那就是 更好的 比 拥有 一个 春天 里面 你 , ” 说 杰克 .

“那总比体内装个弹簧强,”杰克说。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [breɪk] ['sɔːdʌst] . ”
“	You	can't	break	sawdust	.	”
“	你	不能	休息	锯末	.	”

“锯末是折不碎的。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ðɪ] [dɑːl] [went] [ɑːn] .
“	No	,	but	you	can	spill	it	,	”	the	Doll	went	on	.
“	不	,	但	你	能	洒	它	,	”	这	玩具娃娃	去	在	.

“不，但你可以把它洒出来，”娃娃继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪm]['ɔːlweɪz] [ə'freɪd][ʌv; əv] ,
“	And	that's	what	I'm	always	afraid	of	,
“	和	那就是	什么	我是	总是	害怕的	的	,

“而这正是我一直害怕的。”

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['sɔːdʌst] [wɪl] [rʌn] [aʊt] . ”
that	some	day	there'll	be	an	accident	and	all	my	sawdust	will	run	out	.	”
那	一些	天	将会	是	一个	事故	和	全部	我的	锯末	将要	跑步	出去	.	”

总有一天会发生意外，我的锯末都会用完。”

“ [oʊ] , [let][ˌjuː 'es][hoʊp][nɑːt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
“	Oh	,	let	us	hope	not	!	”	exclaimed	Jack	.
“	哦	,	让	我们	希望	不是	!	”	惊呼	杰克	.

“哦，但愿不会！”杰克惊呼道。

“ [bʌt; bət] , ['riːəli] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
“	But	,	really	,	I'm	glad	you	have	come	.
“	但	,	真的	,	我是	高兴的	你	有	来	.

“不过，说真的，我很高兴你能来。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['loʊnsəm] [hɪr] !
I	was	dreadfully	lonesome	here	!
我	曾是	极其糟糕	寂寞	这里	!

我在这里感到无比孤独!

[tel] [ˌem 'iː] [-]
Tell	me	[	54	]
告诉	我	[	-	]

告诉我[54]

[ə'baʊt] [jɔːr'self] .
about	yourself	.
关于	你自己	.

关于你自己。

[tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][jʊr; jər] [əd'ventʃəz] . ”
Tell	me	about	your	adventures	.	”
告诉	我	关于	你的	冒险	.	”

跟我说说你的冒险经历吧。

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['meni] [jet] , ” [ðə; ðɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [rɪ'plaɪd] .
“	I	haven't	had	many	yet	,	”	the	Sawdust	Doll	replied	.
“	我	还没有	有	许多	然而	,	”	这	锯末	玩具娃娃	回复	.

“我还没吃过几个呢，”锯末娃娃回答道。

“ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] ['pleɪɪŋ] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːr] ['æftər][ɔːl][ðə; ðɪ]['riːəl][foʊks][wɜːr; wər]
“	We	used	to	have	fun	playing	party	in	the	store	after	all	the	real	folks	were
“	我们	用过的	到	有	乐趣	玩耍	派对	在	这	店铺	后	全部	这	真实的	各位	是

[gɔːn] .
gone	.
已消失	.

“以前，当店里所有真正的人都走了之后，我们会在店里玩过家家，假装开派对。”

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
But I'd like to hear about you .
但 ID 喜欢 到 听到 关于 你 .

但我很想了解你。

['hævɪŋ] [jʊr; jər] [sprɪŋ] ['broʊkən][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['veri]['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] [ɪn'diːd] . ”
Having your spring broken must be a very wonderful adventure indeed . ”
拥有 你的 春天 破碎的 必须 是 一个 非常 精彩的 冒险 的确 . ”

弹簧断了肯定是一场非常奇妙的冒险吧。”

“ [jes] , [its] ['wʌndərf(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] , ” [said] [dʒæk] .
“ Yes , it's wonderful , all right , ” sighed Jack .
“ 是的 , 它是 精彩的 , 全部 正确的 , ” 叹了口气 杰克 .

“是啊，真是太棒了，”杰克叹了口气。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [mʌtʃ] [fʌn] .
“ But it isn't much fun .
“ 但 它 不是 很多 乐趣 .

“但这并不怎么有趣。”

[ɪf] [maɪ] [sprɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt]['broʊkən][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ]
If my spring were not broken I could look out now from the top of my
如果 我的 春天 是 不是 破碎的 我 可以 看 出去 现在 从 这 顶部 的 我的
[bɑːks][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [mʌtʃ] ['betər] .
box and see you and talk to you much better .
盒子 和 看 你 和 讲话 到 你 很多 更好的 .

如果我的弹簧没坏，我现在就可以从箱子顶上往外看，更好地看到你，和你好好说话了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['wɪspər] [θruː] [ðə; ði] [kræk] . ”
As it is , I have to whisper through the crack . ”
作为 它 是 , 我 有 到 耳语 通过 这 裂缝 . ”

现在，我只能从缝隙里低声说话了。

“ [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [mʌtʃ] [fʌn] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
“ It isn't much fun talking through a crack , ” agreed the Sawdust Doll .
“ 它 不是 很多 乐趣 说 通过 一个 裂缝 , ” 同意 这 锯末 玩具娃娃 .

“透过缝隙说话没什么意思，”锯末娃娃同意道。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt][jʊr; jər] [sprɪŋ] .
“ But tell me about your spring .
“ 但 告诉 我 关于 你的 春天 .

“但请跟我说说你们的春天吧。”

” [soʊ][dʒæk][toʊld] [haʊ] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] [tuː] [hɑːrd] ,
” So Jack told how one day the boy pushed him into the box too hard ,
” 所以 杰克 讲述 如何 一 天 这 男生 推动 他 进入 这 盒子 也 难的 ,

于是杰克讲述了有一天那个男孩用力把他推进箱子里的经过。

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði]['kʌvər] [daʊn] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [-]
and slammed the cover down so quickly that [55]
和 猛烈抨击 这 覆盖 向下 所以 迅速地 那 [-]

然后猛地把盖子盖上，速度之快[55]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][snɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][snæp] , [ænd; ənd] [pʊr] ['dʒæks] [sprɪŋ] [broʊk] .
there was a snip and a snap , and poor Jack's spring broke .
那里 曾是 一个 剪 和 一个 折断 , 和 贫穷的 杰克的 春天 打破 .

咔嚓一声，啪嗒一声，可怜的杰克的弹簧断了。

['nevər] ['æftər] [ðæt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skwi:k] ['wen'evər]

Never	**after**	**that**	**could**	**he**	**jump**	**out**	**of**	**his**	**box**	**with**	**a**	**squeak**	**whenever**
绝不	后	那	可以	他	跳	出去	的	他的	盒子	和	一个	吱	每当

[ðə; ði] [lɪd] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] .

the	**lid**	**was**	**lifted**	**.**
这	盖	曾是	抬起	.

从那以后，每当盖子被掀开时，他再也不能像以前那样吱吱叫着从盒子里跳出来了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ” [sed] [dʒæk] .

“	**And**	**now**	**I**	**want**	**to**	**hear**	**about**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**.**
“	和	现在	我	想	到	听到	关于	你	,	”	说	杰克	.

“现在我想听听你的情况，”杰克说。

[soʊ] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [toʊld] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:r] ,

So	**the**	**Sawdust**	**Doll**	**told**	**about**	**her**	**friends**	**in**	**the**	**store**	**,**
所以	这	锯末	玩具娃娃	讲述	关于	她	朋友们	在	这	店铺	,

于是，锯末娃娃讲述了她在商店里的朋友们的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [ræt] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊl] .

and	**how**	**the**	**Bold**	**Tin**	**Soldier**	**had**	**driven**	**the**	**rat**	**back**	**to**	**his**	**hole**	**.**
和	如何	这	大胆的	锡	士兵	有	驱动	这	鼠	后退	到	他的	洞	.

以及勇敢的锡兵是如何把老鼠赶回洞里的。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑ:ks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l]

For	**some**	**little**	**time**	**the**	**Jack**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**Box**	**and**	**the**	**Sawdust**	**Doll**
为了	一些	小的	时间	这	杰克	-	在	-	这	-	盒子	和	这	锯末	玩具娃娃

[rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['klɑ:zɪt] [ʃelf] ,

remained	**on**	**the**	**closet**	**shelf**	**,**
剩余	在	这	壁橱	架子	,

弹簧玩具和锯末娃娃在壁橱的架子上放了一小段时间。

['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'li:v] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [tɔɪz] — [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [noʊ] ['ri:əl]

talking	**together**	**in**	**the**	**make**	**-**	**believe**	**language**	**of**	**toys**	**—**	**a**	**language**	**no**	**real**
说	一起	在	这	制作	-	相信	语言	的	玩具	—	一个	语言	不	真实的

['pɝ:sənz] ['evər] [hɪr] ,

persons	**ever**	**hear**	**,**
人	曾经	听到	,

他们用玩具的虚构语言交谈——一种真人永远听不到的语言。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [tɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] .

any	**more**	**than**	**they**	**can**	**see**	**the**	**toys**	**at**	**play**	**.**
任何	更多的	比	他们	能	看	这	玩具	在	玩	.

他们甚至看不到孩子们在玩耍的玩具。

[ðen] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['klɑ:zɪt] [dɔ:r] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt]

Then	**,**	**the**	**next**	**day**	**,**	**the**	**closet**	**door**	**suddenly**	**opened**	**,**	**and**	**a**	**flood**	**of**	**light**
然后	,	这	下一个	天	,	这	壁橱	门	突然	打开	,	和	一个	洪水	的	光

[keɪm] [ɪn] .

came	**in**	**.**
来了	在	.

第二天，衣橱门突然打开，一道强光射了进来。

“ [hɑ:] !

“	**Ha**	**!**
“	哈	!

“哈！

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ” ['wɪspəd] [dʒæk] .

I	**think**	**they've**	**come**	**for**	**you**	**,**	**”**	**whispered**	**Jack**	**.**
我	思考	他们有	来	为了	你	,	”	低声说道	杰克	.

“我想他们是来找你的，”杰克低声说道。

“ ['meɪbi] [ɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [dɑːl] ['ænsər] . [-]

“	**Maybe**	**it's**	**for**	**you**	**,**	**”**	**the**	**Doll**	**answered**	**.**	**[**	**56**	**]**
“	或许	它是	为了	你	,	”	这	玩具娃娃	回答	.	[	-	]

“也许是给你的，”娃娃回答道。[56]

“ [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒæks][rɪ'plaɪ] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**my**	**days**	**are**	**over**	**,**	**”**	**was**	**the**	**Jack's**	**reply**	**.**
“	哦	,	不	,	我的	天	是	超过	,	”	曾是	这	杰克的	回复	.

“哦，不，我的日子结束了。”杰克回答道。

“ ['noʊbɑːdi]['wɒnts][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [tɔɪ] .

“	**Nobody**	**wants**	**to**	**play**	**with**	**a**	**broken**	**toy**	**.**
“	无人	想要	到	玩	和	一个	破碎的	玩具	.

“没有人愿意玩坏掉的玩具。”

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] .

I'll	**stay**	**here**	**a**	**long**	**time**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
患病的	停留	这里	一个	长的	时间	,	我	认为	.

我想我会在这里待很久。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	**your**	**adventures**	**are**	**just**	**beginning**	**.**
但	你的	冒险	是	只是	开始	.

但你的冒险才刚刚开始。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .

”	**And**	**that**	**is**	**just**	**what**	**happened**	**.**
”	和	那	是	只是	什么	发生	.

“事情就是这样发生的。”

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres]

The	**Sawdust**	**Doll**	**was**	**lifted**	**down**	**off**	**the**	**shelf**	**,**	**and**	**a**	**beautiful**	**dress**
这	锯末	玩具娃娃	曾是	抬起	向下	离开	这	架子	,	和	一个	美丽的	裙子

[wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] .

was	**put**	**on**	**her**	**.**
曾是	放	在	她	.

锯末娃娃被从架子上取下来，并穿上了一件漂亮的裙子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][sɪlk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] .

It	**was**	**made**	**of**	**silk**	**,**	**and**	**was**	**the**	**color**	**of**	**a**	**rose**	**.**
它	曾是	制成	的	丝绸	,	和	曾是	这	颜色	的	一个	玫瑰	.

它是丝绸做的，颜色像玫瑰。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][naɪs][ə; eɪ] [dɑːl] [æz; əz]['eni]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd] [wɪʃ] , ” [sed] ['mɑːrθə] ,

“	**You**	**are**	**as**	**nice**	**a**	**doll**	**as**	**any**	**little**	**girl**	**could**	**wish**	**,**	**”**	**said**	**Martha**	**,**
“	你	是	作为	好的	一个	玩具娃娃	作为	任何	小的	女孩	可以	希望	,	”	说	玛莎	,

“你就像任何一个小女孩梦寐以求的洋娃娃一样可爱，”玛莎说。

[ðə; ði][meɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][taɪd][ə; eɪ] [bluː] [sæʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .

the	**maid**	**,**	**as**	**she**	**tied**	**a**	**blue**	**sash**	**on**	**the**	**Sawdust**	**Doll**	**.**
这	女佣	,	作为	她	系	一个	蓝色的	窗扇	在	这	锯末	玩具娃娃	.

女仆一边说着，一边给锯末娃娃系上一条蓝色的腰带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [ðə; ði]

There	**was**	**a**	**looking**	**-**	**glass**	**in**	**the**	**room**	**where**	**the**	**maid**	**was**	**dressing**	**the**
那里	曾是	一个	寻找	-	玻璃	在	这	房间	在哪里	这	女佣	曾是	敷料	这

[tɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] ,

toy	**for**	**the**	**birthday**	**party**	**,**
玩具	为了	这	生日	派对	,

女仆正在给玩具打扮准备生日派对，房间里有一面镜子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

and	the	Sawdust	Doll	had	a	look	at	herself	in	the	mirror	.
和	这	锯末	玩具娃娃	有	一个	看	在	她自己	在	这	镜子	.

锯末娃娃对着镜子看了看自己。

“ [maɪ] , [haʊ] [naɪs][aɪ] [lʊk] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [dɑːl] .

“	My	,	how	nice	I	look	,	”	thought	the	doll	.
“	我的	,	如何	好的	我	看	,	”	想法	这	玩具娃娃	.

“哇，我看起来真漂亮，”娃娃心想。

“ [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən] ['werɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃiːz] [klɔːθ] ,

“	This	is	much	nicer	than	wearing	nothing	but	a	bit	of	cheese	cloth	,
“	这	是	很多	更漂亮	比	穿着	没有什么	但	一个	少量	的	奶酪	布	,

“这比只穿一块纱布好多了。”

[æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

as	I	did	in	the	store	.
作为	我	做过	在	这	店铺	.

就像我在商店里做的那样。

[aɪ][wəʊnt] [kætʃ] [koʊld] [naʊ] . ” [-]

I	won't	catch	cold	now	.	”	[	57	]
我	惯于	抓住	寒冷的	现在	.	”	[	-	]

我就不会着凉了。”[57]

[ðə; ði][roʊz][sɪlk] [dres] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][get]

The	rose	silk	dress	was	fastened	on	the	doll	,	and	then	Mother	came	to	get
这	玫瑰	丝绸	裙子	曾是	系紧	在	这	玩具娃娃	,	和	然后	母亲	来了	到	得到

[ðə; ði] [tɔɪ] .

the	toy	.
这	玩具	.

玫瑰色丝绸连衣裙穿在了娃娃身上，然后妈妈过来拿走了玩具。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][taɪm][fɔːr; fər]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['pɑːrti] , ” [sed] ['mʌðər] .

“	It	is	almost	time	for	Dorothy's	party	,	”	said	Mother	.
“	它	是	几乎	时间	为了	多萝西的	派对	,	”	说	母亲	.

“多萝西的派对快开始了，”妈妈说。

“ [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk][hɜːr; hər] [dɑːl] .

“	I	hope	she	will	like	her	doll	.
“	我	希望	她	将要	喜欢	她	玩具娃娃	.

我希望她会喜欢她的娃娃。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

I'll	take	it	down	.
患病的	拿	它	向下	.

我会把它撤下来。

” [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [wʌz; wəz] ['kærid] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

”	Down	the	stairs	the	Sawdust	Doll	was	carried	,	and	a	moment	later	,
”	向下	这	楼梯	这	锯末	玩具娃娃	曾是	携带	,	和	一个	片刻	之后	,

“锯末娃娃被人抱下楼梯，片刻之后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .

she	found	herself	in	a	room	that	was	filled	with	little	girls	and	boys	.
她	成立	她自己	在	一个	房间	那	曾是	已填	和	小的	女孩们	和	男孩们	.

她发现自己身处一个挤满了小男孩和小女孩的房间里。

[ðə; ði]['gɝːlz][ɔːl] [wɔːr] ['prɪti] ['dresɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] [her] [kəumd] ,

The	girls	all	wore	pretty	dresses	and	the	boys	had	their	hair	combed	,
这	女孩们	全部	穿着	漂亮的	连衣裙	和	这	男孩们	有	他们的	头发	梳理过的	,

女孩们都穿着漂亮的裙子，男孩们的头发都梳理整齐。

[soʊ][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:rti] .

so	the	Sawdust	Doll	began	to	think	it	was	a	party	.
所以	这	锯末	玩具娃娃	开始	到	思考	它	曾是	一个	派对	.

于是，锯末娃娃开始以为这是一场派对。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [gests] [seɪ] [tu:; tə] ['dɔ:rəθi] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [hɜ:r; hər] “ ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜ:rn] ,

And	when	she	heard	the	guests	say	to	Dorothy	that	they	wished	her	“	many	happy	returns	,
和	什么时候	她	听到	这	客人	说	到	多萝西	那	他们	希望	她	“	许多	快乐的	返回	,

当她听到客人们对多萝西说祝她“生日快乐”时，

” [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rti] .

”	the	Sawdust	Doll	knew	it	was	a	birthday	party	.
”	这	锯末	玩具娃娃	知道	它	曾是	一个	生日	派对	.

“锯末娃娃知道这是一个生日派对。”

“ [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ! ” [sed] ['mʌðər] [tu:; tə] ['dɔ:rəθi] .

“	Here	you	are	,	little	daughter	!	”	said	Mother	to	Dorothy	.
“	这里	你	是	,	小的	女儿	!	”	说	母亲	到	多萝西	.

“你在这儿，小女儿！”母亲对多萝西说。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [wʌz; wəz]['hændɪd][tu:; tə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

“	Here	is	a	present	for	you	,	”	and	the	Sawdust	Doll	was	handed	to	the	little	girl	.
“	这里	是	一个	展示	为了	你	,	”	和	这	锯末	玩具娃娃	曾是	递交	到	这	小的	女孩	.

“这是送给你的礼物，”说着，锯末娃娃被递给了小女孩。

['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] [aɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [-]

Dorothy's	eyes	shone	in	delight	,	and	she	[	58	]
多萝西的	眼睛	闪耀	在	喜	,	和	她	[	-	]

多萝西的眼睛闪闪发光，她[58]

[dɑ:nst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hʌgɪd] [ðə; ði] [tɔɪ] [kloʊz][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

danced	up	and	down	as	she	hugged	the	toy	close	in	her	arms	.
跳舞	向上	和	向下	作为	她	拥抱	这	玩具	关闭	在	她	武器	.

她抱着玩具，一边跳着舞一边往上跳。

“ [oʊ] , [ʃi:z] [ðə; ði] ['veri] [dɑ:l] [aɪ]['wɑ:ntɪd] ! ” [kraɪd] ['dɔ:rəθi] .

“	Oh	,	she's	the	very	doll	I	wanted	!	”	cried	Dorothy	.
“	哦	,	她是	这	非常	玩具娃娃	我	通缉	!	”	哭	多萝西	.

“哦，她正是我想要的那种洋娃娃！”多萝西喊道。

“ [its] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] !

“	It's	the	same	one	I	saw	in	the	store	!
“	它是	这	相同的	一	我	锯	在	这	店铺	!

“这和我之前在商店里看到的一模一样！”

[lʊk] , [dɪk] !

Look	,	Dick	!
看	,	迪克	!

看，迪克！

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [nu:] [pet] .

”	she	called	to	her	brother	,	showing	him	her	new	pet	.
”	她	称为	到	她	兄弟	,	显示	他	她	新的	宠物	.

她向哥哥喊道，并向他展示她的新宠物。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
“ Don't you remember ?
“ 不 你 记住 ?

你不记得了吗?

[ðɪs] [dɑːl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [wer] [juː; jʊ][roʊd][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ! ”
This doll was in the store where you rode the White Rocking Horse ! ”
这 玩具娃娃 曾是 在 这 店铺 在哪里 你 骑 这 白色的 摇滚 马 ! ”

这个娃娃就在你骑白色摇摇马的那家店里!

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
“ Yes , and I wish I had the Rocking Horse now ! ” exclaimed Dick .
“ 是的 , 和 我 希望 我 有 这 摇滚 马 现在 ! ” 惊呼 迪克 .

“是啊，我现在真希望我能拥有那匹摇摇马！”迪克惊呼道。

“ [bʌt; bət]['dɑːlz][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər]['gɝːlz] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,
“ But dolls are all right for girls , and I'm glad you have a new one ,
“ 但 娃娃 是 全部 正确的 为了 女孩们 , 和 我是 高兴的 你 有 一个 新的 一 ,

“但是娃娃对女孩来说很好，我很高兴你又有了一个新娃娃。”

['dɔːrəθi] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [pə'laɪt] .
Dorothy , ” he added , feeling he had not been very polite .
多萝西 , ” 他 额外 , 感觉 他 有 不是 到过 非常 有礼貌的 .

“多萝西，”他补充道，觉得自己刚才不够礼貌。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] . ”
“ She is pretty . ”
“ 她 是 漂亮的 . ”

她很漂亮。

“ [jes] , [maɪ] [dɑːl] [ɪz] ['lʌvli] ! ” [sed] ['dɔːrəθi] .
“ Yes , my doll is lovely ! ” said Dorothy .
“ 是的 , 我的 玩具娃娃 是 迷人的 ! ” 说 多萝西 .

“是的，我的娃娃真漂亮！”多萝西说。

“ [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
“ Indeed she is !
“ 的确 她 是 !

“她确实是！”

” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .
” cried all the other girls .
” 哭 全部 这 其他 女孩们 .

“其他女孩都哭了。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːl] ,
And though each one of them had a doll ,
和 尽管 每个 一 的 他们 有 一个 玩具娃娃 ,

虽然他们每个人都有一个娃娃，

[nʌn] [wʌz; wəz] ['eni] ['prɪtiːɝ] [ɔːr] [mɔːr] ['bjuːtɪfli] [drest] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
none was any prettier or more beautifully dressed than the Sawdust Doll .
没有任何 曾是 任何 更漂亮 或者 更多的 非常漂亮 穿着 比 这 锯末 玩具娃娃 .

没有谁比锯末娃娃更漂亮，也没有谁的穿着更华丽。

['kɑːrloʊ] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl]
Carlo Runs Away With the Sawdust Doll
卡洛 跑步 离开 和 这 锯末 玩具娃娃

卡洛带着锯末娃娃逃跑了

[peɪdʒ] - [-]
Page 63 [59]
页 - [-]

[ðen] [ðə; ði]['pɑːrti] [fʌn] [bɪ'gæn] .

Then	the	party	fun	began	.
然后	这	派对	乐趣	开始	.

然后，派对的乐趣就开始了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [pleɪd] [geɪmz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .

The	boys	and	girls	played	games	and	danced	to	music	.
这	男孩们	和	女孩们	玩	游戏	和	跳舞	到	音乐	.

男孩女孩们玩游戏，还随着音乐跳舞。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]['iːv(ə)n] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ,

Some	of	the	girls	even	danced	with	the	Sawdust	Doll	,
一些	的	这	女孩们	甚至	跳舞	和	这	锯末	玩具娃娃	,

有些女孩甚至和锯末娃娃一起跳舞。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

and	I	think	it	was	very	good	of	Dorothy	to	let	them	play	with
和	我	思考	它	曾是	非常	好的	的	多萝西	到	让	他们	玩	和

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [dɑːl] .

her	beautiful	new	doll	.
她	美丽的	新的	玩具娃娃	.

我认为多萝西让他们玩她漂亮的新娃娃真是太好了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] .

But	they	were	very	careful	.
但	他们	是	非常	小心	.

但他们非常谨慎。

“ [aɪ][laɪk] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrtiz] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .

“	I	like	birthday	parties	,	”	thought	the	Sawdust	Doll	.
“	我	喜欢	生日	各方	,	”	想法	这	锯末	玩具娃娃	.

“我喜欢生日派对，”锯末娃娃心想。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs]

“	I	wish	the	Bold	Tin	Soldier	and	the	Calico	Clown	were	here	to	enjoy	this
“	我	希望	这	大胆的	锡	士兵	和	这	印花布	小丑	是	这里	到	享受	这

[wʌn] .

one	.
一	.

“我真希望勇敢的锡兵和花布小丑能在这里欣赏这一幕。”

” ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pleɪd] [geɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

”	After	the	children	had	played	games	they	had	good	things	to	eat	,
”	后	这	孩子们	有	玩	游戏	他们	有	好的	事物	到	吃	,

孩子们玩完游戏后，享用了美味的食物。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] .

for	that	is	one	of	the	best	things	at	a	party	.
为了	那	是	一	的	这	最好的	事物	在	一个	派对	.

因为那是派对上最棒的事情之一。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪt] [keɪk] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [wʌz; wəz][leɪd]

And	while	the	children	ate	cake	and	ice	cream	the	Sawdust	Doll	was	laid
和	尽管	这	孩子们	吃	蛋糕	和	冰	奶油	这	锯末	玩具娃娃	曾是	铺设

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

孩子们吃蛋糕和冰淇淋的时候，锯末娃娃被放在了一边。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ə; eɪ][bɪg][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][taɪd][wɪð; wɪθ]
She found herself lying on a table near a big pin - cushion that was tied with
她 成立 她自己 说谎 在 一个 桌子 靠近 一个 大的 别针 - 软垫 那 曾是 系 和
[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['rɪbən] .
a yellow ribbon .
一个 黄色的 丝带 .

她发现自己躺在一张桌子上，旁边是一个用黄丝带系着的大针垫。

“ [aɪ][hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪnz][ɔːr] ['niːdlz] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [stɪk] [ˌem 'iː] ,
“ I hope none of the pins or needles come out and stick me ,
“ 我 希望 没有任何 的 这 别针 或者 针 来 出去 和 戳 我 ,

“我希望那些针头或别针都不会拔出来扎到我。”

” [θɔːt] [ðə; ði] [dɑːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
” thought the Doll , as she looked at them .
” 想法 这 玩具娃娃 , 作为 她 看起来 在 他们 .

“娃娃看着他们心想。”

“ [ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ][hoʊl][ɪn] [-]
“ If I get a hole in [60]
“ 如果 我 得到 一个 洞 在 [-]

“如果我能打出一个洞[60]

[ˌem 'iː][ɔːl][maɪ] ['sɔːdʌst] [wɪl] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] .
me all my sawdust will run out , and that would be dreadful .
我 全部 我的 锯末 将要 跑步 出去 , 和 那 会 是 可怕 .

我的锯末会全部用完，那可就太糟糕了。

” ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [nuː] [tɔɪ] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [ruːm] ,
” Dorothy's new toy , lying on a table near the pin - cushion in a side room ,
” 多萝西的 新的 玩具 , 说谎 在 一个 桌子 靠近 这 别针 - 软垫 在 一个 边 房间 ,

“多萝西的新玩具，放在旁边房间里针垫附近的桌子上，

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ]
could hear the joyous shouts and laughter of the children at the birthday
可以 听到 这 欢乐 喊叫 和 笑声 的 这 孩子们 在 这 生日
['pɑːrti] .
party .
派对 .

可以听到生日派对上孩子们欢快的喊叫声和笑声。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [spuːnz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] ['dɪʃɪz] .
She could hear the rattle of spoons and of the ice - cream dishes .
她 可以 听到 这 嘎嘎作响 的 勺子 和 的 这 冰 - 奶油 菜肴 .

她能听到勺子和冰淇淋碟子的碰撞声。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,
All of a sudden ,
全部 的 一个 突然 ,

一下子，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl]
when it was very still and quiet in the room where the Sawdust Doll
什么时候 它 曾是 非常 仍然 和 安静的 在 这 房间 在哪里 这 锯末 玩具娃娃
[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
was lying ,
曾是 说谎 ,

当锯末娃娃躺着的房间里一片寂静时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [nɔɪz] .
there came a growling noise .
那里 来了 一个 咆哮 噪音 .

传来一阵低沉的咆哮声。

“ ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ,
“ Gracious me ! ” thought the Sawdust Doll ,
“ 亲切 我 ! ” 想法 这 锯末 玩具娃娃 ,

“我的天哪！”锯末娃娃心想。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['bʌstər] [ðə; ði] [ber] [huːm] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .
“ I wonder if that is Buster the Bear whom Jack was telling me about .
“ 我 想知道 如果 那 是 巴斯特 这 熊 谁 杰克 曾是 讲述 我 关于 .

“我想知道那是不是杰克跟我说的那只名叫巴斯特的熊。”

[aɪ] ['wʌndər] !
I wonder !
我 想知道 !

我想知道！

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
” She started to rise and look around ,
” 她 开始 到 上升 和 看 大约 ,

她开始起身环顾四周，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm] ['praɪɪŋ] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] [maɪt] [biː; bi]
but she was afraid to do this for fear some prying boy or girl might be
但 她 曾是 害怕的 到 做 这 为了 害怕 一些 窥探 男生 或者 女孩 可能 是
['lʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

但她不敢这样做，因为她担心会被一些爱管闲事的男孩或女孩看到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔɪz] ['nevər] [der] [muːv] [ɪf] ['eni] [wʌn] [lʊks] [æt; ət] [ðem; ðəm] . [-]
And the toys never dare move if any one looks at them . [61]
和 这 玩具 绝不 敢 移动 如果 任何 一 看起来 在 他们 . [-]

如果有人看这些玩具，它们就不敢动。[61]

[ðen] , ['æftər] [ðə; ði] [graʊl] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [bɑːrk] — [ə; eɪ] [laʊd] [bɑːrk] .
Then , after the growl , there came a bark — a loud bark .
然后 , 后 这 咆哮 , 那里 来了 一个 吠 — 一个 大声 吠 .

随后，在一声低吼之后，传来一声犬吠——一声响亮的犬吠。

“ [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ber] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
“ That can't be a bear ! ” thought the Sawdust Doll .
“ 那 不能 是 一个 熊 ! ” 想法 这 锯末 玩具娃娃 .

“那不可能是熊！”锯末娃娃心想。

“ [berz] [dəunt] [bɑːrk] — [ðeɪ] [graʊl] .
“ Bears don't bark — they growl .
“ 熊 不 吠 — 他们 咆哮 .

“熊不会吠叫，它们只会咆哮。”

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌzi] [dɔːg] [ɪn] [tɔɪ] [taʊn] .
But I remember there was a Fuzzy Dog in Toy Town .
但 我 记住 那里 曾是 一个 模糊 狗 在 玩具 镇 .

但我记得玩具城里有一只毛茸茸的狗。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [graʊl] [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wuːnd] [ʌp] .
He used to growl and wag his tail when he was wound up .
他 用过的 到 咆哮 和 摇摆 他的 尾巴 什么时候 他 曾是 伤口 向上 .

他以前生气的时候会低吼并摇尾巴。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['fʌzi] [dɔːg] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɪr] ?
I wonder if the Fuzzy Dog could be here ?
我 想知道 如果 这 模糊 狗 可以 是 这里 ?

我想知道毛茸茸的狗狗会不会在这里?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [derd] [lʊk] .
I wish I dared look .
我 希望 我 敢于 看 .

我真希望自己有胆量去看。

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hæpənd] .
" And then something dreadful happened .
" 和 然后 某物 可怕 发生 .

然后，可怕的事情发生了。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
At least it was dreadful to the Sawdust Doll .
在 至少 它 曾是 可怕 到 这 锯末 玩具娃娃 .

至少对锯末娃娃来说，这很可怕。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃægi] [dɔːg] , [wʌn][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz]['riːəl][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [tɔɪ] ,
For a shaggy dog , one she knew was real and not a toy ,
为了 一个 毛茸茸 狗 , 一 她 知道 曾是 真实的 和 不是 一个 玩具 ,

对于一只毛茸茸的狗来说，她知道那是真的，而不是玩具。

[rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] .
rushed up to her , growling and barking .
匆忙 向上 到 她 , 咆哮 和 叫声 .

它冲向她，发出低吼和吠叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɔgz] [maʊθ] ,
And the next moment the Sawdust Doll was caught up in the dog's mouth ,
和 这 下一个 片刻 这 锯末 玩具娃娃 曾是 捕捉 向上 在 这 狗的 嘴 ,

下一刻，锯末娃娃就被狗叼走了。

['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ! [-]
dragged from the table and carried away ! [62]
拖拽 从 这 桌子 和 携带 离开 ! [-]

从桌子上拖走，然后被带走了！[62]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ɪn] [ðə; ði] [dɔːg] [haʊs]
IN THE DOG HOUSE
在 这 狗 房子

被关进狗窝

['kɑːrloʊ] , [ðə; ði] ['ʃægi] [dɔːg] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [dɪk] ,
Carlo , the shaggy dog , who lived in the same house with Dorothy and Dick ,
卡洛 , 这 毛茸茸 狗 , WHO 居住地 在 这 相同的 房子 和 多萝西 和 迪克 ,

卡洛，那只毛茸茸的狗，和多萝西、迪克住在同一栋房子里。

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][dɔːg] .
was not a bad dog .
曾是 不是 一个 坏的 狗 .

不是条坏狗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][faɪnd] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
But he liked to find new things to pick up in his teeth ,
但 他 喜欢 到 寻找 新的 事物 到 挑选 向上 在 他的 牙齿 ,

但他喜欢在牙齿里叼起新奇的东西。

[ʃeɪk] , [ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [ɔːf] .
shake , and then carry off .
摇 , 和 然后 携带 离开 .

摇晃几下，然后带走。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hɪd][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi] ['kærɪd] [ɔːf][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Sometimes	he	hid	the	things	he	carried	off	in	this	way	,
有时	他	隐藏	这	事物	他	携带	离开	在	这	方式	,

有时他会用这种方式藏匿他带走的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [faʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərd] .

and	they	were	not	found	for	a	long	time	afterward	.
和	他们	是	不是	成立	为了	一个	长的	时间	之后	.

此后很长一段时间，他们都没有被找到。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ][bɔːl] [dɪk] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

Often	he	would	take	the	ball	Dick	played	with	and	run	off	with	that	.
经常	他	会	拿	这	球	迪克	玩	和	和	跑步	离开	和	那	.

他经常会抢走迪克玩的球，然后带着球跑开。

[bʌt; bət] [wen] [dɪk] [sɔː] ['kɑːrloʊ]['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ðə; ðɪ][dɔːg][ænd; ənd][gɑːt] [bæk] [ðə; ðɪ][bɔːl]

But	when	Dick	saw	Carlo	doing	this	he	chased	the	dog	and	got	back	the	ball
但	什么时候	迪克	锯	卡洛	正在做	这	他	追逐	这	狗	和	得到	后退	这	球

.

:

.

但当迪克看到卡洛这样做时，他追着狗把球抢了回来。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [taɪm][noʊ][wʌn] [sɔː] ['kɑːrloʊ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ðɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .

However	,	this	time	no	one	saw	Carlo	taking	away	the	Sawdust	Doll	.
然而	,	这	时间	不	一	锯	卡洛	采取	离开	这	锯末	玩具娃娃	.

然而，这一次没有人看到卡洛拿走了锯末娃娃。

[ðə; ðɪ][dɔːg][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [-]

The	dog	had	watched	his	chance	,	and	when	he	saw	[	63	]
这	狗	有	观看	他的	机会	,	和	什么时候	他	锯	[	-	]

狗一直在等待机会，当他看到[63]

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['iːtɪŋ] [keɪk] [ænd; ənd]

Dorothy	and	the	other	girls	and	boys	in	the	dining	-	room	,	eating	cake	and
多萝西	和	这	其他	女孩们	和	男孩们	在	这	用餐	-	房间	,	吃	蛋糕	和

[aɪs] [kriːm] ,

ice	cream	,
冰	奶油	,

多萝西和其他男孩女孩在餐厅里吃蛋糕和冰淇淋。

['kɑːrloʊ][dʒʌst] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] :

Carlo	just	thought	to	himself	:
卡洛	只是	想法	到	他自己	:

卡洛心想：

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən][rʌn][ɪn][ænd; ənd][græb] ['sʌmθɪŋ] !

“	Now	I	can	run	in	and	grab	something	!
“	现在	我	能	跑步	在	和	抓住	某物	!

“现在我可以跑进去拿点东西了！”

[aɪ] [sɔː] ['dɔːrəθi] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ]['teɪbl] .

I	saw	Dorothy	put	something	up	on	the	table	.
我	锯	多萝西	放	某物	向上	在	这	桌子	.

我看到多萝西把什么东西放在桌子上。

['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ][bɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][fʌn][wɪð; wɪθ] !

Maybe	it's	a	ball	that	I	can	have	fun	with	!
或许	它是	一个	球	那	我	能	有	乐趣	和	!

也许这是一个我可以玩得很开心的球！

" [soʊ]['kɑːrloʊ] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dɔːrəθi] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [daʊn]
" So Carlo hurried into the room where he had seen Dorothy lay something down
" 所以 卡洛 慌忙 进入 这 房间 在哪里 他 有 已见 多萝西 躺 某物 向下
,
,
,

于是卡洛匆匆走进他看到多萝西放下东西的房间，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [haɪ] , ['kɑːrloʊ] [dʒʌmpt] [raɪt] [ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and , as the table was not very high , Carlo jumped right up on it .
和 , 作为 这 桌子 曾是 不是 非常 高的 , 卡洛 跳了起来 正确的 向上 在 它 .

由于桌子不高，卡洛直接跳了上去。

" [oʊ] , [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ! " [sed] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Oh , here's something fine for me to carry away ! " said the dog to himself ,
" 哦 , 这里是 某物 美好的 为了 我 到 携带 离开 ! " 说 这 狗 到 他自己 ,

"哦，这正好有东西我可以叼走！"狗自言自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
and then he picked up the Sawdust Doll .
和 然后 他 挑选 向上 这 锯末 玩具娃娃 .

然后他拿起了锯末娃娃。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Out of the room ,
出去 的 这 房间 ,

走出房间，

[daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][pæst][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ]
down the hall and past the dining - room where the children were having such
向下 这 大厅 和 过去的 这 用餐 - 房间 在哪里 这 孩子们 是 拥有 这样的
['dʒɑːli] [taɪmz] [ræn]['kɑːrloʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
jolly times ran Carlo with the Sawdust Doll in his mouth .
快乐的 时代 跑 卡洛 和 这 锯末 玩具娃娃 在 他的 嘴 .

卡洛嘴里叼着锯末娃娃，沿着走廊跑过孩子们正在玩耍的餐厅。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [baɪt][hɜːr; hər] .
He did not hurt her , for he did not really bite her .
他 做过 不是 伤害 她 , 为了 他 做过 不是 真的 咬 她 .

他没有伤害她，因为他并没有真的咬她。

[hiː; hi]['oʊnli] ['kærid] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [kæt] ['kæriz] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] [baɪ][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]
He only carried her as a mother cat carries her kittens by the backs of
他 仅有的 携带 她 作为 一个 母亲 猫 携带 她 小猫 经过 这 背部 的
[ðer; ðər] [neks] . [-]
their necks . [64]
他们的 脖子 . [-]

他只是像母猫叼着小猫的后颈一样叼着她。[64]

[bɪ'saɪdz] , ['biːɪŋ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [dɑːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl]
Besides , being stuffed with sawdust as she was , the Doll could not feel
除了 , 存在 填充 和 锯末 作为 她 曾是 , 这 玩具娃娃 可以 不是 感觉
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

此外，由于娃娃体内填充的是锯末，所以她感觉不到疼痛。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][hɜːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði][dɔːg] [græbd] [hɜːr; hər][ʌp][soʊ]
Of course her feelings were hurt a little when the dog grabbed her up so
的 课程 她 情怀 是 伤害 一个 小的 什么时候 这 狗 抓住 她 向上 所以
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

当然，当狗突然把她叼起来的时候，她心里有点难过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['riːəli] [biː; bi] [hɑːmd] .
but she seemed to know she would not really be harmed .
但 她 似乎 到 知道 她 会 不是 真的 是 受到伤害 .

但她似乎知道自己不会真的受到伤害。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [sed] ['kɑːrloʊ] , [ɪn][dɔːg]['læŋgwɪdʒ] ,
“ There you are ! ” said Carlo , in dog language ,
“ 那里 你 是 ! ” 说 卡洛 , 在 狗 语言 ,

“你在这儿啊！”卡洛用狗语说道。

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ,
as he dropped the Sawdust Doll down in the straw of his kennel ,
作为 他 掉落 这 锯末 玩具娃娃 向下 在 这 稻草 的 他的 狗窝 ,

当他把锯末娃娃扔进狗窝的稻草堆里时，

[ɔːr] [haʊs] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .
or house , at the end of the yard .
或者 房子 , 在 这 结尾 的 这 院子 .

或者房子，在院子的尽头。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ There you are !
“ 那里 你 是 !

“你在这儿啊！”

[noʊ][wʌn] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] !
No one will find you here !
不 一 将要 寻找 你 这里 !

没人会在这里找到你！

” [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði][dɔːg] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [noʊn]
” The Sawdust Doll did not answer the dog , even though she may have known
” 这 锯末 玩具娃娃 做过 不是 回答 这 狗 , 甚至 尽管 她 可能 有 已知
[wʌt] [hiː; hi] [sed] .
what he said .
什么 他 说 .

“锯末娃娃没有回答那只狗，即使她可能知道它说了什么。”

[pet] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [tɔɪ] [pets] [duː][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] ,
Pet animals and toy pets do not speak the same sort of talk ,
宠物 动物 和 玩具 宠物 做 不是 说话 这 相同的 种类 的 讲话 ,

宠物和玩具宠物说的语言不一样。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
at least to one another .
在 至少 到 一 其他 .

至少对彼此而言。

[ænd; ənd][pet] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [muːv] [ə'baʊt][ænd; ənd][bɑːrk][ɔːr] [mjuː] ['weðər] ['eni] ['riːəl][foʊks]
And pet animals can move about and bark or mew whether any real folks
和 宠物 动物 能 移动 关于 和 吠 或者 喵 无论 任何 真实的 各位
[ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .
are looking at them or not .
是 寻找 在 他们 或者 不是 .

宠物可以自由走动、吠叫或喵喵叫，无论是否有人在看它们。

[tɔɪ] ['dɑːlz] , ['rɑːkɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [ðæt] .

Toy	**dolls**	**,**	**rocking**	**horses**	**,**	**and**	**monkeys**	**are**	**not**	**like**	**that**	**.**
玩具	娃娃	,	摇滚	马匹	,	和	猴子	是	不是	喜欢	那	.

玩具娃娃、摇摇马和猴子可不是那样的。

[ðeɪ] ['nevər] [muːv] , [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] . [-]

They	**never**	**move**	**,**	**or**	**do**	**anything**	**if**	**you**	**watch**	**them**	**.**	**[**	**65**	**]**
他们	绝不	移动	,	或者	做	任何事物	如果	你	手表	他们	.	[	-	]

如果你观察它们，它们从来不会移动，也不会做任何事。[65]

['kɑːrloʊ] [s'kʌtld] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl]

Carlo	**scuttled**	**around**	**in**	**the**	**straw**	**until**	**he**	**had**	**covered**	**the**	**Sawdust**	**Doll**
卡洛	沉没	大约	在	这	稻草	直到	他	有	涵盖	这	锯末	玩具娃娃

[frʌm; frəm] [saɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] .

from	**sight**	**in**	**his**	**kennel**	**.**
从	视线	在	他的	狗窝	.

卡洛在稻草堆里四处乱窜，直到把狗窝里的锯末娃娃完全盖住。

[ðen] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [smɑːrt] , [hiː; hi] [went]

Then	**,**	**wagging**	**his**	**tail**	**,**	**as**	**though**	**he**	**had**	**done**	**something**	**smart**	**,**	**he**	**went**
然后	,	摇尾巴	他的	尾巴	,	作为	尽管	他	有	完毕	某物	聪明的	,	他	去

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] .

back	**to**	**the**	**party**	**.**
后退	到	这	派对	.

然后，他摇着尾巴，好像做了什么了不起的事一样，回到了派对上。

“ [aɪm][glæd]['hiːz] [gɔːn] , ” [sed] [ðə; ði] [dɑːl] .

“	**I'm**	**glad**	**he's**	**gone**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Doll**	**.**
“	我是	高兴的	他是	已消失	,	”	说	这	玩具娃娃	.

“我很高兴他走了，”娃娃说道。

['kɑːrloʊ] [laɪkt] ['pɑːrtiz] — [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [streɪ] ['bɪts][ʌv; əv] [keɪk] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

Carlo	**liked**	**parties**	**—**	**there**	**were**	**always**	**stray**	**bits**	**of**	**cake**	**dropping**	**on**	**the**	**floor**
卡洛	喜欢	各方	—	那里	是	总是	流浪	比特	的	蛋糕	下降	在	这	地面

[ænd; ənd]['kɑːrloʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

and	**Carlo**	**could**	**pick**	**them**	**up**	**.**
和	卡洛	可以	挑选	他们	向上	.

卡洛喜欢聚会——总会有零星的蛋糕屑掉在地上，卡洛可以把它们捡起来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

He	**didn't**	**mind**	**it**	**because**	**they**	**had**	**been**	**on**	**the**	**carpet**	**.**
他	没有	头脑	它	因为	他们	有	到过	在	这	地毯	.

他并不介意，因为他们之前一直在地毯上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrpɪt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

And	**it**	**was**	**good**	**for**	**the**	**carpet**	**to**	**have**	**him**	**pick**	**them**	**up**	**.**
和	它	曾是	好的	为了	这	地毯	到	有	他	挑选	他们	向上	.

而且让他把它们捡起来对地毯也有好处。

[soʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] , ['kɑːrloʊ][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

So	**,**	**leaving**	**the**	**Sawdust**	**Doll**	**in**	**his**	**kennel**	**,**	**Carlo**	**ran**	**back**	**to**	**the**	**house**	**.**
所以	,	离开	这	锯末	玩具娃娃	在	他的	狗窝	,	卡洛	跑	后退	到	这	房子	.

于是，卡洛把锯末娃娃留在狗窝里，跑回了家。

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

He	**wagged**	**his**	**tail**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**good**	**things**	**the**	**boys**	**and**	**girls**
他	摇晃	他的	尾巴	作为	他	想法	的	这	好的	事物	这	男孩们	和	女孩们

[maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

might	**give**	**him**	**.**
可能	给	他	.

他摇着尾巴，想着男孩女孩们可能会送给他好东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] [θɪŋz] .
And **they** **sometimes** **did** **give** **him** **good** **things** **.**
和 他们 有时 做过 给 他 好的 事物 .

他们有时也会给他好东西。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [trɔtid] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
As **soon** **as** **he** **trotted** **in** **through** **the** **kitchen** **,**
作为 很快 作为 他 小跑 在 通过 这 厨房 ,

他一小跑着穿过厨房，

[wer] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [left]['oʊpən][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['friːzər] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] ,
where **the** **door** **had** **been** **left** **open** **to** **bring** **in** **another** **freezer** **of** **ice** **cream** **,**
在哪里 这 门 有 到过 左边 打开 到 带来 在 其他 冰箱 的 冰 奶油 ,

门敞开着，以便搬进另一台装满冰淇淋的冰柜。

['kɑːrloʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [ɑːn][ðə; ði] [-]
Carlo **found** **a** **piece** **of** **cake** **on** **the** **[** **66** **]**
卡洛 成立 一个 片 的 蛋糕 在 这 [-]

卡洛在[66]上发现了一块蛋糕

[flɔːr] .
floor **.**
地面 .

地面。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][wæg][hɪz; ɪz][teɪl]['hɑːrdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
That **made** **him** **wag** **his** **tail** **harder** **than** **before** **.**
那 制成 他 摇摆 他的 尾巴 更难 比 前 .

这让他比之前更用力地摇起了尾巴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['sɔːdʌst] [dɑːl] !
But **the** **poor** **Sawdust** **Doll** **!**
但 这 贫穷的 锯末 玩具娃娃 !

可怜的锯末娃娃!

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][left] [ɔːl][ə'loʊn][aʊt][ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔgz] ['ken(ə)l] ,
Think **of** **her** **left** **all** **alone** **out** **in** **the** **straw** **of** **the** **dog's** **kennel** **,**
思考 的 她 左边 全部 独自的 出去 在 这 稻草 的 这 狗的 狗窝 ,

想想她孤零零地被留在狗窝的稻草堆里，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [roʊz] - ['kʌlərd] [sɪlk] [dres] [ɑːn] !
with **her** **new** **rose** **-** **colored** **silk** **dress** **on** **!**
和 她 新的 玫瑰 - 有色 丝绸 裙子 在 !

她穿着新买的玫瑰色丝绸连衣裙!

['wɔznt] [ðæt] [tuː] [bæd] ?
Wasn't **that** **too** **bad** **?**
不是 那 也 坏的 ?

那岂不是太糟糕了吗?

“ [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli][ɪz][æn; ən] [əd'ventʃər] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [tuː; tə][hɜːr'self] .
“ **This** **certainly** **is** **an** **adventure** **!** **”** **said** **the** **Sawdust** **Doll** **to** **herself** **.**
“ 这 当然 是 一个 冒险 ! ” 说 这 锯末 玩具娃娃 到 她自己 .

“这真是一次冒险！”锯末娃娃自言自语道。

“ [aɪm][glæd] [ðɪs] [strɔː] [ɪz][naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] , [ɔːr][aɪ] [maɪt] [get][koʊld] .
“ **I'm** **glad** **this** **straw** **is** **nice** **and** **warm** **,** **or** **I** **might** **get** **cold** **.**
“ 我是 高兴的 这 稻草 是 好的 和 温暖的 , 或者 我 可能 得到 寒冷的 .

“我很高兴这根吸管又暖和又舒服，不然我可能会着凉。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪg'zæktli][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
But **I** **don't** **exactly** **like** **it** **here** **.**
但 我 不 确切地 喜欢 它 这里 .

但我不太喜欢这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['klɑːzɪt] [ʃelf] [wɪð; wɪθ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] ,

It	was	better	even	on	the	closet	shelf	with	Jack	-	in	-	the	-	Box	,
它	曾是	更好的	甚至	在	这	壁橱	架子	和	杰克	-	在	-	这	-	盒子	,

即使放在壁橱架子上，和杰克盒子玩具放在一起也更好。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][tuː; tə][tɔːk] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

though	he	did	have	to	talk	through	a	crack	to	me	.
尽管	他	做过	有	到	讲话	通过	一个	裂缝	到	我	.

虽然他不得不隔着门缝跟我说话。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [leɪ][ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg]['ken(ə)l] .

"	For	some	time	the	Sawdust	Doll	lay	in	the	straw	of	the	dog	kennel	.
"	为了	一些	时间	这	锯末	玩具娃娃	躺	在	这	稻草	的	这	狗	狗窝	.

"锯末娃娃在狗窝的稻草里躺了一段时间。"

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] ,

She	sat	up	and	looked	about	her	,	for	,
她	卫星	向上	和	看起来	关于	她	,	为了	,

她坐起身，环顾四周，因为，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][wʌn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [aɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ðə; ði] [tɔɪ] [kʊd; kəd][duː][æz; əz]

there	being	no	one	there	with	human	eyes	to	watch	,	the	toy	could	do	as
那里	存在	不	一	那里	和	人类	眼睛	到	手表	,	这	玩具	可以	做	作为

[ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

she	pleased	.
她	高兴	.

由于没有人在场用人眼看着，这个玩具就可以随心所欲了。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] ,

She	even	got	up	and	walked	about	,
她	甚至	得到	向上	和	步行	关于	,

她甚至还起身四处走动。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [strɔː] [wɜːr; wər]['tæŋg(ə)ld]

though	it	was	hard	work	because	the	long	pieces	of	straw	were	tangled
尽管	它	曾是	难的	工作	因为	这	长的	件	的	稻草	是	纠缠不清

[ɪn][hɜːr; hər] [fiːt] .

in	her	feet	.
在	她	脚	.

虽然这很辛苦，因为长长的稻草缠住了她的脚。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [-]

She	went	to	the	door	[	67	]
她	去	到	这	门	[	-	]

她走到门口[67]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ken(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,

of	the	kennel	and	looked	out	,
的	这	狗窝	和	看起来	出去	,

走到狗舍边向外望去，

[fɜːrst] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

first	making	sure	no	one	was	in	the	yard	to	see	her	.
第一的	制作	当然	不	一	曾是	在	这	院子	到	看	她	.

首先要确保院子里没有人看到她。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
“	亲爱的	我	!

"我的天哪！"

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd][wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,

I	never	could	walk	back	to	the	house	through	the	snow	,
我	绝不	可以	走	后退	到	这	房子	通过	这	雪	,

我根本无法穿过雪地走回家。

" [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	said	the	Sawdust	Doll	to	herself	.
"	说	这	锯末	玩具娃娃	到	她自己	.

"锯末娃娃自言自语道。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmər] [taɪm][aɪ] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː]['æftər][dɑːrk] ,

"	If	it	were	summer	time	I	might	try	it	after	dark	,
"	如果	它	是	夏天	时间	我	可能	尝试	它	后	黑暗的	,

"如果是夏天的话，我可能会在天黑后尝试一下。"

[wen] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

when	every	one	had	gone	to	bed	.
什么时候	每一个	一	有	已消失	到	床	.

当大家都上床睡觉后。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

But	I	never	could	do	it	now	in	the	snow	.
但	我	绝不	可以	做	它	现在	在	这	雪	.

但我现在在雪地里肯定做不到。

[aɪd] ['sɪmpli] [kætʃ] [koʊld][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['sɔːdʌst] ['fiːvər] .

I'd	simply	catch	cold	and	have	the	sawdust	fever	.
ID	简单地	抓住	寒冷的	和	有	这	锯末	发烧	.

我只会感冒，还会得木屑热。

[noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

No	,	I	shall	have	to	stay	here	until	some	one	comes	for	me	.
不	,	我	将	有	到	停留	这里	直到	一些	一	来	为了	我	.

不，我必须待在这里，直到有人来接我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个锯末娃娃的故事(The story of a sawdust doll)
第3/4页

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [naɪs][gɜːrl] ['dɔːrəθi] ['mɪsɪz] [ˌem 'iː] [suːn] , [ænd; ənd] [kʌmz] [ænd; ənd][gets][ˌem 'iː] .

I	hope	that	nice	girl	Dorothy	misses	me	soon	,	and	comes	and	gets	me	.
我	希望	那	好的	女孩	多萝西	错过	我	很快	,	和	来	和	获得	我	.

我希望善良的桃乐丝女孩很快就会想念我，然后来接我。

" [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , ['dɔːrəθi] [dɪd] [mɪs] [hɜːr; hər] [dɑːl] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] .

"	And	,	surely	enough	,	Dorothy	did	miss	her	doll	shortly	after	that	.
"	和	,	一定	足够的	,	多萝西	做过	错过	她	玩具娃娃	不久	后	那	.

"果然，在那之后不久，多萝西就非常想念她的娃娃了。"

[ðə; ði] [keɪk] , [aɪs] [kriːm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] ,

The	cake	,	ice	cream	,	and	other	good	things	had	been	eaten	,
这	蛋糕	,	冰	奶油	,	和	其他	好的	事物	有	到过	吃	,

蛋糕、冰淇淋和其他好吃的都被吃光了。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [geɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːrlz] , ['dɔːrəθi]

and	after	some	games	had	been	played	by	the	boys	and	girls	,	Dorothy
和	后	一些	游戏	有	到过	玩	经过	这	男孩们	和	女孩们	,	多萝西

[sed] :

said	:
说	:

男孩女孩们玩了几场游戏之后，多萝西说道：

" [naʊ] [lets] [get][maɪ] [nuː] [dɑːl] [ə'gen] , ['gɜːrlz] !

"	Now	let's	get	my	new	doll	again	,	girls	!
"	现在	我们来吧	得到	我的	新的	玩具娃娃	再次	,	女孩们	!

"现在，姑娘们，我们再去拿我的新娃娃吧！"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['loʊnsəm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [θruː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [keɪk]

She	must	be	lonesome	waiting	for	us	to	get	through	with	our	cake
她	必须	是	寂寞	等待	为了	我们	到	得到	通过	和	我们的	蛋糕

[ænd; ənd][aɪs] [kriːm] . " [-]

and	ice	cream	.	"	[	68	]
和	冰	奶油	.	"	[	-	]

她一定很孤独，等着我们吃完蛋糕和冰淇淋。"[68]

" [jes] , [wiːl] [get][jʊr; jər] [dɑːl] , " [sed] [ə'nʌðər] [gɜːrl] .

"	Yes	,	we'll	get	your	doll	,	"	said	another	girl	.
"	是的	,	出色地	得到	你的	玩具娃娃	,	"	说	其他	女孩	.

"好的，我们会帮你拿走娃娃的，"另一个女孩说。

['dɔːrəθi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .

Dorothy	ran	to	the	table	where	she	had	put	her	Sawdust	Doll	.
多萝西	跑	到	这	桌子	在哪里	她	有	放	她	锯末	玩具娃娃	.

多萝西跑到她放锯末娃娃的桌子旁。

" [waɪ] ! [waɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Why	!	Why	!	"	cried	the	little	girl	.
"	为什么	!	为什么	!	"	哭	这	小的	女孩	.

"为什么！为什么！"小女孩哭喊道。

" [ʃiː; ʃi]['iznt] [hɪr] !

"	She	isn't	here	!
"	她	不是	这里	!

她不在这里！

[ʃiːz] [gɔːn] ！ ”
She's gone ! ”
她是 已消失 ！ ”

她走了！

“ [wʌt] [ɪz] [gɔːn] ， ['dɔːrəθi] ？ ” [æskt] ['mʌðər] .
“ What is gone , Dorothy ? ” asked Mother .
“ 什么 是 已消失 ， 多萝西 ？ ” 问 母亲 .

“多萝西，什么东西不见了？”母亲问道。

“ [jʊr; jər] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] ？
“ Your piece of cake ?
“ 你的 片 的 蛋糕 ?

“你的那份蛋糕？”

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [maɪ] [dɪr] . ”
You shouldn't have left it on the table , my dear . ”
你 不应该 有 左边 它 在 这 桌子 ， 我的 亲爱的 . ”

亲爱的，你不该把它留在桌子上。

“ [noʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] ['dɪdnt] [liːv] ['eni] [keɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , ” ['dɔːrəθi] [sed] .
“ No , Mother , I didn't leave any cake on the table , ” Dorothy said .
“ 不 ， 母亲 ， 我 没有 离开 任何 蛋糕 在 这 桌子 ， ” 多萝西 说 .

“不，妈妈，我没在桌子上留下任何蛋糕，”多萝西说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [nuː] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
“ It was my new Sawdust Doll .
“ 它 曾是 我的 新的 锯末 玩具娃娃 .

“那是我新买的锯末娃娃。”

[aɪ] [left] [hɜːr; hər] [hɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɔːn] ！ ”
I left her here , and now she is gone ! ”
我 左边 她 这里 ， 和 现在 她 是 已消失 ！ ”

我把她留在这里，现在她却走了！

“ [oʊ] ， [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] ！ ” [sed] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['mʌðər] .
“ Oh , that is too bad ! ” said Dorothy's mother .
“ 哦 ， 那 是 也 坏的 ！ ” 说 多萝西的 母亲 .

“哦，那太糟糕了！”多萝西的妈妈说。

“ [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] [dɑːl] [ɑːn] [ðɪs] ['teɪbl] ？
“ But are you sure you left your doll on this table ?
“ 但 是 你 当然 你 左边 你的 玩具娃娃 在 这 桌子 ?

“但是你确定你把娃娃放在这张桌子上了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
” she asked the little girl .
” 她 问 这 小的 女孩 .

她问小女孩。

“ [oʊ] ， [jes] ， ” ['ænsər] ['dɔːrəθi] .
“ Oh , yes , ” answered Dorothy .
“ 哦 ， 是的 ， ” 回答 多萝西 .

“哦，是的，”多萝西回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , ” [sed] ['helən] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [gests] . [-
“ I saw the Sawdust Doll lying there , ” said Helen , one of the party guests . [69
“ 我 锯 这 锯末 玩具娃娃 说谎 那里 ， ” 说 海伦 ， 一 的 这 派对 客人 . [-
]
]
]

“我看到锯末娃娃躺在那里，”派对客人之一海伦说。[69]

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [dɪk] .
“ So did I , ” chimed in Dick .
“ 所以 做过 我 , ” 齐声说道 在 迪克 .

“我也是，”迪克插嘴道。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɔ:rəθi] [lʊkt] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
And then Dorothy looked sharply at her brother .
和 然后 多萝西 看起来 尖锐地 在 她 兄弟 .

然后，多萝西锐利地看了她哥哥一眼。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [dɑ:l] ?
“ Did you take my doll ?
“ 做过 你 拿 我的 玩具娃娃 ?

你拿走了我的娃娃吗?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .
” she asked him suddenly .
” 她 问 他 突然 .

她突然问他。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [nu:] [dɑ:l] [ðæt] ['mʌðər] [dʒʌst] [geɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ? ”
“ Did you take my new doll that mother just gave me for my birthday ? ”
“ 做过 你 拿 我的 新的 玩具娃娃 那 母亲 只是 给予 我 为了 我的 生日 ? ”

“你是不是拿走了妈妈刚送我的生日礼物——新娃娃？”

“ [kɔ:rs] [aɪ] ['dɪdnt] ! ” [kraɪd] [dɪk] .
“ Course I didn't ! ” cried Dick .
“ 课程 我 没有 ! ” 哭 迪克 .

“我当然没有！”迪克喊道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [dɑ:l] ?
“ Why should I take your doll ?
“ 为什么 应该 我 拿 你的 玩具娃娃 ?

“我为什么要拿走你的娃娃？”

[aɪ][dəunt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dɑ:lz] ! ”
I don't play with dolls ! ”
我 不 玩 和 娃娃 ! ”

我不玩娃娃！

“ ['dɔ:rəθi] [θɔ:t] [pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][ɪn][fʌn] , ” ['dʒentli] [sed] ['mʌðər] .
“ Dorothy thought perhaps you had taken it in fun , ” gently said Mother .
“ 多萝西 想法 也许 你 有 已采取 它 在 乐趣 , ” 轻轻地 说 母亲 .

“多萝西以为你只是觉得好玩，”母亲温和地说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] , [pər'hæps] ['mɑ:rθə] [leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
“ If you didn't , perhaps Martha laid it in another place .
“ 如果 你 没有 , 也许 玛莎 铺设 它 在 其他 地方 .

“如果你没有，也许玛莎把它放在了别的地方。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] . ”
We must look for the Sawdust Doll . ”
我们 必须 看 为了 这 锯末 玩具娃娃 . ”

我们必须找到锯末娃娃。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [laɪk][haɪd][ðə; ði] ['θɪmbl] ! ” [kraɪd] [dɪk] .
“ We can make a game of it — like hide the thimble ! ” cried Dick .
“ 我们 能 制作 一个 游戏 的 它 — 喜欢 隐藏 这 顶针 ! ” 哭 迪克 .

“我们可以把它变成一个游戏——就像藏顶针一样！”迪克喊道。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][maɪ] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [geɪm] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔ:rəθi] ， [hu:]
“ I don't want my Sawdust Doll made into a game ! ” exclaimed Dorothy , who
“ 我 不 想 我的 锯末 玩具娃娃 制成 进入 一个 游戏 ！ ” 惊呼 多萝西 ， WHO
[wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [sæd] .
was feeling sad .
曾是 感觉 伤心 .

“我不想让我的锯末娃娃变成游戏！”难过的多萝西喊道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪn] [fʌn] , [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'li:v] ， ” [sed] ['mʌðər] .
“ It is only in fun , and make believe , ” said Mother .
“ 它 是 仅有的 在 乐趣 ， 和 制作 相信 ， ” 说 母亲 .

“那只是玩笑和幻想而已，”母亲说。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tu:; tə] [-]
“ That will be a good way to [70]
“ 那 将要 是 一个 好的 方式 到 [-]

“那将是一个很好的方法[70]

[faɪnd][jʊr; jər][pet] , [maɪ] [dɪr] .
find your pet , my dear .
寻找 你的 宠物 ， 我的 亲爱的 .

亲爱的，找到你的宠物。

[kʌm] ， ['tʃɪldrən] ， [lʊk] [fɔ:r; fər]['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] [dɑ:l] .
Come , children , look for Dorothy's doll .
来 ， 孩子们 ， 看 为了 多萝西的 玩具娃娃 .

孩子们，快来寻找多萝西的娃娃。

” [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['dɔ:rəθi] [hæd; həd] ,
” The Sawdust Doll was not the only one Dorothy had ,
” 这 锯末 玩具娃娃 曾是 不是 这 仅有的 一 多萝西 有 ，

“锯末娃娃并不是多萝西拥有的唯一一个娃娃，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [njuɪst] [tɔɪ] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni]
but as it was her newest toy she wanted that just then more than any
但 作为 它 曾是 她 最新 玩具 她 通缉 那 只是 然后 更多的 比 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
of the others .
的 这 其他的 .

但由于这是她最新的玩具，所以她当时最想要的就是它。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [helpt] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] [frendz] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər]
So she helped her boy and girl friends look in the different rooms for
所以 她 帮助 她 男生 和 女孩 朋友们 看 在 这 不同的 房间 为了
[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [dɑ:l] .
the missing doll .
这 丢失的 玩具娃娃 .

于是她帮着她的男朋友和女朋友在不同的房间里寻找丢失的娃娃。

[ðə; ði][meɪd] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [ə'weɪ] ,
The maid said she had not taken the Sawdust Doll away ,
这 女佣 说 她 有 不是 已采取 这 锯末 玩具娃娃 离开 ，

女佣说她没有拿走锯末娃娃。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
and no one could imagine where she was .
和 不 一 可以 想象 在哪里 她 曾是 .

谁也想不到她身在何处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [aɪz] [æz; əz] ['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [pæst]

And	the	tears	came	into	Dorothy's	eyes	as	minute	after	minute	passed
和	这	眼泪	来了	进入	多萝西的	眼睛	作为	分钟	后	分钟	通过了

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [tɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] .

and	the	new	toy	was	not	found	.
和	这	新的	玩具	曾是	不是	成立	.

随着时间一分一秒地过去，新玩具仍然没有找到，多萝西的眼泪涌上了眼眶。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .

And	now	we	must	see	what	is	happening	to	the	Sawdust	Doll	.
和	现在	我们	必须	看	什么	是	发生	到	这	锯末	玩具娃娃	.

现在我们必须看看锯末娃娃的命运如何。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['æftər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ken(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,

For	some	time	,	after	going	to	the	door	of	the	kennel	to	look	out	,
为了	一些	时间	,	后	去	到	这	门	的	这	狗窝	到	看	出去	,

一段时间里，我走到犬舍门口向外张望，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [strɔː] .

she	lay	quietly	in	the	straw	.
她	躺	悄悄	在	这	稻草	.

她静静地躺在稻草堆里。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɜːr; hər][wɔːrm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər][ɪn]['kɑːrloʊz] [haʊs] ,

It	kept	her	warm	,	for	there	was	no	fire	in	Carlo's	house	,
它	保留	她	温暖的	,	为了	那里	曾是	不	火	在	卡洛的	房子	,

它让她感到温暖，因为卡洛家没有生火。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [dɪk] [lɪvd] .

as	there	was	in	the	house	where	Dorothy	and	Dick	lived	.
作为	那里	曾是	在	这	房子	在哪里	多萝西	和	迪克	居住地	.

就像多萝西和迪克居住的房子里那样。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [hɜːrd] [-]

After	a	while	the	Sawdust	Doll	heard	[	71	]
后	一个	尽管	这	锯末	玩具娃娃	听到	[	-	]

过了一会儿，锯末娃娃听到了[71]

[sʌm; səm][wʌn] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['ken(ə)l] .

some	one	walking	toward	the	kennel	.
一些	一	步行	朝向	这	狗窝	.

有人正朝犬舍走去。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['futsteps] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn]

She	knew	the	sound	of	human	footsteps	,	for	she	had	often	heard	them	in
她	知道	这	声音	的	人类	脚步声	,	为了	她	有	经常	听到	他们	在

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] .

the	department	store	.
这	部门	店铺	.

她认得人的脚步声，因为她经常在百货商店里听到这种声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər][ɔːr][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ['kʌmɪŋ]

And	she	knew	it	was	not	the	Bold	Tin	Soldier	or	the	Calico	Clown	coming
和	她	知道	它	曾是	不是	这	大胆的	锡	士兵	或者	这	印花布	小丑	未来

[tɔːrd] [hɜːr; hər] [naʊ] .

toward	her	now	.
朝向	她	现在	.

她知道，现在朝她走来的既不是勇敢的锡兵，也不是花布小丑。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ; “ [bʌt; bət]
“ I wish it were one of my friends , ” thought the Sawdust Doll ; “ but
“ 我 希望 它 是 一 的 我的 朋友们 , ” 想法 这 锯末 玩具娃娃 ; “ 但
[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] .
it cannot be .
它 不能 是 .

“我希望它是我的朋友之一，”锯末娃娃心想；“但它不可能是。”

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [wɔːks] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .
This person walks just like the watchman in the store .
这 人 散步 只是 喜欢 这 守望者 在 这 店铺 .

这个人走路的姿势就像商店里的保安。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I wonder who it is .
我 想知道 WHO 它 是 .

我想知道是谁。

” [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][laʊd][bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [spoʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [sed] :
” And then a loud but pleasant voice spoke , and a man said :
” 和 然后 一个 大声 但 令人愉快的 嗓音 辐 , 和 一个 男人 说 :

“然后，一个响亮而悦耳的声音响起，一个男人说道：”

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well !
“ 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [kliːn] [strɔː] [ɪn]['kɑːrloʊz]['ken(ə)l] !
I almost forgot about putting some clean straw in Carlo's kennel !
我 几乎 忘了 关于 推杆 一些 干净的 稻草 在 卡洛的 狗窝 !

我差点忘了在卡洛的狗窝里放些干净的稻草！

[ðæt] [strɔː] [hiː; hi][hæz; həz][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] .
That straw he has must be all wet with the snow .
那 稻草 他 有 必须 是 全部 湿的 和 这 雪 .

他手里的那根稻草肯定都被雪浸湿了。

[aɪl] [reɪk] [ðæt] [aʊt][ænd; ənd][pʊt][ɪn] [freʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] .
I'll rake that out and put in fresh for the dog .
患病的 耙 那 出去 和 放 在 新鲜的 为了 这 狗 .

我会把那些脏东西清理出来，换上新鲜的给狗狗吃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm]['wɔːrmər][tuː; tə] - [naɪt] .
It will keep him warmer to - night .
它 将要 保持 他 更温暖 到 - 夜晚 .

今晚这样能让他暖和些。

” ['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['aɪərn] [tiːθ] , [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]
” Something long and black , with sharp iron teeth , was thrust into the
” 某物 长的 和 黑色的 , 和 锋利的 铁 牙齿 , 曾是 推力 进入 这
['ken(ə)l] ,
kennel ,
狗窝 ,

“一个又长又黑、长着锋利铁牙的东西被推进了狗窝里。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [strɔː] [wʌz; wəz] [reɪkt] [aʊt] , [-]
and the next moment the straw was raked out , [72]
和 这 下一个 片刻 这 稻草 曾是 耙过的 出去 , [-]

下一刻，稻草就被耙了出来[72]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [went][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and the Sawdust Doll went with it .
和 这 锯末 玩具娃娃 去 和 它 .

锯末娃娃也随之消失了。

[aʊt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] .
Out she came in the midst of the straw .
出去 她 来了 在 这 中间 的 这 稻草 .

她从稻草堆中走了出来。

[ðə; ði][bɪg] ['gɑːrdnər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['kɑːrloʊ] [kliːn] [strɔː] ,
The big gardener , for he it was who was going to give Carlo clean straw ,
这 大的 园丁 , 为了 他 它 曾是 WHO 曾是 去 到 给 卡洛 干净的 稻草 ,

那位大园丁，因为正是他要给卡洛提供干净的稻草。

[ɪg'zæmɪnd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪkt] [aʊt] .
examined what he had raked out .
检查 什么 他 有 耙过的 出去 .

检查了他翻出来的东西。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [pɪŋk] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] :
He saw something pink , and , looking at it , he said :
他 锯 某物 粉色的 , 和 , 寻找 在 它 , 他 说 :

他看到一个粉红色的东西，看着它，说道：

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [boʊn] !
“ Dear me , what a funny bone !
“ 亲爱的 我 , 什么 一个 有趣的 骨 !

“我的天哪，真是个幽默的人！”

[wer] [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where could that have come from ?
在哪里 可以 那 有 来 从 ?

那东西是从哪里来的?

” [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊn] [ðæt] ['kɑːrloʊ][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)l] .
” He thought the Sawdust Doll was a bone that Carlo had hidden in the kennel .
” 他 想法 这 锯末 玩具娃娃 曾是 一个 骨 那 卡洛 有 隐 在 这 狗窝 .

“他以为锯末娃娃是卡洛藏在狗窝里的骨头。”

“ [waɪ] !
“ Why !
“ 为什么 !

“为什么!

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ə; eɪ][boʊn]['æftər][ɔːl] !
Why , it isn't a bone after all !
为什么 , 它 不是 一个 骨 后 全部 !

原来它根本不是骨头!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kerfəli] .
” exclaimed the gardener , as he picked it up and looked at it more carefully .
” 惊呼 这 园丁 , 作为 他 挑选 它 向上 和 看起来 在 它 更多的 小心 .

“园丁一边说着，一边把它捡起来仔细端详起来。”

“ [its] [ə; eɪ] [dɑ:l] !
“ It's a doll !
“ 它是 一个 玩具娃娃 !

“这是个娃娃！”

[ə; eɪ] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] !
A Sawdust Doll !
一个 锯末 玩具娃娃 !

锯末娃娃!

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] !
I wonder where she came from !
我 想知道 在哪里 她 来了 从 !

我想知道她来自哪里!

” [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [tɔɪ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . [-]
” and he turned the toy over and over in his hands . [73]
” 和 他 转向 这 玩具 超过 和 超过 在 他的 双手 . [-]

“他把玩具在手里翻来覆去地转来转去。[73]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɪn] [ðə; ði] [ræg] - [bæg]
IN THE RAG - BAG
在 这 抹布 - 包

在破布袋里

[ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [felt] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [hæd; həd] [pɪkt] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv]
The Sawdust Doll felt much better when the gardener had picked her out of
这 锯末 玩具娃娃 毛毡 很多 更好的 什么时候 这 园丁 有 挑选 她 出去 的
[ðə; ði] [strɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [reɪkt] [frʌm; frəm]['kɑ:rloʊz]['ken(ə)l] .
the straw that he had raked from Carlo's kennel .
这 稻草 那 他 有 耙过的 从 卡洛的 狗窝 .

当园丁从卡洛的狗窝里耙出的稻草中把锯末娃娃捡出来时，娃娃感觉好多了。

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [wʌz; wəz]['oʊnli] [meɪk] - [bɪ'li:v] [ə'laɪv] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [wen]
For , though the Sawdust Doll was only make - believe alive , she knew when
为了 , 尽管 这 锯末 玩具娃娃 曾是 仅有的 制作 - 相信 活 , 她 知道 什么时候
['ri:əl] ['pɜ:sənz] ['hændəld][hɜ:r; hər] .
real persons handled her .
真实的 人 处理 她 .

虽然锯末娃娃只是虚构的生命，但她知道什么时候是真人碰了她。

['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] ,
Surely she ought to ,
一定 她 应该 到 ,

她当然应该这样做。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hændəld] [ɪ'nʌf] [taɪmz] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɜ:rst] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
for she had been handled enough times since she was first made in the
为了 她 有 到过 处理 足够的 时代 自从 她 曾是 第一的 制成 在 这
['wɜ:rkʃɑ:p] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] .
workshop of Santa Claus .
车间 的 圣诞老人 克劳斯 .

因为自从她在圣诞老人的作坊里被创造出来以来，她已经被摆弄过太多次了。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][ˌem 'i:][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l][dɔ:g] !
“ Thank goodness some one has me in charge besides that fuzzy little dog !
“ 感谢 善良 一些 一 有 我 在 收费 除了 那 模糊 小的 狗 !

“谢天谢地，除了那只毛茸茸的小狗之外，还有人管着我！”

" [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" said the Sawdust Doll to herself .
" 说 这 锯末 玩具娃娃 到 她自己 .

"锯末娃娃自言自语道。"

" [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,
" I don't like him at all ,
" 我 不 喜欢 他 在 全部 ,

我一点也不喜欢他。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
though I don't suppose he really meant to be mean to me .
尽管 我 不 认为 他 真的 意思是 到 是 意思是 到 我 .

虽然我并不认为他真的想对我不好。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][ðə; ði] [-]
But I'm glad the [74]
但 我是 高兴的 这 [-]

但我很高兴[74]

['gɑːrdnər] [hæz; həz][ˌem 'iː] .
gardener has me .
园丁 有 我 .

园丁把我迷住了。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][laɪks]['dɑːlz] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [θroʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [æʃ] - ['bærəl] !
I hope he likes dolls , and doesn't throw me into the ash - barrel !
我 希望 他 点赞 娃娃 , 和 不 扔 我 进入 这 灰 - 桶 !

我希望他喜欢娃娃，而不是把我扔进垃圾桶里!

" [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" The gardener was not going to do anything like that .
" 这 园丁 曾是 不是 去 到 做 任何事物 喜欢 那 .

"园丁绝不会做那样的事。"

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] , [nuː] [dɑːl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] .
He knew a good , new doll when he saw one .
他 知道 一个 好的 , 新的 玩具娃娃 什么时候 他 锯 一 .

他一眼就能看出哪个娃娃是好的、新的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['roʊzli] [drest] [tɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
And as he looked at the rosily dressed toy in his hands ,
和 作为 他 看起来 在 这 乐观地 穿着 玩具 在 他的 双手 ,

当他看着手中那个穿着粉红色衣服的玩具时，

[ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and then glanced toward the house , the man shook his head .
和 然后 瞥了一眼 朝向 这 房子 , 这 男人 摇晃 他的 头 .

然后他朝房子方向看了一眼，摇了摇头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mæn] .
And the Doll stared at the man .
和 这 玩具娃娃 凝视 在 这 男人 .

玩偶盯着那个男人看。

" [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz]
" I think some of the boys must have been playing tricks on the girls
" 我 思考 一些 的 这 男孩们 必须 有 到过 玩耍 技巧 在 这 女孩们
[æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] ,
at the party ,
在 这 派对 ,

"我觉得肯定是有些男生在派对上捉弄女生。"

" [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
" said the gardener .
" 说 这 园丁 .

"园丁说道。"

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv]['hɪd(ə)n] [ðɪs] [dɑːl] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [strɔː] .
" Some of the boys must have hidden this doll out in the straw .
" 一些 的 这 男孩们 必须 有 隐 这 玩具娃娃 出去 在 这 稻草 .

"一定是有些男孩把这个娃娃藏在了稻草堆里。"

[aɪm][glæd][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
I'm glad I found her .
我是 高兴的 我 成立 她 .

我很高兴找到了她。

[aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] .
I'll take her back .
患病的 拿 她 后退 .

我会把她带回去。

['dɔːrəθi] [wɪl] [noʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] .
Dorothy will know to which little girl she belongs .
多萝西 将要 知道 到 哪个 小的 女孩 她 属于 .

多萝西会知道自己属于哪个小女孩。

" [soʊ] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [reɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kliːnɪŋ] [aʊt]['kɑːrloʊz]['ken(ə)l] ,
" So , dropping the rake with which he had been cleaning out Carlo's kennel ,
" 所以 , 下降 这 耙 和 哪个 他 有 到过 打扫 出去 卡洛的 狗窝 ,

于是，他扔掉了用来清理卡洛狗舍的耙子，

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
the gardener walked up to the house , and , wiping his feet at the back
这 园丁 步行 向上 到 这 房子 , 和 , 擦拭 他的 脚 在 这 后退
['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,
kitchen door ,
厨房 门 ,

园丁走到房子跟前，在后厨房门口擦了擦脚，

[æz; əz][hiː; hi] [-]
as he [75]
作为 他 [-]

他[75]

[nuː] [ðə; ði] [kʊk] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər] [flɔːr] [meɪd] ['dɜːrti] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [went] .
knew the cook did not want her floor made dirty , in the gardener went .
知道 这 厨师 做过 不是 想 她 地面 制成 肮脏的 , 在 这 园丁 去 .

厨师知道她不想弄脏地板，于是园丁就进去了。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] ['dɪʃɪz] ,
The cook was beginning to wash the cake and ice - cream dishes ,
这 厨师 曾是 开始 到 洗 这 蛋糕 和 冰 - 奶油 菜肴 ,

厨师开始清洗盛放蛋糕和冰淇淋的盘子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz]['oʊvər] .
for the eating part of the party was over .
为了 这 吃 部分 的 这 派对 曾是 超过 .

因为宴会的用餐环节已经结束了。

“ [lʊk] [hɪr] , ['meri] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [tu:; tə] [ðə; ði] [kʊk] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst]
“ Look here , Mary , ” said the gardener to the cook , holding out the Sawdust
“ 看 这里 , 玛丽 , ” 说 这 园丁 到 这 厨师 , 保持 出去 这 锯末
[dɑ:l] .
Doll .
玩具娃娃 .

“玛丽，你看这里，”园丁对厨娘说着，递出锯末娃娃。

“ [si:] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] ['kɑ:rloʊz] ['ken(ə)l] . ”
“ See what I found in Carlo's kennel . ”
“ 看 什么 我 成立 在 卡洛的 狗窝 . ”

“看看我在卡洛的狗窝里发现了什么。”

“ [oʊ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [pi:tʃ] [paɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒɑ:li] [kʊk] .
“ Oh , for the love of peach pie ! ” cried the jolly cook .
“ 哦 , 为了 这 爱 的 桃 馅饼 ! ” 哭 这 快乐的 厨师 .

“哦，看在桃子派的份上！”快乐的厨娘喊道。

“ [ðæts] ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] [dɑ:l] !
“ That's Dorothy's doll !
“ 那就是 多萝西的 玩具娃娃 !

“那是多萝西的娃娃！”

[wer] ['evər] [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [hɜ:r; hər] ?
Where ever did you find her ?
在哪里 曾经 做过 你 寻找 她 ?

你在哪里找到她的?

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌp'set] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
The whole house has been upset looking for her .
这 所有的 房子 有 到过 沮丧的 寻找 为了 她 .

全家人都在焦急地寻找她。

[wer] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] ? ”
Where was she ? ”
在哪里 曾是 她 ? ”

她在哪儿?

“ [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔgz] ['ken(ə)l] .
“ Out in the dog's kennel .
“ 出去 在 这 狗的 狗窝 .

“在狗窝里。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dʒoʊk] . ”
Some of the boys must have carried her there for a joke . ”
一些 的 这 男孩们 必须 有 携带 她 那里 为了 一个 开玩笑 . ”

一定是有些男孩为了开玩笑把她抬到那里的。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] !
“ Ho ! Ho !
“ 何 ! 何 !

“嚯！嚯！

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] !
It wasn't any of the boys !
它 不是 任何 的 这 男孩们 !

绝对不是那些男孩!

” [læft] [ðə; ði] [kʊk] .
“ laughed the cook .
“ 笑了 这 厨师 .

厨师笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːrloʊ][hɪm'self] .

“	It	must	have	been	Carlo	himself	.
”	它	必须	有	到过	卡洛	他自己	.

“那一定是卡洛本人。”

[ðæt] [dɔːg][ɪz][ʌp][tuː; tə][soʊ] ['meni] [trɪks] .

That	dog	is	up	to	so	many	tricks	.
那	狗	是	向上	到	所以	许多	技巧	.

那条狗真是诡计多端。

[hiː; hi] ['kærid] [ɔːf]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [dɑːl] ! ”

He	carried	off	Dorothy's	doll	!	”
他	携带	离开	多萝西的	玩具娃娃	!	”

他把多萝西的玩偶抢走了!

“ [wel] , [ðə; ði] [dɑːl] ['iznt] [hɑːmd] ['eni] , ” [sed] [-]

“	Well	,	the	doll	isn't	harmed	any	,	”	said	[	76	]
”	出色地	,	这	玩具娃娃	不是	受到伤害	任何	,	”	说	[	-	]

“嗯，娃娃没有受到任何伤害，”[76]

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

the	gardener	.
这	园丁	.

园丁。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kliːn] [strɔː] .

“	She	was	in	the	clean	straw	.
”	她	曾是	在	这	干净的	稻草	.

“她当时在干净的稻草堆里。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['dɔːrəθi] ? ”

Will	you	take	her	to	Dorothy	?	”
将要	你	拿	她	到	多萝西	?	”

你会带她去见多萝西吗?

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] !

“	Indeed	I	will	,	the	poor	little	dear	!
”	的确	我	将要	,	这	贫穷的	小的	亲爱的	!

“我一定会的，可怜的小家伙！”

[ʃiːz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [hɜːr; hər] [nuː] [dɑːl] [wʌz; wəz][lɔːst] .

She's	been	crying	for	fear	her	new	doll	was	lost	.
她是	到过	哭泣	为了	害怕	她	新的	玩具娃娃	曾是	丢失的	.

她哭着担心她的新娃娃丢了。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['pætrɪk] !

Thank	you	,	Patrick	!
感谢	你	,	帕特里克	!

谢谢你，帕特里克!

[aɪl] [tel] ['dɔːrəθi] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [dɑːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I'll	tell	Dorothy	you	found	her	doll	for	her	.
患病的	告诉	多萝西	你	成立	她	玩具娃娃	为了	她	.

我会告诉多萝西你帮她找到了娃娃。

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

”	And	when	the	cook	went	into	the	room	where	Dorothy	and	her	little
”	和	什么时候	这	厨师	去	进入	这	房间	在哪里	多萝西	和	她	小的

[gests] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [dɑːl] ,

guests	were	still	hunting	for	the	missing	doll	,
客人	是	仍然	打猎	为了	这	丢失的	玩具娃娃	,

“当厨娘走进房间时，多萝西和她的小客人们还在寻找丢失的娃娃，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ges] [wʌt] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] .
you **can** **easily** **guess** **what** **joyous** **shouts** **there** **were** **.**
你 能 容易地 猜测 什么 欢乐 喊叫 那里 是 .

你很容易就能猜到当时人们发出了怎样的欢呼声。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !
“ Oh , there she is !
“ 哦 , 那里 她 是 !

“哦，她在那儿！”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !
There she is !
那里 她 是 !

她在那里!

” [kraɪd] ['dɔːrəθi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [nuː] ['bɜːrθdeɪ] [tɔɪ] .
” cried Dorothy , when she saw her new birthday toy .
” 哭 多萝西 , 什么时候 她 锯 她 新的 生日 玩具 .

“多萝西看到她的新生日玩具时，惊叫道。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] , ['meri] ?
“ Where did you find her , Mary ?
“ 在哪里 做过 你 寻找 她 , 玛丽 ?

“玛丽，你在哪里找到她的？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
” she asked , taking the Sawdust Doll in her arms .
” 她 问 , 采取 这 锯末 玩具娃娃 在 她 武器 .

她一边问，一边把锯末娃娃抱在怀里。

“ ['pætrɪk] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɔgz] ['ken(ə)l] , ” [ðə; ði] [kʊk] ['ænsər] .
“ Patrick found her in the dog's kennel , ” the cook answered .
“ 帕特里克 成立 她 在 这 狗的 狗窝 , ” 这 厨师 回答 .

“帕特里克在狗窝里发现了她，”厨师回答道。

“ [oʊ] , ['kɑːrloʊ] !
“ Oh , Carlo !
“ 哦 , 卡洛 !

“哦，卡洛!

[juː; jʊ][bæd][dɔːg] ! ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði]['kɜːrli] ['puːdl]
You bad dog ! ” cried Dorothy , and she shook her finger at the curly poodle
你 坏的 狗 ! ” 哭 多萝西 , 和 她 摇晃 她 手指 在 这 卷曲 贵宾犬
,
,
,

“你这只坏狗！”多萝西喊道，并朝那只卷毛贵宾犬摇了摇手指。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'nʌðər] [piːs]
who had come back to the house to see if he could not get another piece
WHO 有 来 后退 到 这 房子 到 看 如果 他 可以 不是 得到 其他 片
[ʌv; əv] [-]
of [77]
的 [-]

他回到房子里，看看能不能再弄到一块[77]

[keɪk] .
cake .
蛋糕 .

蛋糕。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [dɔ:g] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [dɑ:l] [ə'weɪ] !
“ **You're a very bad dog to take my doll away !**
“ 你是 一个 非常 坏的 狗 到 拿 我的 玩具娃娃 离开 !

“你真是条坏狗，竟然把我的娃娃叼走了！”

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [pər'hæps] ['kɑ:rloʊ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,
” **And though perhaps Carlo did not know what it was all about ,**
” 和 尽管 也许 卡洛 做过 不是 知道 什么 它 曾是 全部 关于 ,

“虽然卡洛或许并不知道这一切是怎么回事，

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
he must have felt that he had done something wrong ,
他 必须 有 毛毡 那 他 有 完毕 某物 错误的 ,

他一定觉得自己做错了什么事。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [krɔ:ld] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] , [wer] ,
for he ran out of the house and crawled into his kennel , where ,
为了 他 跑 出去 的 这 房子 和 爬行 进入 他的 狗窝 , 在哪里 ,

因为他跑出了房子，爬进了他的狗窝，在那里，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['pætrɪk] [hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm] [nu:] [strɔ:] .
by this time , Patrick had put some new straw .
经过 这 时间 , 帕特里克 有 放 一些 新的 稻草 .

这时，帕特里克已经铺上了一些新的稻草。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [θɪŋ] [aɪ] [left] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ? ” [sed] ['kɑ:rloʊ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ **Where's that thing I left here a while ago ? ” said Carlo to himself ,**
“ 在哪里? 那 事物 我 左边 这里 一个 尽管 前 ? ” 说 卡洛 到 他自己 ,

“我刚才落在这儿的那东西在哪儿呢？”卡洛自言自语道。

[æz; əz] [hi:; hi] [fʌst] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [strɔ:] .
as he fussed around in the straw .
作为 他 烦躁不安 大约 在 这 稻草 .

他在稻草堆里翻来翻去。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [pɪŋk] [θɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['teɪbl] ?
“ **Where's that pink thing I took off the table ?**
“ 在哪里? 那 粉色的 事物 我 采取 离开 这 桌子 ?

“我从桌子上拿走的那个粉色东西在哪儿？”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [naʊ] [its] [gɔ:n] !
I was going to have some fun with it , but now it's gone !
我 曾是 去 到 有 一些 乐趣 和 它 , 但 现在 它是 已消失 !

我本来打算好好玩玩的，结果现在没了！

” [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [fɔ:r; fər] ['dɔ:rəθi] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l]
” **And of course it was gone , for Dorothy had her Sawdust Doll**
” 和 的 课程 它 曾是 已消失 , 为了 多萝西 有 她 锯末 玩具娃娃
[bæk] [ə'gen] ,
back again ,
后退 再次 ,

“当然，它又不见了，因为多萝西又拿回了她的锯末娃娃。”

[ænd; ənd] ['kɑ:rloʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋ] [gɔ:n] .
and Carlo was very much surprised to find his plaything gone .
和 卡洛 曾是 非常 很多 惊讶 到 寻找 他的 玩物 已消失 .

卡洛非常惊讶地发现他的玩具不见了。

“ [naʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [sʌm; səm] [naɪs] [geɪmz] , ” [sed] ['dɔ:rəθi] ,
“ **Now we can have some nice games , ” said Dorothy ,**
“ 现在 我们 能 有 一些 好的 游戏 , ” 说 多萝西 ,

“现在我们可以玩一些有趣的游戏了，”多萝西说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smuːðd] [aʊt][ðə; ði][pɪŋk] [dres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔɪ] .

when	she	had	smoothed	out	the	pink	dress	of	her	toy	.
什么时候	她	有	平滑	出去	这	粉色的	裙子	的	她	玩具	.

当她抚平了玩具娃娃的粉色裙子时。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dres] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪŋk(ə)ld] [baɪ]['kɑːrloʊz] [tiːθ] . [-]

For	the	dress	had	been	a	little	wrinkled	by	Carlo's	teeth	.	[	78	]
为了	这	裙子	有	到过	一个	小的	皱	经过	卡洛的	牙齿	.	[	-	]

因为卡洛的牙齿把裙子弄皱了。[78]

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [fʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] !

And	then	what	fun	there	was	at	the	birthday	party	!
和	然后	什么	乐趣	那里	曾是	在	这	生日	派对	!

生日派对上真是太有趣了!

['dɔːrəθi] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ʌn'hæpi] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

Dorothy	did	not	feel	unhappy	any	longer	,	and	she	and	the	boys	and	girls
多萝西	做过	不是	感觉	不开心	任何	更长	,	和	她	和	这	男孩们	和	女孩们

[pleɪd] [geɪmz] .

played	games	.
玩	游戏	.

多萝西不再感到不开心了，她和男孩女孩们一起玩游戏。

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][taɪm][æt; ət][jʊr; jər]['pɑːrti] , ['dɔːrəθi] ? ” [æskt] ['mʌðər] ,

“	Did	you	have	a	nice	time	at	your	party	,	Dorothy	?	”	asked	Mother	,
“	做过	你	有	一个	好的	时间	在	你的	派对	,	多萝西	?	”	问	母亲	,

“多萝西，你的派对玩得开心吗？”妈妈问道。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .

when	the	little	girl	was	going	to	bed	that	night	.
什么时候	这	小的	女孩	曾是	去	到	床	那	夜晚	.

那天晚上，小女孩准备睡觉的时候。

“ [oʊ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] !

“	Oh	,	I	had	a	lovely	time	!
“	哦	,	我	有	一个	迷人的	时间	!

“哦，我玩得很开心！”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sliːpi] ['ænsər] .

”	was	the	sleepy	answer	.
”	曾是	这	困	回答	.

”嗯……”这是他睡意朦胧的回答。

“ [ænd; ənd][soʊ][dɪd][maɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .

“	And	so	did	my	Sawdust	Doll	.
“	和	所以	做过	我的	锯末	玩具娃娃	.

”我的锯末娃娃也是如此。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Thank	you	very	much	,	Mother	,	for	giving	her	to	me	.
感谢	你	非常	很多	,	母亲	,	为了	给予	她	到	我	.

妈妈，非常感谢你把她送给我。

” [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

”	And	Dorothy	went	to	sleep	,	hugging	her	Sawdust	Doll	in	her	arms	.
”	和	多萝西	去	到	睡觉	,	拥抱	她	锯末	玩具娃娃	在	她	武器	.

”于是多萝西抱着她的锯末娃娃睡着了。”

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [raɪt] [ə'weɪ] , [ðoʊ] .

The	Sawdust	Doll	did	not	go	to	sleep	right	away	,	though	.
这	锯末	玩具娃娃	做过	不是	去	到	睡觉	正确的	离开	,	尽管	.

然而，锯末娃娃并没有立刻睡着。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪk] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk][ɪn][ˈdɔrəθiːz, ˈdɔrθiːz] [ruːm] ,

She	remained	awake	,	even	though	it	was	very	dark	in	Dorothy's	room	,
她	剩余	醒	,	甚至	尽管	它	曾是	非常	黑暗的	在	多萝西的	房间	,

尽管多萝西的房间里很黑，她仍然醒着。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [naɪt] - [laɪt] [ˈgliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] .

only	a	little	night	-	light	gleaming	in	the	hall	.
仅有的	一个	小的	夜晚	-	光	闪闪发光	在	这	大厅	.

走廊里只有一盏昏暗的小夜灯。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [frʌm; frəm] [tɔɪ] [taʊn] [wɜːr; wər] [hɪr] ,

“	I	do	wish	some	of	my	friends	from	Toy	Town	were	here	,
“	我	做	希望	一些	的	我的	朋友们	从	玩具	镇	是	这里	,

“我真希望玩具城的那些朋友也能来这里。”

” [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈsɔːdʌst] [dɑːl] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][bed] [-]

”	thought	the	Sawdust	Doll	to	herself	,	as	she	lay	in	the	bed	[	79	]
”	想法	这	锯末	玩具娃娃	到	她自己	,	作为	她	躺	在	这	床	[	-	]

“锯末娃娃躺在床上，心想……”[79]

[wɪð; wɪθ] [ˈdɔːrəθi] .

with	Dorothy	.
和	多萝西	.

和多萝西一起。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər] ,

“	I	wish	I	could	talk	to	the	Calico	Clown	and	the	Bold	Tin	Soldier	,
“	我	希望	我	可以	讲话	到	这	印花布	小丑	和	这	大胆的	锡	士兵	,

“我真希望我能和花布小丑和勇敢的锡兵谈谈心。”

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][maɪ] [ədˈventʃəz] .

and	tell	them	of	my	adventures	.
和	告诉	他们	的	我的	冒险	.

然后把我的冒险经历告诉他们。

[aɪm] [ʃʊr] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['evər] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

I'm	sure	neither	of	them	was	ever	carried	off	by	a	dog	and	hidden	in	a
我是	当然	两者都不	的	他们	曾是	曾经	携带	离开	经过	一个	狗	和	隐	在	一个

['ken(ə)l] .

kennel	.
狗窝	.

我确信他们俩都没被狗叼走藏在狗窝里。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [ədˈventʃər] , [aɪm] [ʃʊr] !

That	is	a	most	wonderful	adventure	,	I'm	sure	!
那	是	一个	最多	精彩的	冒险	,	我是	当然	!

那肯定是一次非常精彩的冒险!

” [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [saʊnd] [əˈsliːp] ,

”	And	,	after	a	while	,	when	Dorothy	was	sound	asleep	,
”	和	,	后	一个	尽管	,	什么时候	多萝西	曾是	声音	睡着了	,

“过了一会儿，当多萝西睡着后，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , ['æftər][ðə; ðɪ]['pɑːrti] ,

and	it	was	all	still	and	quiet	in	the	house	,	after	the	party	,
和	它	曾是	全部	仍然	和	安静的	在	这	房子	,	后	这	派对	,

聚会结束后，屋里一片寂静。

[ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [dɪd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] — [ʃi:; ʃi] [meɪd] [bɪ'li:v]

the	Sawdust	Doll	did	just	as	she	had	done	in	the	store	—	she	made	believe
这	锯末	玩具娃娃	做过	只是	作为	她	有	完毕	在	这	店铺	—	她	制成	相信

[kʌm] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [mu:vd] [ə'baʊt] .

come	to	life	and	moved	about	.
来	到	生活	和	已搬	关于	.

锯末娃娃就像在商店里一样——她假装活了过来，四处走动。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃi] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

For	there	was	no	one	to	watch	her	—	she	took	good	care	of	that	.
为了	那里	曾是	不	一	到	手表	她	—	她	采取	好的	关心	的	那	.

因为没有人看着她——她自己很好地照顾到了这一点。

[ænd; ənd]['kɑ:rloʊ][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['ken(ə)l] , [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['kæri] [hɜ:r; hər][ɔ:f] [ə'gen] .

And	Carlo	was	out	in	his	kennel	,	so	he	could	not	carry	her	off	again	.
和	卡洛	曾是	出去	在	他的	狗窝	,	所以	他	可以	不是	携带	她	离开	再次	.

卡洛当时在狗舍里，所以他不可能再次把她带走。

['sɔ:ftli][ænd; ənd] ['kerfəli] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [gɑ:t][aʊt][ʌv; əv]['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z][bed] , [klaɪmd]

Softly	and	carefully	the	Sawdust	Doll	got	out	of	Dorothy's	bed	,	climbed
轻轻	和	小心	这	锯末	玩具娃娃	得到	出去	的	多萝西的	床	,	攀登

[daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [tʃer] ,

down	by	a	chair	,
向下	经过	一个	椅子	,

轻轻地、小心翼翼地，锯末娃娃从多萝西的床上下来，顺着椅子爬了下来。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt] ,

and	walked	over	to	the	room	where	,	on	a	shelf	in	the	closet	,
和	步行	超过	到	这	房间	在哪里	,	在	一个	架子	在	这	壁橱	,

然后走到房间，在衣橱的架子上，

[ðə; ði] [pʊr] , ['broʊkən][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑ:ks][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] .

the	poor	,	broken	Jack	-	in	-	the	-	Box	had	to	stay	.
这	贫穷的	,	破碎的	杰克	-	在	-	这	-	盒子	有	到	停留	.

可怜的、破旧的杰克盒子玩具不得不留下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [skɑ:rf] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [-]

There	was	a	long	scarf	hanging	from	[	80	]
那里	曾是	一个	长的	围巾	绞刑	从	[	-	]

有一条长长的围巾挂在那里[80]

[ðə; ði] [ʃelf] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,

the	shelf	down	to	the	floor	,
这	架子	向下	到	这	地面	,

架子一直延伸到地面，

[ænd; ənd][ðə; ði][skɑ:rf][hæd; həd][hoʊlz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [leɪs] .

and	the	scarf	had	holes	in	it	like	a	piece	of	lace	.
和	这	围巾	有	孔	在	它	喜欢	一个	片	的	蕾丝	.

那条围巾像蕾丝一样，上面有很多洞。

[soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t]['veri] ['hevi] ,

So	,	as	the	Sawdust	Doll	was	not	very	heavy	,
所以	,	作为	这	锯末	玩具娃娃	曾是	不是	非常	重的	,

由于锯末娃娃不是很重，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['klaɪmɪŋ]

and	as	the	Monkey	on	a	Stick	had	taught	her	something	about	climbing
和	作为	这	猴	在	一个	戳	有	教授	她	某物	关于	攀登

,

,

,

而那只"棍子上的猴子"教会了她一些关于攀爬的技巧，

[ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [klaɪmd] [ðə; ði][skɑ:rf] - ['lædər] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃelf] .

the	Sawdust	Doll	climbed	the	scarf	-	ladder	until	she	reached	the	shelf	.
这	锯末	玩具娃娃	攀登	这	围巾	-	梯子	直到	她	达到	这	架子	.

锯末娃娃沿着围巾梯子爬到了架子上。

" [hə'loʊ] ! [hu:z] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði][dʒæk] , ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑ:ks] .

"	Hello	!	who's	there	?	"	asked	the	Jack	,	suddenly	awakening	in	his	box	.
"	你好	!	谁是	那里	?	"	问	这	杰克	,	突然	唤醒	在	他的	盒子	.

"你好！谁呀？"杰克突然从箱子里醒来，问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] .

"	It	is	I	,	"	answered	the	Sawdust	Doll	.
"	它	是	我	,	"	回答	这	锯末	玩具娃娃	.

"是我，"锯末娃娃回答道。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][maɪ] [əd'ventʃər] . "

"	I	came	to	tell	you	about	my	adventure	.	"
"	我	来了	到	告诉	你	关于	我的	冒险	.	"

"我来是想跟你讲讲我的冒险经历。"

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [dʒæk] .

"	Oh	,	that	is	very	kind	of	you	,	"	said	Jack	.
"	哦	,	那	是	非常	种类	的	你	,	"	说	杰克	.

"哦，你真是太好了，"杰克说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] ,

"	I	wish	I	could	spring	up	and	see	you	,
"	我	希望	我	可以	春天	向上	和	看	你	,

"我真希望我能跳起来看到你，

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][maɪ][bɑ:ks] .

but	I'll	just	have	to	look	at	you	through	a	crack	in	my	box	.
但	患病的	只是	有	到	看	在	你	通过	一个	裂缝	在	我的	盒子	.

但我只能透过盒子上的缝隙看看你了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['broʊkən] [sprɪŋ] . "

You	have	no	idea	how	troublesome	it	is	to	have	a	broken	spring	.	"
你	有	不	主意	如何	麻烦的	它	是	到	有	一个	破碎的	春天	.	"

你根本不知道弹簧断了有多麻烦。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['veri] ['dʒɑ:li] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] .

"	Yes	,	I	can	well	imagine	that	it	isn't	very	jolly	,	"	said	the	Sawdust	Doll	.
"	是的	,	我	能	出色地	想象	那	它	不是	非常	快乐的	,	"	说	这	锯末	玩具娃娃	.

"是的，我完全可以想象那肯定不太愉快，"锯末娃娃说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [kloʊz][tu:; tə][jʊr; jər] [kræk] [soʊ][aɪ][kæn; kən] ['wɪspər] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	But	I'll	come	close	to	your	crack	so	I	can	whisper	through	it	,
"	但	患病的	来	关闭	到	你的	裂缝	所以	我	能	耳语	通过	它	,

"但我会靠近你的缝隙，这样我就可以透过它低语，

[ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [-]

and	tell	you	all	about	the	[	81	]
和	告诉	你	全部	关于	这	[	-	]

并告诉你关于[81]的一切

['pɑ:rti][ænd; ənd][maɪ] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði][dɔ:g] ['ken(ə)l] . "

party	and	my	adventure	in	the	dog	kennel	.	"
派对	和	我的	冒险	在	这	狗	狗窝	.	"

聚会以及我在狗舍里的奇遇。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][dʒæk] , [moʊst] [pə'laɪtli] .

"	I	shall	be	delighted	to	hear	it	,	"	said	the	Jack	,	most	politely	.
"	我	将	是	高兴极了	到	听到	它	,	"	说	这	杰克	,	最多	礼貌地	.

"我很乐意听到这个消息，"杰克非常有礼貌地说。

[soʊ][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ɑːn][ðə; ði]['klɑːzɪt] [ʃelf] ,
So up there in the dark , on the closet shelf ,
所以 向上 那里 在 这 黑暗的 , 在 这 壁橱 架子 ,

所以，在黑暗的壁橱架子上，

[wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [kʊd; kəd]
where no one could see them any more than the toys in the store could
在哪里 不 一 可以 看 他们 任何 更多的 比 这 玩具 在 这 店铺 可以
[biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðer; ðər] ['mɪdnaɪt] ['frɔlɪks] ,
be seen at their midnight frolics ,
是 已见 在 他们的 午夜 嬉戏 ,

在那里，没有人能看到他们，就像商店里的玩具在午夜嬉戏一样，没有人能看到他们。

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] [tɔːkt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
the Sawdust Doll and the Jack - in - the - Box talked to one another .
这 锯末 玩具娃娃 和 这 杰克 - 在 - 这 - 盒子 谈话 到 一 其他 .

锯末娃娃和弹簧盒玩具互相交谈。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , ” [sed] [dʒæk] , [wen] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
That was quite remarkable , ” said Jack , when the Sawdust Doll had finished
那 曾是 相当 卓越 , ” 说 杰克 , 什么时候 这 锯末 玩具娃娃 有 完成的
[hɜːr; hər]['stɔːri] .
her story .
她 故事 .

“真是太不可思议了，”锯末娃娃讲完故事后，杰克说道。

“ [dʒʌst]['fænsi] !
“ Just fancy !
“ 只是 想要 !

“真是太漂亮了！”

[aɪ]['nevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”
I never had anything like that happen to me ! ”
我 绝不 有 任何事物 喜欢 那 发生 到 我 ! ”

我从来没遇到过这种事！

“ [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [dɑːl] ,
“ But then , you see , you are not stuffed with sawdust , ” returned the Doll ,
“ 但 然后 , 你 看 , 你 是 不是 填充 和 锯末 , ” 返回 这 玩具娃娃 ,

“但是，你看，你又不是用锯末塞满的，”玩偶回答道。

[ðoʊ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['praʊdli] .
though not at all proudly .
尽管 不是 在 全部 自豪地 .

虽然一点也不引以为豪。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , ” [ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] [sed] .
“ No , of course that makes a difference , ” the Jack - in - the - Box said .
“ 不 , 的 课程 那 制作 一个 不同之处 , ” 这 杰克 - 在 - 这 - 盒子 说 .

“不，那当然有区别，”杰克盒子说道。

“ [bʌt; bət][wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][maɪ][bɑːks] , [ðə; ði] [blæk] [-]
“ But once , when I was shut up in my box , the black [82]
“ 但 一次 , 什么时候 我 曾是 关闭 向上 在 我的 盒子 , 这 黑色的 [-]

“但有一次，当我被关在我的盒子里时，黑色的[82]

[kæt] [keɪm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kʌvər] .

cat	came	and	began	to	play	with	the	cover	.
猫	来了	和	开始	到	玩	和	这	覆盖	.

猫咪走过来，开始玩弄毯子。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [kætʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔː] , ['oʊpən] [fluː] [ðə; ðɪ][bɑːks] ,

She	touched	the	catch	with	her	paw	,	open	flew	the	box	,
她	感动	这	抓住	和	她	爪子	,	打开	飞翔	这	盒子	,

她用爪子碰了碰门闩，盒子就打开了。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] !

and	I	jumped	out	right	in	her	face	!
和	我	跳了起来	出去	正确的	在	她	脸	!

我直接跳到她面前!

[seɪ] , [mɪs] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [kæt] [rʌn] !

Say	,	Miss	Sawdust	Doll	,	I	wish	you	could	have	seen	that	cat	run	!
说	,	错过	锯末	玩具娃娃	,	我	希望	你	可以	有	已见	那	猫	跑步	!

哎呀，锯末娃娃小姐，真希望你能看到那只猫跑的样子!

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ! ”

I	just	wish	you	had	been	there	!	”
我	只是	希望	你	有	到过	那里	!	”

我真希望你当时也在场!

“ [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ][fæst] ? ”

“	Did	she	go	fast	?	”
“	做过	她	去	快速地	?	”

她开得快吗?

“ [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ][fæst] ?

“	Did	she	go	fast	?
“	做过	她	去	快速地	?

她开得快吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] !

I	should	say	she	did	!
我	应该	说	她	做过	!

应该说她确实做到了!

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔɪ] [treɪn] [goʊ] ['eni] ['fæstər] .

I	never	saw	a	toy	train	go	any	faster	.
我	绝不	锯	一个	玩具	火车	去	任何	快点	.

我从没见过玩具火车开得这么快。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] [deɪz] , [bɪ'fɔːr] [maɪ] [sprɪŋ] [wʌz; wəz]

But	of	course	that	was	in	the	long	-	ago	days	,	before	my	spring	was
但	的	课程	那	曾是	在	这	长的	-	前	天	,	前	我的	春天	曾是

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

当然，那都是很久以前的事了，在我弹簧断裂之前。

” ['sædli] [sed] [dʒæk] .

”	sadly	said	Jack	.
”	令人遗憾的是	说	杰克	.

“杰克悲伤地说。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['sɔːftli] [sed] [ðə; ðɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .

“	I	am	sorry	for	you	,	”	softly	said	the	Sawdust	Doll	.
“	我	是	对不起	为了	你	,	”	轻轻	说	这	锯末	玩具娃娃	.

“我很同情你，”锯末娃娃轻声说道。

“ ['meɪbi] , [sʌm; səm] [deɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['mɛndɪd] . ”

“	Maybe	,	some	day	,	you	will	be	mended	.	”
“	或许	,	一些	天	,	你	将要	是	已修复	.	”

“或许有一天，你会痊愈。”

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , ” [said] [dʒæk] .

“	No	,	I	am	afraid	it	is	too	late	,	”	sighed	Jack	.
“	不	,	我	是	害怕的	它	是	也	晚的	,	”	叹了口气	杰克	.

“不，恐怕太晚了。”杰克叹了口气。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [tɔːkt] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [dʒæk] [kɔːld] [aʊt] :

So	he	and	the	Sawdust	Doll	talked	together	until	,	all	of	a	sudden	,	Jack	called	out	:
所以	他	和	这	锯末	玩具娃娃	谈话	一起	直到	,	全部	的	一个	突然	,	杰克	称为	出去	:

于是他和锯末娃娃聊了起来，突然，杰克喊道：

“ [hɑːrk] ! ” [-]

“	Hark	!	”	[	83	]
“	听着	!	”	[	-	]

“听！”[83]

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	the	Sawdust	Doll	.
“	是什么	这	事情	?	”	问	这	锯末	玩具娃娃	.

“怎么了？”锯末娃娃问道。

“ [ðə; ðɪ] [kʊk] [ɪz] ['graɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɔːfi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

“	The	cook	is	grinding	the	coffee	,	”	was	the	answer	.
“	这	厨师	是	研磨	这	咖啡	,	”	曾是	这	回答	.

“厨师正在磨咖啡，”有人回答说。

“ [ðæt] [miːnz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌp][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['brekfəst] .

“	That	means	she	is	up	and	getting	breakfast	.
“	那	方法	她	是	向上	和	获得	早餐	.

“那意味着她已经起床吃早餐了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['deɪlaɪt] .

It	will	soon	be	daylight	.
它	将要	很快	是	日光	.

天很快就要亮了。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

You	had	better	go	back	where	you	came	from	.
你	有	更好的	去	后退	在哪里	你	来了	从	.

你最好滚回你来的地方去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

It	would	never	do	for	you	to	be	seen	moving	about	.
它	会	绝不	做	为了	你	到	是	已见	移动	关于	.

你绝对不能被人看到你在外面走动。

[foʊks] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'laɪv] . ”

Folks	would	think	you	were	alive	.	”
各位	会	思考	你	是	活	.	”

人们会以为你还活着。

“ [jes] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .

“	Yes	,	I	had	better	go	back	,	”	said	the	Sawdust	Doll	.
“	是的	,	我	有	更好的	去	后退	,	”	说	这	锯末	玩具娃娃	.

“是的，我最好回去，”锯末娃娃说道。

[daʊn] [ðə; ði][skɑːrf] - ['lædər] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed][wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi]

Down	the	scarf	-	ladder	she	went	,	and	soon	she	was	in	bed	with	Dorothy
向下	这	围巾	-	梯子	她	去	,	和	很快	她	曾是	在	床	和	多萝西

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她顺着围巾梯子滑了下来，很快又和多萝西躺在了床上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'weɪkənd] [ʃiː; ʃi]['nevər] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɔːdʌst] [dɑːl]

and	when	the	little	girl	awakened	she	never	knew	that	her	Sawdust	Doll
和	什么时候	这	小的	女孩	觉醒	她	绝不	知道	那	她	锯末	玩具娃娃

[hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

had	been	wandering	about	in	the	night	,
有	到过	漫游	关于	在	这	夜晚	,

小女孩醒来时，并不知道她的木屑娃娃在夜里四处游荡过。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] .

talking	to	Jack	-	in	-	the	-	Box	.
说	到	杰克	-	在	-	这	-	盒子	.

与杰克盒子交谈。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] , [wen] , ['fʊli] [ə'weɪk] ,

“	Oh	,	my	dear	!	”	exclaimed	Dorothy	,	when	,	fully	awake	,
“	哦	,	我的	亲爱的	!	”	惊呼	多萝西	,	什么时候	,	完全	醒	,

“哦，我的宝贝！”多萝西惊呼道，这时她完全清醒了过来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

she	looked	at	her	Sawdust	Doll	on	the	pillow	.
她	看起来	在	她	锯末	玩具娃娃	在	这	枕头	.

她看着枕头上的木屑娃娃。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][spɑːt][ʌv; əv][aɪs] [kriːm] [ɑːn][jʊr; jər] [nuː] [roʊz] - ['kʌlərd] [-]

“	You	have	a	big	spot	of	ice	cream	on	your	new	rose	-	colored	[	84	]
“	你	有	一个	大的	点	的	冰	奶油	在	你的	新的	玫瑰	-	有色	[	-	]

“你的新玫瑰色[84]上有一大块冰淇淋

[sɪlk] [dres] !

silk	dress	!
丝绸	裙子	!

丝绸连衣裙!

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] .

That	must	have	happened	at	the	party	.
那	必须	有	发生	在	这	派对	.

那件事肯定是在聚会上发生的。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] !

But	I	know	what	I	can	do	!
但	我	知道	什么	我	能	做	!

但我知道我能做什么!

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['gɪŋəm] [dres] [tuː; tə] [wer] [ə'raʊnd] ['evri] [deɪ] .

I'll	make	you	a	gingham	dress	to	wear	around	every	day	.
患病的	制作	你	一个	格子布	裙子	到	穿	大约	每一个	天	.

我会给你做一条格子布连衣裙，让你每天都能穿。

[jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] !
Yes , that's what I'll do !
是的 , 那就是 什么 患病的 做 !

是的，我会这么做!

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['gɪŋəm] [dres] !
I'll make you a gingham dress !
患病的 制作 你 一个 格子布 裙子 !

我给你做一件格子布连衣裙!

" [ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
" And after breakfast the little girl asked her mother if it would not be
" 和 后 早餐 这 小的 女孩 问 她 母亲 如果 它 会 不是 是
[ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['evri] - [deɪ] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
a fine thing to make an every - day dress for the Sawdust Doll .
一个 美好的 事物 到 制作 一个 每一个 - 天 裙子 为了 这 锯末 玩具娃娃 .

"早餐后，小女孩问妈妈，给锯末娃娃做一件日常的衣服是不是一件很好的事情。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , " ['mʌðər] ['ænsər] .
" I think it would be very nice , " Mother answered .
" 我 思考 它 会 是 非常 好的 , " 母亲 回答 .

"我觉得那会很好，"母亲回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][ræg] - [bæg] .
" You may take my rag - bag .
" 你 可能 拿 我的 抹布 - 包 .

"你可以拿走我的破布袋。"

[juːl] [faɪnd][sʌm; səm] [ɑːd] ['piːsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] , ['veri] ['naɪsli] ,
You'll find some odd pieces in it and you can , very nicely ,
你会 寻找 一些 奇怪的 件 在 它 和 你 能 , 非常 很好 ,

你会发现里面有一些零碎的东西，而且你可以很顺利地.....

[meɪk] [ə; eɪ] ['dɑːlz] [dres] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
make a doll's dress from them .
制作 一个 娃娃的 裙子 从 他们 .

用它们做一件娃娃的衣服。

" [soʊ] ['dɔːrəθi] [gɑːt][ðə; ði][ræg] - [bæg][ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːl] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [bentʃ]
" So Dorothy got the rag - bag and , placing her doll down on a low bench
" 所以 多萝西 得到 这 抹布 - 包 和 , 放置 她 玩具娃娃 向下 在 一个 低的 长椅
[nɪr] [hɜːr; hər] ,
near her ,
靠近 她 ,

于是多萝西拿了破布袋，把她的娃娃放在附近的一张矮凳上，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['meʒər] [hɜːr; hər] [nuː] [tɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɪŋəm] [dres] .
began to measure her new toy for a gingham dress .
开始 到 措施 她 新的 玩具 为了 一个 格子布 裙子 .

开始给她的新玩具量尺寸，好做一件格子布连衣裙。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][drɑːp][aɪs] [kriːm] [ɑːn] [jɔːr'self] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][bæd] ,
" Then if you drop ice cream on yourself it won't be so bad ,
" 然后 如果 你 降低 冰 奶油 在 你自己 它 惯于 是 所以 坏的 ,

"这样一来，就算冰淇淋掉在自己身上也不会那么糟糕了。"

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" said the little girl .
" 说 这 小的 女孩 .

"小女孩说道。"

“ [ə; eɪ] [ˈgɪŋəm] [dres] [wɪl] [wɑːʃ] . ” [-]
“ A gingham dress will wash . ” [85]
“ 一个 格子布 裙子 将要 洗 . ” [-]

“格子布连衣裙可以水洗。”[85]

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [lɔːŋ] [ˈdɔːrəθi] [ˈsoʊd] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [dres] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɑːl] .
All the morning long Dorothy sewed away on the dress for the Sawdust Doll .
全部 这 早晨 长的 多萝西 缝制的 离开 在 这 裙子 为了 这 锯末 玩具娃娃 .

整个上午，多萝西都在忙着缝制锯末娃娃的衣服。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [dʌn] ,
She had it nearly done ,
她 有 它 几乎 完毕 ,

她几乎已经完成了。

[waɪl] [ðə; ði] [dɑːl] [leɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [klɔːθ] [nɪr] [ðə; ði] [ræg] - [bæg] [ˈredi] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɪtɪd] .
while the Doll lay on a pile of cloth near the rag - bag ready to be fitted .
尽管 这 玩具娃娃 躺 在 一个 桩 的 布 靠近 这 抹布 - 包 准备好 到 是 适配 .

娃娃躺在破布袋附近的一堆布料上，准备进行试穿。

[ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈsoʊɪŋ] [ə; eɪ] [sliːv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɪŋəm] [dres] ,
Dorothy was just sewing a sleeve in the gingham dress ,
多萝西 曾是 只是 缝纫 一个 袖子 在 这 格子布 裙子 ,

多萝西正在缝制格子布连衣裙的袖子。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dɑːl] ,
and thinking how nice it would look on her doll ,
和 思维 如何 好的 它 会 看 在 她 玩具娃娃 ,

她想着这件衣服穿在她的娃娃身上该有多好看啊。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˌmɪrəˈbɛl] ,
when there came a ring at the door , and Mirabell ,
什么时候 那里 来了 一个 戒指 在 这 门 , 和 米拉贝尔 ,

这时门铃响了，米拉贝尔

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] , [keɪm] [ɪn] .
a little girl who lived in the next house , came in .
一个 小的 女孩 WHO 居住地 在 这 下一个 房子 , 来了 在 .

住在隔壁家的一个小女孩走了进来。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈdɔːrəθi] ? ” [æskt] [ˌmɪrəˈbɛl] .
“ Can you come over a minute , Dorothy ? ” asked Mirabell .
“ 能 你 来 超过 一个 分钟 , 多萝西 ? ” 问 米拉贝尔 .

“多萝西，你能过来一下吗？”米拉贝尔问道。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈbeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [paɪ] [ɔːl] [baɪ] [maɪˈself] .
“ My mother is baking , and she said I could make a little pie all by myself .
“ 我的 母亲 是 烘烤 , 和 她 说 我 可以 制作 一个 小的 馅饼 全部 经过 我 .

“我妈妈正在烤东西，她说我可以自己做一个小馅饼。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [doʊ] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [wʌn] , [tuː] !
And there's enough dough so you can make one , too !
和 有 足够的 面团 所以 你 能 制作 一 , 也 !

而且面团还够多，你也可以做一个！

[kʌm] [ɑːn] [ˈoʊvər] ! ”
Come on over ! ”
来 在 超过 ! ”

过来吧！

“ [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] !
“ Oh , that will be fun !
“ 哦 , 那 将要 是 乐趣 !

“哦，那一定很有趣！”

" [kraɪd] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] , [fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['sɔːdʌst] [dɑːl]
" **cried** **Dorothy** **,** **and** **,** **forgetting** **for** **a** **moment** **all** **about** **her** **Sawdust** **Doll**
" 哭 多萝西 , 和 , 遗忘 为了 一个 片刻 全部 关于 她 锯末 玩具娃娃
[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['gɪŋəm] [dres] ,
and **the** **new** **gingham** **dress** **,**
和 这 新的 格子布 裙子 ,

"多萝西喊道，她一时忘记了她的锯末娃娃和新买的格子布裙子。"

[ʌp] [dʒʌmpt] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ] [ˌmɪrə'bɛl] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ]
up **jumped** **Dorothy** **and** **away** **she** **ran** **with** **Mirabell** **,** **leaving** **the** **pieces** **of** **cloth**
向上 跳了起来 多萝西 和 离开 她 跑 和 米拉贝尔 , 离开 这 件 的 布
, [rægz] , [-]
, **rags** **,** **[** **86** **]**
, 破布 , [-]

多萝西跳起来，带着米拉贝尔跑开了，留下了那些碎布、破布[86]。

[ræg] - [bæg] , [dɑːl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
rag **-** **bag** **,** **Doll** **and** **everything** **on** **the** **floor** **.**
抹布 - 包 , 玩具娃娃 和 一切 在 这 地面 .

破布袋、娃娃和所有东西都散落在地板上。

[wen] ['mɑːrθə] , [ðə; ði][meɪd] ,
When **Martha** **,** **the** **maid** **,**
什么时候 玛莎 , 这 女佣 ,

当女仆玛莎

[keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][paɪl][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
came **in** **a** **little** **later** **and** **saw** **the** **pile** **in** **confusion** **on** **the** **floor** **,**
来了 在 一个 小的 之后 和 锯 这 桩 在 困惑 在 这 地面 ,

稍后进来，看到地上乱糟糟地堆着一堆东西。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['bʌndəld] ['evriθɪŋ] [ʌp] [tə'geðər] — [nuː] ['gɪŋəm] [dres] , [rægz] , [dɑːl] , [ænd; ənd][ɔːl]
she **just** **bundled** **everything** **up** **together** **—** **new** **gingham** **dress** **,** **rags** **,** **Doll** **,** **and** **all**
她 只是 捆绑式 一切 向上 一起 — 新的 格子布 裙子 , 破布 , 玩具娃娃 , 和 全部
— [ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][ræg] - [bæg] .
— **and** **stuffed** **them** **into** **the** **rag** **-** **bag** **.**
— 和 填充 他们 进入 这 抹布 - 包 .

她把所有东西都捆在一起——新的格子连衣裙、破布、娃娃等等——然后塞进了破布袋里。

" ['dɔːrəθi] [fər'gɑːt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɜːr; hər] ['pleɪˌθɪŋz] , " [θɔːt] [ðə; ði][meɪd] ,
" **Dorothy** **forgot** **to** **pick** **up** **her** **playthings** **,** **"** **thought** **the** **maid** **,**
" 多萝西 忘了 到 挑选 向上 她 玩具 , " 想法 这 女佣 ,

"多萝西忘了收拾她的玩具，"女仆心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʌft] [ðə; ði] [ɑːd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði][ræg] - [bæg] .
as **she** **stuffed** **the** **odd** **pieces** **of** **cloth** **into** **the** **rag** **-** **bag** **.**
作为 她 填充 这 奇怪的 件 的 布 进入 这 抹布 - 包 .

她把零碎的布料塞进破布袋里。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" **I'll** **do** **it** **for** **her** **.**
" 患病的 做 它 为了 她 .

"我会为她这么做。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd]['nevər] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][pʊt][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ['ɪntuː]
" **And** **the** **maid** **never** **knew** **that** **she** **had** **also** **put** **the** **Sawdust** **Doll** **into**
" 和 这 女佣 绝不 知道 那 她 有 还 放 这 锯末 玩具娃娃 进入
[ðə; ði][ræg] - [bæg] . [-]
the **rag** **-** **bag** **.** **[** **87** **]**
这 抹布 - 包 . [-]

"而女仆却不知道她也把锯末娃娃放进了破布袋里。[87]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪn] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [ʃɑːp]
IN THE JUNK SHOP
在 这 垃圾 店铺

在旧货店

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɑːl] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
“ Dear me ! ” exclaimed the Sawdust Doll to herself ,
“ 亲爱的 我 ! ” 惊呼 这 锯末 玩具娃娃 到 她自己 ,

“我的天哪！”锯末娃娃自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [stʌft] [ˈɪntuː][ðə; ði][ræg] - [bæg] .
as she felt that she was being stuffed into the rag - bag .
作为 她 毛毡 那 她 曾是 存在 填充 进入 这 抹布 - 包 .

她感觉自己像是被塞进了破布袋里。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ðɪs] [ɪz] [ˈdredf(ə)l] !
This is dreadful !
这 是 可怕 !

太可怕了!

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ədˈventʃər] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [naʊ] ?
What sort of an adventure am I going to have now ?
什么 种类 的 一个 冒险 是 我 去 到 有 现在 ?

我接下来会经历怎样的冒险呢?

” [ðə; ði] [meɪd] [ˈkærid] [ðə; ði][ræg] - [bæg][tuː; tə][ðə; ði] [ˈselər] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ]
” The maid carried the rag - bag to the cellar , where there was a much
” 这 女佣 携带 这 抹布 - 包 到 这 地窖 , 在哪里 那里 曾是 一个 很多
[ˈlɑːrdʒər][bæg] ,
larger bag ,
更大的 包 ,

女仆把破布袋拿到地窖里，那里还有一个更大的袋子。

[kənˈteɪnɪŋ] [mɔːr] [rægz] , [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][oʊld][ˈkɑːrpɪt][ænd; ənd] [ˈʌðər] [træʃ] .
containing more rags , pieces of old carpet and other trash .
包含 更多的 破布 , 件 的 老的 地毯 和 其他 垃圾 .

里面装着更多的破布、旧地毯碎片和其他垃圾。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [taɪm] [ˈpætrɪk] [soʊld][ðə; ði][rægz] , ” [sed] [ðə; ði][meɪd] ,
“ It is nearly time Patrick sold the rags , ” said the maid ,
“ 它 是 几乎 时间 帕特里克 卖 这 破布 , ” 说 这 女佣 ,

“帕特里克差不多该把破布卖掉了，”女佣说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈemptid] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ræg] - [bæg][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][wʌn] .
as she emptied the contents of the small rag - bag into the larger one .
作为 她 清空 这 内容 的 这 小的 抹布 - 包 进入 这 更大的 一 .

她把小破布袋里的东西倒进了大破布袋里。

[ðə; ði] [smɔːl] [ræg] - [bæg][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈɛndz] [-]
The small rag - bag was kept in the sewing - room , where odds and ends [88]
这 小的 抹布 - 包 曾是 保留 在 这 缝纫 - 房间 , 在哪里 赔率 和 结束 [-]

这个小布袋放在缝纫室里，里面装着各种零碎物品[88]

[wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪld] .

were	put	into	it	day	by	day	until	it	was	filled	.
是	放	进入	它	天	经过	天	直到	它	曾是	已填	.

每天都往里面放东西，直到装满为止。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['emptid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [bæg] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] , [ænd; ənd] ,

Then	it	was	emptied	into	the	larger	bag	down	in	the	cellar	,	and	,
然后	它	曾是	清空	进入	这	更大的	包	向下	在	这	地窖	,	和	,

然后，这些东西被倒进了地窖里的大袋子里，并且，

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [mæn] .

when	that	was	full	,	it	was	sold	to	the	junk	man	.
什么时候	那	曾是	满的	,	它	曾是	卖	到	这	垃圾	男人	.

当装满后，就卖给了收废品的人。

['pætrɪk] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Patrick	,	the	gardener	,	usually	attended	to	this	,
帕特里克	,	这	园丁	,	通常	参加	到	这	,

园丁帕特里克通常会负责这项工作。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [gɑːt] [frʌm; frəm] ['selɪŋ] [ðə; ði] [rægz] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrθə] ,

and	he	divided	the	money	he	got	from	selling	the	rags	with	Martha	,
和	他	分割	这	钱	他	得到	从	销售	这	破布	和	玛莎	,

他把卖破布所得的钱和玛莎平分了。

[ðə; ði] [meɪd] , [huː] ['emptid] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bæg] .

the	maid	,	who	emptied	the	smaller	bag	.
这	女佣	,	WHO	清空	这	较小的	包	.

女佣把小袋子里的东西倒空了。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [tel] ['pætrɪk] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [rægz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [dʒʌŋk] [mæn] [hiː; hi] [siːz] ,

“	I	must	tell	Patrick	to	sell	the	rags	to	the	first	junk	man	he	sees	,
“	我	必须	告诉	帕特里克	到	卖	这	破布	到	这	第一的	垃圾	男人	他	看到	,

“我必须告诉帕特里克，把这些破布卖给他遇到的第一个收废品的人。”

” [sed] ['mɑːrθə] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['emptid] [ðə; ði] [smɔːl] [bæg] , ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ænd; ənd] [ɔːl]

”	said	Martha	to	herself	,	as	she	emptied	the	small	bag	,	Sawdust	Doll	and	all
”	说	玛莎	到	她自己	,	作为	她	清空	这	小的	包	,	锯末	玩具娃娃	和	全部

,

,

,

“玛莎一边自言自语，一边把小袋子里的东西都倒了出来，包括锯末娃娃在内，”

['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [bæg] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] .

into	the	larger	bag	in	the	cellar	.
进入	这	更大的	包	在	这	地窖	.

放入地窖里的大袋子中。

[ðə; ði] [pʊr] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [wʌz; wəz] ['tʌmbld] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [bæg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði]

The	poor	Sawdust	Doll	was	tumbled	out	from	one	bag	to	the	other	in	the
这	贫穷的	锯末	玩具娃娃	曾是	翻滚	出去	从	一	包	到	这	其他	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,

midst	of	bundles	of	cloth	,
中间	的	捆绑	的	布	,

可怜的锯末娃娃在成捆的布料中，从一个袋子滚到另一个袋子里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [derd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ɔːr] [traɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,

and	the	poor	thing	dared	not	say	a	word	,	or	try	to	get	out	,
和	这	贫穷的	事物	敢于	不是	说	一个	单词	,	或者	尝试	到	得到	出去	,

可怜的它一句话也不敢说，也不敢尝试逃跑。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['mɑːrθə] , [ðə; ði][meɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt]
for **if** **she** **had** **Martha** **,** **the** **maid** **,** **would** **have** **seen** **her** **,** **and** **that**
为了 如果 她 有 玛莎 , 这 女佣 , 会 有 已见 她 , 和 那
['iznt] [ə'laʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
isn't **allowed** **,** **you** **know** **.**
不是 允许 , 你 知道 .

因为如果她有玛莎，女仆就会看到她，你知道，这是不允许的。

“ ['pætrɪk] ! ['pætrɪk] ! ” [kɔːld] ['mɑːrθə] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp]
“ **Patrick** **!** **Patrick** **!** **”** **called** **Martha** **to** **the** **gardener** **,** **as** **he** **was** **putting** **up**
“ 帕特里克 ! 帕特里克 ! ” 称为 玛莎 到 这 园丁 , 作为 他 曾是 推杆 向上
[ə; eɪ] [-]
a **[** **89** **]**
一个 [-]

“帕特里克！帕特里克！”玛莎向园丁喊道，当时他正在搭建一个[89]

[kloʊðz] [laɪn][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
clothes **line** **in** **the** **yard** **,**
衣服 线 在 这 院子 ,

院子里的晾衣绳，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['næpkɪnz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [juːst]
for **the** **laundress** **was** **washing** **out** **the** **napkins** **the** **children** **had** **used**
为了 这 洗衣妇 曾是 洗涤 出去 这 餐巾纸 这 孩子们 有 用过的
[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] .
at **the** **little** **girl's** **birthday** **party** **.**
在 这 小的 女孩们 生日 派对 .

洗衣妇正在清洗孩子们在小女孩生日派对上用过的餐巾。

“ [oʊ] , ['pætrɪk] ! ” [kɔːld] ['mɑːrθə] .
“ **Oh** **,** **Patrick** **!** **”** **called** **Martha** **.**
“ 哦 , 帕特里克 ! ” 称为 玛莎 .

“哦，帕特里克！”玛莎喊道。

“ [jes] , [jes] !
“ **Yes** **,** **yes** **!**
“ 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['taɪɪŋ] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði]
What **is** **it** **?** **”** **asked** **the** **gardener** **,** **as** **he** **finished** **tying** **the** **line** **to** **the**
什么 是 它 ? ” 问 这 园丁 , 作为 他 完成的 捆绑 这 线 到 这
[kloʊðz] [poʊst] .
clothes **post** **.**
衣服 邮政 .

“那是什么？”园丁一边把绳子系在晾衣杆上，一边问道。

“ [juːd] ['betər] [sel] [ðə; ði][rægz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][dʒʌŋk][mæn] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] , ” ['ænsər]
“ **You'd** **better** **sell** **the** **rags** **to** **the** **first** **junk** **man** **that** **comes** **along** **,** **”** **answered**
“ 你会 更好的 卖 这 破布 到 这 第一的 垃圾 男人 那 来 沿着 , ” 回答
['mɑːrθə] .
Martha **.**
玛莎 .

“你最好把这些破布卖给第一个路过的收废品的人，”玛莎回答说。

“ [aɪ][dʒʌst] ['emptid] [sʌm; səm] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][bæg] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt] [naʊ] .
“ **I** **just** **emptied** **some** **more** **into** **the** **big** **bag** **,** **and** **there's** **quite** **a** **lot** **now** **.**
“ 我 只是 清空 一些 更多的 进入 这 大的 包 , 和 有 相当 一个 很多 现在 .

“我又往大袋子里倒了一些，现在已经有很多了。”

[ðə; ði][bæg][ɪz] ['nɪrli] [fʊl] . ”
The bag is nearly full . ”
这 包 是 几乎 满的 . ”

袋子快满了。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [sel] - [ɪm] !
“ All right , I'll sell ' em !
“ 全部 正确的 , 患病的 卖 - 呃 !

“好吧，我卖掉它们！”

” ['pætrɪk] [kɔ:ld] [bæk] .
” Patrick called back .
” 帕特里克 称为 后退 .

帕特里克回电了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [ðæt] ,
And a little while after that ,
和 一个 小的 尽管 后 那 ,

不久之后，

[bɪ'fɔ:r] ['dɔ:rəθi] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm] - [haʊs] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n]
before Dorothy had come home from Mirabell's house where she had gone
前 多萝西 有 来 家 从 - 房子 在哪里 她 有 已消失
[tu:; tə][help] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪ] ,
to help make a little pie ,
到 帮助 制作 一个 小的 馅饼 ,

多萝西从米拉贝尔家回来之前，她去米拉贝尔家帮忙做小馅饼。

[ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] - ['dʒæŋglɪŋ] ['belz] [ɑ:n][ə; eɪ][dʒʌŋk]['wægən][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
the jingling - jangling bells on a junk wagon were heard out in the street .
这 叮当 - 叮当作响 铃铛 在 一个 垃圾 车皮 是 听到 出去 在 这 街道 .

街上传来一辆废品货车上叮当作响的铃铛声。

“ [haɪ][ðer; ðər] !
“ Hi there !
“ 你好 那里 !

“你好呀！

[haɪ][ðer; ðər] !
Hi there !
你好 那里 !

你好呀！

” [kɔ:ld] ['pætrɪk] , [hu:] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [laɪn] , [-]
” called Patrick , who , having finished tying the clothes line , [90]
” 称为 帕特里克 , WHO , 拥有 完成的 捆绑 这 衣服 线 , [-]

“帕特里克叫道，他当时已经把晾衣绳系好了[90]”

[wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] .
was out in the garage .
曾是 出去 在 这 车库 .

当时在车库里。

“ [haɪ][ðer; ðər] , [dʒʌŋk][mæn] !
“ Hi there , junk man !
“ 你好 那里 , 垃圾 男人 !

“嗨，收破烂的人！”

[kʌm] [hɪr] !
Come here !
来 这里 !

过来！

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][rægz][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] ！ ”

I	have	some	rags	to	sell	you	！	”
我	有	一些	破布	到	卖	你	！	”

我有一些破布要卖给你！

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [rægz] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ][dʒʌŋk][mæn] .

“	And	I	want	to	buy	rags	,	”	answered	the	junk	man	.
“	和	我	想	到	买	破布	,	”	回答	这	垃圾	男人	.

“我想买破布，”收废品的人回答道。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪg][bæg] ,

He	came	in	with	his	own	big	bag	,
他	来了	在	和	他的	自己的	大的	包	,

他带着自己的大包进来了，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][rægz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bæg][ɪn][ðə; ðɪ] ['selər] [wɜːr; wər] ['emptid] .

and	into	that	all	the	rags	from	the	bag	in	the	cellar	were	emptied	.
和	进入	那	全部	这	破布	从	这	包	在	这	地窖	是	清空	.

于是，地窖里袋子里的所有破布都被倒进了那个袋子里。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ['tʌmbld] [aʊt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rægz] ,

And	nobody	saw	the	Sawdust	Doll	tumbled	out	,	in	the	midst	of	the	rags	,
和	无人	锯	这	锯末	玩具娃娃	翻滚	出去	,	在	这	中间	的	这	破布	,

没有人看到锯末娃娃从破布堆里滚落出来。

[frʌm; frəm][wʌn][bæg][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

from	one	bag	to	the	other	.
从	一	包	到	这	其他	.

从一个包到另一个包。

['pætrɪk] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , [nɔːr][dɪd] ['mɑːrθə] , [ðə; ðɪ][meɪd] , [nɔːr][ðə; ðɪ][dʒʌŋk][mæn]

Patrick	did	not	see	the	Sawdust	Doll	,	nor	did	Martha	,	the	maid	,	nor	the	junk	man
帕特里克	做过	不是	看	这	锯末	玩具娃娃	,	也不	做过	玛莎	,	这	女佣	,	也不	这	垃圾	男人

.

:

.

帕特里克没有看到锯末娃娃，女佣玛莎也没有看到，收破烂的人也没有看到。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['baɪɪŋ] [rægz] — [nɑːt][ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .

He	thought	he	was	just	buying	rags	—	not	a	Sawdust	Doll	.
他	想法	他	曾是	只是	购买	破布	—	不是	一个	锯末	玩具娃娃	.

他以为自己买的只是破布——没想到却是一个锯末娃娃。

[ðə; ðɪ][rægz][wɜːr; wər] [weɪd] , [peɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][dʒʌŋk]['mænz]['wægən] .

The	rags	were	weighed	,	paid	for	,	and	tossed	into	the	junk	man's	wagon	.
这	破布	是	称重	,	有薪酬的	为了	,	和	抛掷	进入	这	垃圾	男人的	车皮	.

这些破布被称重、付款后，扔进了收废品的人的货车里。

[ðen] [hiː; hi] [droʊv] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [droʊv] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ɪn][ðə; ðɪ]

Then	he	drove	off	with	them	—	drove	off	with	the	Sawdust	Doll	in	the
然后	他	驾驶	离开	和	他们	—	驾驶	离开	和	这	锯末	玩具娃娃	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][bæg][ʌv; əv][rægz] ,

middle	of	his	old	bag	of	rags	,
中间	的	他的	老的	包	的	破布	,

然后他带着它们开车走了——带着装在他那袋破布中间的锯末娃娃开车走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

and	he	didn't	know	a	thing	about	it	!
和	他	没有	知道	一个	事物	关于	它	！

他对此一无所知！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] , [hɜ:r'self] , ['veri] [wel] [-]
But **the** **Sawdust** **Doll** **,** **herself** **,** **very** **well** **[** **91** **]**
但 这 锯末 玩具娃娃 , 她自己 , 非常 出色地 [-]

但锯末娃娃本人却非常出色[91]

[nu:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ][wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
knew **that** **something** **strange** **was** **happening** **to** **her** **.**
知道 那 某物 奇怪的 曾是 发生 到 她 .

他知道自己身上发生了奇怪的事情。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ **Oh** **,** **dear** **!**
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

” [ʃi:; ʃi] [said] .
” **she** **sighed** **.**
” 她 叹了口气 .

她叹了口气。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][laɪk] [ðɪs] [əd'ventʃər] [ɔ:r][nɑ:t] !
“ **I** **don't** **know** **whether** **I** **like** **this** **adventure** **or** **not** **!**
“ 我 不 知道 无论 我 喜欢 这 冒险 或者 不是 !

“我不知道我是否喜欢这次冒险!”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] !
I **wonder** **what** **will** **happen** **next** **!**
我 想知道 什么 将要 发生 下一个 !

我想知道接下来会发生什么!

” [ə'weɪ] ['rætld] [ðə; ði][dʒʌŋk]['wægən] , [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] ['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm]
” **Away** **rattled** **the** **junk** **wagon** **,** **the** **ragged** **man** **on** **the** **seat** **calling** **from** **time**
” 离开 摇晃 这 垃圾 车皮 , 这 破烂不堪 男人 在 这 座位 呼叫 从 时间
[tu:; tə][taɪm] :
to **time** **:**
到 时间 :

“破烂马车嘎嘎作响地开走了，坐在座位上的衣衫褴褛的男人不时地喊叫着:

“ ['eni] [rægz] ?
“ **Any** **rags** **?**
“ 任何 破布 ?

有破布吗?

['eni] ['bɔtlz] ?
Any **bottles** **?**
任何 瓶子 ?

还有瓶子吗?

['eni] [oʊld] [kloʊðz] ?
Any **old** **clothes** **?**
任何 老的 衣服 ?

有什么旧衣服吗?

” [hi:; hi] [bɔ:t] ['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] , [dɪd] [ðæt] [dʒʌŋk][mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [bɪ'fɔ:r] , [ðæt]
” **He** **bought** **almost** **anything** **,** **did** **that** **junk** **man** **,** **but** **he** **never** **before** **,** **that**
” 他 买 几乎 任何事物 , 做过 那 垃圾 男人 , 但 他 绝不 前 , 那
[hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] ,
he **knew** **of** **,**
他 知道 的 ,

“他几乎什么都买，那个收破烂的，但他以前从未买过，据他所知，

[hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
had **bought** **a** **Sawdust** **Doll** **.**
有 买 一个 锯末 玩具娃娃 .

我买了一个锯末娃娃。

[wen] ['dɔːrəθi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] , ['æftər] ['hævɪŋ] [helpt] [ˌmɪrə'bɛl]
When **Dorothy** **came** **back** **from** **the** **house** **next** **door** **,** **after** **having** **helped** **Mirabell**
什么时候 多萝西 来了 后退 从 这 房子 下一个 门 , 后 拥有 帮助 米拉贝尔
[beɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪ] ,
bake **a** **little** **pie** **,**
烤 一个 小的 馅饼 ,

多萝西帮着隔壁家的米拉贝尔烤了个小馅饼回来后，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
the **first** **thing** **she** **thought** **of** **was** **her** **Sawdust** **Doll** **.**
这 第一的 事物 她 想法 的 曾是 她 锯末 玩具娃娃 .

她首先想到的就是她的锯末娃娃。

“ [aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɪŋəm] [dres] , ” [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ **I** **must** **finish** **making** **her** **gingham** **dress** **,** **”** **thought** **the** **little** **girl** **.**
“ 我 必须 结束 制作 她 格子布 裙子 , ” 想法 这 小的 女孩 .

“我一定要把她的格子布裙子做完，”小女孩心想。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm][ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl]
But **when** **she** **hurried** **to** **the** **playroom** **and** **saw** **nothing** **of** **the** **pile**
但 什么时候 她 慌忙 到 这 游戏室 和 锯 没有什么 的 这 桩
[ʌv; əv][rægz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðer; ðər] , [-]
of **rags** **she** **had** **left** **there** **,** **[** **92** **]**
的 破布 她 有 左边 那里 , [-]

但当她匆匆赶到游戏室，却发现她留在那儿的那堆破布已经不见了[92]

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['θɪmbl] [ænd; ənd]['niːd(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [baɪ] ,
with **her** **thimble** **and** **needle** **on** **a** **table** **near** **by** **,**
和 她 顶针 和 针 在 一个 桌子 靠近 经过 ,

她的顶针和针就放在旁边的桌子上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɑːl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kraɪd] :
and **when** **she** **saw** **nothing** **of** **her** **doll** **,** **the** **little** **girl** **cried** **:**
和 什么时候 她 锯 没有什么 的 她 玩具娃娃 , 这 小的 女孩 哭 :

当她发现娃娃不见了时，小女孩哭了起来：

“ [oʊ] , [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ **Oh** **,** **where** **is** **she** **?**
“ 哦 , 在哪里 是 她 ?

“哦，她在哪儿？”

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
Where **is** **she** **?** **”**
在哪里 是 她 ? ”

她在哪儿?

“ [wer] [ɪz] [huː] , [maɪ] [dɪr] ? ” [æskt] ['mʌðər] .
“ **Where** **is** **who** **,** **my** **dear** **?** **”** **asked** **Mother** **.**
“ 在哪里 是 WHO , 我的 亲爱的 ? ” 问 母亲 .

“孩子在哪里？”母亲问道。

“ [maɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , ” ['ænsər] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðər][ɪn][hɜːr; hər]
“ **My** **Sawdust** **Doll** **,** **”** **answered** **Dorothy** **,** **and** **tears** **began** **to** **gather** **in** **her**
“ 我的 锯末 玩具娃娃 , ” 回答 多萝西 , 和 眼泪 开始 到 收集 在 她
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

“我的锯末娃娃，”多萝西回答道，泪水开始在她眼中涌动。

“ [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [hɪr] [ə'sliːp] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [rægz] [waɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə] - [haʊs] .
“ I left her here asleep on a pile of rags while I went to Mirabell's house .
“ 我 左边 她 这里 睡着了 在 一个 桩 的 破布 尽管 我 去 到 - 房子 .

“我把她留在这里，睡在一堆破布上，然后去了米拉贝尔家。”

[naʊ] [ʃiːz] [gɔːn] !
Now she's gone !
现在 她是 已消失 !

她走了！

[maɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ɪz] [gɔːn] !
My Sawdust Doll is gone !
我的 锯末 玩具娃娃 是 已消失 !

我的锯末娃娃不见了！

[oʊ] , ['meɪbi] ['kɑːrloʊ] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ə'gen] ! ”
Oh , maybe Carlo carried her off again ! ”
哦 , 或许 卡洛 携带 她 离开 再次 ! ”

哦，也许卡洛又把她带走了！

“ [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] [hɜːr; hər] , ” ['ænsər] ['mʌðər] .
“ If he did we shall soon find her , ” answered Mother .
“ 如果 他 做过 我们 将 很快 寻找 她 , ” 回答 母亲 .

“如果他真的这么做了，我们很快就能找到她，”母亲回答说。

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] [lʊk] .
“ I'll help you look .
“ 患病的 帮助 你 看 .

“我会帮你找。”

” [bʌt; bət] ['kɑːrloʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [wen] [dɪk] [keɪm] [ɪn] ,
” But Carlo was not around , and , a little later , when Dick came in ,
” 但 卡洛 曾是 不是 大约 , 和 , 一个 小的 之后 , 什么时候 迪克 来了 在 ,

“但卡洛不在，过了一会儿，迪克进来的时候，

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
he said the dog had been down the street , playing with him .
他 说 这 狗 有 到过 向下 这 街道 , 玩耍 和 他 .

他说那条狗之前在街上和他一起玩。

“ ['kɑːrloʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [jʊr; jər] [dɑːl] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [dɪk] .
“ Carlo didn't take your doll , I know that , ” said Dick .
“ 卡洛 没有 拿 你的 玩具娃娃 , 我 知道 那 , ” 说 迪克 .

“我知道卡洛没有拿走你的娃娃，”迪克说。

“ [bʌt; bət] [huː] [dɪd] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .
“ But who did ? ” asked Dorothy .
“ 但 WHO 做过 ? ” 问 多萝西 .

“可是是谁干的呢？”多萝西问道。

“ [aɪ] [-]
“ I [93]
“ 我 [-]

“我[93]

[left] [hɜːr; hər] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ræg] - [bæg] ,
left her right near the little rag - bag ,
左边 她 正确的 靠近 这 小的 抹布 - 包 ,

她被留在了那个小破布袋旁边，

['æftər] [aɪ] [gɑːt] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['gɪŋəm] [dres] .
after I got some pieces from it to make her a gingham dress .
后 我 得到 一些 件 从 它 到 制作 她 一个 格子布 裙子 .

我用它裁了一些布，给她做了一件格子布连衣裙。

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" It did not take long to find out what had happened .
" 它 做过 不是 拿 长的 到 寻找 出去 什么 有 发生 .

"没过多久，我们就弄清楚发生了什么事。"

[wen] ['mɑːrθə] , [ðə; ðɪ][meɪd] ,
When Martha , the maid ,
什么时候 玛莎 , 这 女佣 ,

当女仆玛莎

[hɜːrd] ['dɔːrəθi] ['æskɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][smɔːl][ræg] - [bæg][ænd; ənd][ðə; ðɪ][paɪl][ʌv; əv] [gʊdz] [ðæt]
heard Dorothy asking about the small rag - bag and the pile of goods that
听到 多萝西 问 关于 这 小的 抹布 - 包 和 这 桩 的 商品 那
[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] [flɔːr] ,
had been on the playroom floor ,
有 到过 在 这 游戏室 地面 ,

我听到多萝西在问起游戏室地板上的那个小破布袋和那堆东西。

[ðə; ðɪ][meɪd] [ɪk'skleɪmd] :
the maid exclaimed :
这 女佣 惊呼 :

女仆惊呼道：

" [oʊ] , [aɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] !
" Oh , I picked them up !
" 哦 , 我 挑选 他们 向上 !

"哦，我捡起来了！"

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ][rægz] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ræg] - [bæg] ,
I picked up the rags , put them in the little rag - bag ,
我 挑选 向上 这 破布 , 放 他们 在 这 小的 抹布 - 包 ,

我捡起破布，把它们放进小破布袋里，

[ænd; ənd] ['emptid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɪg][bæg][ɪn][ðə; ðɪ] ['selər] .
and emptied them into the big bag in the cellar .
和 清空 他们 进入 这 大的 包 在 这 地窖 .

然后把它们倒进地窖里的大袋子里。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , [tuː] , [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][hɜːr; hər] .
I must have picked up the Sawdust Doll , too , though I didn't notice her .
我 必须 有 挑选 向上 这 锯末 玩具娃娃 , 也 , 尽管 我 没有 注意 她 .
"
"
"

我肯定也捡起了那个锯末娃娃，虽然我没注意到她。

" [wel] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['selər] [bæg] , [ðen] , " [sed] ['mʌðər] .
" Well , she must be down in the cellar bag , then , " said Mother .
" 出色地 , 她 必须 是 向下 在 这 地窖 包 , 然后 , " 说 母亲 .

"那她肯定在地窖的袋子里了，"母亲说。

" [dəunt] ['wɜːri] , ['dɔːrəθi] .
" Don't worry , Dorothy .
" 不 担心 , 多萝西 .

"别担心，多萝西。"

[wiːl] [suːn] [hæv; həv][jʊr; jər] [dɑːl] [bæk] .
We'll soon have your doll back .
出色地 很快 有 你的 玩具娃娃 后退 .

我们会尽快把你的娃娃还给你。

" [bʌt; bət] [wen] ['dɔ:rəθi] , ['mʌðər] ,
" **But** **when** **Dorothy** **,** **Mother** **,**
" 但 什么时候 多萝西 , 母亲 ,

"但是当多萝西，母亲，

[ænd; ənd] ['mɑ:rθə] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['selər] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][bɪg][bæg][lɪmp][ænd; ənd] ['empti] ,
and **Martha** **went** **to** **the** **cellar** **they** **saw** **the** **big** **bag** **limp** **and** **empty** **,**
和 玛莎 去 到 这 地窖 他们 锯 这 大的 包 跛行 和 空的 ,

玛莎去了地窖，他们看到那个大袋子软塌塌的，空空如也。

['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][neɪl] . [-]
hanging **on** **a** **nail** **.** **[** **94** **]**
绞刑 在 一个 指甲 . [-]

挂在钉子上。[94]

" [oʊ] , ['pætrɪk] [mʌst; məst][hæv; həv][soʊld][ðə; ði][rægz] ! " [sed] ['mɑ:rθə] .
" **Oh** **,** **Patrick** **must** **have** **sold** **the** **rags** **!** " **said** **Martha** **.**
" 哦 , 帕特里克 必须 有 卖 这 破布 ! " 说 玛莎 .

"哦，帕特里克一定是把破布卖掉了！"玛莎说。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æskt] ['pætrɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
And **when** **they** **asked** **Patrick** **about** **it** **,** **of** **course** **that** **was** **what** **he** **had**
和 什么时候 他们 问 帕特里克 关于 它 , 的 课程 那 曾是 什么 他 有
[dʌn] ;
done **;**
完毕 ;

当他们问帕特里克这件事时，他当然就这么做了；

[dʒʌst][æz; əz]['mɑ:rθə][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .
just **as** **Martha** **had** **told** **him** **to** **do** **.**
只是 作为 玛莎 有 讲述 他 到 做 .

就像玛莎吩咐他做的那样。

" [aɪl] [get][hɜ:r; hər] [bæk] ! " [kraɪd] ['pætrɪk] .
" **I'll** **get** **her** **back** **!** " **cried** **Patrick** **.**
" 患病的 得到 她 后退 ! " 哭 帕特里克 .

"我一定要把她找回来！"帕特里克喊道。

" [aɪl] [ki:p] [wɑ:tʃ] ,
" **I'll** **keep** **watch** **,**
" 患病的 保持 手表 ,

我会保持警惕，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [si:] [ðæt] [dʒʌŋk][mæn]['goʊɪŋ][pæst] [ə'gen] [aɪl] [get][jʊr; jər] [dɑ:l] [bæk] , ['dɔ:rəθi]
and **when** **I** **see** **that** **junk** **man** **going** **past** **again** **I'll** **get** **your** **doll** **back** **,** **Dorothy**
和 什么时候 我 看 那 垃圾 男人 去 过去的 再次 患病的 得到 你的 玩具娃娃 后退 , 多萝西
. "
: "
. "

"等我再看到那个收废品的路过，我就把你的娃娃还给你，多萝西。"

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
" **Can't** **you** **find** **him** **now** **?** " **asked** **the** **little** **girl** **.**
" 不能 你 寻找 他 现在 ? " 问 这 小的 女孩 .

"你现在找不到他吗？"小女孩问道。

" [aɪ][wɑ:nt][maɪ] [nu:] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] ['ɔ:f(ə)l] [mʌtʃ] !
" **I** **want** **my** **new** **Sawdust** **Doll** **awful** **much** **!**
" 我 想 我的 新的 锯末 玩具娃娃 可怕 很多 !

我非常想要我的新锯末娃娃！

['sʌmθɪŋ] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] !

Something	is	always	happening	to	her	!
某物	是	总是	发生	到	她	!

她总是遭遇各种各样的事情!

[fɜ:rst]['kɑ:rloʊ] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɔ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ken(ə)l] , [ðen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][aɪs] [kri:m] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [dres] ,

First	Carlo	took	her	off	to	his	kennel	,	then	she	got	ice	cream	on	her	dress	,
第一的	卡洛	采取	她	离开	到	他的	狗窝	,	然后	她	得到	冰	奶油	在	她	裙子	,

卡洛先是把她带到他的狗窝，然后她的裙子上沾了冰淇淋。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][dʒʌŋk][mæn][hæz; həz][hɜ:r; hər] !

and	now	a	junk	man	has	her	!
和	现在	一个	垃圾	男人	有	她	!

现在她被一个收破烂的带走了!

[oʊ] , [dɪr] ! ”

Oh	,	dear	!	”
哦	,	亲爱的	!	”

哦亲爱的! ”

“ [aɪl] [get][hɜ:r; hər] [bæk] !

“	I'll	get	her	back	!
“	患病的	得到	她	后退	!

“我一定会把她找回来! ”

[aɪl] [get][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [bæk] ! ” [sed] ['pætrɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɜ:rid] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ,

I'll	get	the	Sawdust	Doll	back	!	”	said	Patrick	,	and	he	hurried	out	to	the	street	,
患病的	得到	这	锯末	玩具娃娃	后退	!	”	说	帕特里克	,	和	他	慌忙	出去	到	这	街道	,

“我一定要把锯末娃娃找回来! ”帕特里克说完，便匆匆跑到了街上。

['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] [maɪt] [bi:; bi][dʒʌst][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

thinking	perhaps	the	junk	man	might	be	just	around	the	corner	.
思维	也许	这	垃圾	男人	可能	是	只是	大约	这	角落	.

心想或许收废品的人就在附近。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌŋk][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] . [-]

But	the	junk	man	was	not	in	sight	.	[	95	]
但	这	垃圾	男人	曾是	不是	在	视线	.	[	-	]

但收破烂的人却不见踪影。[95]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wægən] [fɪld] [wɪð; wɪθ][rægz][ænd; ənd] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

With	his	wagon	filled	with	rags	and	bundles	of	newspapers	,
和	他的	车皮	已填	和	破布	和	捆绑	的	报纸	,

他的马车里装满了破布和成捆的报纸，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [ɔ:l] [ræpt] [ʌp][ɪn] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bægz] ,

with	the	Sawdust	Doll	all	wrapped	up	in	pieces	of	cloth	in	one	of	his	bags	,
和	这	锯末	玩具娃娃	全部	包装	向上	在	件	的	布	在	一	的	他的	包	,

他把锯末娃娃用布包好，放在他的一个袋子里。

[ðə; ði][dʒʌŋk][mæn][wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] .

the	junk	man	was	far	away	.
这	垃圾	男人	曾是	远的	离开	.

收破烂的人离得很远。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] [droʊv] [θru:] ['dɪfrənt] [stri:ts] ['baɪɪŋ] [ɑ:dz] [ænd; ənd]['ɛndz] ,

All	day	long	the	junk	man	drove	through	different	streets	buying	odds	and	ends	,
全部	天	长的	这	垃圾	男人	驾驶	通过	不同的	街道	购买	赔率	和	结束	,

收废品的人一整天都开着车穿梭在不同的街道上，收购各种零碎物品。

[ænd; ənd] , [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] , [hi:; hi]['nevər] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] .

and	,	all	this	while	,	he	never	knew	he	had	the	Sawdust	Doll	.
和	,	全部	这	尽管	,	他	绝不	知道	他	有	这	锯末	玩具娃娃	.

而在此之前，他一直都不知道自己拥有锯末娃娃。

[ænd; ənd] [pʊr] ['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz]['kraɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [aʊt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pet] .

And	poor	Dorothy	was	crying	her	eyes	out	for	her	pet	.
和	贫穷的	多萝西	曾是	哭泣	她	眼睛	出去	为了	她	宠物	.

可怜的多萝西为她的宠物哭得泣不成声。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ʌðər] ['dɑ:lz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər]

She	had	other	dolls	,	but	she	wanted	,	most	of	all	,	to	have	her
她	有	其他	娃娃	,	但	她	通缉	,	最多	的	全部	,	到	有	她

['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] [bæk] [ə'gen] .

birthday	present	back	again	.
生日	展示	后退	再次	.

她还有其他的娃娃，但她最想要的，还是她的生日礼物。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][dʒʌŋk][mæn][droʊv][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] , [wer] [hi:; hi] [kept] ['meni] [paɪlz][ʌv; əv][rægz]

At	night	the	junk	man	drove	to	his	shop	,	where	he	kept	many	piles	of	rags
在	夜晚	这	垃圾	男人	驾驶	到	他的	店铺	,	在哪里	他	保留	许多	堆	的	破布

,

,

,

夜里，收破烂的人开车回到他的店铺，那里堆放着许多破布。

['bɔtlz] , [oʊld] ['ɔ:təməbi:l] ['taɪərz][ænd; ənd] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][soʊld][tu:; tə] ['ʌðər] [men] .

bottles	,	old	automobile	tires	and	different	things	that	he	sold	to	other	men	.
瓶子	,	老的	汽车	轮胎	和	不同的	事物	那	他	卖	到	其他	男人	.

他把瓶子、旧汽车轮胎和其他各种各样的东西卖给其他人。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði][bæg] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] ,

After	supper	the	bag	,	in	which	was	the	Sawdust	Doll	,
后	晚餐	这	包	,	在	哪个	曾是	这	锯末	玩具娃娃	,

晚饭后，我把装有锯末娃娃的袋子拿了出来。

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən]['ɪntu:][ðə; ði][dʒʌŋk] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] ['emptid] [aʊt][ɑ:n]

was	brought	from	the	wagon	into	the	junk	shop	,	and	emptied	out	on
曾是	带来	从	这	车皮	进入	这	垃圾	店铺	,	和	清空	出去	在

[ðə; ði] [flɔ:r] .

the	floor	.
这	地面	.

从马车上搬下来，送到废品店，倒在了地上。

“ [wɑ:nt][tu:; tə][help][ˌem 'i:][sɔ:rt][ðə; ði][rægz] , ['tɪŋkə] ? ” [-]

“	Want	to	help	me	sort	the	rags	,	Tinka	?	”	[	96	]
“	想	到	帮助	我	种类	这	破布	,	廷卡	?	”	[	-	]

“婷卡，你想帮我整理这些破布吗？”[96]

[kɔ:ld] [ðə; ði][dʒʌŋk][mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

called	the	junk	man	to	his	little	girl	.
称为	这	垃圾	男人	到	他的	小的	女孩	.

把收破烂的人叫到他小女儿身边。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [lʌv] [tu:; tə][sɔ:rt][ðə; ði][rægz] , ” ['tɪŋkə] ['ænsər] .

“	Oh	,	yes	,	I	love	to	sort	the	rags	,	”	Tinka	answered	.
“	哦	,	是的	,	我	爱	到	种类	这	破布	,	”	廷卡	回答	.

“哦，是的，我喜欢整理破布，”婷卡回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][æz; əz][oʊld][æz; əz] ['dɔːrəθi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]

She	was	about	as	old	as	Dorothy	,	but	she	did	not	live	in	such	a	nice
她	曾是	关于	作为	老的	作为	多萝西	,	但	她	做过	不是	居住	在	这样的	一个	好的

[haʊs] .

house	.
房子	.

她和多萝西年纪相仿，但她住的房子却没那么好。

“ [aɪ] [wɪl] [sɔːrt][ðə; ði][rægz] , ” [sed] ['tɪŋkə] .

“	I	will	sort	the	rags	,	”	said	Tinka	.
“	我	将要	种类	这	破布	,	”	说	廷卡	.

“我会把破布整理好，”廷卡说。

“ [ɪf] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [her] - ['rɪbən] ? ”

“	If	I	find	a	pretty	one	,	may	I	have	a	piece	for	a	hair	-	ribbon	?	”
“	如果	我	寻找	一个	漂亮的	一	,	可能	我	有	一个	片	为了	一个	头发	-	丝带	?	”

“如果我找到一块漂亮的，可以给我一块做发带吗？”

“ [jes] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

“	Yes	,	”	answered	her	father	,
“	是的	,	”	回答	她	父亲	,

“是的，”她父亲回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['tɪŋkə] [bɪ'gæn] ['sɔːrtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][rægz][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][sɪlk]

and	he	and	Tinka	began	sorting	over	the	rags	to	pick	out	the	silk
和	他	和	廷卡	开始	排序	超过	这	破布	到	挑选	出去	这	丝绸

[ænd; ənd] ['wʊlən] [wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] .

and	woolen	ones	from	the	linen	and	cotton	.
和	羊毛	一个	从	这	亚麻布	和	棉布	.

于是他和婷卡开始整理破布，从亚麻布和棉布中挑出丝绸和羊毛制品。

['sʌd(ə)nli] ['tɪŋkə] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .

Suddenly	Tinka	uttered	a	cry	.
突然	廷卡	说出	一个	哭	.

突然，婷卡发出了一声尖叫。

“ [oʊ] , [lʊk] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] !

“	Oh	,	look	what	I've	found	!
“	哦	,	看	什么	我已经	成立	!

“哦，看我发现了什么！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ə; eɪ] [dɑːl] !

“	A	doll	!
“	一个	玩具娃娃	!

“一个娃娃！”

[ə; eɪ]['riːəl] [dɑːl] !

A	real	doll	!
一个	真实的玩具娃娃		!

一个真正的娃娃！

[oʊ] , ['pɑːpə] !

Oh	,	Papa	!
哦	,	爸爸	!

哦，爸爸！

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɑ:l] [ænd; ənd] [ʃi:z] [nu:] !
I **have** **found** **a** **doll** **and** **she's** **new** **!**
我 有 成立 一个 玩具娃娃 和 她是 新的 !

我找到一个娃娃，她是全新的!

[ə; eɪ] [dɑ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪŋk] [dres] !
A **doll** **with** **a** **pink** **dress** **!**
一个 玩具娃娃 和 一个 粉色的 裙子 !

一个穿着粉色连衣裙的娃娃!

" [ænd; ənd] ['tɪŋkə] [held] [ʌp][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] ! [-]
" **And** **Tinka** **held** **up** **the** **Sawdust** **Doll** **!** **[** **97** **]**
" 和 廷卡 握住 向上 这 锯末 玩具娃娃 ! [-]

"然后廷卡举起了锯末娃娃！"[97]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] ['hæpi] ['vɪzɪt]
A **HAPPY** **VISIT**
一个 快乐的 访问

一次愉快的访问

[ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] [drɑ:pt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɔ:rtɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd]
The **junk** **man** **dropped** **a** **bundle** **of** **rags** **he** **was** **sorting** **and** **came** **around**
这 垃圾 男人 掉落 一个 捆 的 破布 他 曾是 排序 和 来了 大约
[tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['tɪŋkə] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [ɪn][hɜ:r; hər]
to **the** **side** **of** **the** **table** **where** **Tinka** **stood** **with** **the** **Sawdust** **Doll** **in** **her**
到 这 边 的 这 桌子 在哪里 廷卡 站立 和 这 锯末 玩具娃娃 在 她
[ɑ:rmz] .
arms **.**
武器 .

收破烂的人放下正在整理的一捆破布，走到桌子旁，廷卡正抱着锯末娃娃站在那里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] [kru:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:l] [ə; eɪ]['lʌləbaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɪn] ['eɪnʃənt]
The **little** **girl** **was** **crooning** **to** **the** **Doll** **a** **lullaby** **that** **was** **sung** **in** **ancient**
这 小的 女孩 曾是 低吟浅唱 到 这 玩具娃娃 一个 催眠曲 那 曾是 唱 在 古老的
[taɪmz] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pi:p(ə)l] .
times **by** **an** **ancient** **people** **.**
时代 经过 一个 古老的 人们 .

小女孩正对着娃娃哼唱着一首古代民族传唱的摇篮曲。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] , ['tɪŋkə] !
" **Let** **me** **see** **the** **Sawdust** **Doll** **,** **Tinka** **!**
" 让 我 看 这 锯末 玩具娃娃 , 廷卡 !

"让我看看锯末娃娃，婷卡！"

" [sed] [ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] .
" **said** **the** **junk** **man** **.**
" 说 这 垃圾 男人 .

"收破烂的人说道。"

" [oʊ] , [bʌt; bət] , ['pɑ:pə] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'sli:p] , [naʊ] , " [sed] ['tɪŋkə] ['sɔ:ftli] .
" **Oh** **,** **but** **,** **Papa** **,** **she** **is** **asleep** **,** **now** **,** **"** **said** **Tinka** **softly** **.**
" 哦 , 但 , 爸爸 , 她 是 睡着了 , 现在 , " 说 廷卡 轻轻 .

"哦，可是爸爸，她现在睡着了，"婷卡轻声说道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [mæn] [smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]

“	I	will	not	wake	her	up	,	”	and	the	junk	man	smiled	at	his	little	daughter
“	我	将要	不是	唤醒	她	向上	,	”	和	这	垃圾	男人	微笑	在	他的	小的	女儿

.

:

.

“我不会叫醒她，”收破烂的人笑着看着他的小女儿。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] .

“	I	will	be	careful	not	to	wake	her	up	.
“	我	将要	是	小心	不是	到	唤醒	她	向上	.

“我会小心，不吵醒她。”

” [ðen] ['tɪŋkə] ['hændɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [-]

”	Then	Tinka	handed	her	father	the	Sawdust	[	98	]
”	然后	廷卡	递交	她	父亲	这	锯末	[	-	]

然后廷卡把锯末[98]递给了她的父亲

[dɑːl] .

Doll	.
玩具娃娃	.

玩具娃娃。

[ðə; ði] [dʒʌŋk] [mæn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt]

The	junk	man	turned	her	over	and	over	in	his	hands	,	which	were	not
这	垃圾	男人	转向	她	超过	和	超过	在	他的	双手	,	哪个	是	不是

['veri] [kliːn] .

very	clean	.
非常	干净的	.

收破烂的人把她翻来覆去地放在手里，他的手并不干净。

[dʒʌŋk] [men] ['kænɑːt] [kiːp] [ðer; ðər] [hændz] [kliːn] [wen] [ðeɪ] [wɜːrk] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [koʊl]

Junk	men	cannot	keep	their	hands	clean	when	they	work	any	more	than	the	coal
垃圾	男人	不能	保持	他们的	双手	干净的	什么时候	他们	工作	任何	更多的	比	这	煤炭

[mæn] [kæn; kən] .

man	can	.
男人	能	.

收废品的人和收煤的人一样，干活时都无法保持双手清洁。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
“	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

” [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn]

”	thought	the	Sawdust	Doll	as	she	felt	herself	being	turned	over	and	over	in
”	想法	这	锯末	玩具娃娃	作为	她	毛毡	她自己	存在	转向	超过	和	超过	在

[ðə; ði] ['graɪmi] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [mæn] .

the	grimy	hands	of	the	junk	man	.
这	肮脏的	双手	的	这	垃圾	男人	.

“锯末娃娃心想，她感觉自己被收破烂的脏手翻来覆去地摆弄着。”

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [sɔɪl] [maɪ] [roʊz] - ['kʌlərd] [sɪlk] [dres] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

“	I	hope	he	doesn't	soil	my	rose	-	colored	silk	dress	any	more	than	it	is	.
“	我	希望	他	不	土壤	我的	玫瑰	-	有色	丝绸	裙子	任何	更多的	比	它	是	.

“我希望他不要再弄脏我那件玫瑰色的丝绸连衣裙了。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] ['gɪŋəm] [wʌn] , ['enihaʊ] .

But	then	I	am	going	to	have	a	new	gingham	one	,	anyhow	.
但	然后	我	是	去	到	有	一个	新的	格子布	一	,	无论如何	.

不过，反正我打算再买一件新的格子图案的。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [nuː] ['gɪŋəm] [dres] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [dʒʌŋk] [ʃɑːp] ?
How can I have the new gingham dress if I stay here in this junk shop ?
如何 能 我 有 这 新的 格子布 裙子 如果 我 停留 这里 在 这 垃圾 店铺 ?

如果我一直待在这家旧货店里，我怎么才能得到那件新的格子连衣裙呢?

" [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
" thought the Sawdust Doll .
" 想法 这 锯末 玩具娃娃 .

"锯末娃娃心想。"

[juː; jʊ] [siː] , [ðoʊ] ['tɪŋkə] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]
You see , though Tinka made believe the Sawdust Doll was asleep , Dorothy's
你 看 , 尽管 廷卡 制成 相信 这 锯末 玩具娃娃 曾是 睡着了 , 多萝西的
[pet][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'weɪk] ,
pet was really awake ,
宠物 曾是 真的 醒 ,

你看，虽然婷卡假装锯末娃娃睡着了，但多萝西的宠物其实醒着。

[ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
and knew what was going on .
和 知道 什么 曾是 去 在 .

并且知道发生了什么事。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Though , of course ,
尽管 , 的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [ɔːr] [spiːk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['tɪŋkə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
the Sawdust Doll would not move or speak as long as Tinka and her
这 锯末 玩具娃娃 会 不是 移动 或者 说话 作为 长的 作为 廷卡 和 她
['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
father were looking on .
父亲 是 寻找 在 .

只要婷卡和她父亲看着，锯末娃娃就不会动也不会说话。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] ['sloʊli] , " [ðɪs] [-]
" Yes , " said the junk man slowly , " this [99]
" 是的 , " 说 这 垃圾 男人 缓慢地 , " 这 [-]

"是的，"收破烂的人慢慢地说，"这个[99]

[ɪz]['ɔːlmoʊst] [nuː] .
is almost new .
是 几乎 新的 .

几乎是全新的。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][rægz] .
And yet she was in a bag of rags .
和 然而 她 曾是 在 一个 包 的 破布 .

然而，她当时却身穿一堆破布。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .
There must be some mistake .
那里 必须 是 一些 错误 .

肯定哪里出错了。

" [ðə; ði][dʒʌŋk][mæn][leɪd][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] ,

"	The	junk	man	laid	the	Sawdust	Doll	on	the	table	,
"	这	垃圾	男人	铺设	这	锯末	玩具娃娃	在	这	桌子	,

"收废品的人把锯末娃娃放在桌子上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld]

and	began	thinking	over	in	his	mind	the	different	houses	he	had	called
和	开始	思维	超过	在	他的	头脑	这	不同的	房屋	他	有	称为

[æt; ət] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə][get][bægz][ʌv; əv][rægz][ænd; ənd] ['bʌndlz] [ʌv; əv]['pepərz] .

at	that	day	to	get	bags	of	rags	and	bundles	of	papers	.
在	那	天	到	得到	包	的	破布	和	捆绑	的	文件	.

他开始在脑海中回想那天他挨家挨户去取布袋和纸张的情景。

['tɪŋkə] ['sloʊli] [keɪm] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] ,

Tinka	slowly	came	around	from	her	side	of	the	table	,
廷卡	缓慢地	来了	大约	从	她	边	的	这	桌子	,

婷卡缓缓从桌子另一边走过来。

[ænd; ənd]['dʒentli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [ə'gen] .

and	gently	picked	up	the	Sawdust	Doll	again	.
和	轻轻地	挑选	向上	这	锯末	玩具娃娃	再次	.

然后轻轻地又拿起了锯末娃娃。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə'sli:p] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

"	She	is	still	asleep	,	"	whispered	the	little	girl	.
"	她	是	仍然	睡着了	,	"	低声说道	这	小的	女孩	.

"她还在睡觉，"小女孩轻声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌns] [mɔ:r] . "

"	But	I	will	sing	to	her	once	more	.	"
"	但	我	将要	唱歌	到	她	一次	更多的	.	"

但我会再为她唱一次歌。

" [jes] , [sɪŋ] , ['tɪŋkə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] .

"	Yes	,	sing	,	Tinka	,	"	replied	the	junk	man	.
"	是的	,	唱歌	,	廷卡	,	"	回复	这	垃圾	男人	.

"是的，唱吧，婷卡，"收破烂的人回答道。

" [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][pʊt][hɜ:r; hər][ə'weɪ] ,

"	Sing	to	the	Doll	,	and	then	we	must	put	her	away	,
"	唱歌	到	这	玩具娃娃	,	和	然后	我们	必须	放	她	离开	,

"给娃娃唱歌，然后我们必须把她收起来。"

[fɔ:r; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "

for	I	shall	take	her	back	in	the	morning	.	"
为了	我	将	拿	她	后退	在	这	早晨	.	"

因为我明天早上会把她接回去。

" [teɪk] [hɜ:r; hər] [bæk] !

"	Take	her	back	!
"	拿	她	后退	!

"把她带回去！"

[oʊ] , ['pɑ:pə] !

Oh	,	Papa	!
哦	,	爸爸	!

哦，爸爸!

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nu:] [dɑ:l] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][rægz] ?

Are	you	going	to	take	away	the	new	Doll	I	found	in	the	rags	?
是	你	去	到	拿	离开	这	新的	玩具娃娃	我	成立	在	这	破布	?

你要把我在破烂堆里找到的新娃娃带走吗?

" [ænd; ənd] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] - [aɪz] .
" and tears came into Tinka's eyes .
" 和 眼泪 来了 进入 - 眼睛 .

"廷卡的眼里涌出了泪水。"

" [jes] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [dɑːl] , " ['sædli] ['ænsər] [ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] .
" Yes , little daughter , she is not our Doll , " sadly answered the junk man .
" 是的 , 小的 女儿 , 她 是 不是 我们的 玩具娃娃 , " 令人遗憾的是 回答 这 垃圾 男人 .

"是的，小女儿，她不是我们的娃娃，"收破烂的人悲伤地回答道。

" [aɪ] [-]
" I [100]
" 我 [-]

"我[100]

[bɔːt] [ðə; ði][rægz] , [nɑːt][ðə; ði] [dɑːl] .
bought the rags , not the Doll .
买 这 破布 , 不是 这 玩具娃娃 .

我买的是破布，不是娃娃。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [oʊnz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['wɒnts][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Some little girl owns her , and wants the Sawdust Doll as much as
[juː; jʊ][duː] .
you do .
你 做 .

某个小女孩拥有她，并且和你一样想要这个锯末娃娃。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] .
It would not be right for us to keep her .
它 会 不是 是 正确的 为了 我们 到 保持 她 .

我们不应该留下她。

" ['tɪŋkə] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Tinka said nothing for a moment .
" 廷卡 说 没有什么 为了 一个 片刻 .

廷卡沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][held][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
She just held the Sawdust Doll in her arms and looked at her ,
她 只是 握住 这 锯末 玩具娃娃 在 她 武器 和 看起来 在 她 ,

她只是把锯末娃娃抱在怀里，看着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [roʊz] - ['kʌlərd] [sɪlk] [dres] .
and she looked at the pretty rose - colored silk dress .
和 她 看起来 在 这 漂亮的 玫瑰 - 有色 丝绸 裙子 .

她看着那件漂亮的玫瑰色丝绸连衣裙。

[ænd; ənd] ['tɪŋkə] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [spɑːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
And Tinka never saw the ice - cream spot on it .
和 廷卡 绝不 锯 这 冰 - 奶油 点 在 它 .

而婷卡始终没有看到上面的冰淇淋渍。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] .
If she had seen it she would not have cared .
如果 她 有 已见 它 她 会 不是 有 关心 .

如果她看到了，她根本不会在意。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [dɑːl] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] ['sloʊli] .
" I must take the Doll back to - morrow , " said the junk man slowly .
" 我 必须 拿 这 玩具娃娃 后退 到 - 明天 , " 说 这 垃圾 男人 缓慢地 .

"我明天必须把娃娃带回去，"收破烂的人缓缓说道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [wer] [aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði][rægz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [mʌst; məst]
“ I remember now where I bought the rags in which the Sawdust Doll must
“ 我 记住 现在 在哪里 我 买 这 破布 在 哪个 这 锯末 玩具娃娃 必须
[hæv; həv]['fɔ:lən][ɔ:r] [bɪn] [pʊt][baɪ] [mis'teik] .
have fallen or been put by mistake .
有 倒下 或者 到过 放 经过 错误 .

“我现在想起来我是在哪里买的那些破布，锯末娃娃一定是掉进了那些破布里，或者是被人误放进去的。”

[ə; eɪ] ['gɑ:rdnər] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ɪn][ænd; ənd][soʊld][ˌem 'i:][ðə; ði][rægz] .
A gardener at a big house called me in and sold me the rags .
一个 园丁 在 一个 大的 房子 称为 我 在 和 卖 我 这 破布 .

一位大宅的园丁叫我进去，把那些破布卖给了我。

[hi:; hi][hæz; həz][soʊld][ˌem 'i:][sʌm; səm] [bɪ'fɔ:r] .
He has sold me some before .
他 有 卖 我 一些 前 .

他以前卖给我过一些。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] ['eniwer] [els] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [bæk] . ”
In the morning , before I go anywhere else , I will take the Sawdust Doll back . ”
在 这 早晨 , 前 我 去 任何地方 别的 , 我 将要 拿 这 锯末 玩具娃娃 后退 . ”

明天早上，在我去其他任何地方之前，我会先把锯末娃娃送回去。

“ [oʊ] , ['pɑ:pə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tɪŋkə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hʌgɪd]
“ Oh , Papa ! ” exclaimed Tinka , and that was all she said , but she hugged
“ 哦 , 爸爸 ! ” 惊呼 廷卡 , 和 那 曾是 全部 她 说 , 但 她 拥抱
[ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [-]
the Sawdust [101]
这 锯末 [-]

“哦，爸爸！”婷卡惊呼道，她只说了这么一句，但她拥抱了锯末[101]

[dɑ:l] ['taɪtli] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
Doll tightly in her arms .
玩具娃娃 紧紧 在 她 武器 .

她紧紧地抱着娃娃。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [sed] :
And when the junk man saw that he said :
和 什么时候 这 垃圾 男人 锯 那 他 说 :

收破烂的人看到这一幕，说道：

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [hoʊld][ðə; ði] [dɑ:l] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] , ['tɪŋkə] .
“ You may hold the Doll until it is time for you to go to bed , Tinka .
“ 你 可能 抓住 这 玩具娃娃 直到 它 是 时间 为了 你 到 去 到 床 , 廷卡 .

“你可以一直抱着娃娃，直到你该睡觉的时候，婷卡。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [hoʊld][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
You may hold her and sing to her .
你 可能 抓住 她 和 唱歌 到 她 .

你可以抱着她，给她唱歌。

[aɪ] [wɪl] [sɔ:rt][ðə; ði][rægz][maɪ'self] .
I will sort the rags myself .
我 将要 种类 这 破布 我 .

我会亲自整理这些破布。

” [soʊ] ['tɪŋkə] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][oʊld]['pepərz][ænd; ənd] [rɔkt] [hɜ:r'self] ['sloʊli] [tu:; tə]
” So Tinka sat down on a pile of old papers and rocked herself slowly to
” 所以 廷卡 卫星 向下 在 一个 桩 的 老的 文件 和 摇滚 她自己 缓慢地 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

于是，婷卡坐在一堆旧文件上，慢慢地前后摇晃着自己。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [swiːt] ['lʌləbaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .

singing	**the**	**old**	**sweet**	**lullaby**	**to**	**the**	**Sawdust**	**Doll**	**.**
歌唱	这	老的	甜的	催眠曲	到	这	锯末	玩具娃娃	.

对着锯末娃娃唱着那首古老的甜美摇篮曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

And	**the**	**Sawdust**	**Doll**	**closed**	**her**	**eyes**	**and**	**seemed**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
和	这	锯末	玩具娃娃	关闭	她	眼睛	和	似乎	到	去	到	睡觉	.

锯末娃娃闭上了眼睛，似乎睡着了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

But	**she**	**was**	**really**	**awake**	**,**	**and**	**she**	**was**	**thinking**	**of**	**many**	**things**	**.**
但	她	曾是	真的	醒	,	和	她	曾是	思维	的	许多	事物	.

但她其实很清醒，而且在思考很多事情。

“ [ðɪs] [dʒʌŋk] [ʃɑːp] [ɪz][nɑːt][æz; əz][naɪs][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði][hoʊm][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] ,

“ This	**junk**	**shop**	**is**	**not**	**as**	**nice**	**a**	**place**	**as**	**the**	**home**	**I**	**had**	**with**	**Dorothy**	**,**
” 这	垃圾	店铺	是	不是	作为	好的	一个	地方	作为	这	家	我	有	和	多萝西	,

“这家旧货店远不如我和多萝西一起住的家好。”

” [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .

” thought	**the**	**Sawdust**	**Doll**	**.**
” 想法	这	锯末	玩具娃娃	.

“锯末娃娃心想。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个锯末娃娃的故事(The story of a sawdust doll)
第4/4页

“ [bʌt; bət] ['tɪŋkə] [lʌvz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ɔ:l] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [kaʊnts] .
“ But Tinka loves me , and , after all , that is what counts .
“ 但 廷卡 爱 我 , 和 , 后 全部 , 那 是 什么 计数 .

“但是婷卡爱我，归根结底，这才是最重要的。”

[ɪf] ['evər] [aɪ] [si:] [maɪ] [oʊld] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:r] ,
If ever I see my old friends in the store ,
如果 曾经 我 看 我的 老的 朋友们 在 这 店铺 ,

如果我能在店里遇到我的老朋友，

[ʌv; əv] [wʌt] [æn; ən] [əd'ventʃər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] !
of what an adventure I shall be able to tell them !
的 什么 一个 冒险 我 将 是 有能力的 到 告诉 他们 !

我将有机会跟他们讲述一段多么精彩的冒险经历！

[kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] !
Quite wonderful !
相当 精彩的 !

太棒了！

[haʊ] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər] [wɪl] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [-]
How surprised the Bold Tin Soldier will be , and how the [102]
如何 惊讶 这 大胆的 锡 士兵 将要 是 , 和 如何 这 [-]

勇敢的锡兵会多么惊讶，以及[102]

['kælɪkoʊ] [klaʊn] [wɪl] [læf] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ræg] - [bæg] !
Calico Clown will laugh when he hears I was in a rag - bag !
印花布 小丑 将要 笑 什么时候 他 听到 我 曾是 在 一个 抹布 - 包 !

花布小丑听说我曾经被装在破布袋里，一定会哈哈大笑！

” [ðə; ði] [dʒʌŋk] [mæn] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [sɔ:] ['tɪŋkə] ['nɑ:dɪŋ] ['sli:pɪli] .
” The junk man looked across the room and saw Tinka nodding sleepily .
” 这 垃圾 男人 看起来 穿过 这 房间 和 锯 廷卡 点头 昏昏欲睡地 .

“收破烂的人环顾房间，看到婷卡昏昏欲睡地点着头。”

['dʒentli] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [tɔɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ]
Gently he took the Sawdust Doll from her arms and laid the toy on a
轻轻地 他 采取 这 锯末 玩具娃娃 从 她 武器 和 铺设 这 玩具 在 一个
[pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mæntl] .
piece of paper up on the mantel .
片 的 纸 向上 在 这 壁炉架 .

他轻轻地从她怀里接过锯末娃娃，把玩具放在壁炉架上的一张纸上。

[ðen] [hi:; hi] ['kærid] ['tɪŋkə] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [bed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ['mɜ:mɜ:d] [ɪn]
Then he carried Tinka to her own bed , and the little girl murmured in
然后 他 携带 廷卡 到 她 自己的 床 , 和 这 小的 女孩 低声说道 在
[hɜ:r; hər] [sli:p] :
her sleep :
她 睡觉 :

然后他把婷卡抱到她自己的床上，小女孩在睡梦中喃喃自语：

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] !
“ Oh , what a beautiful Sawdust Doll !
“ 哦 , 什么 一个 美丽的 锯末 玩具娃娃 !

“哦，多么漂亮的锯末娃娃啊！”

" [ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] [said] .
" The junk man sighed .
" 这 垃圾 男人 叹了口气 .

收破烂的人叹了口气。

[soʊ][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [wʌz; wəz][leɪd][baɪ][hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] ,
So the Sawdust Doll was laid by herself on the mantel ,
所以 这 锯末 玩具娃娃 曾是 铺设 经过 她自己 在 这 壁炉架 ,

于是，那尊锯末娃娃就孤零零地放在了壁炉架上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['meni] [θɔ:ts] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [pæst] .
and she thought many thoughts as the night passed .
和 她 想法 许多 想法 作为 这 夜晚 通过了 .

夜色渐深，她思绪万千。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mu:vd] [ə'raʊnd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]
She could have moved around if she had wanted to , for no one was
她 可以 有 已搬 大约 如果 她 有 通缉 到 , 为了 不 一 曾是
['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [naʊ] .
watching her now .
观看 她 现在 .

如果她想的话，她可以随意走动，因为现在没有人看着她。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z] ?
“ But what is the use ?
“ 但 什么 是 这 使用 ?

“但是这有什么用呢？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] .
" she asked herself .
" 她 问 她自己 .

她问自己。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] — ['oʊnli][bægz][ʌv; əv][rægz] , ['bʌndlz] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
“ There is no one here to play with — only bags of rags , bundles of paper ,
“ 那里 是 不 一 这里 到 玩 和 — 仅有的 包 的 破布 , 捆绑 的 纸 ,

这里没有人跟我一起玩——只有几袋破布，几捆纸，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] .
and such things as that .
和 这样的 事物 作为 那 .

诸如此类的事情。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['broʊkən][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑ:ks][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] . [
There is not even a broken Jack - in - the - Box for me to talk to . [
那里 是 不是 甚至 一个 破碎的 杰克 - 在 - 这 - 盒子 为了 我 到 讲话 到 . [
-]
103]
-]

我甚至连一个坏掉的杰克盒子玩具都没有，没法跟它说话。[103]

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sli:p] .
I shall sleep .
我 将 睡觉 .

我要睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [əd'ventʃəz] .
In the morning I may have more adventures .
在 这 早晨 我 可能 有 更多的 冒险 .

明天早上我或许还会有更多冒险。

" [ænd; ənd] ['veri] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] ['tɪŋkə] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ðə; ði][dʒʌŋk][mæn]
" And very early the next morning , before Tinka was awake , the junk man
" 和 非常 早期的 这 下一个 早晨 , 前 廷卡 曾是 醒 , 这 垃圾 男人
[droʊv] [ɔ:f] .
drove off .
驾驶 离开 .

"第二天一大早，在婷卡还没醒来的时候，收破烂的人就开车走了。"

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɔ:dʌst]
And , on the seat beside him , wrapped in a paper , was the Sawdust
和 , 在 这 座位 旁 他 , 包装 在 一个 纸 , 曾是 这 锯末
[dɑ:l] .
Doll .
玩具娃娃 .

在他旁边的座位上，用纸包着的是锯末娃娃。

" [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][raɪdz] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst]
" I certainly am getting more than my share of rides , " thought the Sawdust
" 我 当然 是 获得 更多的 比 我的 分享 的 骑行 , " 想法 这 锯末
[dɑ:l] .
Doll .
玩具娃娃 .

"我肯定得到了比我应得的更多的乘车机会，"锯末娃娃心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [naʊ] !
" I wonder what is going to happen now !
" 我 想知道 什么 是 去 到 发生 现在 !

"我想知道接下来会发生什么！"

" [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ][ɑ:n][ðə; ði][dʒʌŋk] - [ʃɑ:p] [əd'ventʃər] ,
" All the while the Sawdust Doll had been away on the junk - shop adventure ,
" 全部 这 尽管 这 锯末 玩具娃娃 有 到过 离开 在 这 垃圾 - 店铺 冒险 ,

"就在锯末娃娃去旧货店探险的这段时间里，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] , [pʊr] ['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [hɑ:rt] - ['broʊkən]['oʊvər]
about which I have told you , poor Dorothy was almost heart - broken over
关于 哪个 我 有 讲述 你 , 贫穷的 多萝西 曾是 几乎 心 - 破碎的 超过
[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tɔɪ] .
the loss of her toy .
这 损失 的 她 玩具 .

正如我之前跟你说过的那样，可怜的桃乐丝因为丢失了玩具而几乎伤心欲绝。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] ['evər][get][hɜ:r; hər] [bæk] ?
" Do you think I'll ever get her back ?
" 做 你 思考 患病的 曾经 得到 她 后退 ?

你觉得我还能把她追回来吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
" she asked over and over again .
" 她 问 超过 和 超过 再次 .

她一遍又一遍地问。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [meɪ] [get][hɜ:r; hər] [bæk] , " [sed] ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] ['mʌðər] .
" I hope you may get her back , " said Dorothy's mother .
" 我 希望 你 可能 得到 她 后退 , " 说 多萝西的 母亲 .

"我希望你能把她找回来，"多萝西的母亲说。

[bʌt; bət] ['ri:əli] ['mʌðər] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] .
But really Mother had very little hope .
但 真的 母亲 有 非常 小的 希望 .

但母亲其实并不抱太大希望。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [dʒʌŋk][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'laɪk] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld]

“	There	are	so	many	junk	men	,	and	they	all	seem	to	look	alike	,	”	she	told
“	那里	是	所以	许多	垃圾	男人	,	和	他们	全部	似乎	到	看	同样	,	”	她	讲述

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [-]

Dorothy's	[	104	]
多萝西的	[	-	]

“有很多收破烂的人，他们看起来都长得一样，”她告诉多萝西[104]

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

父亲。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['pætrɪk] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][soʊld][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][rægz]

“	I	don't	believe	Patrick	will	find	the	one	to	whom	he	sold	the	bag	of	rags
“	我	不	相信	帕特里克	将要	寻找	这	一	到	谁	他	卖	这	包	的	破布

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	Sawdust	Doll	in	it	.
和	这	锯末	玩具娃娃	在	它	.

“我不认为帕特里克能找到那个把装有锯末娃娃的破布袋卖给他的人。”

” [bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [kept] [ɑːn]['hoʊpɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]

”	But	Dorothy	kept	on	hoping	,	and	every	time	the	bell	rang	she	ran	to	the
”	但	多萝西	保留	在	希望	,	和	每一个	时间	这	钟	响铃	她	跑	到	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

“但多萝西仍然抱有希望，每次门铃响起，她都会跑到门口去。”

[ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɑːl] [kʌm] [bæk] .

expecting	it	was	her	Doll	come	back	.
期待	它	曾是	她	玩具娃娃	来	后退	.

以为是她的娃娃回来了。

[bʌt; bət] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .

But	night	came	,	and	the	Sawdust	Doll	was	still	missing	.
但	夜晚	来了	,	和	这	锯末	玩具娃娃	曾是	仍然	丢失的	.

但夜幕降临，锯末娃娃仍然不见了。

['dɔːrəθi] [kraɪd][hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] .

Dorothy	cried	herself	to	sleep	.
多萝西	哭	她自己	到	睡觉	.

多萝西哭着睡着了。

[æt; ət][læst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['pætrɪk] ,

At	last	morning	came	,	and	Patrick	,
在	最后的	早晨	来了	,	和	帕特里克	,

最后一天早晨到来了，帕特里克，

['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [swiːp] [ɔːf] [ə; eɪ] [laɪt] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

going	out	to	sweep	off	a	light	snow	that	had	fallen	in	the	night	,
去	出去	到	扫	离开	一个	光	雪	那	有	倒下	在	这	夜晚	,

出去扫掉夜里下的一层薄雪，

[sɔː] [ə; eɪ][dʒʌŋk]['wægən] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

saw	a	junk	wagon	stopping	in	front	of	the	house	.
锯	一个	垃圾	车皮	停止	在	正面	的	这	房子	.

看到一辆运垃圾的货车停在房子前面。

“ [hɑː] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

“	Ha	,	there	he	is	!
“	哈	,	那里	他	是	!

“哈，他在那儿！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn][aɪ][soʊld][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [tuː; tə] !
There's **the** **man** **I** **sold** **the** **Sawdust** **Doll** **to** **!**
有 这 男人 我 卖 这 锯末 玩具娃娃 到 !

那就是我把锯末娃娃卖给的那个人!

" [kraɪd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
" **cried** **the** **gardener** **.**
" 哭 这 园丁 .

"园丁喊道。"

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] !
" **There's** **the** **junk** **man** **!**
" 有 这 垃圾 男人 !

"收破烂的在那儿!"

" [ðə; ði][dʒʌŋk][mæn][gɑːt] [daʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]
" **The** **junk** **man** **got** **down** **off** **his** **seat** **and** **started** **up** **the** **path** **with** **something**
" 这 垃圾 男人 得到 向下 离开 他的 座位 和 开始 向上 这 小路 和 某物
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in **his** **hand** **.**
在 他的 手 .

"收破烂的人从座位上下来，手里拿着什么东西，沿着小路走去。"

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] — — " [bɪ'gæn] ['pætrɪk] .
" **Did** **you** **find** **—** **—** **"** **began** **Patrick** **.**
" 做过 你 寻找 — — " 开始 帕特里克 .

"你找到——"帕特里克开口道。

" [aɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ! " [broʊk] [ɪn][ðə; ði][ræg] - ['baɪər] .
" **I** **bring** **her** **back** **!** **"** **broke** **in** **the** **rag** **-** **buyer** **.**
" 我 带来 她 后退 ! " 打破 在 这 抹布 - 买方 .

"我把她带回来!" 收破烂的人插嘴道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['tɪŋkə] , [faʊnd] [ə; eɪ] [-]
" **My** **little** **girl** **,** **Tinka** **,** **found** **a** **[** **105** **]**
" 我的 小的 女孩 , 廷卡 , 成立 一个 [-]

"我的小女儿廷卡发现了一个[105]

['sɔːdʌst] [dɑːl] [ɪn][ðə; ði][rægz] [wen] [ʃiː; ʃi]['sɔːrtɪd][ðem; ðəm] .
Sawdust **Doll** **in** **the** **rags** **when** **she** **sorted** **them** **.**
锯末 玩具娃娃 在 这 破布 什么时候 她 已排序 他们 .

她整理破布时，在破布堆里发现了锯末娃娃。

[aɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] — [ðə; ði] [dɑːl] . "
I **bring** **her** **back** **—** **the** **Doll** **.** **"**
我 带来 她 后退 — 这 玩具娃娃 . "

我把她带回来了——那个玩偶。"

" [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ! " [kraɪd] ['pætrɪk] .
" **Well** **,** **thank** **goodness** **!** **"** **cried** **Patrick** **.**
" 出色地 , 感谢 善良 ! " 哭 帕特里克 .

"谢天谢地!"帕特里克喊道。

" ['dɔːrəθi] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] !
" **Dorothy** **will** **be** **glad** **of** **this** **!**
" 多萝西 将要 是 高兴的 的 这 !

"多萝西会很高兴的!"

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒʌŋk][mæn] !
Wait **a** **minute** **,** **junk** **man** **!**
等待 一个 分钟 , 垃圾 男人 !

等等，收破烂的!

" [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" he called back as he ran into the house .
" 他 称为 后退 作为 他 跑 进入 这 房子 .

他一边跑进屋里一边回头喊道。

[wen] ['dɔːrəθi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][dʒɔɪ]
When Dorothy saw her Sawdust Doll the little girl clapped her hands in joy
什么时候 多萝西 锯 她 锯末 玩具娃娃 这 小的 女孩 鼓掌 她 双手 在 喜悦
[ænd; ənd][kraɪd] :
and cried :
和 哭 :

当多萝西看到她的木屑娃娃时，小女孩高兴地拍着手哭了起来：

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !
" There she is !
" 那里 她 是 !

"她在那儿！"

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !
There she is !
那里 她 是 !

她在那里！

[maɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [seɪm] ['roʊzi][sɪlk] [dres] .
My Sawdust Doll has come back , and with her same rosy silk dress .
我的 锯末 玩具娃娃 有 来 后退 , 和 和 她 相同的 红润 丝绸 裙子 .

我的锯末娃娃回来了，还穿着她那件粉红色的丝绸连衣裙。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən][aɪs] - [kriːm] [steɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
I don't care if it has an ice - cream stain on it !
我 不 关心 如果 它 有 一个 冰 - 奶油 弄脏 在 它 !

我不在乎上面有没有冰淇淋渍！

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ! "
I love her ! "
我 爱 她 ! "

我爱她！

" [dɪd][ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] [bæk] ? " [æskt] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['mʌðər] ,
" Did the junk man bring the Doll back ? " asked Dorothy's mother ,
" 做过 这 垃圾 男人 带来 这 玩具娃娃 后退 ? " 问 多萝西的 母亲 ,

"收废品的人把娃娃带回来了吗？"多萝西的母亲问道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][held][hɜːr; hər] [tɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
as the little girl held her toy in her arms .
作为 这 小的 女孩 握住 她 玩具 在 她 武器 .

小女孩抱着她的玩具。

" [jes] , " ['ænsər] ['pætrɪk] .
" Yes , " answered Patrick .
" 是的 , " 回答 帕特里克 .

"是的，"帕特里克回答道。

" ['hiːz] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] . "
" He's outside now . "
" 他是 外部 现在 . "

"他现在在外面。"

" [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['mʌðər] .
" I'll see him , " said Dorothy's mother .
" 患病的 看 他 , " 说 多萝西的 母亲 .

"我会去看他的，"多萝西的母亲说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [haʊ] ['tɪŋkə] [hæd; həd] [faʊnd] [-]
When **she** **heard** **how** **Tinka** **had** **found** **[** **106** **]**
什么时候 她 听到 如何 廷卡 有 成立 [-]

当她听说廷卡是如何发现[106]

[ðə; ði] [dɑːl] [ɪn][ðə; ði][rægz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɔɪ] [fɔːr; fər]
the **Doll** **in** **the** **rags** **,** **and** **how** **she** **had** **wanted** **to** **keep** **the** **toy** **for**
这 玩具娃娃 在 这 破布 , 和 如何 她 有 通缉 到 保持 这 玩具 为了
[hɜːr'self] ,
herself **,**
她自己 ,

那个穿着破烂衣服的娃娃，以及她多么想把这个玩具据为己有。

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['mʌðər] [sed] :
Dorothy's **mother** **said** **:**
多萝西的 母亲 说 :

多萝西的母亲说：

“ [aɪ] [θɪŋk] ['dɔːrəθi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][send] ['tɪŋkə] [ə; eɪ] [dɑːl] .
“ **I** **think** **Dorothy** **will** **want** **to** **send** **Tinka** **a** **doll** **.**
“ 我 思考 多萝西 将要 想 到 发送 廷卡 一个 玩具娃娃 .

“我想多萝西会想送廷卡一个娃娃。”

[nɑːt][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
Not **the** **Sawdust** **Doll** **,** **for** **that** **is** **a** **birthday** **present** **.**
不是 这 锯末 玩具娃娃 , 为了 那 是 一个 生日 展示 .

不是锯末娃娃，那是生日礼物。

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [dɑːl] [fɔːr; fər] ['tɪŋkə] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
But **I'll** **find** **a** **doll** **for** **Tinka** **if** **you** **will** **take** **it** **to** **her** **.**
但 患病的 寻找 一个 玩具娃娃 为了 廷卡 如果 你 将要 拿 它 到 她 .

如果你愿意把它带给婷卡，我会帮她找一个娃娃。

[juː; jʊ] [wɪl] , [pliːz] ?
You **will** **,** **please** **?**
你 将要 , 请 ?

可以吗?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] , [huː] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
” **and** **she** **smiled** **at** **the** **junk** **man** **,** **who** **smiled** **and** **nodded** **in** **return** **.**
” 和 她 微笑 在 这 垃圾 男人 , WHO 微笑 和 点头 在 返回 .

她对着收破烂的人笑了笑，收破烂的人也笑着点头回应。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][ə'baʊt][ðə; ði][dʒʌŋk]['mænz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
When **she** **was** **told** **about** **the** **junk** **man's** **little** **girl** **,**
什么时候 她 曾是 讲述 关于 这 垃圾 男人的 小的 女孩 ,

当她听说收破烂的人有个小女儿时，

['dɔːrəθi] [pɪkt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [best] ['dɑːlz] — [ðə; ði][wʌn]['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd] [brɔːt]
Dorothy **picked** **out** **one** **of** **her** **best** **dolls** **—** **the** **one** **Santa** **Claus** **had** **brought**
多萝西 挑选 出去 一 的 她 最好的 娃娃 — 这 一 圣诞老人 克劳斯 有 带来
[hɜːr; hər][ðə; ði] ['krɪsməs] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] .
her **the** **Christmas** **before** **—** **and** **took** **it** **out** **to** **the** **junk** **man** **.**
她 这 圣诞节 前 — 和 采取 它 出去 到 这 垃圾 男人 .

多萝西挑选了她最喜欢的娃娃之一——就是圣诞老人去年圣诞节送给她的那个——然后把它拿到废品回收站去卖。

“ [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər] ['tɪŋkə] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .
“ **That** **is** **for** **Tinka** **,** **”** **said** **Dorothy** **.**
“ 那 是 为了 廷卡 , ” 说 多萝西 .

“那是给婷卡的，”多萝西说。

“ [pliːz] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
“ **Please give it to her . ”**
“ 请 给 它 到 她 . ”

请把它给她。

“ [ɑː] , [ˈtɪŋkə] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Ah , Tinka will be happy ! ” said the man .
“ 啊 , 廷卡 将要 是 快乐的 ! ” 说 这 男人 .

“啊，婷卡会很高兴的！”那人说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] !
“ She will thank you a thousand times !
“ 她 将要 感谢 你 一个 千 时代 !

她会感谢你一千遍!

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑːl] [ðæt] [ˈtɪŋkə]
” And when the junk man went home that night with a doll that Tinka
” 和 什么时候 这 垃圾 男人 去 家 那 夜晚 和 一个 玩具娃娃 那 廷卡
[kʊd; kəd] [kiːp] [-]
could keep [107]
可以 保持 [-]

“那天晚上，收破烂的人带着一个娃娃回家了，丁卡可以留下这个娃娃[107]

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈveri] [oʊn] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sɔːrt][ðə; ði][rægz] ,
for her very own , the little girl , as she helped her father sort the rags ,
为了 她 非常 自己的 , 这 小的 女孩 , 作为 她 帮助 她 父亲 种类 这 破布 ,
[sed] :
said :
说 :

小女孩一边帮父亲整理破布，一边说道：

“ [oʊ] , [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !
“ Oh , how happy I am !
“ 哦 , 如何 快乐的 我 是 !

“哦，我多么高兴啊！”

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] !
Now I have some one I can sing to sleep !
现在 我 有 一些 一 我 能 唱歌 到 睡觉 !

现在我终于可以唱歌哄他睡觉了!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kruːnd] [ə; eɪ][sɔːft][ˈlɪt(ə)l][ˈlʌləbaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɑːl] .
” And she crooned a soft little lullaby to her own doll .
” 和 她 低吟浅唱 一个 柔软的 小的 催眠曲 到 她 自己的玩具娃娃 .

她轻声哼唱着摇篮曲，哄着自己的娃娃入睡。

[ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈsɔːdʌst] [dɑːl] [bæk] [əˈgen] .
And Dorothy had her Sawdust Doll back again .
和 多萝西 有 她 锯末 玩具娃娃 后退 再次 .

多萝西又找回了她的锯末娃娃。

“ [ænd; ənd][aɪm][ˈnevər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz] [əˈgen] ,
“ And I'm never going to lay you down in a bundle of rags again ,
“ 和 我是 绝不 去 到 躺 你 向下 在 一个 捆 的 破布 再次 ,

“我再也不会让你衣衫褴褛地躺在那里了。”

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ] [ˈstrɔːberi] [ˈʃɔːrtkeɪk] !
not even to bake a strawberry shortcake !
不是 甚至 到 烤 一个 草莓 草莓蛋糕 !

甚至连烤个草莓蛋糕都不做!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
“ Oh , how happy I am !
“ 哦 , 如何 快乐的 我 是 !

“哦，我多么高兴啊！”

” [wʌn] [deɪ] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
” One day Dorothy's mother said to her :
” 一 天 多萝西的 母亲 说 到 她 :

有一天，多萝西的母亲对她说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ['ʃɑːpɪŋ] [ə'gen] .
“ I am going shopping again .
“ 我 是 去 购物 再次 .

我又要去购物了。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ? ”
Do you want to come ? ”
做 你 想 到 来 ? ”

你想来吗?

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [teɪk] [maɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
And may I take my Sawdust Doll ? ” asked the little girl .
和 可能 我 拿 我的 锯末 玩具娃娃 ? ” 问 这 小的 女孩 .

“我可以带走我的木屑娃娃吗？”小女孩问道。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] .
Her mother said she might , and they set off .
她 母亲 说 她 可能 , 和 他们 放 离开 .

她母亲说她可能会，于是她们出发了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dɔːrəθi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['mɑːrθə] , [ðə; ði][meɪd] ,
By this time Dorothy , with the help of Martha , the maid ,
经过 这 时间 多萝西 , 和 这 帮助 的 玛莎 , 这 女佣 ,

这时，多萝西在女仆玛莎的帮助下，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [bluː] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
had made a new blue dress for the Sawdust Doll .
有 制成 一个 新的 蓝色的 裙子 为了 这 锯末 玩具娃娃 .

为锯末娃娃做了一件新的蓝色连衣裙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [-]
It was of [108]
它 曾是 的 [-]

它是[108]

['mʌzlɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] [wɑːʃ] ,
muslin , and would wash ,
细棉布 , 和 会 洗 ,

棉布，然后清洗，

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪs] [kriːm] [drɑːpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [mʌtʃ] [hɑːrm] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .
so that even if ice cream dropped on it not much harm would be done .
所以 那 甚至 如果 冰 奶油 掉落 在 它 不是 很多 伤害 会 是 完毕 .

所以即使冰淇淋掉在上面也不会造成太大损害。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ? ” [æskt] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]
“ Are you going to get me the White Rocking Horse ? ” asked Dorothy's
“ 是 你 去 到 得到 我 这 白色的 摇滚 马 ? ” 问 多萝西的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“你能帮我买那匹白色摇摇马吗？”多萝西的哥哥问道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər]['goʊɪŋ][aʊt] ['ʃɑːpɪŋ] .
when he saw his mother and sister going out shopping .
什么时候 他 锯 他的 母亲 和 姐姐 去 出去 购物 .

当他看到母亲和妹妹出门购物时。

“ [aɪl] [siː] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,
“ I'll see , ” was all the answer given him , but , somehow ,
“ 患病的 看 , ” 曾是 全部 这 回答 给定 他 , 但 , 不知何故 ,

“我看看吧。”这是他得到的全部回答，但不知何故，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld] , [dɪk] [felt] ['hæpi] .
because of the way his mother smiled , Dick felt happy .
因为 的 这 方式 他的 母亲 微笑 , 迪克 毛毡 快乐的 .

因为看到母亲的笑容，迪克感到很开心。

[soʊ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [stɔːr] [wer] [ðə; ði] ['sɔːdʌst]
So Dorothy and her mother went back to the same store where the Sawdust
所以 多萝西 和 她 母亲 去 后退 到 这 相同的 店铺 在哪里 这 锯末
[dɑːl] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] .
Doll had been purchased .
玩具娃娃 有 到过 购买 .

于是，多萝西和她的母亲回到了购买锯末娃娃的那家商店。

[ʌp] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] .
Up they went in the elevator to the toy department .
向上 他们 去 在 这 电梯 到 这 玩具 部门 .

他们乘电梯上楼，去了玩具部。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [sɔː] [hɜːr; hər][oʊld] [frendz] .
And there the Sawdust Doll saw her old friends .
和 那里 这 锯末 玩具娃娃 锯 她 老的 朋友们 .

在那里，锯末娃娃见到了她的老朋友们。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] , [æz; əz] ['wʊli] [ænd; ənd] ['kɪŋki] [æz; əz]['evər] .
There stood the Lamb on Wheels , as woolly and kinky as ever .
那里 站立 这 羊肉 在 车轮 , 作为 毛茸茸的 和 淫 作为 曾经 .

那辆“车轮上的羔羊”就停在那里，一如既往地毛茸茸的，古怪又滑稽。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
And the Bold Tin Soldier , at the head of his men ,
和 这 大胆的 锡 士兵 , 在 这 头 的 他的 男人 ,

而那位勇敢的锡兵，则率领着他的部下，

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][draɪv] [ə'weɪ] ['eni][ræts][ðæt] [maɪt] ['skɜːri] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊlz] .
was ready to drive away any rats that might scurry out of their holes .
曾是 准备好 到 驾驶 离开 任何 老鼠 那 可能 疾走 出去 的 他们的 孔 .

随时准备驱赶任何可能从洞里窜出来的老鼠。

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪspərɪŋ] [-]
The Calico Clown almost seemed to be whispering [109]
这 印花布 小丑 几乎 似乎 到 是 耳语 [-]

花布小丑似乎在低语[109]

[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ,
to **the** **Monkey** **on** **a** **Stick** **,**
到 这 猴 在 一个 戳 ,

致《棍子上的猴子》,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
and **the** **Candy** **Rabbit** **was** **looking** **down** **at** **the** **White** **Rocking** **Horse** **.**
和 这 糖果 兔子 曾是 寻找 向下 在 这 白色的 摇滚 马 .

糖果兔正低头看着白色的摇摇马。

“ [oʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][left][ˌaɪ 'tiː] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
“ **Oh** **,** **everything** **is** **just** **as** **I** **left** **it** **!** **”** **thought** **the** **Sawdust** **Doll** **.**
“ 哦 , 一切 是 只是 作为 我 左边 它 ! ” 想法 这 锯末 玩具娃娃 .

“哦，一切都和我离开时一模一样！”锯末娃娃心想。

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][tɔːk][tuː; tə][maɪ] [frendz] !
“ **How** **I** **wish** **I** **could** **talk** **to** **my** **friends** **!**
“ 如何 我 希望 我 可以 讲话 到 我的 朋友们 !

“我多么希望我能和我的朋友们说话啊！”

[bʌt; bət][wiː; wi] [der] [nɑːt] [spiːk] [ɔːr] [muːv] [baɪ] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['eni][wʌn][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] .
But **we** **dare** **not** **speak** **or** **move** **by** **ourselves** **as** **long** **as** **any** **one** **is** **watching** **.**
但 我们 敢 不是 说话 或者 移动 经过 我们自己 作为 长的 作为 任何 一 是 观看 .

但只要有人在看着，我们就不敢说话，也不敢擅自行动。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [dʒʌst][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] [frendz] [ə'gen] !
However **,** **I** **am** **happy** **just** **to** **visit** **my** **friends** **again** **!**
然而 , 我 是 快乐的 只是 到 访问 我的 朋友们 再次 !

不过，能再次见到朋友们我就很开心了!

” [ænd; ənd][æz; əz] ['dɔːrəθi] [held][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['mʌðər]
” **And** **as** **Dorothy** **held** **the** **Sawdust** **Doll** **in** **her** **arms** **,** **and** **as** **Mother**
” 和 作为 多萝西 握住 这 锯末 玩具娃娃 在 她 武器 , 和 作为 母亲
[lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [stɔːr] ,
looked **about** **the** **store** **,**
看起来 关于 这 店铺 ,

“当多萝西抱着锯末娃娃，母亲环顾商店时，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] .
suddenly **a** **loud** **noise** **sounded** **off** **to** **one** **side** **of** **the** **toy** **department** **.**
突然 一个 大声 噪音 听起来 离开 到 一 边 的 这 玩具 部门 .

突然，玩具区的一侧传来一声巨响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
There **was** **some** **shouting** **,** **and** **Dorothy** **dropped** **her** **doll** **on** **the** **floor**
那里 曾是 一些 喊叫 , 和 多萝西 掉落 她 玩具娃娃 在 这 地面
[ænd; ənd][ræn] ,
and **ran** **,**
和 跑 ,

一阵喊叫声过后，多萝西把娃娃扔在地上，跑开了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər] . [-]
with **her** **mother** **,** **to** **see** **what** **was** **the** **matter** **.** **[** **110** **]**
和 她 母亲 , 到 看 什么 曾是 这 事情 . [-]

她和母亲一起去查看发生了什么事。[110]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] !
“ OH , DEAR ME !
“ 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

” [wen] [ˈdɔːrəθi] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]
” When Dorothy hurried away with her mother to see what all the noise and
” 什么时候 多萝西 慌忙 离开 和 她 母亲 到 看 什么 全部 这 噪音 和
[ˈʃaʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ,
shouting was about ,
喊叫 曾是 关于 ,

“当多萝西和她妈妈匆匆赶去看看发生了什么事时，

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [drɑːpt] [hɜːr; hər] [ˈsɔːdʌst] [dɑːl] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
the little girl , as I told you , dropped her Sawdust Doll on the floor .
这 小的 女孩 , 作为 我 讲述 你 , 掉落 她 锯末 玩具娃娃 在 这 地面 .

正如我之前告诉你的，那个小女孩把她的木屑娃娃掉在了地上。

[bʌt; bət] , [ˈlʌkɪli] ,
But , luckily ,
但 , 幸运的是 ,

但幸运的是，

[ðə; ði] [dɑːl] [fel] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfʊtstuːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [nɪr] [ðə; ði] [waɪt] [ˈrɑːkɪŋ] [hɔːrs] [soʊ]
the Doll fell on a footstool that had been left near the White Rocking Horse so
这 玩具娃娃 跌倒 在 一个 脚凳 那 有 到过 左边 靠近 这 白色的 摇滚 马 所以
[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
little boys would find it easy to climb up on his back .
小的 男孩们 会 寻找 它 简单的 到 爬 向上 在 他的 后退 .

玩偶掉在了放在白色摇马旁边的脚凳上，这样小男孩们就能轻松地爬到摇马背上。

[ðə; ði] [stuːl] [wʌz; wəz] [sɔːft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɑːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,
The stool was soft , and the Sawdust Doll was not hurt in the least ,
这 凳子 曾是 柔软的 , 和 这 锯末 玩具娃娃 曾是 不是 伤害 在 这 至少 ,

凳子很软，锯末娃娃一点也没受伤。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈʃeɪkən] [ʌp] .
though a bit shaken up .
尽管 一个 少量 摇晃 向上 .

虽然有点惊魂未定。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈhɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
And as Dorothy and her mother hurried out of the toy department ,
和 作为 多萝西 和 她 母亲 慌忙 出去 的 这 玩具 部门 ,

当多萝西和她的母亲匆匆走出玩具部时，

[soʊ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʃɑːpɝz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːks] ,
so did the other shoppers and the clerks ,
所以 做过 这 其他 购物者 和 这 职员 ,

其他顾客和店员也都这么认为。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [left] [ɔːl] [tuː; tə] [ɪtˈself] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] . [-]
so that the place was left all to itself for a few minutes . [111]
所以 那 这 地方 曾是 左边 全部 到 本身 为了 一个 很少 分钟 . [-]

因此，这个地方暂时空无一人。[111]

“ [oʊ] , [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] !
“ Oh , now we have a chance to talk !
“ 哦 , 现在 我们 有 一个 机会 到 讲话 !

“哦，现在我们有机会谈谈了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .
" **exclaimed** **the** **Monkey** **on** **a** **Stick** **.**
" 惊呼 这 猴 在 一个 戳 .

"猴子在棍子上惊呼道。"

" [dɪr] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , [haʊ] [glæd][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !
" **Dear** **Sawdust** **Doll** **,** **how** **glad** **we** **all** **are** **to** **see** **you** **again** **!**
" 亲爱的 锯末 玩具娃娃 , 如何 高兴的 我们 全部 是 到 看 你 再次 !

"亲爱的锯末娃娃，我们都非常高兴再次见到你！"

[tel] [ˌjuː 'es] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Tell **us** **where** **you** **have** **been** **and** **what** **has** **happened** **to** **you** **.**
告诉 我们 在哪里 你 有 到过 和 什么 有 发生 到 你 .

请告诉我们你去过哪里，发生了什么事。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd]['eni] [əd'ventʃəz] ? "
Have **you** **had** **any** **adventures** **?** **"**
有 你 有 任何 冒险 ? "

你经历过什么冒险吗?

" [əd'ventʃəz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['fʊtstuːl] ,
" **Adventures** **!** **"** **exclaimed** **the** **Sawdust** **Doll** **,** **as** **she** **sat** **up** **on** **the** **footstool** **,**
" 冒险 ! " 惊呼 这 锯末 玩具娃娃 , 作为 她 卫星 向上 在 这 脚凳 ,

"冒险！"锯末娃娃一边说着，一边从脚凳上坐了起来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['praɪɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [tɔɪz] [naʊ] ,
for **there** **were** **no** **prying** **eyes** **to** **watch** **the** **toys** **now** **,**
为了 那里 是 不 窥探 眼睛 到 手表 这 玩具 现在 ,

因为现在没有人会偷看这些玩具了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
and **they** **could** **do** **as** **they** **pleased** **.**
和 他们 可以 做 作为 他们 高兴 .

他们可以随心所欲。

" [əd'ventʃəz] ?
" **Adventures** **?**
" 冒险 ?

"冒险？"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] !
I **should** **say** **I** **have** **had** **them** **!**
我 应该 说 我 有 有 他们 !

我应该说我吃过!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əd'ventʃəz] [sɪns] [aɪ][left] [hɪr] . "
It **has** **been** **nothing** **but** **adventures** **since** **I** **left** **here** **.** **"**
它 有 到过 没有什么 但 冒险 自从 我 左边 这里 . "

自从我离开这里以来，我的人生就充满了冒险。

" [oʊ] , [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðem; ðəm] !
" **Oh** **,** **tell** **us** **about** **them** **!**
" 哦 , 告诉 我们 关于 他们 !

"哦，给我们讲讲他们吧！"

" ['bɛgd] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
" **begged** **the** **Calico** **Clown** **.**
" 乞求 这 印花布 小丑 .

"花布小丑恳求道。"

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['fʌni] [wʌnz] ? "
" **Were** **they** **funny** **ones** **?** **"**
" 是 他们 有趣的 一个 ? "

"他们是那种很幽默的人吗？"

“ [sʌm; səm][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][nɑːt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ,

“	Some	were	,	and	some	were	not	,	”	answered	the	Sawdust	Doll	,
”	一些	是	,	和	一些	是	不是	,	”	回答	这	锯末	玩具娃娃	,

“有些是，有些不是，”锯末娃娃回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi]

and	she	told	everything	that	had	happened	to	her	from	the	time	she
和	她	讲述	一切	那	有	发生	到	她	从	这	时间	她

[left][ðə; ði] [stɔːr] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɑːn] [ðɪs] ['vɪzɪt] .

left	the	store	until	she	had	come	back	on	this	visit	.
左边	这	店铺	直到	她	有	来	后退	在	这	访问	.

她把从离开商店到这次回来这段时间里发生在她身上的所有事情都告诉了大家。

“ [dʒʌst]['fænsi] ! ” [kraɪd][ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] . [-]

“	Just	fancy	!	”	cried	the	Bold	Tin	Soldier	.	[	112	]
”	只是	想要	!	”	哭	这	大胆的	锡	士兵	.	[	-	]

“真是太花哨了！”勇敢的锡兵喊道。[112]

“ ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌŋk] [ʃɑːp] !

“	Being	in	a	junk	shop	!
”	存在	在	一个	垃圾	店铺	!

“身处一家旧货店！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][kʌt][ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg]

If	I	had	been	there	I	would	have	cut	a	way	for	you	out	of	the	bag
如果	我	有	到过	那里	我	会	有	切	一个	方式	为了	你	出去	的	这	包

[wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] !

with	my	sword	!
和	我的	剑	!

如果当时我在场，我一定会用我的剑为你从袋子里杀出一条路！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .

“	Thank	you	,	”	said	the	Sawdust	Doll	.
”	感谢	你	,	”	说	这	锯末	玩具娃娃	.

“谢谢，”锯末娃娃说道。

“ [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt][ɔːl] [raɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

“	But	,	after	all	,	everything	came	out	all	right	as	it	was	.
”	但	,	后	全部	,	一切	来了	出去	全部	正确的	作为	它	曾是	.

“但是，最终一切都还算顺利。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hæpi] . ”

I	am	back	with	Dorothy	again	,	and	happy	.	”
我	是	后退	和	多萝西	再次	,	和	快乐的	.	”

我又和多萝西在一起了，我很开心。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz][ə'baʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ,

“	I	wonder	what	all	the	excitement	is	about	,	”	said	the	White	Rocking	Horse	,
”	我	想知道	什么	全部	这	激动	是	关于	,	”	说	这	白色的	摇滚	马	,

“我真想知道大家都在兴奋什么，”白色摇摇马说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

as	he	rocked	to	and	fro	.
作为	他	摇滚	到	和	弗	.

他摇晃着身体。

“ [oʊ] , [its] [dʒʌst][ə; eɪ][mæn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l] [trɪks] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
“ Oh , it's just a man doing some magical tricks to amuse the children ,
” 哦 , 它是 只是 一个 男人 正在做 一些 神奇 技巧 到 娱乐 这 孩子们 ,

“哦，那只是一个男人在表演一些魔术来逗孩子们开心而已。”

” [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .
” said the Monkey on a Stick .
” 说 这 猴 在 一个 戳 .

“猴子说。” 猴子说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hɪr] .
“ I can see him from here .
” 我 能 看 他 从 这里 .

我从这里就能看到他。

[hiː; hi] [kʌmz] ['evri] [jɪr] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . ”
He comes every year at Christmas time to make it jolly for the children . ”
他 来 每一个 年 在 圣诞节 时间 到 制作 它 快乐的 为了 这 孩子们 . ”

他每年圣诞节都会来，让孩子们开心过节。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [nuːz] !
“ Now tell me some news !
” 现在 告诉 我 一些 消息 !

“现在告诉我一些消息吧！”

” ['bɛgd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
” begged the Sawdust Doll .
” 乞求 这 锯末 玩具娃娃 .

“锯末娃娃恳求道。”

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪr] [sɪns] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ?
“ What has happened here since I went away ?
” 什么 有 发生 这里 自从 我 去 离开 ?

“自从我离开后，这里发生了什么事？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] ['pætɪd] [ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] .
” and she softly patted the wool of the Lamb on Wheels .
” 和 她 轻轻 轻拍 这 羊毛 的 这 羊肉 在 车轮 .

她轻轻拍了拍“车轮上的小羊”的羊毛。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [əd'ventʃəz] ? ”
“ Have you had any adventures ? ”
” 有 你 有 任何 冒险 ? ”

你有没有过什么冒险经历?

“ [nɑːt] ['meni] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [-]
“ Not many , ” answered the Calico [113]
” 不是 许多 , ” 回答 这 印花布 [-]

“不多，”花猫[113]回答道。

[klaʊn] .
Clown .
小丑 .

小丑。

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [bai] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es]
“ We have just been waiting for some one to buy us and take us
” 我们 有 只是 到过 等待 为了 一些 一 到 买 我们 和 拿 我们
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“我们一直在等有人买下我们，把我们带走。”

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər]['teɪkən][ə'weɪ] . ”
as you were taken away . ”
作为 你 是 已采取 离开 . ”

当你被带走的时候。”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][soʊld] ['jestərdeɪ] , ” [sed] [ðə; ðiː] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
“ I was almost sold yesterday , ” said the White Rocking Horse .
“ 我 曾是 几乎 卖 昨天 , ” 说 这 白色的 摇滚 马 .

“我昨天差点就被卖掉了，”白色摇摇马说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ðiː] [bɔɪ] [huː] [gɑːt][ɑːn][maɪ] [bæk] [tuː; tə][traɪ][ˌem 'iː] [kɪkt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz]
“ But the boy who got on my back to try me kicked me with his heels
“ 但 这 男生 WHO 得到 在 我的 后退 到 尝试 我 踢 我 和 他的 高跟鞋
[ænd; ənd] [skrætʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][peɪnt] .
and scratched some of my paint .
和 刮痕 一些 的 我的 画 .

“但是那个爬到我背上想试探我的男孩用脚后跟踢我，刮花了我的一些油漆。”

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl]
I was glad when his father said he guessed he would buy the boy a bicycle
我 曾是 高兴的 什么时候 他的 父亲 说 他 猜对了 他 会 买 这 男生 一个 自行车
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
instead of me .
反而 的 我 .

当他父亲说他打算给这孩子买辆自行车而不是给我买时，我很高兴。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['mæstər] — [wʌn] [huː] [wʊd] [kɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
I wouldn't want that kind of master — one who would kick you with his heels .
我 不会 想 那 种类 的 掌握 — 一 WHO 会 踢 你 和 他的 高跟鞋 .
”
”
”

我可不想有个那样的主人——一个会用脚后跟踢你的主人。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ðiː] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .
“ No , indeed ! ” said the Sawdust Doll .
“ 不 , 的确 ! ” 说 这 锯末 玩具娃娃 .

“不，的确如此！”锯末娃娃说道。

“ [maɪ] ['dɔːrəθi] [ɪz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] . ”
“ My Dorothy is as kind as she can be . ”
“ 我的 多萝西 是 作为 种类 作为 她 能 是 . ”

“我的多萝西心地善良。”

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [dʒoʊk] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] , ” [kraɪd][ðə; ðiː]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
“ I have thought up a new joke since you went away , ” cried the Calico Clown .
“ 我 有 想法 向上 一个 新的 开玩笑 自从 你 去 离开 , ” 哭 这 印花布 小丑 .

“自从你离开后，我想到了一个新笑话，”花布小丑喊道。

“ [its] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] .
“ It's a riddle .
“ 它是 一个 谜语 .

这是一个谜题。

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [biːn] [bæg] — — ”
Why does a bean bag — — ”
为什么 做 一个 豆 包 — — ”

为什么豆袋椅——”

“ [hʌʃ] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ðə; ðiː] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
“ Hush ! ” suddenly called the White Rocking Horse .
“ 嘘 ! ” 突然 称为 这 白色的 摇滚 马 .

“嘘！”白色摇摇马突然叫道。

“ [tuː; tə][jʊr; jər]['pleɪsɪz] , ['evri] [wʌn] !
“ **To** **your** **places** **,** **every** **one** **!**
“ 到 你的 地方 , 每一个 一 !

“各就各位！”

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði]['piːp(ə)l] !
Here **come** **the** **People** **!**
这里 来 这 人们 !

人民来了！

” [ænd; ənd][æz; əz] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [siː]
” **And** **as** **Dorothy** **and** **her** **mother** **returned** **from** **having** **gone** **to** **see**
” 和 作为 多萝西 和 她 母亲 返回 从 拥有 已消失 到 看
[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [-]
the **magician** **[** **114** **]**
这 魔术师 [-]

“当多萝西和她的母亲去看完魔术师回来时[114]

[teɪk] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ,
take **things** **out** **of** **a** **hat** **,**
拿 事物 出去 的 一个 帽子 ,

随机抽取物品，

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [wɜːr; wər][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [æz; əz]
the **Sawdust** **Doll** **and** **the** **other** **toys** **were** **as** **quiet** **and** **motionless** **as**
这 锯末 玩具娃娃 和 这 其他 玩具 是 作为 安静的 和 静止不动 作为
[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [muːvd] [ɔːr]['spoʊkən] .
if **they** **had** **never** **moved** **or** **spoken** **.**
如果 他们 有 绝不 已搬 或者 说 .

锯末娃娃和其他玩具都安静地一动不动，仿佛从未动过或说过话一样。

“ [oʊ] , [lʊk] , ['mʌðər] ! ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] .
“ **Oh** **,** **look** **,** **Mother** **!** **”** **cried** **Dorothy** **.**
“ 哦 , 看 , 母亲 ! ” 哭 多萝西 .

“哦，妈妈，快看！”多萝西喊道。

“ [aɪ] [drɑːpt] [maɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ɑːn] [ðɪs] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃiːz] [raɪt] [hɪr] [jet] !
“ **I** **dropped** **my** **Sawdust** **Doll** **on** **this** **cushion** **and** **she's** **right** **here** **yet** **!**
“ 我 掉落 我的 锯末 玩具娃娃 在 这 软垫 和 她是 正确的 这里 然而 !

“我把我的锯末娃娃掉在这个垫子上，她现在还在这里呢！”

” ['dɔːrəθi] [held][hɜːr; hər] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
” **Dorothy** **held** **her** **Sawdust** **Doll** **in** **her** **arms** **,**
” 多萝西 握住 她 锯末 玩具娃娃 在 她 武器 ,

多萝西把她的锯末娃娃抱在怀里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['nevər] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [pleɪ] [tɔɪ] [hæd; həd]
and **the** **little** **girl** **never** **knew** **of** **the** **happy** **little** **visit** **her** **play** **toy** **had**
和 这 小的 女孩 绝不 知道 的 这 快乐的 小的 访问 她 玩 玩具 有
[hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [frendz] .
had **with** **the** **old** **friends** **.**
有 和 这 老的 朋友们 .

小女孩并不知道她的玩具和老朋友们有过一次愉快的小聚会。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ? ” [æskt] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk]
“ **How** **much** **is** **this** **White** **Rocking** **Horse** **?** **”** **asked** **Dorothy's** **mother** **of** **the** **clerk**
“ 如何 很多 是 这 白色的 摇滚 马 ? ” 问 多萝西的 母亲 的 这 职员
[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntər] .
behind **the** **counter** **.**
在后面 这 柜台 .

“这匹白色摇摇马多少钱？”多萝西的母亲问柜台后面的店员。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðə; ði][praɪs] ['mʌðər] [smaɪld][ænd; ənd] [sed] :

And	when	she	had	been	told	the	price	Mother	smiled	and	said	:
和	什么时候	她	有	到过	讲述	这	价格	母亲	微笑	和	说	:

当她得知价格后，母亲笑着说：

“ [aɪ][mʌst; məst][send] ['dædi] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

“	I	must	send	Daddy	to	look	at	it	.
“	我	必须	发送	爸爸	到	看	在	它	.

“我必须派爸爸去看看。”

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd] [dɪk] ['wɒnts] .

This	is	just	the	kind	Dick	wants	.
这	是	只是	这	种类	迪克	想要	.

这正是迪克想要的那种。

” ['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] ['fɑ:ðər] ['fɪksɪz][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l]

”	Dorothy's	Father	Fixes	the	Sawdust	Doll
”	多萝西的	父亲	修复	这	锯末	玩具娃娃

多萝西的父亲修好了锯末娃娃

[peɪdʒ] -

Page	118
页	-

第118页

[wen] [ðə; ði] ['ʃɑ:pɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wɪð; wɪθ]

When	the	shopping	was	finished	the	little	girl	went	down	in	the	elevator	with
什么时候	这	购物	曾是	完成的	这	小的	女孩	去	向下	在	这	电梯	和

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

购物结束后，小女孩和妈妈一起乘电梯下楼了。

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] , [

The	Calico	Clown	and	the	Bold	Tin	Soldier	,	as	well	as	the	other	toys	,	[
这	印花布	小丑	和	这	大胆的	锡	士兵	,	作为	出色地	作为	这	其他	玩具	,	[

-]

115	]
-	]

花布小丑和勇敢的锡兵，以及其他玩具[115]

[wɪʃt] [ðeɪ] [maɪt] [kɔ:l] [aʊt][ə; eɪ] “ [gʊd] - [baɪ] ” [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:]

wished	they	might	call	out	a	“	good	-	bye	”	to	the	Sawdust	Doll	as	they	saw
希望	他们	可能	称呼	出去	一个	“	好的	-	再见	”	到	这	锯末	玩具娃娃	作为	他们	锯

[hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] .

her	being	carried	away	.
她	存在	携带	离开	.

当他们看到锯末娃娃被抬走时，他们多么希望能够向她喊一声“再见”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [maɪt] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] .

And	they	wished	they	might	tell	her	to	come	again	.
和	他们	希望	他们	可能	告诉	她	到	来	再次	.

他们真希望能够邀请她再次光临。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [der] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] .

But	they	did	not	dare	,	with	all	the	people	around	.
但	他们	做过	不是	敢	,	和	全部	这	人们	大约	.

但周围都是人，他们不敢这么做。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [kʊd; kəd]

One	day	when	it	was	snowing	so	hard	that	Dorothy	and	her	brother	could
一	天	什么时候	它	曾是	下雪了	所以	难的	那	多萝西	和	她	兄弟	可以

[nɑːt][goʊ][aʊt][tuː; tə] [pleɪ] ,

not	go	out	to	play	,
不是	去	出去	到	玩	,

有一天，雪下得特别大，多萝西和她的弟弟都不能出去玩。

[dɪk] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] [flɔːr] .

Dick	climbed	into	a	rocking	chair	in	the	middle	of	the	playroom	floor	.
迪克	攀登	进入	一个	摇滚	椅子	在	这	中间	的	这	游戏室	地面	.

迪克爬上游戏室地板中央的一把摇椅。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	going	to	make	believe	this	is	a	rocking	horse	,	”	he	said	.
“	我是	去	到	制作	相信	这	是	一个	摇滚	马	,	”	他	说	.

“我要假装这是一匹摇摇马，”他说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

“	I'm	going	to	take	a	long	ride	,	”	and	he	swayed	to	and	fro	.
“	我是	去	到	拿	一个	长的	骑	,	”	和	他	摇摆	到	和	弗	.

“我要出去兜风，”他摇摇晃晃地说。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dɔːrəθi] ?

“	Do	you	want	to	ride	with	me	,	Dorothy	?
“	做	你	想	到	骑	和	我	,	多萝西	?

“多萝西，你想和我一起骑车吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] .

“	Thank	you	,	no	.
“	感谢	你	,	不	.

“谢谢，不用了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [dres] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]

I	am	going	to	make	a	new	dress	for	my	Sawdust	Doll	,	”	was	the
我	是	去	到	制作	一个	新的	裙子	为了	我的	锯末	玩具娃娃	,	”	曾是	这

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“我要给我的锯末娃娃做一件新衣服，”她回答说。

“ [aɪl] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ][get][sʌm; səm] [θred] .

“	I'll	leave	her	here	a	minute	till	I	get	some	thread	.
“	患病的	离开	她	这里	一个	分钟	直到	我	得到	一些	线	.

“我先把她留在这里一会儿，等我去拿些线。”

” ['dɔːrəθi] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [ruːm] ,

”	Dorothy	,	leaving	her	doll	down	on	the	floor	,	went	to	the	sewing	-	room	,
”	多萝西	,	离开	她	玩具娃娃	向下	在	这	地面	,	去	到	这	缝纫	-	房间	,

[wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɑːrθə] ,

where	her	mother	and	Martha	,
在哪里	她	母亲	和	玛莎	,

多萝西把娃娃放在地板上，去了缝纫室，她的母亲和玛莎在那里。

[ðə; ði][meɪd] , [wɜːr; wər] ['bɪzi] . [-]

the	maid	,	were	busy	.	[	116	]
这	女佣	,	是	忙碌的	.	[	-	]

女佣们很忙。[116]

[dɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] ['bækwərd] , [ænd; ənd]['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] .
Dick began to sway backward , and forward in the rocking chair .
迪克 开始 到 摇摆 落后 , 和 向前 在 这 摇滚 椅子 .

迪克开始在摇椅上前后摇晃。

“ [gɪd] - [dæp] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Gid - dap ! ” cried the boy .
“ 吉德 - 达普 ! ” 哭 这 男生 .

“吉达普！”男孩喊道。

“ [goʊ][fæst] , ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] !
“ Go fast , Rocking Horse !
“ 去 快速地 , 摇滚 马 !

“快点，摇摇马！”

” [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
” Then , all of a sudden ,
” 然后 , 全部 的 一个 突然 ,

“然后，突然之间，

[ðə; ði] [tʃer] [swʌŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɚz] [went] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði]
the chair swung to one side and one of the rockers went right over the
这 椅子 摇摆 到 一 边 和 一 的 这 摇滚乐手 去 正确的 超过 这
['sɔːdʌst] [dɑːl] .
Sawdust Doll .
锯末 玩具娃娃 .

椅子向一侧摆动，其中一个摇椅正好砸在了锯末娃娃身上。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] .
It tore a hole in her back and the sawdust began to run out .
它 撕裂 一个 洞 在 她 后退 和 这 锯末 开始 到 跑步 出去 .

它在她背上撕开了一个洞，锯末开始流出来。

“ [oʊ] , [maɪ] ! ” [kraɪd] [dɪk] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['æksɪdənt] .
“ Oh , my ! ” cried Dick , when he saw the accident .
“ 哦 , 我的 ! ” 哭 迪克 , 什么时候 他 锯 这 事故 .

“哦，我的天哪！”迪克看到事故后惊呼道。

“ [oʊ] , [wʌt] [wɪl] ['dɔːrəθi] [seɪ] ?
“ Oh , what will Dorothy say ?
“ 哦 , 什么 将要 多萝西 说 ?

“哦，多萝西会怎么说呢？”

[oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] !
Oh , I'm sorry !
哦 , 我是 对不起 !

哦，对不起！

” [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
” He got down off the chair and looked at the Doll on the floor .
” 他 得到 向下 离开 这 椅子 和 看起来 在 这 玩具娃娃 在 这 地面 .

他从椅子上下来，看着地上的玩偶。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .
A little stream of sawdust was running out over the carpet .
一个 小的 溪流 的 锯末 曾是 跑步 出去 超过 这 地毯 .

一小股锯末顺着地毯流了下来。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd]
“ **Oh** , **dear** **me** **!** ” **cried** **Dorothy** , **when** **she** **came** **back** **and** **saw** **what** **had**
“ 哦 , 亲爱的 我 ! ” 哭 多萝西 , 什么时候 她 来了 后退 和 锯 什么 有
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

“哦，天哪！”多萝西回来看到发生的一切后惊呼道。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ **Oh** , **dear** **me** **!**
“ 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[oʊ] , ['mʌðər] !
Oh , **Mother** **!**
哦 , 母亲 !

哦，母亲！

[dɪk] [hæz; həz] [rʌn] ['oʊvər] [maɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['bliːdɪŋ] !
Dick **has** **run** **over** **my** **Sawdust** **Doll** **and** **she's** **bleeding** **!**
迪克 有 跑步 超过 我的 锯末 玩具娃娃 和 她是 出血 !

迪克开车碾过了我的锯末娃娃，她流血了！

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [-]
Oh , **dear** **me** **!** ” **[** **117** **]**
哦 , 亲爱的 我 ! ” [-]

哦，我的天哪！[117]

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [tɔɪ] .
She **picked** **up** **her** **toy** **.**
她 挑选 向上 她 玩具 .

她捡起了玩具。

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːl] [bɪ'keɪm] ['veri] [lɪmp] [ɪn] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]
The **sawdust** **kept** **on** **running** **out** **,** **and** **the** **doll** **became** **very** **limp** **in** **Dorothy's**
这 锯末 保留 在 跑步 出去 , 和 这 玩具娃娃 成为 非常 跛行 在 多萝西的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

木屑不断流出，多萝西手中的娃娃变得软绵绵的。

“ [oʊ] , [maɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [hæz; həz] ['feɪntɪd] !
“ **Oh** , **my** **Sawdust** **Doll** **has** **fainted** **!**
“ 哦 , 我的 锯末 玩具娃娃 有 昏厥 !

“哦，我的锯末娃娃晕倒了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she** **cried** **.**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?
“ **What** **shall** **I** **do** **?**
“ 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

” ['mʌðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .
” **Mother** **came** **running** **in** **to** **see** **what** **the** **matter** **was** **.**
” 母亲 来了 跑步 在 到 看 什么 这 事情 曾是 .

“母亲跑进来查看发生了什么事。”

[ænd; ənd] , ['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:l] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

And	,	noticing	the	sawdust	running	out	of	the	Doll	,	she	exclaimed	:
和	,	注意到	这	锯末	跑步	出去	的	这	玩具娃娃	,	她	惊呼	:

她注意到木屑从玩偶身上流出来，便惊呼道：

“ [hoʊld][jʊr; jər][hænd]['oʊvər][ðə; ði][hoʊl] , ['dɔ:rəθi] !

“	Hold	your	hand	over	the	hole	,	Dorothy	!
“	抓住	你的	手	超过	这	洞	,	多萝西	!

“多萝西，把手放在洞口上！”

[ðæt] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [ɪn] ! ”

That	will	keep	the	sawdust	in	!	”
那	将要	保持	这	锯末	在	!	”

这样就能防止锯末溅出来了！

“ [oʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [dɑ:l] [ɪz] [spɔɪld] !

“	Oh	,	but	my	doll	is	spoiled	!
“	哦	,	但	我的	玩具娃娃	是	被宠坏了	!

“哦，我的娃娃被宠坏了！”

” ['sɒbd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

”	sobbed	the	little	girl	.
”	啜泣	这	小的	女孩	.

“小女孩抽泣着说。”

“ [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [rʌn] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [dɪk] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [hɔ:rs] ? ”

“	What	made	you	run	over	her	,	Dick	,	with	your	rocking	-	chair	horse	?	”
“	什么	制成	你	跑步	超过	她	,	迪克	,	和	你的	摇滚	-	椅子	马	?	”

“迪克，你为什么用你的摇椅马撞她？”

“ [aɪ] — [aɪ]['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] , ” [sed] ['brʌðər] [dɪk] .

“	I	—	I	didn't	mean	to	,	”	said	Brother	Dick	.
“	我	—	我	没有	意思是	到	,	”	说	兄弟	迪克	.

“我……我不是故意的，”迪克兄弟说。

“ [aɪm] ['sɑ:ri] ! ”

“	I'm	sorry	!	”
“	我是	对不起	!	”

“对不起！ ”

“ [oʊ] , [maɪ] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [wɪl] [daɪ] !

“	Oh	,	my	Sawdust	Doll	will	die	!
“	哦	,	我的	锯末	玩具娃娃	将要	死	!

“哦，我的锯末娃娃要死了！”

” [kraɪd] ['dɔ:rəθi] .

”	cried	Dorothy	.
”	哭	多萝西	.

“多萝西喊道。”

[bʌt; bət] ['dædi] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][hi:; hi]

But	Daddy	came	in	just	then	,	and	when	he	saw	what	the	trouble	was	he
但	爸爸	来了	在	只是	然后	,	和	什么时候	他	锯	什么	这	麻烦	曾是	他

[sed] :

said	:
说	:

这时爸爸进来了，他看到出了什么事，就说：

“ [wi:l] [fɪks] [jʊr; jər] [dɑ:l] , ['dɔ:rəθi] .

“	We'll	fix	your	doll	,	Dorothy	.
“	出色地	使固定	你的	玩具娃娃	,	多萝西	.

“我们会修好你的娃娃，多萝西。”

[dəunt][kraɪ] .
Don't **cry** **.**
不 哭 .

别哭。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [wel] [ə'gen] . ” [-]
We **can** **make** **her** **well** **again** **.** **”** **[** **118** **]**
我们 能 制作 她 出色地 再次 . ” [-]

我们能让她康复。”[118]

“ [haʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ **How** **?** **”** **asked** **the** **little** **girl** **.**
“ 如何 ? ” 问 这 小的 女孩 .

“怎么会这样？”小女孩问道。

“ [aɪl] [get][sʌm; səm] [nuː] ['sɔːdʌst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [ʃɑːp] [ə'raʊnd][ðə; ði]
“ **I'll** **get** **some** **new** **sawdust** **for** **her** **from** **the** **carpenter** **shop** **around** **the**
“ 患病的 得到 一些 新的 锯末 为了 她 从 这 木匠 店铺 大约 这
['kɔːrnər] ,
corner **,**
角落 ,

“我会去街角的木工店给她买些新的锯末。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
” **was** **the** **answer** **.**
” 曾是 这 回答 .

答案是……”

“ [juː; jʊ][get][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ]['æftər][ðə; ði] ['sɔːdʌst] .
“ **You** **get** **a** **needle** **and** **thread** **,** **Mother** **,** **and** **I'll** **go** **after** **the** **sawdust** **.**
“ 你 得到 一个 针 和 线 , 母亲 , 和 患病的 去 后 这 锯末 .

“妈妈，你去拿针线，我去捡锯末。”

” ['dɔːrəθi] [draɪd][hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [gɑːt] ['redi] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] ,
” **Dorothy** **dried** **her** **tears** **and** **watched** **while** **her** **mother** **got** **ready** **a** **needle** **,**
” 多萝西 干燥 她 眼泪 和 观看 尽管 她 母亲 得到 准备好 一个 针 ,

多萝西擦干眼泪，看着母亲准备针线。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [θred] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['θɪmbl] .
with **a** **long** **thread** **,** **and** **her** **thimble** **.**
和 一个 长的 线 , 和 她 顶针 .

用一根长线，还有她的顶针。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['dædi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .
By **that** **time** **Daddy** **had** **come** **back** **with** **something** **in** **a** **bag** **.**
经过 那 时间 爸爸 有 来 后退 和 某物 在 一个 包 .

那时，爸爸提着一个袋子回来了。

“ [hɪr] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːl] [ðæt] ['feɪntɪd] , ['dɔːrəθi] ,
“ **Here** **is** **plenty** **of** **sawdust** **for** **the** **doll** **that** **fainted** **,** **Dorothy** **,**
“ 这里 是 很多 的 锯末 为了 这 玩具娃娃 那 昏厥 , 多萝西 ,

“多萝西，这里有很多木屑，可以给那个晕倒的娃娃用。”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːli] [læf] .
” **he** **said** **with** **a** **jolly** **laugh** **.**
” 他 说 和 一个 快乐的 笑 .

“他爽朗地笑着说。”

[θruː] [ðə; ði][hoʊl] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [klɔːθ] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] ,
Through **the** **hole** **made** **in** **the** **cloth** **by** **the** **rocking** **chair** **,**
通过 这 洞 制成 在 这 布 经过 这 摇滚 椅子 ,

透过摇椅在布料上戳出的洞，

[ðə; ði] [nuː] ['sɔːdʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [stʌft] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːl] .

the	new	sawdust	from	the	carpenter	shop	was	stuffed	into	the	Doll	.
这	新的	锯末	从	这	木匠	店铺	曾是	填充	进入	这	玩具娃娃	.

从木工坊运来的新锯末被塞进了娃娃里。

[ðen] ['mʌðər] ['soʊd] [hɜːr; hər] [ʌp] .

Then	Mother	sewed	her	up	.
然后	母亲	缝制的	她	向上	.

然后母亲把她缝合起来。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [maɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] , ” [sed] [dɪk] .

“	And	I'll	give	you	a	ride	on	my	make	-	believe	rocking	horse	,	”	said	Dick	.
“	和	患病的	给	你	一个	骑	在	我的	制作	-	相信	摇滚	马	,	”	说	迪克	.

“我会让你骑上我的玩具摇摇马，”迪克说。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['dɔːrəθi] ! ” [-]

“	Come	on	,	Dorothy	!	”	[	119	]
“	来	在	,	多萝西	!	”	[	-	]

“来吧，多萝西！”[119]

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

“	All	right	,	”	answered	the	little	girl	.
“	全部	正确的	,	”	回答	这	小的	女孩	.

“好的，”小女孩回答道。

“ [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['dɑːli] [ə'nʌðər] [dres] .

“	I'll	wait	until	to	-	morrow	about	making	Dollie	another	dress	.
“	患病的	等待	直到	到	-	明天	关于	制作	多莉	其他	裙子	.

“我明天再考虑给多莉做另一件裙子。”

” [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

”	She	climbed	up	into	the	chair	with	her	brother	,	holding	her	toy	in	her	arms	.
”	她	攀登	向上	进入	这	椅子	和	她	兄弟	,	保持	她	玩具	在	她	武器	.

她抱着玩具，和哥哥一起爬上椅子。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , “ [maɪ] [əd'ventʃəz] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

“	Dear	me	!	”	thought	the	Sawdust	Doll	,	“	my	adventures	seem	to	keep	up	.
“	亲爱的	我	!	”	想法	这	锯末	玩具娃娃	,	“	我的	冒险	似乎	到	保持	向上	.

“哎呀！”锯末娃娃心想，“我的奇遇似乎没完没了。”

[dʒʌst] ['fænsi] ['feɪntɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] !

Just	fancy	fainting	because	of	an	accident	!
只是	想要	昏厥	因为	的	一个	事故	!

真是想当然地因为意外晕倒了！

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

How	I	should	like	to	tell	the	Calico	Clown	and	the	Bold	Tin	Soldier	about	it	.	:	.
如何	我	应该	喜欢	到	告诉	这	印花布	小丑	和	这	大胆的	锡	士兵	关于	它	.	:	.

我真想把这件事告诉花布小丑和勇敢的锡兵。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['evər] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

I	don't	believe	either	of	them	ever	fainted	away	.
我	不	相信	任何一个	的	他们	曾经	昏厥	离开	.

我不认为他们俩曾经昏倒过。

" [ænd; ənd][æz; əz] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [roʊd][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] -
" And as Dick and Dorothy and the Sawdust Doll rode on the rocking -
" 和 作为 迪克 和 多萝西 和 这 锯末 玩具娃娃 骑 在 这 摇滚 -
[tʃer] [hɔːrs] ,
chair horse ,
椅子 马 ,

"当迪克、多萝西和锯末娃娃骑着摇椅马时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] :
the little boy asked his father :
这 小的 男生 问 他的 父亲 :

小男孩问他爸爸：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dædi] , [aɪl] ['evər][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ? "
" Do you think , Daddy , I'll ever have a real rocking horse ? "
" 做 你 思考 , 爸爸 , 患病的 曾经 有 一个 真实的 摇滚 马 ? "

"爸爸，你觉得我这辈子能拥有一匹真正的摇摇马吗？"

" [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Well , I shouldn't be surprised if you did , " was the answer .
" 出色地 , 我 不应该 是 惊讶 如果 你 做过 , " 曾是 这 回答 .

"嗯，如果你真的这么做了，我倒也不觉得奇怪。"对方回答道。

" [wʌt] [kaɪnd] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] ? "
" What kind would you like ? "
" 什么 种类 会 你 喜欢 ? "

您想要哪种口味的?

" [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] .
" A white one , " the boy answered .
" 一个 白色的 一 , " 这 男生 回答 .

"白色的，"男孩回答道。

" [dʒʌst] [-]
" Just [120]
" 只是 [-]

"仅[120]

[laɪk][ðə; ði][wʌn][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [wer] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['sɔːdʌst] [dɑːl] [wʌz; wəz] [bɔːt] . "
like the one I saw in the store where Dorothy's Sawdust Doll was bought . "
喜欢 这 一 我 锯 在 这 店铺 在哪里 多萝西的 锯末 玩具娃娃 曾是 买 . "

就像我在买多萝西锯末娃娃的那家店里看到的那种一样。"

" [wiːl] [siː] , " ['prɑːmɪst] ['dædi] .
" We'll see , " promised Daddy .
" 出色地 看 , " 承诺 爸爸 .

"我们走着瞧，"爸爸答道。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [gɑːt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt]
And whether the little boy got his wish you may find out in the book that
和 无论 这 小的 男生 得到 他的 希望 你 可能 寻找 出去 在 这 书 那
[kʌmz] ['æftər] [ðɪs] .
comes after this .
来 后 这 .

至于小男孩是否如愿以偿，你可能会在下一本书中找到答案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ,
It is called " The Story of a White Rocking Horse ,
它 是 称为 " 这 故事 的 一个 白色的 摇滚 马 ,

它名为《一匹白色摇马的故事》,

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['meni] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] .

"	and	it	tells	about	the	many	adventures	he	had	.
"	和	它	讲述	关于	这	许多	冒险	他	有	.

书中讲述了他经历的许多冒险故事。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz]

As	for	the	Sawdust	Doll	,	she	lived	with	Dorothy	for	a	number	of	years
作为	为了	这	锯末	玩具娃娃	,	她	居住地	和	多萝西	为了	一个	数字	的	年

,

,

,

至于锯末娃娃，她和多萝西一起生活了好几年。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

and	you	may	be	sure	many	things	happened	to	her	—	more	than	I
和	你	可能	是	当然	许多	事物	发生	到	她	—	更多的	比	我

[hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

have	room	to	tell	of	in	this	book	.
有	房间	到	告诉	的	在	这	书	.

你可以肯定，她经历了很多事——远非我在这本书里能讲述的。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] ,

So	I	will	say	good	-	bye	now	,
所以	我	将要	说	好的	-	再见	现在	,

那么，我现在要说再见了。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]

but	I	shouldn't	be	a	bit	surprised	if	you	heard	something	more	about	the
但	我	不应该	是	一个	少量	惊讶	如果	你	听到	某物	更多的	关于	这

['sɔːdʌst] [dɑːl] ,

Sawdust	Doll	,
锯末	玩具娃娃	,

但如果你听到更多关于锯末娃娃的消息，我一点也不会感到惊讶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'baʊt][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .

as	well	as	about	the	White	Rocking	Horse	.
作为	出色地	作为	关于	这	白色的	摇滚	马	.

以及关于白色摇马的故事。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz]

The	cover	image	for	this	eBook	was	created	by	the	transcriber	and	is
这	覆盖	图像	为了	这	电子书	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是

['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .

entered	into	the	public	domain	.
进入	进入	这	民众	领域	.

这本电子书的封面图片由转录者创作，并已进入公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神